叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 鲍勃·鲍文来到镇上(bob Bowen Comes To Town) 000001

2. 鲍勃·鲍文来到镇上(bob Bowen Comes To Town) 000002

3. 鲍勃·鲍文来到镇上(bob Bowen Comes To Town) 000003

4. 鲍勃·鲍文来到镇上(bob Bowen Comes To Town) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍勃·鲍文来到镇上(Bob Bowen Comes to Town)
第1/4页

[bɒb] ['bəʊ.ən] ['kɒmz] [tu:; tə] [taʊn]
Bob **Bowen** **Comes** **to** **Town**
鲍勃 鲍文 来 到 镇

鲍勃·鲍文来到镇上

[baɪ][eɪtʃ] . ['bedfəd] - [dʒəunz]
By **H** **.** **Bedford** **-** **Jones**
经过 H . 贝德福德 - 琼斯

作者：H·贝德福德-琼斯

[ai] — ['maɪnɪŋ] [stɒk] .
I **—** **MINING** **STOCK** **.**
我 — 矿业 库存 .

我——矿业股票。

[ðə; ði][fæt][mæn] [skwi:zd] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] - [ru:m] ,
The **fat** **man** **squeezed** **himself** **into** **the** **chair** **of** **the** **smoking** **-** **room** **,**
这 胖的 男人 挤压 他自己 进入 这 椅子 的 这 吸烟 - 房间 ,

胖子挤进吸烟室的椅子里，

[aɪd] [ðə; ði] [li:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [hu:] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd]
eyed **the** **lean** **man** **and** **the** **drummer** **who** **had** **stretched** **out** **on** **the** **cushioned**
眼睛 这 倾斜 男人 和 这 鼓手 WHO 有 拉伸 出去 在 这 缓冲
[si:t] ,
seat **,**
座位 ,

他打量着那个瘦削的男人和躺在软垫座椅上的鼓手，

[waɪpt] [hɪz; ɪz] ['bi:dɪd] [braʊ] , [ænd; ənd] [saɪd] .
wiped **his** **beaded** **brow** **,** **and** **sighed** **.**
擦拭 他的 串珠 眉头 , 和 叹了口气 .

他擦了擦额头上的汗珠，叹了口气。

“ [ðɪs] ['sentrəl] [ˌkælə'fɔ:niə] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] ['skwi:kɪli] , “ [ɪz][ðə; ði] [hɒtɪst] [pleɪs] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]
“ **This** **central** **California** **,** **”** **he** **observed** **squeakily** **,** **“** **is** **the** **hottest** **place** **this** **side** **of**
“ 这 中央 加利福尼亚州 , ” 他 观察到 吱吱作响 , “ 是 这 最热门 地方 这 边 的
['toʊfɛθ] !
Topheth **!**
托菲斯 !

“加州中部，”他尖声说道，“是托斐特这边最热的地方！”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wi:; wi][get]['ɪntu:]['frɪskoʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
Thank **Heaven** **,** **we** **get** **into** **Frisco** **to** **-** **night** **.**
感谢 天堂 , 我们 得到 进入 弗里斯科 到 - 夜晚 .

谢天谢地，我们今晚能到旧金山了。

” [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] [ri'zent] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]
” **The** **drummer** **from** **San** **Francisco** **resented** **the** **diminutive** **and** **gave** **him**
” 这 鼓手 从 圣 弗朗西斯科 怨恨 这 小字 和 给予 他
[ə; eɪ]['kæʒuəl][steə(r)] .
a **casual** **stare** **.**
一个 随意的 盯 .

“这位来自旧金山的鼓手对这个矮小的人感到不满，漫不经心地瞪了他一眼。

[ðə; ði] [liːn] [mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	lean	man	said	nothing	.
这	倾斜	男人	说	没有什么	.

那个瘦削的男人一言不发。

[ðen] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] [mæn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]

Then	the	drummer	turned	to	the	lean	man	and	picked	up	a	thread	of
然后	这	鼓手	转向	到	这	倾斜	男人	和	挑选	向上	一个	线	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][fæt][mænz] ['entrəns] .

conversation	which	had	apparently	been	broken	by	the	fat	man's	entrance	.
对话	哪个	有	显然	到过	破碎的	经过	这	胖的	男人的	入口	.

然后，鼓手转向那个瘦削的男人，继续刚才被胖子进来打断的谈话。

“ [ðɪs] [hɪə(r)]['ruːbi]['sɪlvə(r)] , [naʊ] , ” [hiː; hi]['ɑːgjuːd] .

“	This	here	ruby	silver	,	now	,	”	he	argued	.
“	这	这里	红宝石	银	,	现在	,	”	他	争论	.

“这块红宝石银，现在，”他争辩道。

“ [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ʌp][tuː; tə] [snʌf] .

“	I've	heard	it	ain't	up	to	snuff	.
“	我已经	听到	它	不是	向上	到	鼻烟	.

“我听说它不太合格。”

[eɪnt] ['nʌθɪn] - [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

Ain't	nothin	'	in	working	it	,	they	tell	me	.
不是	什么也没有	-	在	在职的	它	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，干这活儿没什么用。

” [ðə; ði] [liːn] [mæn] [smaɪld] .

”	The	lean	man	smiled	.
”	这	倾斜	男人	微笑	.

瘦削的男人笑了。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['liːnə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,

When	he	smiled	,	his	jaw	looked	a	little	leaner	and	stronger	,
什么时候	他	微笑	,	他的	颚	看起来	一个	小的	更精瘦	和	更强	,

他笑的时候，下巴看起来更精瘦、更有力了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['laɪkəbl] [tʃæp] .

and	he	was	quite	a	likeable	chap	.
和	他	曾是	相当	一个	讨人喜欢	小伙子	.

他是个很讨人喜欢的人。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] - [məʊst] ['eniθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ɔːrz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [bɪ'twiːn]

“	You	can	hear	'	most	anything	,	especially	about	ores	,	”	he	remarked	,	between
“	你	能	听到	-	最多	任何事物	,	尤其	关于	矿石	,	”	他	评论	,	之间

[pul] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

pulls	at	his	cigar	.
拉	在	他的	雪茄	.

“你几乎什么都能听到，尤其是关于矿石的，”他一边抽着雪茄一边说道。

“ [bʌt; bət]['toʊnəˌpɑː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn]['ruːbi]['sɪlvə(r)] ,

“	But	Tonopah	was	founded	on	ruby	silver	,
“	但	托诺帕	曾是	创立	在	红宝石	银	,

但托诺帕是用红宝石银建造的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊnəˌpɑː] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɒpətiz] [tuː; tə] [əʊn] .

and	the	Tonopah	mines	are	not	exactly	poor	properties	to	own	.
和	这	托诺帕	矿井	是	不是	确切地	贫穷的	特性	到	自己的	.

而且，托诺帕矿山并非什么糟糕的资产。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm]['si:krət][dʒest] .
" His eyes twinkled , as if at some secret jest .
" 他的 眼睛 闪烁 , 作为 如果 在 一些 秘密 笑话 .

"他的眼睛闪闪发光，仿佛在开玩笑。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] ,
" But they tell me , " persisted the drummer ,
" 但 他们 告诉 我 , " 持续 这 鼓手 ,

"但他们告诉我，"鼓手坚持道，

" [ðæt] ['ru:bi] ['sɪlvərz] [gɒt] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:snɪk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['smeltɪŋ]
" that ruby silver's got too much arsenic in it to make development and smelting
" 那 红宝石 银的 得到 也 很多 砷 在 它 到 制作 发展 和 冶炼
[peɪ] .
pay .
支付 .

"那种红宝石银矿的砷含量太高，开发和冶炼都不划算。"

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɪn] [smɔ:l] [veɪns] — "
Besides it comes in small veins — "
除了 它 来 在 小的 静脉 — "

此外，它还存在于细小的血管中——"

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:snɪk] [tu:; tə] [meɪk] ['smeltɪŋ] [peɪ] — ['sʌmtaɪmz] !
" It has not too much arsenic to make smelting pay — sometimes !
" 它 有 不是 也 很多 砷 到 制作 冶炼 支付 — 有时 !

"它的砷含量不高，所以冶炼有时是有利可图的！"

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [smɔ:l] [veɪns] — ['sʌmtaɪmz] !
It does not come in small veins — sometimes !
它 做 不是 来 在 小的 静脉 — 有时 !

它并非总是出现在细小的血管里——有时候是这样！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [dʒæk] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [maɪn]['əʊvə(r)][æt; ət]['toʊnəˌpɑ:] !
Look at the Yellow Jack , the richest mine over at Tonopah !
看 在 这 黄色的 杰克 , 这 最富有的 矿 超过 在 托诺帕 !

看看托诺帕那边的黄杰克矿，它是最富有的矿！

[ðeɪ] ['bʌstɪd] ['ɪntu:]['ru:bi]['sɪlvə(r)] ;
They busted into ruby silver ;
他们 被捕 进入 红宝石 银 ;

他们闯入了红宝石银矿；

[lɑ:st] [wi:k] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['maɪnɪŋ] [ʃɑ:ks] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aʊtkrɒp] .
last week a bunch of mining sharks come and look over the outcrop .
最后的 星期 一个 束 的 矿业 鲨鱼 来 和 看 超过 这 露头 .

上周，一群矿业巨头前来考察这片矿藏。

[ðeɪ] ['waɪə(r)] [i:st] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɪnsəplz] [peɪ] [ə; eɪ] [ku:l] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [kæʃ]
They wire east , and their principals pay a cool million and a half cash
他们 金属丝 东方 , 和 他们的 校长 支付 一个 凉爽的 百万 和 一个 一半 现金
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] .
for the property .
为了 这 财产 .

他们向东汇款，他们的委托人支付了150万美元现金买下了这处房产。

[ðæts] [wɒt] ['ru:bi]['sɪlvə(r)][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [dʒæk] ! "
That's what ruby silver did for the Yellow Jack ! "
那就是 什么 红宝石 银 做过 为了 这 黄色的 杰克 ! "

这就是红宝石银对黄杰克的作用！

“ [haʊ] [d'ju:] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'ti:] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['drʌmə(r)] .

“	**How**	**d'you**	**know**	**so**	**much**	**about**	**,**	**it**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**drummer**	**.**
“	如何	你	知道	所以	很多	关于	,	它	?	”	要求	这	鼓手	.

“你怎么知道这么多？”鼓手问道。

“ [ju:; jʊ] [biːn] [ʌp] [ðæt] [wei] [jɔ:'self] , [eɪ] ? ”

“	**You**	**been**	**up**	**that**	**way**	**yourself**	**,**	**eh**	**?**	**”**
“	你	到过	向上	那	方式	你自己	,	嗯	?	”

“你自己也去过那边啊？”

“ [aɪm][ðə; ði][mæn] [huː] [səʊld][aʊt][ðə; ði] ['jeləʊ] [dʒæk] .

“	**I'm**	**the**	**man**	**who**	**sold**	**out**	**the**	**Yellow**	**Jack**	**.**
“	我是	这	男人	WHO	卖	出去	这	黄色的	杰克	.

“我就是出卖黄杰克的人。”

” [ðə; ði] [liːn] [mæn] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃnz]

”	**The**	**lean**	**man**	**smiled**	**again**	**as**	**he**	**threw**	**back**	**his**	**elbows**	**into**	**the**	**cushions**
”	这	倾斜	男人	微笑	再次	作为	他	扔	后退	他的	肘部	进入	这	靠垫

[ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

and	**puffed**	**his**	**cigar**	**.**
和	膨胀的	他的	雪茄	.

“瘦削的男人再次露出笑容，他把胳膊肘往后一甩，靠在椅垫上，抽起了雪茄。

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**	
“	吉	!	

“哎呀！”

” [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [stɛərd] ['saɪdˌwaɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] .

”	**The**	**drummer**	**stared**	**sidewise**	**at**	**his**	**informant**	**.**
”	这	鼓手	凝视	横向	在	他的	线人	.

鼓手斜眼盯着他的线人。

['veri] ['mænɪfestli] , [ðæt] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Very	**manifestly**	**,**	**that**	**mention**	**of**	**a**	**million**	**and**	**a**	**half**	**was**	**running**	**in**	**his**
非常	显然	,	那	提到	的	一个	百万	和	一个	一半	曾是	跑步	在	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

很明显，他脑海里一直萦绕着一百五十万这个数字。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌldʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['ɪmpækt] .

His	**eyes**	**began**	**to**	**bulge**	**under**	**the**	**force**	**of**	**impact**	**.**
他的	眼睛	开始	到	凸出	在下面	这	力量	的	影响	.

冲击力使他的眼睛开始凸出。

“ [dʒiː] ! [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - - [ˌem 'iː] ?

“	**Gee**	**!**	**Say**	**,**	**are**	**you**	**stringin**	**'**	**me**	**?**
“	吉	!	说	,	是	你	-	-	我	?

“哎呀！喂，你是在耍我吗？”

” ['keələsli] , [ðə; ði] [liːn] [mæn] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][vest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]

”	**Carelessly**	**,**	**the**	**lean**	**man**	**reached**	**into**	**his**	**vest**	**pocket**	**and**	**extended**	**a**
”	粗心大意	,	这	倾斜	男人	达到	进入	他的	背心	口袋	和	扩展	一个

['peɪstbɔːd] .

pasteboard	**.**
纸板	.

“瘦削的男人漫不经心地从背心口袋里掏出一块纸板。”

“ [hɪrz] [maɪ][kɑːd] .

“	**Here's**	**my**	**card**	**.**
“	这里是	我的	卡片	.

“这是我的名片。”

” [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['di:pənd] [ə; eɪ][bɪt] .

”	The	twinkle	in	his	gray	eyes	deepened	a	bit	.
”	这	闪烁	在	他的	灰色的	眼睛	加深	一个	少量	.

他灰色的眼睛里闪烁的光芒更深了些。

“ [bɒb]['bəʊ.ən] — [aɪ] [ges] - [məʊst] ['evrɪbɒdi] [ə'raʊnd]['toʊnəˌpɑ:] [nəʊz] [ˌem 'i:] .

“	Bob	Bowen	—	I	guess	'	most	everybody	around	Tonopah	knows	me	.
“	鲍勃	鲍文	—	我	猜测	-	最多	大家	大约	托诺帕	知道	我	.

“鲍勃·鲍文——我想托诺帕周围的大多数人都认识我。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['frɪskoʊ][tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:(r)] [maɪnz] .

I'm	going	to	Frisco	to	sell	a	couple	more	mines	.
我是	去	到	弗里斯科	到	卖	一个	夫妻	更多的	矿井	.

我要去旧金山再卖掉几块矿井。

” [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [heit] [wɜ:d] “ ['frɪskoʊ] .

”	This	time	,	the	drummer	took	no	umbrage	at	the	hated	word	“	Frisco	.
”	这	时间	,	这	鼓手	采取	不	愤慨	在	这	憎恨	单词	“	弗里斯科	.

这一次，鼓手对那个令人讨厌的词“Frisco”并没有感到愤怒。

” [ɪn'sted] , [hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [kwɪk] [ˌæfə'bɪlətɪ] .

”	Instead	,	he	put	out	his	hand	with	quick	affability	.
”	反而	,	他	放	出去	他的	手	和	快的	亲切	.

相反，他迅速而友好地伸出了手。

“ [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] !

“	Glad	to	meet	you	,	Mr	.	Bowen	!
“	高兴的	到	见面	你	,	先生	.	鲍文	!

“很高兴见到您，鲍文先生！”

[hɪrz] [maɪ][kɑ:d] .

Here's	my	card	.
这里是	我的	卡片	.

这是我的名片。

['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ?

Going	to	the	Palace	?
去	到	这	宫殿	?

去皇宫吗?

” [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [li:n] [mæn][kʊd; kəd] [rɪ'spɒnd] , [ðə; ði][fæt][mæn] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

”	Before	the	lean	man	could	respond	,	the	fat	man	leaned	forward	in	his	chair	.
”	前	这	倾斜	男人	可以	回应	,	这	胖的	男人	倾斜	向前	在	他的	椅子	.

“瘦削的男人还没来得及回应，胖子就向前倾身，坐到了椅子上。”

[hi:; hi] [stɛərd] [ɪn'tentlɪ] [æt; ət]['bəʊ.ən] , [ðen] [spəʊk] .

He	stared	intently	at	Bowen	,	then	spoke	.
他	凝视	专注地	在	鲍文	,	然后	辐	.

他目不转睛地盯着鲍文，然后开口说话了。

“ [du:; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [skwi:k] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['rɒbət] ['bəʊ.ən] ,

“	Do	I	understand	,	sir	,	”	he	squeaked	,	“	that	you	are	Robert	Bowen	,
“	做	我	理解	,	先生	,	”	他	吱吱作响	,	“	那	你	是	罗伯特	鲍文	,

“先生，我没听错吧？”他尖声问道，“您是罗伯特·鲍文？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊld][ðə; ði] ['jeləʊ] [dʒæk][maɪn] ? ”

and	that	you	have	sold	the	Yellow	Jack	mine	?	”
和	那	你	有	卖	这	黄色的	杰克	矿	?	”

你们已经把黄杰克矿卖掉了?

“ [ju:; jʊ][du:; də] , ” [sed] ['bəʊ.ən] , [ai] [hɪm] .

“	You	do	,	”	said	Bowen	,	eying	him	.
“	你	做	,	”	说	鲍文	,	注视	他	.

“你的确如此，”鲍文一边说着，一边打量着他。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] !
“ Upon my word !
“ 之上 我的 单词 !

“我发誓！”

” [ðə; ði][ɪˌdʒækju'leɪʃn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
” The ejaculation was one of surprise and was followed by a chuckle .
” 这 射精 曾是 一 的 惊喜 和 曾是 随后 经过 一个 轻笑 .

“射精是出于惊讶，随后是一声轻笑。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - — [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] .
“ My name is Dickover — of New York , Mr . Bowen .
“ 我的 姓名 是 - — 的 新的 约克 , 先生 . 鲍文 .

“我叫迪科弗，来自纽约，鲍文先生。”

[ɪf] [aɪm][nɒt][mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['eɪdʒənt] [huː] [bɔːt] [ðæt] [maɪn][ɒv; əv] [jɔːz] !
If I'm not mistaken , it was my agent who bought that mine of yours !
如果 我是 不是 错误 , 它 曾是 我的 代理人 WHO 买 那 矿 的 你的 !

如果我没记错的话，买下你那座矿的是我的代理人！

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗?

” ['boʊənz] [greɪ] [aɪz] ['hɑːd(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
” Bowen's gray eyes hardened for a moment ,
” 鲍恩氏 灰色的 眼睛 硬化 为了 一个 片刻 ,

鲍文灰色的眼睛瞬间变得冷峻起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['twiŋkl] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] [hænd] [ʃɒt] [fɔːθ] .
and then they twinkled again and his lean hand shot forth .
和 然后 他们 闪烁 再次 和 他的 倾斜 手 射击 前进 .

然后它们再次闪烁，他瘦削的手猛地伸出来。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːtɪli] .
” he exclaimed heartily .
” 他 惊呼 衷心地 .

“他大声说道。”

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !
“ Talk about unadulterated coincidence !
“ 讲话 关于 纯正的 巧合 !

“这简直是天方夜谭！”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['æktʃuəli] - ; [ðə; ði] - ?
And you're actually Dickover ; the Dickover ?
和 你是 实际上 - ; 这 - ?

你其实就是迪克奥弗，那个迪克奥弗?

[jʊr; jər][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [hɑːf][ðə; ði]['kɒpə(r)] [maɪnz] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv]
You're the man who owns half the copper mines in Arizona and two - thirds of
你是 这 男人 WHO 拥有 一半 这 铜 矿井 在 亚利桑那 和 二 - 三分之一 的
['toʊnəˌpɑː] ? ”
Tonopah ? ”
托诺帕 ? ”

你就是那个拥有亚利桑那州一半铜矿和托诺帕三分之二土地的人?

“ [ʌ ˈʌ] .
“ Uhuh .
” 嗯哼 .

“嗯哼。”

[glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈbəʊ.ən] .
Glad to meet you , Bowen .
高兴的 到 见面 你 , 鲍文 .

很高兴见到你，鲍文。

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈfrɪskoʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Going to Frisco , are you ?
去 到 弗里斯科 , 是 你 ?

你要去旧金山吗?

” [ðə; ði] [ˈdrʌmə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [əˈgeɪp] .
” The drummer looked from one to the other , agape .
” 这 鼓手 看起来 从 一 到 这 其他 , 博爱 .

鼓手目瞪口呆地看着他们俩。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ˈwʌndə(r)] !
And small wonder !
和 小的 想知道 !

难怪如此!

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [nəʊn] [weərˈevə(r)] [ɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsmeltɪd] [ɔː(r)][ˈmaɪnɪŋ]
The name of Dickover was known wherever ores were smelted or mining
这 姓名 的 - 曾是 已知 无论 矿石 是 冶炼 或者 矿业
[stɒks] [səʊld] .
stocks sold .
股票 卖 .

凡是有矿石冶炼或矿业股票交易的地方，都知道迪科弗这个名字。

[ˈbəʊ.ən][ænd; ənd] - [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [əˈprezɪŋli] .
Bowen and Dickover gazed at each other , appraisingly .
鲍文 和 - 凝视 在 每个 其他 , 评估地 .

鲍文和迪科弗互相打量着对方。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmaɪnɪŋ] [stɒks] .
After a moment they began to discuss mining stocks .
后 一个 片刻 他们 开始 到 讨论 矿业 股票 .

过了一会儿，他们开始讨论矿业股票。

[ðə; ði] [ˈdrʌmə(r)] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈventʃərɪŋ] [wʌn][ˈtɪmɪd] [əˈsɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ]
The drummer listened attentively , and after venturing one timid assertion which
这 鼓手 听着 认真地 , 和 后 冒险 一 胆小 断言 哪个
[wɒz; wəz] [ˈprɒmptli] [kwɔʃ] [baɪ] - ,
was promptly quashed by Dickover ,
曾是 及时 压制 经过 - ,

鼓手认真地听着，然后小心翼翼地提出了一个主张，但很快就被迪科弗驳斥了。

[ˈventʃəd] [nəʊ][mɔː(r)] .
ventured no more .
冒险 不 更多的 .

不再冒险了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][treɪn] [sləu] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At length the train slowed down , and he sprang to his feet .
在 长度 这 火车 减速 向下 , 和 他 弹簧 到 他的 脚 .

火车终于慢了下来，他猛地站了起来。

“ [dʒiː] , [aɪ'd] [plʌm] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɒp] !
“ Gee , I'd plumb forgotten that I had to make a stop !
“ 吉 , ID 垂直 被遗忘的 那 我 有 到 制作 一个 停止 !

“哎呀，我完全忘记了还要停车！”

” [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” he said regretfully , and held out his hand .
” 他 说 遗憾的是 , 和 握住 出去 他的 手 .

他遗憾地说，并伸出了手。

“ ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] - [viː] [met] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] .
“ Mighty glad to ' ve met you , Mr . Bowen .
“ 强大的 高兴的 到 - ve 遇见 你 , 先生 . 鲍文 .

“很高兴认识您，鲍文先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - .
And you , Mr . Dickover .
和 你 , 先生 . - .

还有你，迪科弗先生。

['maɪti] [glæd] !
Mighty glad !
强大的 高兴的 !

太高兴了!

[meɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [θriː] - [fɔː(r)] [deɪz] .
May see you at the Palace in three - four days .
可能 看 你 在 这 宫殿 在 三 - 四 天 .

三四天后或许能在皇宫见到你。

[lʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Look me up , won't you ?
看 我 向上 , 惯于 你 ?

找我聊聊，好吗?

[səʊ] - [lɒŋ] .
So - long .
所以 - 长的 .

这么久。

” [səʊ] , ['briːzɪli] , [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
” So , breezily , he swung out of the smoking - room and from the train .
” 所以 , 轻松地 , 他 摇摆 出去 的 这 吸烟 - 房间 和 从 这 火车 .

于是，他轻快地走出了吸烟室，下了火车。

['bəʊ.ən] ['keələsli] [wɒtʃt] [hɪm] [dɪ'pɑːt] , [ðen] [sæt] [ʌp] [wɪð] ['kwɪkənɪŋ] ['ɪntrəst] .
Bowen carelessly watched him depart , then sat up with quickening interest .
鲍文 粗心大意 观看 他 离开 , 然后 卫星 向上 和 加速 兴趣 .

鲍文漫不经心地看着他离开，然后突然坐直，兴趣渐浓。

“ [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] —
“ Gone into the telegraph office —
“ 已消失 进入 这 电报 办公室 —

“进了电报局——

” [ðə; ði] [greɪt] ['mægneɪt] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][fɔːl'setəʊ] ['tʃʌk(ə)l] .
” The great magnate broke in with a falsetto chuckle .
” 这 伟大的 巨头 打破 在 和 一个 假声 轻笑 .

“这位大亨突然用假声轻笑了一声。”

“ [ʃʊə(r)] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然!

[juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l][ðæt][hiː; hi] [nəʊz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['njuːzpeɪpə(r)][men][ɪn]['frɪskoʊ] .

You	can	gamble	that	he	knows	one	or	two	newspaper	men	in	Frisco	.
你	能	赌博	那	他	知道	一	或者	二	报纸	男人	在	弗里斯科	.

你可以打赌他认识旧金山的一两个报社记者。

[hiːz] [tɪpɪŋ] - [ɪm] [ɒf] [ðæt] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .

He's	tipping	'	em	off	that	we're	on	the	Limited	.
他是	小费	-	呃	离开	那	是	在	这	有限的	.

他这是在向他们透露我们乘坐的是限量版列车。

[get]['aʊə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

Get	our	names	in	the	paper	.
得到	我们的	姓名	在	这	纸	.

把我们的名字刊登在报纸上。

" ['bəʊ.ən] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stɑːtld] .

"	Bowen	looked	a	trifle	startled	.
"	鲍文	看起来	一个	琐事	惊慌	.

鲍文看起来有些吃惊。

" [əʊ] , [hel] !

"	Oh	,	hell	!
"	哦	,	地狱	!

"哦，该死！"

" [hiː; hi] ['ʌtə] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	he	uttered	disgustedly	.
"	他	说出	厌恶地	.

他厌恶地说道。

[ðə; ði] [tuː] [sməʊkt] [ɪn]['saɪləns] , [nəʊ][wʌn] [els] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .

The	two	smoked	in	silence	,	no	one	else	entering	their	compartment	.
这	二	熏制	在	沉默	,	不	一	别的	进入	他们的	隔间	.

两人默默地抽着烟，没有其他人进入他们的包厢。

['sləʊli] [ðə; ði][treɪn] ['pʊld] [aʊt][ænd; ənd] [wɪð] ['gæðərɪŋ] [spiːd] [slɪpt] ['westwəd] .

Slowly	the	train	pulled	out	and	with	gathering	speed	slipped	westward	.
缓慢地	这	火车	拉	出去	和	和	采集	速度	滑倒了	向西	.

火车缓缓驶出，速度逐渐加快，向西滑行。

[ðə; ði][fæt][mæn] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]['bəʊ.ən] .

The	fat	man	leaned	forward	again	,	his	eyes	on	Bowen	.
这	胖的	男人	倾斜	向前	再次	,	他的	眼睛	在	鲍文	.

胖子再次向前倾身，目光落在鲍文身上。

[mɜːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [freɪm] .

Mirth	shook	his	ponderous	frame	.
欢笑	摇晃	他的	沉重的	框架	.

米尔斯摇晃着他沉重的身躯。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

"说！

" [hiː; hi] ['ʌtə] .

"	he	uttered	.
"	他	说出	.

"他说道。"

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['jeləʊ] [dʒæk][maɪn] .

"	I	happen	to	know	about	that	Yellow	Jack	mine	.
"	我	发生	到	知道	关于	那	黄色的	杰克	矿	.

"我碰巧知道那个黄杰克矿。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə] - [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɔːl] [raɪt] ;

It	was	sold	to	Dickover	of	New	York	,	all	right	;
它	曾是	卖	到	-	的	新的	约克	,	全部	正确的	;

没错，它被卖给了纽约的迪科弗；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊld][baɪ][ə; eɪ][bɪg] [swiːd] [nemd] [ˈoʊləfsən] .

but	it	was	sold	by	a	big	Swede	named	Olafson	.
但	它	曾是	卖	经过	一个	大的	瑞典人	命名	奥拉夫森	.

但它是由一个名叫奥拉夫松的瑞典大个子卖掉的。

[nəʊ] [əˈfens] , [ˈpɑːdnə(r)] — [bʌt; bət][jʊr; jər][sʌm; səm][ˈlaɪə(r)] !

No	offense	,	pardner	—	but	you're	some	liar	!
不	罪行	,	伙伴	—	但	你是	一些	说谎者	!

别介意，伙计——但你真是个骗子！

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [strɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [buːb] ?

What	made	you	string	that	poor	boob	?
什么	制成	你	细绳	那	贫穷的	胸部	?

你为什么要戏弄那个可怜的乳房？

” [ˈbəʊ.ən] [lɑːft] [ˌʌnəˈsuːmɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] [lɑːft] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] .

”	Bowen	laughed	unassumedly	,	and	the	fat	man	laughed	in	sympathy	with	him	.
”	鲍文	笑了	毫不犹豫地	,	和	这	胖的	男人	笑了	在	同情	和	他	.

鲍文毫不拘束地笑了，胖子也同情地跟着笑了。

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] — [tuː] [ˈkjʊəriəs] .

“	He	asked	too	many	questions	—	too	curious	.
“	他	问	也	许多	问题	—	也	好奇的	.

“他问的问题太多了——太好奇了。”

[ˈeniweɪ] , [ai][təʊld][hɪm][ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] ! ”

Anyway	,	I	told	him	the	exact	truth	!	”
反正	,	我	讲述	他	这	精确的	真相	!	”

总之，我把实话都告诉了他！

“ [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] ! ” [skwiːk] [ðə; ði][fæt][mæn] [ˈskɔːnfəli] .

“	Come	on	,	come	on	!	”	squeaked	the	fat	man	scornfully	.
“	来	在	,	来	在	!	”	吱吱作响	这	胖的	男人	轻蔑地	.

“快点，快点！”胖子轻蔑地叫道。

“ [aɪm][nəʊ] [ˈtʃɪkɪn] .

“	I'm	no	chicken	.
“	我是	不	鸡	.

“我可不是胆小鬼。”

[juː; jʊ][kænt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] ! ”

You	can't	put	it	over	me	,	young	man	!	”
你	不能	放	它	超过	我	,	年轻的	男人	!	”

年轻人，你休想占我便宜！

“ [aɪm][nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] , ” [sed] [ˈbəʊ.ən] [ˈkuːlli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .

“	I'm	not	trying	to	,	”	said	Bowen	coolly	,	his	eyes	twinkling	.
“	我是	不是	尝试	到	,	”	说	鲍文	冷静地	,	他的	眼睛	闪烁	.

“我不是故意的，”鲍文冷静地说，眼睛闪闪发光。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ai][səʊld][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dʒæk][maɪn] .

“	It's	a	matter	of	record	that	I	sold	the	Yellow	Jack	mine	.
“	它是	一个	事情	的	记录	那	我	卖	这	黄色的	杰克	矿	.

“我卖掉了黄杰克矿，这是有据可查的。”

[ˈəʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [ai][səʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈoʊləfsən] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

Only	,	as	it	happens	,	I	sold	it	to	Olafson	two	years	ago	,
仅有的	,	作为	它	发生	,	我	卖	它	到	奥拉夫森	二	年	前	,

只不过，两年前我把它卖给了奥拉夫森。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [driːmd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈruːbi] [ɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [ləʊˈkæləti] !

before	**we**	**dreamed**	**there**	**was**	**any**	**ruby**	**ore**	**in**	**that**	**locality**	**!**
前	我们	梦见	那里	曾是	任何	红宝石	矿石	在	那	地点	!

在我们梦寐以求的地方竟然有红宝石矿石之前!

[ænd; ənd] [ai] [səʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .

And	**I**	**sold**	**it**	**for**	**five**	**hundred**	**dollars**	**.**
和	我	卖	它	为了	五	百	美元	.

我以五百美元的价格把它卖掉了。

[naʊ] [huz] [ðə; ði] [buːb] ?

Now	**who's**	**the**	**boob**	**?**
现在	谁是	这	胸部	?

现在谁才是傻瓜?

[ˌem ˈiː] , [bɒb] [ˈbəʊ.ən] !

Me	**,**	**Bob**	**Bowen**	**!**
我	,	鲍勃	鲍文	!

我，鲍勃·鲍文!

[doʊnt] [həʊld] [bæk] , [ˈstreɪndʒə(r)] ; [wen] [əʊld] [ˈoʊləfsən] [səʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,

Don't	**hold**	**back**	**,**	**stranger**	**;**	**when**	**old**	**Olafson**	**sold**	**out**	**for**	**a**	**million**	**and**	**a**	**half**	**,**
不	抓住	后退	,	陌生人	;	什么时候	老的	奥拉夫森	卖	出去	为了	一个	百万	和	一个	一半	,

别有所保留，陌生人；当年老奥拉夫森以一百五十万的价格卖掉了公司，

[ai] [kwɪt] [ˈtoʊnəˌpɑː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

I	**quit**	**Tonopah**	**for**	**good**	**.**
我	辞职	托诺帕	为了	好的	.

我彻底离开托诺帕了。

” [ðə; ði] [fæt] [mæn] [ˈtʃʌkl] .

”	**The**	**fat**	**man**	**chuckled**	**.**
”	这	胖的	男人	轻笑	.

胖子轻笑了一声。

[ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbɪləʊɪŋ] [lɑːf] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [freɪm] ,

The	**chuckle**	**deepened**	**into**	**a**	**billowing**	**laugh**	**that**	**shook**	**his**	**broad**	**frame**	**,**
这	轻笑	加深	进入	一个	翻滚	笑	那	摇晃	他的	广阔	框架	,

轻笑声渐渐加深，变成一阵响亮的笑声，震得他宽阔的身躯都颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːf] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [mɜːθ] .

and	**the**	**laugh**	**became**	**a**	**roar**	**of**	**mirth**	**.**
和	这	笑	成为	一个	吼	的	欢笑	.

笑声变成了哄堂大笑。

[ˈbəʊ.ən] [grɪnd] [raɪli] .

Bowen	**grinned**	**wrily**	**.**
鲍文	咧嘴一笑	狡黠地	.

鲍文露出了狡黠的笑容。

“ [lɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] [hed] [ɒf] — [ai] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**Laugh**	**your**	**fool**	**head**	**off**	**—**	**I**	**deserve**	**it**	**!**
“	笑	你的	傻子	头	离开	—	我	应得	它	!

“尽情大笑吧——我活该！”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

”	**he**	**went**	**on**	**.**
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [stɪl] , [aɪl] [hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] .
“ Still , I'll hand it to you at that .
“ 仍然 , 患病的 手 它 到 你 在 那 .

“不过，这一点我得承认。”

[juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] - !
You with your talk of Dickover !
你 和 你的 讲话 的 - !

你又在谈论迪克奥弗了！

[ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [leɪt] [frend] [ˈriːəli] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈrʌbə(r)] .
That's what made our late friend really sit up and rubber .
那就是 什么 制成 我们的 晚的 朋友 真的 坐 向上 和 橡皮 .

正是这件事让我们的已故朋友真正坐直了身子，浑身颤抖。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [wɒt] [ˈrevərənt] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn] [kɜːb]
Did you notice what reverent attention he paid to your fool dissertation on curb
做过 你 注意 什么 虔诚的 注意力 他 有薪酬的 到 你的 傻子 论文 在 抑制
[stɒks] ?
stocks ?
股票 ?

你有没有注意到他对你那篇关于路边股票的愚蠢论文表现出的敬畏之情?

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [hiːl] [ɪnˈvest] [ˈtwenti] [dˈɒləz] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [bɪg] [ˈdeɪzi] [ɔː(r)] [ˈeɪpeks] [kraʊn] [ɒn]
I'll bet a nickel he'll invest twenty dollars or so in Big Daisy or Apex Crown on
患病的 赌注 一个 镍 地狱 投资 二十 美元 或者 所以 在 大的 雏菊 或者 顶点 王冠 在
[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːrks] .
the strength of your remarks .
这 力量 的 你的 评论 .

我敢打赌，听了你的话，他肯定会投资二十美元左右买入 Big Daisy 或 Apex Crown。

” [ðə; ði] [fæt] [mæn] [tʃəʊkt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑː(r)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
” The fat man choked over his cigar , and flung it away .
” 这 胖的 男人 窒息 超过 他的 雪茄 , 和 扔 它 离开 .

“胖子被雪茄噎住了，把雪茄扔掉了。”

“ [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃpiːl] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
“ Didn't you think much of my spiel ? ” he demanded .
“ 没有 你 思考 很多 的 我的 游戏 ? ” 他 要求 .

“你觉得我的演讲很精彩吗？”他质问道。

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — ”
“ Why , I thought I knew a little — ”
“ 为什么 , 我 想法 我 知道 一个 小的 — ”

“哎呀，我还以为我懂一点儿呢——”

“ [hʌ] ! ” [grʌnt] [ˈbəʊ.ən] , [jet] [nəʊ] [wɪt] [ʌnˈplezntli] .
“ Huh ! ” grunted Bowen , yet no whit unpleasantly .
“ 嗯 ! ” 哼哼 鲍文 , 然而 不 白色 令人不快的 .

“哼！”鲍文咕哝了一声，但语气中丝毫没有不悦之意。

“ [ˈstreɪndʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [kɜːb] [stɒks] ,
“ Stranger , if you really want to learn a little about curb stocks ,
“ 陌生人 , 如果 你 真的 想 到 学习 一个 小的 关于 抑制 股票 ,

“陌生人，如果你真的想了解一些关于路边股票的知识，

[juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [fləʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [bɪt] .
you go and float around the mining country a bit .
你 去 和 漂浮 大约 这 矿业 国家 一个 少量 .

你到矿区附近转转。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔɪntəz] [ɒn] [stɒks] , [aɪ'd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][nekst] [mʌnθ] ! ”

If	I	took	your	pointers	on	stocks	,	I'd	be	in	a	poorhouse	next	month	!	”
如果	我	采取	你的	指针	在	股票	,	ID	是	在	一个	贫民院	下一个	月	!	”

如果我听了你的股票投资建议，下个月我就得破产了！

“ [ðen] [jʊr; jər][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] ? ”

“	Then	you're	a	broker	?	”
“	然后	你是	一个	经纪人	?	”

“那你就是经纪人？”

“ [nəʊ] . [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪt] ! ” [snæpt] ['bəʊ.ən] .

“	No	.	Not	by	a	long	sight	!	”	snapped	Bowen	.
“	不	.	不是	经过	一个	长的	视线	!	”	啪啪	鲍文	.

“不，差得远呢！”鲍文厉声说道。

“ [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [streɪt] [geɪm] . ”

“	I	play	a	straight	game	.	”
“	我	玩	一个	直的	游戏	.	”

“我打的是正统比赛。”

“ [nəʊ] [ə'fens] .

“	No	offense	.
“	不	罪行	.

“无意冒犯。”

” [ðə; ðiː][fæt][mæn] ['tʃʌkl] [ə'gen] .

”	The	fat	man	chuckled	again	.
”	这	胖的	男人	轻笑	再次	.

胖子又笑了。

“ [jʊr; jər] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪnz] [ɪn]['frɪskoʊ] ?

“	You're	really	going	to	sell	a	couple	of	mines	in	Frisco	?
“	你是	真的	去	到	卖	一个	夫妻	的	矿井	在	弗里斯科	?

“你真的打算卖掉弗里斯科的几座矿山吗？”

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [bʌŋk] , [tuː] ? ”

Or	was	that	bunk	,	too	?	”
或者	曾是	那	假寐	,	也	?	”

还是说那也是谎言？

“ [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪt] [ɪ'nʌf] ; [nɒt][ðə; ðiː] ['selɪŋ] [pɑːt] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['traɪɪŋ] .

“	No	,	that	was	straight	enough	;	not	the	selling	part	,	maybe	,	but	the	trying	.
“	不	,	那	曾是	直的	足够的	;	不是	这	销售	部分	,	或许	,	但	这	尝试	.

“不，这已经足够直白了；也许销售部分不是，但尝试的过程是。

” ['bəʊ.ən] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊldə][laɪnz] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] .

”	Bowen	sighed	a	little	,	and	older	lines	showed	in	his	lean	face	.
”	鲍文	叹了口气	一个	小的	,	和	老	线条	显示	在	他的	倾斜	脸	.

鲍文轻轻叹了口气，他瘦削的脸上浮现出岁月的痕迹。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː] ['prɒpətiz] [kləʊz][ɪn][tuː; tə][ðə; ðiː] ['jeləʊ] [dʒæk] . ”

“	I've	got	two	properties	close	in	to	the	Yellow	Jack	.	”
“	我已经	得到	二	特性	关闭	在	到	这	黄色的	杰克	.	”

“我在黄杰克附近有两处房产。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][traɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['eɪdʒənt] ? ”

“	Why	didn't	you	try	selling	them	to	Dickover's	agent	?	”
“	为什么	没有	你	尝试	销售	他们	到	-	代理人	?	”

“你为什么不试着把它们卖给迪科弗的经纪人呢？”

“ [hɪm] !

“	Him	!
“	他	!

“他！

" ['bəʊ.ən] [grʌnt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Bowen grunted in disgust .**
" 鲍文 哼哼 在 厌恶 .

鲍文厌恶地哼了一声。

" ['streɪndʒə(r)] , [ðæt] [gai] ['hendəsən] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪz] ['krʊkɪd] [æz; əz] [hel]
" **Stranger , that guy Henderson , just between you and me , is crooked as hell**
" 陌生人 , 那 盖伊 亨德森 , 只是 之间 你 和 我 , 是 歪 作为 地狱
!
!
!

"陌生人，说实话，那个叫亨德森的家伙，真是个彻头彻尾的骗子！"

[nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ?
Know what he did ?
知道 什么 他 做过 ?

知道他做了什么吗?

[meɪd] ['oʊləfsən] [gɪv] [hɪm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [bɪ'fɔː(r)] [id] [ə'pruːv] [ðə; ði] [seɪl] !
Made Olafson give him fifty thousand dollars before he'd approve the sale !
制成 奥拉夫森 给 他 五十 千 美元 前 他会 批准 这 销售 !

奥拉夫森给了他五万美元，他才同意出售！

[ai][ʃʊə(r)][duː; də] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][mæn] - ; [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt]
I sure do feel sorry for old man Dickover ; some day that confidential agent
我 当然 做 感觉 对不起 为了 老的 男人 - ; 一些 天 那 机密的 代理人
,
,
,

我真为迪科弗老先生感到难过；总有一天，那个秘密特工，

['hendəsən] , [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [diːp] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Henderson , is going to get into him good and deep , believe me !
亨德森 , 是 去 到 得到 进入 他 好的 和 深的 , 相信 我 !

亨德森肯定会狠狠地揍他一顿，相信我！

" [ðə; ði][fæt][mæn] ['keəfəli] [ɪk'stræktɪd] [tuː] [fæt] , [gəʊld] - ['bændɪd] , [ə'meɪzɪŋ] [sɪg'ɑːz][frɒm; frəm][ə; eɪ]
" **The fat man carefully extracted two fat , gold - banded , amazing cigars from a**
" 这 胖的 男人 小心 提取 二 胖的 , 金子 - 带状 , 惊人的 雪茄 从 一个
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

"那个胖子小心翼翼地从盒子里取出两支粗壮的、镶着金边的、令人惊艳的雪茄，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [wʌn][tuː; tə]['bəʊ.ən] .
and extended one to Bowen .
和 扩展 一 到 鲍文 .

并向鲍文延伸了一条。

" [sməʊk] .
" **Smoke .**
" 抽烟 .

"抽烟。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sɔː(r)][ɒn] [ðæt] ['eɪdʒənt] . "
You seem to be sore on that agent . "
你 似乎 到 是 疮 在 那 代理人 . "

你好像对那个经纪人怀恨在心。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , ['streɪndʒə(r)] .
" **Not me , stranger .**
" 不是 我 , 陌生人 .

"不是我，陌生人。"

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] ['enibɒdi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . ”

You	can	ask	anybody	on	the	ground	.	”
你	能	问	任何人	在	这	地面	.	”

你可以问问现场的任何人。

“ [eɪtʃ] - [em] !

“	H	-	m	!
“	H	-	米	!

“嗯！

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ai] [sə'pəʊz] ?

Going	to	the	Palace	,	I	suppose	?
去	到	这	宫殿	,	我	认为	?

大概是要去皇宫吧?

[best] [wei] [tuː; tə] [sel] [maɪnz] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [splɜːdʒ] .

Best	way	to	sell	mines	is	to	put	up	at	the	best	place	and	make	a	splurge	.
最好的	方式	到	卖	矿井	是	到	放	向上	在	这	最好的	地方	和	制作	一个	挥霍	.

出售矿藏的最佳方法是在最好的地方安营扎寨，然后大手笔出售。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ai] [ges] . ”

But	you	know	that	,	I	guess	.	”
但	你	知道	那	,	我	猜测	.	”

但我想你也知道这一点。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .

“	I	didn't	;	but	maybe	I'll	take	your	advice	.
“	我	没有	;	但	或许	患病的	拿	你的	建议	.

“我没有；但也许我会听取你的建议。”

[ˌaɪ 'tiː] ['lisən] [gʊd] .

It	listens	good	.
它	听着	好的	.

它听起来不错。

[nəʊ] , [doʊnt][get][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm][sɔː(r)][ɒn][ðə; ði] - [kraʊd] .

No	,	don't	get	the	notion	that	I'm	sore	on	the	Dickover	crowd	.
不	,	不	得到	这	概念	那	我是	疮	在	这	-	人群	.

不，别误会我对迪克奥弗那帮人有怨恨。

[maɪ] [graʊnd] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [sɔːt] ['ðer] ['ɑːftə(r)] .

My	ground	isn't	the	sort	they're	after	.
我的	地面	不是	这	种类	它们是	后	.

我的地盘不是他们想要的那种。

[ɪts] [ləʊ] - [greɪd] [ɔː(r)][ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	low	-	grade	ore	and	heaps	of	it	.
它是	低的	-	年级	矿石	和	堆积如山	的	它	.

这是低品位矿石，而且储量巨大。

[aɪl] [get]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - [gɹ'eɪdəz] [ɪn]['frɪskoʊ] , [siː] ?

I'll	get	after	the	low	-	graders	in	Frisco	,	see	?
患病的	得到	后	这	低的	-	评分员	在	弗里斯科	,	看	?

我一定要好好教训一下旧金山那些低劣的犯罪分子，明白吗?

” [ðə; ði][fæt][mæn] [nˈɒdɪd] ['nəʊɪŋli] .

”	The	fat	man	nodded	knowingly	.
”	这	胖的	男人	点头	明知	.

胖子意味深长地点了点头。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpətiz] ? ”

“	What	are	your	properties	?	”
“	什么	是	你的	特性	?	”

“你有哪些房产？”

“ [ðə; ði] ['sʌnbɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [ləʊd] .

“	The	Sunburst	and	the	Golden	Lode	.
”	这	旭日	和	这	金的	矿脉	.

“旭日与金矿脉。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [tuː] [men] [sməʊkt] [ɪn]['saɪləns] .

”	For	a	space	the	two	men	smoked	in	silence	.
”	为了	一个	空间	这	二	男人	熏制	在	沉默	.

两人默默地抽着烟，待在一旁。

['bəʊ.ən] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ;

Bowen	enjoyed	his	cigar	;
鲍文	享受	他的	雪茄	;

鲍文很享受他的雪茄;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [sməʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [huːz] [ə'rəʊmə]

it	had	been	long	months	since	he	had	smoked	a	cigar	whose	aroma
它	有	到过	长的	几个月	自从	他	有	熏制	一个	雪茄	谁	香气

['iːv(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] .

even	approached	this	.
甚至	接近	这	.

他已经好几个月没有抽过香味如此浓郁的雪茄了。

['evɪdəntli] [ðə; ði][fæt][mæn][wɒz; wəz][nəʊ]['pɔːpə(r)] .

Evidently	the	fat	man	was	no	pauper	.
显然	这	胖的	男人	曾是	不	穷光蛋	.

显然，这个胖子并非穷人。

[ðə; ði] [wɜːd] [strʌk] ['bɪtənəs] ['ɪntuː]['bəʊ.ən] .

The	word	struck	bitterness	into	Bowen	.
这	单词	击	苦味	进入	鲍文	.

这句话让鲍文感到无比痛苦。

['pɔːpə(r)] !

Pauper	!
穷光蛋	!

穷光蛋!

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][dʒʌst] ['θɜːti] [d'ɒləz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	himself	had	just	thirty	dollars	to	his	name	.
他	他自己	有	只是	三十	美元	到	他的	姓名	.

他自己身上只有三十美元。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [faɪn] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] !

He	would	look	fine	,	going	to	the	Palace	!
他	会	看	美好的	,	去	到	这	宫殿	!

他去皇宫肯定很帅!

[jet] , [waɪ] [nɒt] ?

Yet	,	why	not	?
然而	,	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɪl] [rʌn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;

He	could	get	by	with	it	and	let	the	bill	run	,	on	his	appearance	;
他	可以	得到	经过	和	它	和	让	这	账单	跑步	,	在	他的	外貌	;

他可以靠着自己的外表蒙混过关，让账单继续累积;

[ɪf] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [tuː] [maɪnz] , [ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][faɪn] .

if	he	sold	his	two	mines	,	or	either	of	them	,	everything	would	be	fine	.
如果	他	卖	他的	二	矿井	,	或者	任何一个	的	他们	,	一切	会	是	美好的	.

如果他卖掉他的两座矿山，或者卖掉其中一座，一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] — [wel] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] .

And	if	not	—	well	,	something	would	turn	up	.
和	如果	不是	—	出色地	,	某物	会	转动	向上	.

如果没有——嗯，总会有办法的。

“ [jep] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃek]

“	Yep	,	”	he	said	abruptly	,	ending	his	thoughts	in	speech	before	he	could	check
“	是的	,	”	他	说	突然	,	结束	他的	想法	在	演讲	前	他	可以	查看

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

the	impulse	,
这	冲动	,

“嗯，”他突然说道，还没来得及克制住自己脱口而出的冲动，就结束了自己的思绪。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

“	I	guess	that	was	good	advice	.
“	我	猜测	那	曾是	好的	建议	.

我想那是个好建议。

[aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

I'll	go	to	the	Palace	.
患病的	去	到	这	宫殿	.

我要去皇宫。

” [ðə; ði] [fæt] [mæn] [aɪd] [hɪm] ['ʃruːdli] , [bʌt; bət] ['bəʊ.ən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [lɒst] [ɪn] ['fraʊnɪŋ] [θɔːt] .

”	The	fat	man	eyed	him	shrewdly	,	but	Bowen	was	again	lost	in	frowning	thought	.
”	这	胖的	男人	眼睛	他	精明地	,	但	鲍文	曾是	再次	丢失的	在	皱眉	想法	.

“胖子精明地打量着他，但鲍文又陷入了沉思，眉头紧锁。

[æt; ət] [eɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wɒz; wəz] “ [ɪn] .

At	eight	that	evening	the	Limited	was	“	in	.
在	八	那	晚上	这	有限的	曾是	“	在	.

当晚八点，有限公司“到港了”。

” ['bəʊ.ən] [tʊk] [ə; eɪ] ['tæksi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

”	Bowen	took	a	taxi	up	to	the	Palace	.
”	鲍文	采取	一个	出租车	向上	到	这	宫殿	.

鲍恩乘出租车去了皇宫。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['mɑːkɪt] [striːt] ['hɒstəlri] ,

When	he	stepped	up	to	the	register	of	the	big	Market	Street	hostelry	,
什么时候	他	步	向上	到	这	登记	的	这	大的	市场	街道	旅店	,

当他走到市场街那家大型旅馆的收银台前时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [blɒkt] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæt] [mæn] ,

he	found	his	way	blocked	by	the	bulky	figure	of	the	fat	man	,
他	成立	他的	方式	已屏蔽	经过	这	笨重	数字	的	这	胖的	男人	,

他发现自己的路被那个胖子的庞大身躯挡住了。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['saɪnɪŋ] .

who	had	just	finished	signing	.
WHO	有	只是	完成的	签名	.

刚刚完成签约的人。

[ðə; ði] [fæt] [mæn] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] , [sɔː] ['bəʊ.ən] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

The	fat	man	turned	from	the	desk	,	saw	Bowen	,	and	took	him	by	the	arm	.
这	胖的	男人	转向	从	这	桌子	,	锯	鲍文	,	和	采取	他	经过	这	手臂	.

胖子从桌子旁转过身，看见鲍文，便抓住他的胳膊。

“ [seɪ] !

“	Say	!
“	说	!

“说！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bəʊ.ən] .
“ Just a minute , Bowen .
“ 只是 一个 分钟 , 鲍文 .

“稍等一下，鲍文。”

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɪp] [ə'baʊt] [maɪ]['eɪdʒənt] .
I want to thank you , old man , for that tip about my agent .
我 想 到 感谢 你 , 老的 男人 , 为了 那 提示 关于 我的 代理人 .

老先生，谢谢你告诉我关于我经纪人的事。

[aɪl] [ʃʊə(r)][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .
I'll sure bear it in mind .
患病的 当然 熊 它 在 头脑 .

我一定会牢记在心。

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] !
You're all right !
你是 全部 正确的 !

你们都没事!

” ['slæpɪŋ] ['bəʊ.ən] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['belhɒp] .
” Slapping Bowen on the shoulder , he departed after an obsequious bellhop .
” 拍打 鲍文 在 这 肩膀 , 他 已离开 后 一个 低三下四 行李员 .

他拍了拍鲍文的肩膀，然后跟在一名谄媚的门童身后离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɒb]['bəʊ.ən][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [spiːtʃ] ;
For a moment Bob Bowen did not understand that speech ;
为了 一个 片刻 鲍勃 鲍文 做过 不是 理解 那 演讲 ;

鲍勃·鲍文一时没听懂那番话;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fæt]
but as he leaned over the register and saw the signature of the fat
但 作为 他 倾斜 超过 这 登记 和 锯 这 签名 的 这 胖的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但他俯身查看收银机，看到胖子的签名时，

[hiː; hi] [gʌlp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] , [stɑːk] [ə'meɪzmənt] .
he gulped in sudden , stark amazement .
他 吞咽 在 突然 , 斯塔克 惊愕 .

他突然惊愕不已，倒吸了一口气。

[greɪt] ['glɔːri] !
Great glory !
伟大的 荣耀 !

荣耀无比!

[ðə; ði][fæt][mæn][wɒz; wəz] - , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
The fat man was Dickover , after all !
这 胖的 男人 曾是 - , 后 全部 !

原来那个胖子是迪克奥弗!

[ˌaɪ 'aɪ] — [kɔːld] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
II — CALLED IN FOR CONSULTATION .
二 一 称为 在 为了 咨询 .

二—应邀提供咨询。

[ðæt] ['evɪdənt] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ðæt] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [spiːtʃ] , [ðæt] ['frendli] [slæp][ɒn]

That	evident	recognition	,	that	low	murmur	of	confidential	speech	,	that	friendly	slap	on
那	明显	认出	,	那	低的	低语	的	机密的	演讲	,	那	友好的	拍击	在

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

那明显的认可，那低声的私语，那友好的拍肩，

[tɜːnd] [ðə; ði] [trɪk] .

turned	the	trick	.
转向	这	诡计	.

奏效了。

[ðɪs] ['rɒbət] ['bəʊ.ən][ɒv; əv]['toʊnəˌpɑː][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - ;

This	Robert	Bowen	of	Tonopah	was	manifestly	known	to	the	great	Dickover	;
这	罗伯特	鲍文	的	托诺帕	曾是	显然	已知	到	这	伟大的	-	;

这位来自托诺帕的罗伯特·鲍文显然与伟大的迪科弗相识；

[wɒz; wəz] ['pælpəbli] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ;

was	palpably	a	friend	of	the	great	Dickover	;
曾是	明显地	一个	朋友	的	这	伟大的	-	;

显然是伟大的迪科弗的朋友；

[wɒz; wəz] ['klɪəli] [ænd; ənd]['əʊpənli][ə; eɪ]['kɒnfɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - !

was	clearly	and	openly	a	confidant	of	the	great	Dickover	!
曾是	清楚地	和	公然	一个	知己	的	这	伟大的	-	!

显然，他是伟大的迪科弗的密友！

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , ['bəʊ.ən] [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði][desk] [klɑːk] [dɔf] [ɔːl]

Realizing	this	,	Bowen	grinned	to	himself	as	the	desk	clerk	doffed	all
意识到	这	,	鲍文	咧嘴一笑	到	他自己	作为	这	桌子	职员	脱掉	全部

['hɔːtɪnəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kɔːdiəli] ['hjuːmən] .

haughtiness	and	became	cordially	human	.
傲气	和	成为	诚挚地	人类	.

意识到这一点，鲍文暗自笑了，因为前台接待员卸下了傲慢的姿态，变得热情友好起来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['emfəsɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd]

He	realized	it	with	greater	emphasis	as	he	turned	from	the	desk	and
他	已实现	它	和	更大的	强调	作为	他	转向	从	这	桌子	和

[faʊnd] [ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [kɑːd] .

found	a	brisk	young	man	at	his	elbow	with	extended	card	.
成立	一个	轻快	年轻的	男人	在	他的	弯头	和	扩展	卡片	.

他转身离开办公桌，发现一个精神矍铄的年轻人站在他身旁，手里拿着一张递过来的卡片，这时他更加深刻地意识到了这一点。

“ ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] ?

“	Mr	.	Bowen	?
“	先生	.	鲍文	?

“鲍文先生？”

[aɪm] ['hɑːrknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] .

I'm	Harkness	of	the	Chronicle	.
我是	哈克尼斯	的	这	编年史	.

我是《纪事报》的哈克尼斯。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ?

May	I	have	two	minutes	of	your	time	?
可能	我	有	二	分钟	的	你的	时间	?

我可以占用您两分钟时间吗？

" ['bəʊ.ən] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" **Bowen affected to eye the young man in consideration .**
" 鲍文 做作的 到 眼睛 这 年轻的 男人 在 考虑 .

"鲍文装出一副认真打量这个年轻人的样子。"

[pʌb'lɪsəti] !
Publicity !
宣传 !

宣传!

[wel] , [waɪ] [nɒt] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'fekt] [ˌʌn'təʊld] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It might affect untold wonders for him .
它 可能 影响 不明 奇迹 为了 他 .

这或许会给他带来难以想象的奇迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊɪŋ] .
He was arriving in San Francisco unknown and unknowing .
他 曾是 抵达 在 圣 弗朗西斯科 未知 和 无知 .

他当时对旧金山一无所知，也毫不知情。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔː(r)] ['sæmpl] [ænd; ənd] [ə'seɪə(r)] - [rɪ'pɔːts] [gə'lɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] ;
He had ore samples and assayers ' reports galore in his grip ;
他 有 矿石 样品 和 化验员 - 报告 数不胜数 在 他的 紧握 ;

他手里掌握着大量的矿石样品和化验报告;

[bʌt; bət] [ðiːz] [mait] [duː; də][hɪm][nəʊ] [gʊd] [ən'les] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
but these might do him no good unless he got the impetus he needed .
但 这些 可能 做 他 不 好的 除非 他 得到 这 动力 他 需要 .

但除非他得到所需的动力，否则这些对他可能毫无用处。

[ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
And publicity would give it to him .
和 宣传 会 给 它 到 他 .

而宣传会给他带来这一切。

[æt; ət] [liːst] , [pʌb'lɪsəti] [kʊd; kəd][nɒt] [hɜːt] [hɪm] !
At least , publicity could not hurt him !
在 至少 , 宣传 可以 不是 伤害 他 !

至少，曝光对他没有坏处!

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːləz] .
" **Sure , " he said , nodding toward the parlors .**
" 当然 , " 他 说 , 点头 朝向 这 客厅 .

"当然,"他一边说着，一边朝客厅方向点了点头。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
" **Come along and sit down .**
" 来 沿着 和 坐 向下 .

过来坐下。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] ['pʊld] [tʃeəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'lækst]
" **A moment later the two men pulled chairs together and relaxed**
" 一个 片刻 之后 这 二 男人 拉 椅子 一起 和 轻松
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
comfortably .
舒适地 .

片刻之后，两人拉过椅子，舒适地放松下来。

“ [ʃuːt] , ” [kəˈmɑːnd] [ˈbəʊ.ən] [ləˈkɒnɪk(ə)li] .
“ **Shoot** , ” **commanded** **Bowen** **laconically** .
“ 射击 , ” 命令 鲍文 简洁地 .

“开枪，”鲍文简洁地命令道。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [grɪnd] .
The **reporter** **grinned** .
这 记者 咧嘴一笑 .

记者咧嘴一笑。

“ [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [tɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [səʊld] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dʒæk] [maɪn] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪljən]
“ **I** **got** **a** **tip** **that** **you** **sold** **the** **Yellow** **Jack** **mine** **to** **Dickover** **for** **a** **million**
“ 我 得到 一个 提示 那 你 卖 这 黄色的 杰克 矿 到 - 为了 一个 百万
[ænd; ənd] — ”
and **—** **”**
和 — ”

“我收到线报说你把黄杰克矿以一百万美元的价格卖给了迪克奥弗，而且——”

“ [pɔːz] [raɪt] [ðeə(r)] , [ˈhɑːrknəs] !
“ **Pause** **right** **there** , **Harkness** **!**
“ 暂停 正确的 那里 , 哈克尼斯 !

“哈克尼斯，就此打住！”

” [ˈbəʊ.ən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ˈlaɪkəbl] [ˈfæʃ(ə)n] .
” **Bowen** **lifted** **his** **hand** , **but** **smiled** **in** **his** **whimsical** , **likable** **fashion** .
” 鲍文 抬起 他的 手 , 但 微笑 在 他的 异想天开 , 讨人喜欢 时尚 .

鲍文举起手，露出了他那异想天开、讨人喜欢的笑容。

“ [juːv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɒŋ] .
“ **You've** **got** **it** **wrong** .
“ 你已经 得到 它 错误的 .

“你搞错了。”

- [hæz; həz] [dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dʒæk] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .
Dickover **has** **just** **bought** **the** **Yellow** **Jack** , **but** **not** **from** **me** .
- 有 只是 买 这 黄色的 杰克 , 但 不是 从 我 .

迪克奥弗刚刚买下了“黄杰克”酒吧，但不是从我这里买的。

[doʊnt] [stɑːt] [ˌem ˈiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪˈpɔːt] [laɪk] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] ! ”
Don't **start** **me** **off** **with** **a** **false** **report** **like** **that** , **for** **the** **love** **of** **Mike** **!** **”**
不 开始 我 离开 和 一个 错误的 报告 喜欢 那 , 为了 这 爱 的 麦克风 ! ”

看在迈克的份上，别用这种虚假报道来吓唬我！

“ [hwjuː] !
“ **Whew** **!**
“ 呼！ !

“呼！

[gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [waɪz] , ” [sed] [ˈhɑːrknəs] [ˈfræŋkli] .
Good **thing** **you** **put** **me** **wise** , ” **said** **Harkness** **frankly** .
好的 事物 你 放 我 明智的 , ” 说 哈克尼斯 坦率地说 .

“幸好你让我长了见识，”哈克尼斯坦率地说。

“ [wel] , [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [maɪn] [juː; jʊ] [dɪd] [sel] [tuː; tə] - ?
“ **Well** , **do** **you** **mind** **telling** **me** **what** **mine** **you** **did** **sell** **to** **Dickover** **?**
“ 出色地 , 做 你 头脑 讲述 我 什么 矿 你 做过 卖 到 - ?

“那么，你介意告诉我你卖给迪克奥弗的矿是哪一座吗？”

” [ˈbəʊ.ən] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [əˈgen] , [ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] .
” **Bowen** **gazed** **at** **him** **again** , **heavy** **-** **lidded** .
” 鲍文 凝视 在 他 再次 , 重的 - 带盖 .

鲍文再次凝视着他，眼皮沉重。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ræŋk] [dɪ'sepʃn] ?
Was **this** **rank** **deception** **?**
曾是 这 秩 欺骗 ?

这是彻头彻尾的欺骗吗?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] .
He **decided** **that** **it** **was** **not** **.**
他 决定 那 它 曾是 不是 .

他认定并非如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **nothing** **crooked** **about** **it** **.**
那里 曾是 没有什么 歪 关于 它 .

这事儿一点儿也不蹊跷。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了,

- [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] [dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['bəʊ.ən]
Dickover **had** **certainly** **known** **just** **how** **his** **words** **and** **manner** **to** **Bowen**
- 有 当然 已知 只是 如何 他的 字 和 方式 到 鲍文

[wʊd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] ;
would **be** **seen** **and** **recognized** **;**
会 是 已见 和 认可 ;

迪科弗当然知道他与鲍文的言行举止会被人如何看待和辨认;

- [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
Dickover **had** **tried** **to** **do** **him** **a** **good** **turn** **.**
- 有 尝试 到 做 他 一个 好的 转动 .

迪科弗曾想帮他一个忙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He **was** **justified** **in** **taking** **advantage** **of** **the** **situation** **.**
他 曾是 合理的 在 采取 优势 的 这 情况 .

他有理由利用这种情况。

“ ['fræŋkli] , ['hɑːrknəs] , ” [sed] ['bəʊ.ən] ['sləʊli] , “ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [neɪm] ['eni] [nems] .
“ **Frankly** **,** **Harkness** **,** **”** **said** **Bowen** **slowly** **,** **“** **I** **don't** **want** **to** **name** **any** **names** **.**
“ 坦率地说 , 哈克尼斯 , ” 说 鲍文 缓慢地 , “ 我 不 想 到 姓名 任何 姓名 .

“坦白说，哈克尼斯，”鲍文缓缓说道，“我不想指名道姓。”

[aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ləʊ] - [greɪd] ['prɒpətiz] ; [rɪtʃ] [ɪn] [ɔː(r)] ,
I'm **here** **to** **try** **and** **dispose** **of** **some** **low** **-** **grade** **properties** **;** **rich** **in** **ore** **,**
我是 这里 到 尝试 和 处置 的 一些 低的 - 年级 特性 ; 富有的 在 矿石 ,

我来这里是为了处理一些低品位矿产；这些矿产富含矿石，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [rɪtʃ] [ɔː(r)] .
but **not** **in** **rich** **ore** **.**
但 不是 在 富有的 矿石 .

但不在富矿中。

['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɪti] [rɪtʃ] [ˌprɔpə'ziʃənz]
Maybe **you** **know** **that** **the** **Dickover** **people** **touch** **nothing** **but** **pretty** **rich** **propositions**
或许 你 知道 那 这 - 人们 触碰 没有什么 但 漂亮的 富有的 命题

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fiːld] . ”
in **the** **silver** **field** **.** **”**
在 这 银 场地 . ”

或许您知道，迪克奥弗家族在白银领域只涉足利润丰厚的项目。

“ [ʃʊə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
“ Sure , I understand .
“ 当然 , 我 理解 .

“当然，我明白。”

” ['hɑ:rknəs] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
” Harkness nodded assent .
” 哈克尼斯 点头 同意 .

哈克尼斯点头表示同意。

“ [bʌt; bət][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ]['ru:mə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
“ But I heard a rumor that Dickover - was here for the purpose of
“ 但 我 听到 一个 谣言 那 - 曾是 这里 为了 这 目的 的
['əʊpənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ləʊ] - [greɪd] ['sɪstəm] ;
opening up a low - grade system ;
开幕 向上 一个 低的 - 年级 系统 ;

“但我听说迪科弗来这里是为了开设一个低档系统；

['sʌmbədi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['smeltɪŋ] — ”
somebody had invented a means of smelting — ”
某人 有 发明 一个 方法 的 冶炼 — ”

有人发明了一种冶炼方法——”

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [ə'sɜ:tɪd] ['bəʊ.ən] .
“ Nothing to it , ” asserted Bowen .
“ 没有什么 到 它 , ” 断言 鲍文 .

“没什么大不了的，”鲍文断言道。

“ [æt; ət] [li:st] , [ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] - [ɒn][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi]
“ At least , I was talking about it with Dickover on the train , and he
“ 在 至少 , 我 曾是 说 关于 它 和 - 在 这 火车 , 和 他
['dɪd(ə)nt] [seɪ] —
didn't say —
没有 说 —

“至少，我在火车上和迪科弗谈过这件事，但他没说——”

” [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ə'brʌptli] .
” He checked himself abruptly .
” 他 已检查 他自己 突然 .

他突然意识到自己的错误。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
He had no business talking like this .
他 有 不 商业 说 喜欢 这 .

他根本不应该这样说话。

['hɑ:rknəs] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['mægneɪt]
Harkness , however , came to his feet as if unwilling to detain the magnate
哈克尼斯 , 然而 , 来了 到 他的 脚 作为 如果 不情愿 到 扣留 这 巨头
['fɜ:ðə(r)] .
further .
更远 .

然而，哈克尼斯站了起来，似乎不愿再耽搁这位大亨。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] ; ['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [aɪm]
“ Much obliged for your time , Mr . Bowen ; mighty good of you , I'm
“ 很多 有义务 为了 你的 时间 , 先生 . 鲍文 ; 强大的 好的 的 你 , 我是
[ʃʊə(r)] !
sure !
当然 !

“非常感谢您抽出时间，鲍文先生；您真是太好了！”

[nəʊ]['speʃ(ə)l] [nju:z] [frɒm; frəm]['toʊnəˌpɑ:] [wei] ?
No special news from Tonopah way ?
不 特别的 消息 从 托诺帕 方式 ?

托诺帕那边没有特别消息吗?

['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [jʊd] [pɑ:s] [ə'lɒŋ] — ”
Nothing on the inside that you'd pass along — ”
没有什么 在 这 里面 那 你会 经过 沿着 — ”

里面没有什么可以透露的——”

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] !
“ Oh , sure !
“ 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

” ['bəʊ.ən] [grɪnd] .
” Bowen grinned .
” 鲍文 咧嘴一笑 .

鲍文咧嘴一笑。

“ [ðə; ði] ['jeləʊ] [dʒæk][wɒz; wəz][səʊld][tu:; tə] - [baɪ][ə; eɪ] [swi:d] [nemd] ['oʊləfsən] .
“ The Yellow Jack was sold to Dickover by a Swede named Olafson .
“ 这 黄色的 杰克 曾是 卖 到 - 经过 一个 瑞典人 命名 奥拉夫森 .

“黄杰克号是由一个名叫奥拉夫森的瑞典人卖给迪科弗的。”

[ai][səʊld][ðə; ði][maɪn][tu:; tə]['oʊləfsən] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [bi:nz] !
I sold the mine to Olafson two years ago — for five hundred beans !
我 卖 这 矿 到 奥拉夫森 二 年 前 — 为了 五 百 豆子 !

两年前我把矿卖给了奥拉夫森——只花了五百豆!

” ['hɑ:rknəs] ['hwisl] .
” Harkness whistled .
” 哈克尼斯 吹口哨 .

哈克尼斯吹了声口哨。

“ [seɪ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'i:][ju:z] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . ”
“ Say — but you wouldn't let me use that , of course . ”
“ 说 — 但 你 不会 让 我 使用 那 , 的 课程 . ”

“不过——当然，你不会让我用的。”

“ [gəʊ] [ə'hed] .
“ Go ahead .
“ 去 前方 .

“前进。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] !
I should worry !
我 应该 担心 !

我应该担心吗!

” ['bəʊ.ən] ['tʃʌkl] .
” Bowen chuckled .
” 鲍文 轻笑 .

鲍文轻笑了一声。

“ [ðə; ði][dʒəʊk][ɪz][ɒn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ʌp][æt; ət]['toʊnəˌpɑ:] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
“ The joke is on me , and everybody up at Tonopah knows it .
“ 这 开玩笑 是 在 我 , 和 大家 向上 在 托诺帕 知道 它 .

“笑话的是我，托诺帕的每个人都知道这一点。”

['əʊnli][doʊnt] [meɪk] [ˌem 'i:][aʊt][ə; eɪ] [fu:l] , ['hɑ:rknəs] ;
Only don't make me out a fool , Harkness ;
仅有的 不 制作 我 出去 一个 傻子 , 哈克尼斯 ;

哈克尼斯，千万别让我出丑;

[tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ruːbi][veɪn] [nəʊn] [ɪn][ðæt] ['prɒpəti] . ”
two **years** **ago** **there** **was** **no** **ruby** **vein** **known** **in** **that** **property** **.** **”**
二 年 前 那里 曾是 不 红宝石 静脉 已知 在 那 财产 . ”

两年前，那块地里还没有发现红宝石矿脉。

“ [trʌst] [ˌem ˈiː] !
“ **Trust** **me** **!**
“ 相信 我 !

相信我!

[θæŋks] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
Thanks **,** **a** **thousand** **times** **.**
谢谢 , 一个 千 时代 .

非常感谢!

” ['bəʊ.ən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [saɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
” **Bowen** **went** **to** **his** **room** **,** **and** **sighed** **at** **the** **luxury** **of** **it** **.**
” 鲍文 去 到 他的 房间 , 和 叹了口气 在 这 奢华 的 它 .

鲍文回到自己的房间，叹了口气，感叹房间的奢华。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['maɪnɪŋ][rɪˈpɔːtə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
After **that** **talk** **with** **the** **mining** **reporter** **,** **he** **had** **almost** **believed** **in** **his** **own**
后 那 讲话 和 这 矿业 记者 , 他 有 几乎 相信 在 他的 自己的
[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [welθ] .
assured **wealth** **.**
保证 财富 .

与那位矿业记者交谈之后，他几乎相信自己一定能拥有财富。

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ðɪ] “ [həʊˈtel] ['pɜːrsənlz] ” [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋz] ['krɒnɪk(ə)l] , [hiː; hi] [smaɪld]
When **he** **sought** **the** **“** **hotel** **personals** **”** **in** **the** **next** **morning's** **Chronicle** **,** **he** **smiled**
什么时候 他 寻求 这 “ 酒店 个人信息 ” 在 这 下一个 早晨 编年史 , 他 微笑
!
!
!

当他第二天早上在《纪事报》上查找"酒店人员信息"时，他笑了!

[wɪð] ['mɪstə(r)] . - , [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊvəlænd] , [əˈraɪvd] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['bəʊ.ən] , [ɒv; əv]['toʊnəˌpɑː]
With **Mr** **.** **Dickover** **,** **on** **the** **Overland** **,** **arrived** **Mr** **.** **Robert** **Bowen** **,** **of** **Tonopah**
和 先生 . - , 在 这 陆路 , 到达的 先生 . 罗伯特 鲍文 , 的 托诺帕
, [huː] ,
, **who** **,**
, WHO ,

与迪科弗先生一同乘坐陆路列车抵达的还有来自托诺帕的罗伯特·鲍文先生，他

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ruːməd] , [hæz; həz]['riːs(ə)ntli][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][lɑːdʒ] ['hoʊldɪŋz][ɪn][ðə; ðɪ] - ['ɪntrəsts] .
it **is** **rumored** **,** **has** **recently** **disposed** **of** **large** **holdings** **in** **the** **Dickover** **interests** **.**
它 是 传闻 , 有 最近 处置 的 大的 控股 在 这 - 兴趣 .

据传，该公司最近已出售了其在迪科弗集团的大量股份。

['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən][ɪz] ['hevɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ləʊ] - [greɪd] ['sɪlvə(r)] ['prɒpətiz] [nɪə(r)]['toʊnəˌpɑː] .
Mr **.** **Bowen** **is** **heavily** **interested** **in** **low** **-** **grade** **silver** **properties** **near** **Tonopah** **.**
先生 . 鲍文 是 重度 感兴趣的 在 低的 - 年级 银 特性 靠近 托诺帕 .

鲍文先生对托诺帕附近的低品位银矿非常感兴趣。

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ðɪ]['maɪnɪŋ][peɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] ['seprət] ['stɔːriz] ; [wʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ]
And **upon** **the** **mining** **page** **were** **separate** **stories** **;** **one** **concerning** **the** **Yellow**
和 之上 这 矿业 页 是 分离 故事 ; 一 有关 这 黄色的
[dʒæk] ,
Jack **,**
杰克 ,

在矿业版面上，还有一些独立的故事；其中一个是关于黄杰克的，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] - [hɪm'self] ,
the other , by the authority of Dickover himself ,
这 其他 , 经过 这 权威 的 - 他自己 ,

另一个，据迪科弗本人所言，

['flætli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði]['ru:mə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - ['ɪntrəsts] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]
flatly contradicting the rumor that the Dickover interests had anything to do
断然 矛盾的 这 谣言 那 这 - 兴趣 有 任何事物 到 做
[wɪð] [ləʊ] - [greɪd] ['sɪlvə(r)] [ɔ:rz] .
with low - grade silver ores .
和 低的 - 年级 银 矿石 .

这完全驳斥了迪科弗家族的利益与低品位银矿石有任何关系的传言。

“ [ɪf] ['nəʊbədi] [kɔ:lz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [blʌf] , [ɔ:l] [raɪt] ! ” [θɔ:t] ['bəʊ.ən] .
“ If nobody calls my little bluff , all right ! ” thought Bowen .
“ 如果 无人 呼叫 我的 小的 虚张声势 , 全部 正确的 ! ” 想法 鲍文 .

“如果没人识破我的小伎俩，那就太好了！”鲍文心想。

“ [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .
“ Now for work .
“ 现在 为了 工作 .

“现在开始工作。”

” ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [mait] [pʊt]['kæpɪt(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['hoʊldɪŋz] ,
” Having a list of every one who might put capital into his holdings ,
” 拥有 一个 列表 的 每一个 一 WHO 可能 放 首都 进入 他的 控股 ,

“掌握一份可能向他的投资组合注资的所有人的名单，

['bəʊ.ən] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][kɑ:(r)][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][set] [fɔ:θ] .
Bowen engaged a car by the day and set forth .
鲍文 已订婚的 一个 车 经过 这 天 和 放 前进 .

鲍恩白天租了一辆车，然后出发了。

[æt; ət][fɔ:(r)] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
At four that afternoon ,
在 四 那 下午 ,

那天下午四点，

[wɪð] [ten] [d'ɒləz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][nəʊ][həʊp] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
with ten dollars left in his pocket and no hope left in his soul ,
和 十 美元 左边 在 他的 口袋 和 不 希望 左边 在 他的 灵魂 ,

他口袋里只剩下十美元，心中也彻底绝望了。

[bɒb] ['bəʊ.ən] [ɒv; əv] ['toʊnəˌpɑ:] [ɹi:'ɛntəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz]
Bob Bowen of Tonopah reentered his room at the hotel and threw down his
鲍勃 鲍文 的 托诺帕 重新进入 他的 房间 在 这 酒店 和 扔 向下 他的
[grɪp] .
grip .
紧握 .

来自托诺帕的鲍勃·鲍文回到酒店房间，扔掉了他的拳头。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] ['evribɒdi] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)]
He had covered everybody , even to those in whom he had looked for
他 有 涵盖 大家 , 甚至 到 那些 在 谁 他 有 看起来 为了
[nəʊ] ['ɪntrəst] .
no interest .
不 兴趣 .

他采访了所有人，甚至包括那些他原本不感兴趣的人。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] : ['kɜ:təsi] , [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['grəʊɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [flæt]

And	always	the	same	story	:	courtesy	,	a	good	reception	,	growing	caution	,	flat
和	总是	这	相同的	故事	:	礼貌	,	一个	好的	接待	,	生长	警告	,	平坦的

[rɪ'fju:z(ə)l] .

refusal	.
拒绝	.

故事总是千篇一律：礼貌的问候，良好的接待，逐渐的谨慎，断然拒绝。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪn] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [sent] ['ɪntu:] [ləʊ] - [greɪd] ['sɪlvə(r)]

It	seemed	that	nobody	in	San	Francisco	would	put	a	cent	into	low	-	grade	silver
它	似乎	那	无人	在	圣	弗朗西斯科	会	放	一个	中心	进入	低的	-	年级	银

.

:
.

似乎旧金山没有人愿意花一分钱去买低品位的白银。

[ðə; ði] [ˌærɪ'zəʊnə] [kræʃ] [hæd; həd] [skeəd] ['evri] [ɪn'vestə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	Arizona	crash	had	scared	every	investor	away	from	mines	for	the
这	亚利桑那	碰撞	有	害怕的	每一个	投资者	离开	从	矿井	为了	这

[nekst] [sɪks] [mʌnθs] .

next	six	months	.
下一个	六	几个月	.

亚利桑那州的矿难吓跑了所有投资者，在接下来的六个月里，这些投资者都对矿业望而却步。

['bəʊ.ən] [swɔ:(r)] ['sævɪdʒli] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Bowen	swore	savagely	to	himself	.
鲍文	发誓	野蛮地	到	他自己	.

鲍文在心里狠狠地咒骂了一番。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] , [hi:; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə]

Then	,	at	the	jingle	of	the	telephone	bell	,	he	stumbled	across	the	room	to
然后	,	在	这	铃铛	的	这	电话	钟	,	他	踉跄	穿过	这	房间	到

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	instrument	.
这	乐器	.

然后，随着电话铃声响起，他跌跌撞撞地穿过房间，走向那件乐器。

“ ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] ?

“	Mr	.	Bowen	?
“	先生	.	鲍文	?

“鲍文先生？”

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [θri:] [taɪmz] [sɪns] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

A	party	has	called	you	three	times	since	this	morning	.
一个	派对	有	称为	你	三	时代	自从	这	早晨	.

从今天早上到现在，已经有三个电话打给你了。

[left] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] : ['mɪʃ(ə)n] - .

Left	the	number	:	Mission	34852	.
左边	这	数字	:	使命	-	.

留下的号码：任务 34852。

[du:; də] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ? ”

Do	you	wish	to	call	them	?	”
做	你	希望	到	称呼	他们	?	”

你想给他们打电话吗?

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

“	If	you	please	.
“	如果	你	请	.

“请便。”

" ['bəʊ.ən] [hʌŋ] [ʌp] .

"	**Bowen**	**hung**	**up**	**.**
"	鲍文	悬挂	向上	.

鲍文挂断了电话。

['sʌd(ə)n] [həʊp] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɔːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] .

Sudden	**hope**	**was**	**reborn**	**within**	**him**	**for**	**a**	**brief**	**moment**	**.**
突然	希望	曾是	重生	之内	他	为了	一个	简短的	片刻	.

他心中突然燃起了一丝希望，虽然只是短暂的一瞬。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'fɜːnəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

Who	**was**	**so**	**infernally**	**anxious**	**to**	**see**	**him**	**?**
WHO	曾是	所以	地狱般地	焦虑的	到	看	他	?

究竟是谁如此迫切地想要见到他?

[huː] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] — [sʌm; səm] [wʌn]

Who	**but**	**some**	**one**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**talked**	**that**	**morning**	**—**	**some**	**one**
WHO	但	一些	一	到	谁	他	有	谈话	那	早晨	—	一些	一

[huː] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] — [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [naʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] !

who	**wanted**	**him**	**to**	**return**	**—**	**some**	**one**	**who**	**now**	**wanted**	**to**	**invest**	**!**
WHO	通缉	他	到	返回	—	一些	一	WHO	现在	通缉	到	投资	!

除了那天早上和他交谈过的那个人，还能是谁呢？那个人希望他回去，现在又想投资他!

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['dʒɪŋgld] [ə'gen] .

The	**telephone**	**jingled**	**again**	**.**
这	电话	叮当作响	再次	.

电话铃声再次响起。

" ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] ?

"	**Mr**	**.**	**Bowen**	**?**
"	先生	.	鲍文	?

"鲍文先生？"

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [ɪm'pɪndʒ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

"	**To**	**his**	**intense**	**disappointment**	**,**	**a**	**feminine**	**voice**	**impinged**	**upon**	**his**	**ear**	**.**
"	到	他的	激烈的	失望	,	一个	女性	嗓音	受到冲击	之上	他的	耳朵	.

令他无比失望的是，一个女人的声音传入了他的耳中。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

Then	**his**	**feeling**	**changed**	**.**
然后	他的	感觉	已更改	.

然后他的感受发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**a**	**nice**	**voice**	**and**	**he**	**liked**	**it**	**.**
它	曾是	一个	好的	嗓音	和	他	喜欢	它	.

他的声音很好听，他很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['sɒftli] [ə'piːlɪŋ] [nəʊt] .

It	**held**	**a**	**softly**	**appealing**	**note**	**.**
它	握住	一个	轻轻	上诉	笔记	.

它有一种柔和动人的韵味。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] .

He	**imagined**	**that**	**it**	**held**	**a**	**trace**	**of**	**tears**	**.**
他	想象	那	它	握住	一个	痕迹	的	眼泪	.

他想象着里面可能残留着泪痕。

" ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] , [aɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] ['fɜːgəsən] .

"	**Mr**	**.**	**Bowen**	**,**	**I'm**	**a**	**stranger**	**to**	**you**	**;**	**my**	**name**	**is**	**Alice**	**Ferguson**	**.**
"	先生	.	鲍文	,	我是	一个	陌生人	到	你	;	我的	姓名	是	爱丽丝	弗格森	.

"鲍文先生，您并不认识我；我的名字叫爱丽丝·弗格森。"

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] [dʒʌdʒ] ['laɪmən][ɪn]['toʊnəˌpɑː] .

I	used	to	be	a	stenographer	for	your	friend	Judge	Lyman	in	Tonopah	.
我	用过的	到	是	一个	速记员	为了	你的	朋友	法官	莱曼	在	托诺帕	.

我以前在托诺帕为你的朋友莱曼法官做过速记员。

[ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['peɪpə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

In	this	morning's	paper	I	saw	that	you	were	here	,
在	这	早晨	纸	我	锯	那	你	是	这里	,

今天早上我在报纸上看到你来过这里，

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ai] [mait] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

and	I	wondered	if	I	might	see	you	for	five	minutes	on	a	matter	of
和	我	想知道	如果	我	可能	看	你	为了	五	分钟	在	一个	事情	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我想问一下，能否抽出五分钟时间，谈一件公事。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][sʌm; səm] [stɒk] [ɪn]['eɪpeks] [kraʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

It	—	it	is	about	some	stock	in	Apex	Crown	,	and	it	means	everything	to
它	—	它	是	关于	一些	库存	在	顶点	王冠	,	和	它	方法	一切	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

这事关Apex Crown的一些股票，对我来说意义重大；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪm'pəʊz][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðiː][ɪk'stent][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

and	if	I	could	possibly	impose	on	you	to	the	extent	of	asking	your
和	如果	我	可以	可能	强加	在	你	到	这	程度	的	问	你的

[əd'vaɪs] — ”

advice	—	”
建议	—	”

如果我能冒昧地向您请教一些问题——”

“ [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['fɜːgəsən] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bəʊ.ən] , [wɔːmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ai][rɪ'membə(r)][juː; jʊ]

“	My	dear	Miss	Ferguson	,	”	exclaimed	Bowen	,	warmth	in	his	voice	,	“	I	remember	you
“	我的	亲爱的	错过	弗格森	,	”	惊呼	鲍文	,	温暖	在	他的	嗓音	,	“	我	记住	你

['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

very	well	indeed	,
非常	出色地	的确	,

“我亲爱的弗格森小姐，”鲍文热情地说道，“我真的非常清楚地记得你。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai]['nevə(r)][met][juː; jʊ] ['fɔːməli] .

although	I	never	met	you	formally	.
虽然	我	绝不	遇见	你	正式地	.

虽然我从未正式见过你。

[ʃʊə(r)] , [aɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

Sure	,	I'll	be	only	too	glad	to	do	anything	in	my	power	.
当然	,	患病的	是	仅有的	也	高兴的	到	做	任何事物	在	我的	力量	.

当然，我非常乐意尽我所能。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? ”

Where	are	you	now	?	”
在哪里	是	你	现在	?	”

你现在在哪里？ ”

“ [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ðiː] ['krʌðərz] ['bɪldɪŋ] .

“	In	my	office	at	the	Crothers	Building	.
”	在	我的	办公室	在	这	克罗瑟斯	建筑	.

“我在克罗瑟斯大厦的办公室里。”

[aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] — ”
I'll come over — ”
患病的 来 超过 — ”

我这就过来——”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Not a bit of it !
“ 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有!

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
I'll be there in five minutes .
患病的 是 那里 在 五 分钟 .

我五分钟后就到。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

” [bɒb]['bəʊ.ən] [rɪ'membəd] [dʒʌdʒ] ['laɪmənz] [stə'nɒgrəfə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][nɒt] [pə'tɪkjələli]
” Bob Bowen remembered Judge Lyman's stenographer as a girl not particularly
” 鲍勃 鲍文 记得 法官 莱曼的 速记员 作为 一个 女孩 不是 特别
['straɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['femənɪn] ,
striking , but looking very feminine ,
引人注目 , 但 寻找 非常 女性 ,

鲍勃·鲍文回忆说，莱曼法官的速记员是个女孩，长相并不特别出众，但很有女人味。

['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi] .
capable , and as level - headed as a girl could be .
有能力的 , 和 作为 等级 - 标题 作为 一个 女孩 可以 是 .

她能力出众，而且像个女孩一样冷静理智。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʌðərz] ['bɪldɪŋ] .
He seized his hat and sought the quickest way to the Crothers Building .
他 查获 他的 帽子 和 寻求 这 最快 方式 到 这 克罗瑟斯 建筑 .

他抓起帽子，寻找前往克罗瑟斯大厦的最快路线。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] — ['veri] ['bɪzi] .
As he strode along , his mind was busy — very busy .
作为 他 大步走 沿着 , 他的 头脑 曾是 忙碌的 — 非常 忙碌的 .

他大步向前走着，脑子里却想着很多事——非常多事。

['eɪpeks] [kraʊn] !
Apex Crown !
顶点 王冠 !

巅峰之冠!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'djuːsɪŋ] [maɪn]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['toʊnəˌpɑː]['dɪstrɪkt] ; [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn]
That was a small producing mine over in the Tonopah district ; like his own
那 曾是 一个 小的 生产 矿 超过 在 这 托诺帕 区 ; 喜欢 他的 自己的
['fjuːtʃəz] ,
futures ,
期货 ,

那是托诺帕地区一座小型矿山，就像他自己的期货一样，

['eɪpeks] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ləʊ] - [greɪd] [ɔː(r)][ænd; ənd] ['beəli] [peɪd] [ɪk'spensɪz] .
Apex Crown was low - grade ore and barely paid expenses .
顶点 王冠 曾是 低的 - 年级 矿石 和 仅仅 有薪酬的 开支 .

Apex Crown矿的矿石品位很低，几乎无法支付运营成本。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['skreɪpɪŋ] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [daʊn] [tuː; tə]

It	had	been	scraping	alone	for	about	three	years	with	the	stock	down	to
它	有	到过	刮擦	独自的	为了	关于	三	年	和	这	库存	向下	到

[faɪv] [sents] [ænd; ənd] [les] .

five	cents	and	less	.
五	分	和	较少的	.

该公司此前已独自苦苦挣扎了三年，股价跌至五美分甚至更低。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][treɪn] , [ðə; ði] [greɪt] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] — [baɪ] ['eɪpeks] [kraʊn] !

But	on	the	train	,	the	great	Dickover	had	said	to	—	buy	Apex	Crown	!
但	在	这	火车	,	这	伟大的	-	有	说	到	—	买	顶点	王冠	!

但在火车上，伟大的迪科弗说——买Apex Crown！

[hæd; həd] - [biːn] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][grɪm][dʒest] ,

Had	Dickover	been	uttering	a	grim	jest	,
有	-	到过	发出声音	一个	严峻	笑话	,

如果迪克奥弗是在开一个阴森的玩笑，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [ænd; ənd] ['bəʊ.ən] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][tɪp] ?

thinking	that	the	drummer	and	Bowen	would	rush	to	operate	on	his	tip	?
思维	那	这	鼓手	和	鲍文	会	匆忙	到	操作	在	他的	提示	?

你以为鼓手和鲍文会急忙去处理他的伤口吗?

[wɒz; wəz]['eɪpeks] [kraʊn] ['wɜːθləs] ?

Was	Apex	Crown	worthless	?
曾是	顶点	王冠	毫无价值	?

Apex Crown 真的毫无价值吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ælɪs] ['fɜːrgəsənz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [stɒk] ,

And	what	was	Alice	Ferguson's	interest	in	this	stock	,
和	什么	曾是	爱丽丝	弗格森的	兴趣	在	这	库存	,

那么，爱丽丝·弗格森对这支股票的兴趣是什么呢?

[ðɪs] [stɒk] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'sɔːt] [ænd; ənd] [ʌn'bɔːt] ?

this	stock	which	on	the	curb	market	was	unsought	and	unbought	?
这	库存	哪个	在	这	抑制	市场	曾是	不请自来	和	未购买	?

这支在二手市场无人问津、无人问津的股票?

[bɒb] ['bəʊ.ən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krʌðərz] ['bɪldɪŋ] .

Bob	Bowen	reached	the	Crothers	Building	.
鲍勃	鲍文	达到	这	克罗瑟斯	建筑	.

鲍勃·鲍文到达了克罗瑟斯大楼。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] - [mæn] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [mɪs] ['fɜːgəsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [stə'nɒgrəfə(r)] .

The	elevator	-	man	informed	him	that	Miss	Ferguson	was	a	public	stenographer	.
这	电梯	-	男人	知情的	他	那	错过	弗格森	曾是	一个	民众	速记员	.

电梯员告诉他，弗格森小姐是一名公共速记员。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Two	minutes	later	he	was	shaking	hands	with	her	.
二	分钟	之后	他	曾是	摇晃	双手	和	她	.

两分钟后，他就和她握手了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] — [dɑːk] , [laɪð] ,

She	was	as	he	remembered	her	—	dark	,	lithe	,
她	曾是	作为	他	记得	她	—	黑暗的	,	轻盈	,

她和他记忆中的一样——肤色黝黑，身姿轻盈。

['rɑːðə(r)] [greɪv] - [aɪd] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [wɪð] ['merɪmənt] ['leɪt(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
rather grave - eyed just at present but with merriment latent in her face ;
相当 严重 - 眼睛 只是 在 展示 但 和 欢乐 潜 在 她 脸 ;
[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] ['femənɪn] .
and altogether feminine .
和 共 女性 .

她此刻眼神略显严肃，但脸上却带着一丝不易察觉的喜悦；而且，她完全是个女人。

['bəʊ.ən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'meɪzd] [hæd; həd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ]
Bowen would have been amazed had he realized how he himself was smiling
鲍文 会 有 到过 惊叹 有 他 已实现 如何 他 他自己 曾是 微笑
[æz; əz][hiː; hi]['seldəm] [smaɪld] .
as he seldom smiled .
作为 他 很少 微笑 .

如果鲍文意识到自己竟然在微笑，他一定会感到惊讶，因为他很少笑。

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [dʒʌdʒ]['laɪmən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [skweə(r)] [mæn][hiː; hi] [njuː] ,
“ I've often heard Judge Lyman say that you were the squarest man he knew ,
“ 我已经 经常 听到 法官 莱曼 说 那 你 是 这 方正 男人 他 知道 ,

“我经常听莱曼法官说，你是他认识的最正直的人。”

['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl]['fræŋkli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz]['bəʊ.ən] ['stæmə] [dɪ'sent] .
Mr . Bowen , ” said the girl frankly , and smiled as Bowen stammered dissent .
先生 . 鲍文 , ” 说 这 女孩 坦率地说 , 和 微笑 作为 鲍文 结结巴巴 异议 .

“鲍文先生，”女孩坦率地说，看着鲍文结结巴巴地表示反对，她笑了。

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ] .
That is why I called on you .
那 是 为什么 我 称为 在 你 .

这就是我找你的原因。

[aɪm][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] . ”
I'm up against it and don't know what I should do . ”
我是 向上 反对 它 和 不 知道 什么 我 应该 做 . ”

我处境艰难，不知道该怎么办。

“ ['naɪðə(r)][duː; də][aɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bəʊ.ən] ['tʃɪəfəli] .
“ Neither do I , ” returned Bowen cheerfully .
“ 两者都不 做 我 , ” 返回 鲍文 愉快地 .

“我也没有，”鲍文愉快地回答道。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ What's the trouble ? ”
“ 是什么 这 麻烦 ? ”

“出什么事了？”

“ [wel] , [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɪn]['toʊnəˌpɑː] .
“ Well , my father was a business man in Tonopah .
“ 出色地 , 我的 父亲 曾是 一个 商业 男人 在 托诺帕 .

“嗯，我父亲是托诺帕的一位商人。”

[hiː; hi][daɪd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
He died three years ago , leaving me alone .
他 死亡 三 年 前 , 离开 我 独自的 .

他三年前去世了，留下我孤身一人。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]['eɪpeks]

After	**his**	**death**	**,**	**it**	**developed**	**that**	**he**	**had**	**sunk**	**all**	**his**	**money**	**in**	**Apex**
后	他的	死亡	,	它	发达	那	他	有	沉没	全部	他的	钱	在	顶点

[kraʊn] [stɒk] ;

Crown	**stock**	**;**
王冠	库存	;

他去世后，人们才发现他把所有的钱都投向了Apex Crown的股票；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

this	**was**	**in**	**the**	**early**	**days**	**,**	**you**	**know**	**.**
这	曾是	在	这	早期的	天	,	你	知道	.

你知道，那还是早期的事。

[ðə; ði] [stɒk] [lʊkt] ['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	**stock**	**looked**	**valuable**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**immediate**	**demand**	**for**	**it**	**.**
这	库存	看起来	有价值的	,	但	那里	曾是	不	即时	要求	为了	它	.

这支股票看起来很有价值，但当时并没有立即的需求。

[ðen] ['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [steɪd] [daʊn] — ”

Then	**gradually**	**it**	**went**	**down**	**,**	**and**	**stayed**	**down**	**—**	**”**
然后	逐步地	它	去	向下	,	和	入住	向下	—	”

然后它逐渐下降，并一直保持下降状态——”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [stɒk] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['bəʊ.ən] .

“	**How**	**much**	**stock**	**?**	**”**	**demanded**	**Bowen**	**.**
“	如何	很多	库存	?	”	要求	鲍文	.

“有多少库存？”鲍文问道。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] . ”

“	**Ten**	**thousand**	**shares**	**.**	**”**
“	十	千	分享	.	”

“一万股。”

“ [hwjuː] !

“	**Whew**	**!**
“	呼！	!

“呼！

[seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !

Say	**,**	**that**	**was**	**a**	**shame**	**!**
说	,	那	曾是	一个	耻辱	!

真是太可惜了！

[ə; eɪ] [ʃeɪm] — ”

A	**shame**	**—**	**”**
一个	耻辱	—	”

丢人现眼-”

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd]

My	**father**	**had**	**good**	**judgment**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**”**	**was**	**the**	**grave**	**rebuke**	**,**	**and**
我的	父亲	有	好的	判断	作为	一个	规则	,	”	曾是	这	严重	训斥	,	和

['bəʊ.ən] [fel] ['saɪlənt] .

Bowen	**fell**	**silent**	**.**
鲍文	跌倒	沉默的	.

“我父亲通常判断力很好，”这句严厉的斥责让鲍文沉默了。

[ðə; ði][gɜːl] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] ['kuːlli] .
The girl pursued her subject coolly .
这 女孩 追击 她 主题 冷静地 .

女孩冷静地继续研究她的课题。

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkə(r)] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ten]
“ This morning a broker looked me up and made me an offer of ten
“ 这 早晨 一个 经纪人 看起来 我 向上 和 制成 我 一个 提供 的 十
[sents] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] .
cents a share for the stock .
分 一个 分享 为了 这 库存 .

“今天早上，一位经纪人联系了我，并提出以每股 10 美分的价格收购这支股票。”

[ai] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] [sents] — ”
I refused him , and he went up to twenty cents — ”
我 拒绝 他 , 和 他 去 向上 到 二十 分 — ”

我拒绝了他，他竟然还往上加价，要价二十美分——”

“ [hiː; hi] — [wɒt] ? ” [brəʊk] [aʊt] ['bəʊ.ən] .
“ He — what ? ” broke out Bowen .
“ 他 — 什么 ? ” 打破 出去 鲍文 .

“他——什么？”鲍文脱口而出。

“ ['twenti] [sents] ? ”
“ Twenty cents ? ”
“ 二十 分 ? ”

“二十美分？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm][maɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I told him that I'd give him my answer to - morrow .
我 讲述 他 那 ID 给 他 我的 回答 到 - 明天 .

我告诉他，我明天会给他答复。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ləʊ] - [greɪd] [ɔːrz] ,
The paper said that you were largely interested in low - grade ores ,
这 纸 说 那 你 是 很大程度上 感兴趣的 在 低的 - 年级 矿石 ,

报纸上说你主要对低品位矿石感兴趣，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['eɪpeks] [kraʊn] .
and I thought you might know something about this Apex Crown .
和 我 想法 你 可能 知道 某物 关于 这 顶点 王冠 .

我想你可能对这款 Apex Crown 有所了解。

[ɪf] [ɪts] ['riːəli] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] — ”
If it's really worth anything , of course I don't want to throw it away — ”
如果 它是 真的 值得 任何事物 , 的 课程 我 不 想 到 扔 它 离开 — ”

如果它真的值钱，我当然不想扔掉——”

“ [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Hold on a minute !
“ 抓住 在 一个 分钟 !

“等一下！”

" ['bəʊ.ən] [druː] [fɔːθ] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd][hæd; həd]
" **Bowen drew forth an afternoon paper which he had bought and had**
" 鲍文 画 前进 一个 下午 纸 哪个 他 有 买 和 有

[stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] ['pɒkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] .
stuffed into his overcoat pocket without reading .
填充 进入 他的 大衣 口袋 没有 阅读 .

鲍文掏出一份下午报，这份报纸是他买来后塞进大衣口袋里，却没看过。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz]['brəʊkən] [luːs] — [ɑː] !
" **I don't know anything definite , but if anything has broken loose — ah !**
" 我 不 知道 任何事物 定 , 但 如果 任何事物 有 破碎的 松动的 — 啊 !

"我不知道任何确切的消息，但如果有什么事情发生了——啊！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Look at this !
看 在 这 !

看看这个！

" [ɪk'saɪtɪdli] [hiː; hi][leɪd][ɒn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['əʊpənd]['peɪpə(r)] .
" **Excitedly he laid on the desk before her the opened paper .**
" 兴奋地 他 铺设 在 这 桌子 前 她 这 打开 纸 .

他兴奋地把打开的文件放在她面前的桌子上。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['pærəgrɑːf] — [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [kɜːb] [stɒks] .
His finger pointed to an obscure paragraph — a list of curb stocks .
他的 手指 尖 到 一个 朦胧 段落 — 一个 列表 的 抑制 股票 .

他的手指指向一段晦涩难懂的文字——一份路边股票清单。

[ðə; ði][fɜːst] [stɒk] [wɒz; wəz]['eɪpeks] [kraʊn] .
The first stock was Apex Crown .
这 第一的 库存 曾是 顶点 王冠 .

第一支股票是Apex Crown。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] , [æt; ət][ə; eɪ][praɪs][ɒv; əv][faɪv] [sents] ,
Five thousand shares had changed hands , at a price of five cents ,
五 千 分享 有 已更改 双手 , 在 一个 价格 的 五 分 ,

五千股股票易手，每股价格五美分。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [pres] .
before the paper had gone to press .
前 这 纸 有 已消失 到 按 .

在报纸付印之前。

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [mɪs] ['fɜːgəsən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bəʊ.ən] .
" **Now , see here , Miss Ferguson ! " exclaimed Bowen .**
" 现在 , 看 这里 , 错过 弗格森 ! " 惊呼 鲍文 .

"瞧，弗格森小姐！"鲍文喊道。

" ['jestədeɪ] [ɒn][ðə; ði][treɪn] , [aɪ][met]['mɪstə(r)] . - ; [ðə; ði][bɪg]['plʌndʒə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
" **Yesterday on the train , I met Mr . Dickover ; the big plunger , you know !**
" 昨天 在 这 火车 , 我 遇见 先生 . - ; 这 大的 柱塞 , 你 知道 !

"昨天在火车上，我遇到了迪科弗先生；你知道，就是那个大吸盘先生！"

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [baɪ] ['eɪpeks] [kraʊn] .
He said to buy Apex Crown .
他 说 到 买 顶点 王冠 .

他说要买Apex Crown。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['stɪŋə] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .

Naturally	**,**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**handing**	**me**	**a**	**stinger**	**by**	**way**	**of**	**a**	**joke**	**.**
自然	,	我	想法	他	曾是	处理	我	一个	刺	经过	方式	的	一个	开玩笑	.

我当时自然而然地以为他是在跟我开玩笑，故意给我下毒。

[bʌt; bət][hɪə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hændz][tu:; tə] - [deɪ] !

But	**here**	**five**	**thousand**	**shares**	**have**	**changed**	**hands**	**to**	**-**	**day**	**!**
但	这里	五	千	分享	有	已更改	双手	到	-	天	!

但今天这里已经有五千股股票易手了!

[du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [stɒk]

Do	**you**	**realize**	**that**	**for**	**the**	**last**	**year**	**or**	**two**	**nobody**	**would**	**have**	**that**	**stock**
做	你	意识到	那	为了	这	最后的	年	或者	二	无人	会	有	那	库存

[æt; ət] ['eni] ['fɪgə(r)] ?

at	**any**	**figure**	**?**
在	任何	数字	?

你是否意识到，在过去一两年里，无论价格如何，都不会有人持有这支股票?

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] [æn; ən]['ɒfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [blɒk] —

And	**here**	**a**	**broker**	**comes**	**to**	**you**	**with**	**an**	**offer**	**for**	**your**	**block**	**—**
和	这里	一个	经纪人	来	到	你	和	一个	提供	为了	你的	堵塞	—

这时，一位经纪人带着收购你房产的报价来了——

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['wɜ:dləs] .

"	**They**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**,**	**wordless**	**.**
"	他们	凝视	在	每个	其他	,	无言	.

他们面面相觑，一言不发。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði][gɜ:rlz] [tʃi:ks] .

A	**touch**	**of**	**crimson**	**crept**	**into**	**the**	**girl's**	**cheeks**	**.**
一个	触碰	的	赤红	悄悄地爬	进入	这	女孩们	脸颊	.

女孩的脸颊泛起了一抹绯红。

[ðeə(r)] [aɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [sə'maɪz] .

Their	**eyes**	**exchanged**	**the**	**same**	**message**	**of**	**comprehension**	**,**	**of**	**surmise**	**.**
他们的	眼睛	交换	这	相同的	信息	的	理解	,	的	推测	.

他们的眼神交流传递出同样的理解和猜想。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ['sʌd(ə)nli] , “ [ðæt] - [ɪz] ['teɪkɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv]['eɪpeks]

“	**You**	**think**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**suddenly**	**,**	**“**	**that**	**Dickover**	**is**	**taking**	**control**	**of**	**Apex**
“	你	思考	,	”	说	这	女孩	突然	,	“	那	-	是	采取	控制	的	顶点

[kraʊn] ?

Crown	**?**
王冠	?

“你认为，”女孩突然说道，“迪克弗正在掌控Apex Crown吗？”

" ['bəʊ.ən][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] .

"	**Bowen**	**was**	**silent**	**for**	**so**	**long**	**that**	**the**	**silence**	**became**	**painful**	**.**
"	鲍文	曾是	沉默的	为了	所以	长的	那	这	沉默	成为	痛苦	.

“鲍文沉默了太久，久到令人感到窒息。”

“ [nəʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət][lɑ:st] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**returned**	**at**	**last**	**.**
“	不	,	”	他	返回	在	最后的	.

“不，”他最终回答道。

“ [nəʊ] . [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] .

“	**No**	**.**	**I**	**don't**	**think**	**he**	**is**	**.**
“	不	.	我	不	思考	他	是	.

“不，我不认为他是。”

[maɪ] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] [sez] [hiː; hi][ɪz][nɒt] .

My	cool	judgment	says	he	is	not	.
我的	凉爽的	判断	说道	他	是	不是	.

冷静的判断告诉我，他不是。

[bʌt; bət] [wʌts] ['dʒʌdʒmənt] ['enihaʊ] ?

But	what's	judgment	anyhow	?
但	是什么	判断	无论如何	?

但评判又有什么意义呢?

[juː; jʊ] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [stɒk] , [mɪs] ['fɜːgəsən] !

You	hang	on	to	that	stock	,	Miss	Ferguson	!
你	悬挂	在	到	那	库存	,	错过	弗格森	!

弗格森小姐，你一定要守住那支股票!

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dwelt] [ɒn][hɪz; ɪz] .

"	She	flushed	a	little	,	but	her	eyes	dwelt	on	his	.
"	她	酡	一个	小的	,	但	她	眼睛	居住	在	他的	.

她脸颊微微泛红，但目光却始终停留在他的脸上。

" [ai] — [ai] [niːd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [æt; ət] ['twenti] [sents] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	I	—	I	need	the	money	it	would	bring	at	twenty	cents	,	"	she	faltered	.
"	我	—	我	需要	这	钱	它	会	带来	在	二十	分	,	"	她	犹豫不决	.

"我……我需要那20美分能卖多少钱，"她结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [jet] — [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] !

"	And	yet	—	look	here	,	Mr	.	Bowen	!
"	和	然而	—	看	这里	,	先生	.	鲍文	!

"然而——瞧瞧这里，鲍文先生!

[ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] — "

I	suppose	you're	a	very	busy	man	and	I	have	no	right	to	ask	it	—	"
我	认为	你是	一个	非常	忙碌的	男人	和	我	有	不	正确的	到	问	它	—	"

我想您一定很忙，我恐怕不好意思问这个问题——"

" [aɪm][nɒt] ['bɪzi] , " [sed] ['bəʊ.ən] ['bɪtəli] .

"	I'm	not	busy	,	"	said	Bowen	bitterly	.
"	我是	不是	忙碌的	,	"	说	鲍文	苦涩地	.

"我不忙，"鲍文愤愤不平地说。

" [aɪm][ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	I'm	on	a	vacation	.
"	我是	在	一个	假期	.

"我正在度假。"

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk] . "

I'll	do	anything	you	ask	.	"
患病的	做	任何事物	你	问	.	"

你让我做什么我都做。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [ɪn'dɔːs] [ðə; ðɪ] [stɒk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]

"	I	was	wondering	if	—	if	you	would	let	me	indorse	the	stock	over	to	you
"	我	曾是	好奇	如果	—	如果	你	会	让	我	拥护	这	库存	超过	到	你

,

,

,

"我想知道——您是否愿意让我把股票转让给您，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

and	then	you	could	act	as	you	think	best	.
和	然后	你	可以	行为	作为	你	思考	最好的	.

然后你就可以按照你认为最好的方式行事了。

['aɪðə(r)] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['fɪgə(r)] —
Either sell it , or bargain for a higher figure —
任何一个 卖 它 , 或者 便宜货 为了 一个 更高 数字 —

要么卖掉，要么讨价还价——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [aɪz] [ɪn'tent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [liːn] - ['mʌsld] [feɪs] .
" She paused , her grave eyes intent upon his lean - muscled face .
" 她 暂停 , 她 严重 眼睛 意图 之上 他的 倾斜 - 肌肉发达 脸 .

她顿了顿，严肃的目光紧紧盯着他精瘦结实的脸庞。

" [ɪf] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [pliːz] [seɪ] [səʊ] .
" If it's too much to ask of you , " she went on , " please say so .
" 如果 它是 也 很多 到 问 的 你 , " 她 去 在 , " 请 说 所以 .

"如果这对你来说要求太高了，"她继续说道，"请直说。"

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ɒn][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] ;
I don't want to make you trouble or to impose on you , Mr . Bowen ;
我 不 想 到 制作 你 麻烦 或者 到 强加 在 你 , 先生 . 鲍文 ;

鲍文先生，我不想给您添麻烦，也不想打扰您；

[jʊr; jər] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [gʊd] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn][ˌem 'iː] — "
you're been altogether too good in wasting this much of your time on me — "
你是 到过 共 也 好的 在 浪费 这 很多 的 你的 时间 在 我 — "

你真是太好了，竟然把这么多时间浪费在我身上——"

" ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Wasting it ?
" 浪费 它 ?

浪费吗?

[greɪt] ['dʒiːhjuː] !
Great Jehu !
伟大的 耶户 !

伟大的耶户！

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɪkɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] — [aɪ]
I was just kicking myself for wasting so much time in not knowing you — I
我 曾是 只是 踢 我 为了 浪费 所以 很多 时间 在 不是 会心 你 — 我
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

我一直在懊恼自己浪费了那么多时间没能认识你——我的意思是，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [kən'fjuːzədli] , " [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] — [nəʊ]
" he added confusedly , " for not having wasted a little time in the past — no
" 他 额外 困惑地 , " 为了 不是 拥有 浪费 一个 小的 时间 在 这 过去的 — 不
,
,
,

"他困惑地补充道，"因为过去没有浪费一点时间——不，

[aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
I don't mean that either .
我 不 意思是 那 任何一个 .

我不是那个意思。

[wel] , [ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [ɪn] [ðə; ði]['mætə(r)] !
Well , if you're willing to trust me , I'll do my best in the matter !
出色地 , 如果 你是 愿意的 到 相信 我 , 患病的 做 我的 最好的 在 这 事情 !

如果你愿意信任我，我一定会尽我所能！

[wɛrz] [ðə; ði] [stɒk] ? ”
Where's the stock ? ”
在哪里? 这 库存 ? ”

股票在哪儿?

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [sə'tifikeits] [hɪə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][desk] ,
“ I have the certificates here , ” and the girl turned to the desk ,
“ 我 有 这 证书 这里 , ” 和 这 女孩 转向 到 这 桌子 ,

“证书在我这儿,”女孩说着转身看向桌子。

[bʌt; bət][nɒt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [nju:] [taɪd][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [wel]
but not quickly enough to hide the new tide of crimson that had welled
但 不是 迅速地 足够的 到 隐藏 这 新的 潮 的 赤红 那 有 井
['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
into her face .
进入 她 脸 .

但速度不够快，无法掩盖她脸上新涌起的绯红。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [si:] [ðæt] [bɒb]['bəʊ.ən][ɒv; əv]['toʊnəˌpɑ:]
It was not hard for any young lady to see that Bob Bowen of Tonopah
它 曾是 不是 难的 为了 任何 年轻的 女士 到 看 那 鲍勃 鲍文 的 托诺帕
[wɒz; wəz] ['flʌstəd] .
was flustered .
曾是 慌乱 .

任何一位年轻女士都不难看出，托诺帕的鲍勃·鲍文显得慌乱不堪。

[ænd; ənd][bɒb]['bəʊ.ən] , [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [nju:] ['veri] [wel] ,
And Bob Bowen , as this young lady knew very well ,
和 鲍勃 鲍文 , 作为 这 年轻的 女士 知道 非常 出色地 ,

而鲍勃·鲍文，正如这位年轻女士非常熟悉的那样，

[hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nevə(r)] ['bi:ɪŋ] ['flʌstəd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)]['eni][wʌn] .
had the reputation of never being flustered by anything or any one .
有 这 名声 的 绝不 存在 慌乱 经过 任何事物 或者 任何 一 .

他素来以沉着冷静著称，从不因任何人和事而慌乱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][nɒt] [blʌʃ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'spəʊkən] ['kɒmplɪmənt] ?
Why should she not blush , at such an unspoken compliment ?
为什么 应该 她 不是 脸红 , 在 这样的 一个 未说出口的 赞扬 ?

她怎能不为这无声的赞美而脸红呢?

[θri:] — [ə; eɪ] [kwɪk] [seɪl] .
III — A QUICK SALE .
三、 — 一个 快的 销售 .

三、快速出售。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [bɒb]['bəʊ.ən][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [li:p] [ʌp][ænd; ənd] [dres] ,
On the following morning Bob Bowen did not at once leap up and dress ,
在 这 下列的 早晨 鲍勃 鲍文 做过 不是 在 一次 飞跃 向上 和 裙子 ,

第二天早上，鲍勃·鲍文并没有立刻起床穿衣服。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] .
nor did he disturb the morning paper .
也不 做过 他 打扰 这 早晨 纸 .

他也没有打扰晨报的阅读。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
Instead , he lay quiet and frowned at the ceiling .
反而 , 他 躺 安静的 和 皱眉 在 这 天花板 .

他却静静地躺着，皱着眉头望着天花板。

“ [nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	No	doubt	at	all	about	it	,	”	he	reflected	.
“	不	怀疑	在	全部	关于	它	,	”	他	反映	.

“这一点毋庸置疑，”他沉思道。

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	She	never	said	a	word	about	it	,	of	course	.
“	她	绝不	说	一个	单词	关于	它	,	的	课程	.

当然，她对此只字未提。

[ʃiːz] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] .

She's	not	that	kind	.
她是	不是	那	种类	.

她不是那种人。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Just	the	same	,	it	was	there	.
只是	这	相同的	,	它	曾是	那里	.

尽管如此，它就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

It	was	in	her	eyes	.
它	曾是	在	她	眼睛	.

从她的眼神里就能看出来。

[fɪə(r)] !

Fear	!
害怕	!

害怕!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

She	was	afraid	of	something	.
她	曾是	害怕的	的	某物	.

她害怕什么。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [stɒk] [ɪn] [trʌst] .

That's	why	she	gave	me	that	stock	in	trust	.
那就是	为什么	她	给予	我	那	库存	在	相信	.

这就是她把股票托付给我的原因。

” ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

”	Instinct	told	him	that	he	was	right	.
”	本能	讲述	他	那	他	曾是	正确的	.

“直觉告诉他，他是对的。”

['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] ['ælɪs] ['fɜːgəsən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Instinct	had	warned	him	from	his	first	sight	of	Alice	Ferguson	that	she
本能	有	警告	他	从	他的	第一的	视线	的	爱丽丝	弗格森	那	她

[wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

was	afraid	of	something	.
曾是	害怕的	的	某物	.

从他第一眼见到爱丽丝·弗格森起，他的直觉就告诉他，她似乎害怕什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] , [jes] ;

She	had	appealed	to	him	for	advice	,	yes	;
她	有	上诉	到	他	为了	建议	,	是的	;

是的，她曾向他寻求建议;

[bʌt; bət][fɪə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [ment] [tuː; tə][gəʊ] .

but	fear	had	driven	her	further	than	she	had	first	meant	to	go	.
但	害怕	有	驱动	她	更远	比	她	有	第一的	意思是	到	去	.

但恐惧驱使她走得比她最初预想的还要远。

['bəʊ.ən][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['hɪd(ə)n][fɪə(r)][eə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

Bowen	**had**	**seen**	**that**	**hidden**	**fear**	**ere**	**this**	**,**	**but**	**not**	**in**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**woman**	**.**
鲍文	有	已见	那	隐	害怕	埃雷	这	,	但	不是	在	这	眼睛	的	一个	女士	.

鲍恩以前也见过这种隐藏的恐惧，但从未在女人的眼中见过。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəd] [hɪm] .

It	**angered**	**him**	**.**
它	愤怒	他	.

这激怒了他。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'freɪd][ɒv; əv] ?

What	**the**	**devil**	**was**	**she**	**afraid**	**of**	**?**
什么	这	魔鬼	曾是	她	害怕的	的	?

她到底在害怕什么?

['rɑːðə(r)] — [ɒv; əv] [huːm] ?

Rather	**—**	**of**	**whom**	**?**
相当	—	的	谁	?

更确切地说——是谁的?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['bəʊ.ən] [kwaɪt] ['ɒbviəs] .

The	**answer**	**was**	**to**	**Bowen**	**quite**	**obvious**	**.**
这	回答	曾是	到	鲍文	相当	明显的	.

对鲍文来说，答案显而易见。

['bəʊ.ən][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)]['brəʊkəz] ['eniweɪ] .

Bowen	**had**	**no**	**use**	**for**	**brokers**	**anyway**	**.**
鲍文	有	不	使用	为了	经纪人	反正	.

鲍文本来就不需要经纪人。

[ðæt] [haʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][kaɪnd]

That	**hound**	**of**	**a**	**broker**	**who**	**had**	**visited**	**her**	**,**	**had**	**made**	**some**	**kind**
那	猎犬	的	一个	经纪人	WHO	有	到访	她	,	有	制成	一些	种类

[ɒv; əv] [θrets] ,

of	**threats**	**,**
的	威胁	,

那个来拜访她的、唯利是图的经纪人，曾对她进行过某种威胁。

[ɔː(r)][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pʊt][fɪə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

or	**had**	**said**	**something**	**which**	**put**	**fear**	**into**	**her**	**.**
或者	有	说	某物	哪个	放	害怕	进入	她	.

或者说了什么让她感到害怕的话。

['bəʊ.ən][swɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Bowen	**swore**	**to**	**himself**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**time**	**.**
鲍文	发誓	到	他自己	和	看起来	在	这	时间	.

鲍文暗自咒骂了一声，看了看时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] ['θɜːti] .

It	**was**	**seven**	**thirty**	**.**
它	曾是	七	三十	.

当时是七点半。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnɪŋ]

“	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**	**and**	**opened**	**his**	**paper**	**to**	**the**	**mining**
“	患病的	做	它	,	”	他	低声说道	,	和	打开	他的	纸	到	这	矿业

[ænd; ənd] [stɒk] [peɪdʒ] .

and	**stock**	**page**	**.**
和	库存	页	.

“我来做，”他咕哝着，然后翻开报纸，来到矿业和股票版面。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['pærəgrɑ:f] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['eɪpeks] [kraʊn] [hæd; həd] [li:pt]
Instead of an obscure paragraph , he found that Apex Crown had leaped
反而 的 一个 朦胧 段落 , 他 成立 那 顶点 王冠 有 跳跃
['ɪntu:] ['prɒmɪnəns] .
into prominence .
进入 显赫地位 .

他发现，原本应该是一段不起眼的文字，却变成了 Apex Crown 的热门文章。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] .
The reasons , however , were entirely unknown .
这 原因 , 然而 , 是 完全 未知 .

然而，个中缘由却完全不得而知。

[ɒn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [sʌm; səm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz][ɪn][sæn; sɑ:n]
On the previous day some eight thousand shares had changed hands in San
在 这 以前的 天 一些 八 千 分享 有 已更改 双手 在 圣
[fræn'sɪskəʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

前一天，旧金山股市约有八千股股票易手。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][hæd; həd][kləʊzd][æt; ət][faɪv] [sents] [bɪd] , [nʌn] ['ɒfəd] .
and the price had closed at five cents bid , none offered .
和 这 价格 有 关闭 在 五 分 出价 , 没有任何 提供 .

最终成交价为 5 美分，无人出价。

[ɪn] [lɔ:s] ['ændʒələs] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .
In Los Angeles , however , things were different .
在 洛杉矶 洛杉矶 , 然而 , 事物 是 不同的 .

然而，在洛杉矶，情况却截然不同。

['sʌðən] [ˌkælə'fɔ:niə][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [bu:b] ” [end][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [weə(r)] ['pi:p(ə)l] ['spekjuleit]
Southern California was the “ boob ” end of the State , where people speculated
南方 加利福尼亚州 曾是 这 “ 胸部 ” 结尾 的 这 状态 , 在哪里 人们 推测
[wɪð] ['peni] [stɒks] .
with penny stocks .
和 一分钱 股票 .

南加州是加州的“贫民窟”，那里的人们热衷于投机低价股票。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['eɪpeks] [kraʊn] [hæd; həd] [bi:n] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɪn][pɑ:st] [j'iəz] ,
Here a great deal of Apex Crown had been unloaded in past years ,
这里 一个 伟大的 交易 的 顶点 王冠 有 到过 卸载 在 过去的 年 ,

过去几年，这里曾大量卸载Apex Crown产品。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [hæd; həd] ['weikən] [ðə; ði] ['mɒrɪbʌnd] [stɒk] .
and yesterday had wakened the moribund stock .
和 昨天 有 醒来 这 垂死 库存 .

昨天，这只奄奄一息的股票被唤醒了。

[hɪə(r)][ðə; ði][praɪs][hæd; həd][kləʊzd][æt; ət][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .
Here the price had closed at five and a half .
这里 这 价格 有 关闭 在 五 和 一个 一半 .

当时的收盘价为五点五。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [hæd; həd] [bi:n] ['kwaɪətli] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [sents]
Twelve thousand shares had been quietly picked up at two and three cents
十二 千 分享 有 到过 悄悄 挑选 向上 在 二 和 三 分
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][æk'tɪvəti] .
before the market had discovered the activity .
前 这 市场 有 发现 这 活动 .

在市场发现这一交易之前，已有12000股股票以每股2分或3分的价格悄悄买入。

“ ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt]['eɪdʒənts][æt; ət] [wɜːk] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['bəʊ.ən] ['grɪmli] .
“ **Somebody's got agents at work , all right , ” said Bowen grimly .**
“ 某人的 得到 代理人 在 工作 , 全部 正确的 , ” 说 鲍文 阴沉地 .

“肯定有人派了特工，”鲍文神色凝重地说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] !
“ **And they offered the little girl as high as twenty !**
“ 和 他们 提供 这 小的 女孩 作为 高的 作为 二十 !

他们竟然出价高达二十美元给这个小女孩！

['wʌndə(r)] [ɪf] ['eɪpeks] [kraʊn] [brəʊk] ['ɪntuː]['ruːbi][ɔː(r)] ?
Wonder if Apex Crown broke into ruby ore ?
想知道 如果 顶点 王冠 打破 进入 红宝石 矿石 ?

不知道Apex Crown有没有碎成红宝石矿石?

[nəʊ] , [ðæts] [nɒt] ['laɪkli] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðəʊz] ['hoʊldɪŋz] .
No , that's not likely over on those holdings .
不 , 那就是 不是 可能 超过 在 那些 控股 .

不，那些持股不太可能出现这种情况。

['sʌmθɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn] ['siːkrətli] .
Something's going on secretly .
某样东西 去 在 偷偷 .

肯定有什么秘密正在发生。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['dʒɪŋgld] .
” At that moment the telephone jingled .
” 在 那 片刻 这 电话 叮当作响 .

就在这时，电话铃响了。

“ [jep] , [ðɪs] [ɪz]['bəʊ.ən] ['spiːkɪŋ] .
“ Yep , this is Bowen speaking .
“ 是的 , 这 是 鲍文 请讲 .

“没错，我是鲍文。”

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Say it again .
说 它 再次 .

再说一遍。

[əʊ] , - !
Oh , Dickover !
哦 , - !

哦，迪克奥弗！

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] — ”
Thought you were out of town — ”
想法 你 是 出去 的 镇 — ”

我还以为你出城了呢——”

“ [ai][wɒz; wəz] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skwiːki] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt][mæn] .
“ I was , ” returned the squeaky voice of the fat man .
“ 我 曾是 , ” 返回 这 吱吱作响 嗓音 的 这 胖的 男人 .

“我曾经是，”胖子用尖细的声音回答道。

“ [naʊ] [aɪm] [bæk] .
“ Now I'm back .
“ 现在 我是 后退 .

“我现在回来了。”

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] .

And	I	want	to	see	you	right	now	.
和	我	想	到	看	你	正确的	现在	.

我现在就想见到你。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] . ”

I'm	coming	up	to	your	room	.	”
我是	未来	向上	到	你的	房间	.	”

我这就上去你房间。

“ [kʌm] [ə'hed] .

“	Come	ahead	.
“	来	前方	.

“请上前。”

” ['bəʊ.ən] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['hʌrɪdli] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] - [wɒz; wəz] [si:kɪŋ]

”	Bowen	struggled	into	his	clothes	hurriedly	,	wondering	why	Dickover	was	seeking
”	鲍文	挣扎	进入	他的	衣服	匆匆	,	好奇	为什么	-	曾是	寻求

[hɪm] .

him	.
他	.

鲍文慌忙地穿好衣服，心里纳闷迪科弗为什么来找他。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [ʃeə(r)] [blɒk] ?

After	that	ten	-	thousand	-	share	block	?
后	那	十	-	千	-	分享	堵塞	?

在那次一万股的收购之后呢?

[nəʊ] , - ['wʌznt] ['baɪɪŋ] [ləʊ] - [greɪd] [stʌf] .

No	,	Dickover	wasn't	buying	low	-	grade	stuff	.
不	,	-	不是	购买	低的	-	年级	东西	.

不，迪克奥弗买的不是劣质产品。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][fæt][mæn] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,

Five	minutes	later	the	fat	man	entered	the	room	,
五	分钟	之后	这	胖的	男人	进入	这	房间	,

五分钟后，胖子走进了房间。

['pʌfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ai] ['bəʊ.ən] [wɪð] ['æŋgri] [sə'spɪʃ(ə)n] .

puffing	a	little	and	eying	Bowen	with	angry	suspicion	.
抽气	一个	小的	和	注视	鲍文	和	生气的	怀疑	.

他微微喘着气，带着愤怒和怀疑的目光打量着鲍文。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

He	refused	to	sit	down	.
他	拒绝	到	坐	向下	.

他拒绝坐下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍勃·鲍文来到镇上(Bob Bowen Comes to Town)
第2/4页

“ [siː] [hɪə(r)] !
“ See here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

” [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
” he broke out suddenly .
” 他 打破 出去 突然 .

他突然爆发了。

“ [wen] [ai] [slɪpt] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['flaɪə(r)][ɪn]['eɪpeks] [kraʊn] [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn]
“ When I slipped you a tip to take a flier in Apex Crown I didn't mean
“ 什么时候 我 滑倒了 你 一个 提示 到 拿 一个 传单 在 顶点 王冠 我 没有 意思是
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] !
for you to jump into the market with both feet !
为了 你 到 跳 进入 这 市场 和 两个都 脚 !

“当我悄悄建议你冒险投资 Apex Crown 时，我没想到你会如此大举投入市场！”

[kən'faʊnd] [juː; jʊ] , ['bəʊ.ən] , [wʌts] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
Confound you , Bowen , what's back of this ?
混杂 你 , 鲍文 , 是什么 后退 的 这 ?

鲍文，你真该好好想想，这东西背面是什么?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['baɪɪŋ] [stɒk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌkælə'fɔːniə] ?
Why are you buying stock all over California ?
为什么 是 你 购买 库存 全部 超过 加利福尼亚州 ?

你为什么在加州各地都买股票?

” ['boʊənz] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][hɪː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
” Bowen's eyes twinkled as he surveyed his visitor .
” 鲍恩氏 眼睛 闪烁 作为 他 调查 他的 游客 .

鲍文打量着来访者，眼中闪烁着光芒。

“ [ges] [jʊr; jər][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] , - , ” [hiː; hi] [drɔːl] .
“ Guess you're on the wrong track , Dickover , ” he drawled .
“ 猜测 你是 在 这 错误的 追踪 , - , ” 他 拖长音 .

“看来你走错路了，迪科弗，”他慢吞吞地说。

“ [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt]['eɪpeks] [kraʊn] , [ai] ['fɪgəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
“ When you told me about Apex Crown , I figured you were handing me a
“ 什么时候 你 讲述 我 关于 顶点 王冠 , 我 想 你 是 处理 我 一个
[bʌm] [stɪə(r)] .
bum steer .
屁股 转向 .

“你跟我提起 Apex Crown 的时候，我觉得你是在给我一个烂建议。”

[ai] ['hævnt] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
I haven't bought a share of the stuff .
我 还没有 买 一个 分享 的 这 东西 .

我没买过这些东西。

[streɪt] ! ”
Straight ! ”
直的 ! ”

直的！ ”

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
You mean it ?
你 意思是 它 ?

你是认真的吗?

” - [sed] .
” Dickover said .
” - 说 .

迪科弗说道。

[ˈbəʊ.ən] [lɑːft] [ˈiːzəli] .
Bowen laughed easily .
鲍文 笑了 容易地 .

鲍文很容易就笑了。

“ [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'll prove it .
“ 患病的 证明 它 .

“我会证明这一点。”

[ai] [ˈhævnt] [ten] [dˈɒləz] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] ,
I haven't ten dollars to my name ,
我 还没有 十 美元 到 我的 姓名 ,

我身上连十美元都没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][həʊˈtel] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪl] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [dʒeɪl] .
and if the hotel wanted me to pay my bill I'd have to work it out in jail .
和 如果 这 酒店 通缉 我 到 支付 我的 账单 ID 有 到 工作 它 出去 在 监狱 .

如果酒店要我付账，那我只能在监狱里想办法了。

[aɪˈd] [lʊk] [faɪn] [ˈgəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈbaɪɪŋ] [stɒk] , [ai] [wʊd] !
I'd look fine going around buying stock , I would !
ID 看 美好的 去 大约 购买 库存 , 我 会 !

我到处买股票，看起来肯定没问题!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
” There was no doubting his words .
” 那里 曾是 不 怀疑 他的 字 .

“他的话毋庸置疑。”

- [mɔp] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .
Dickover mopped his round face .
- 拖把 他的 圆形的 脸 .

迪克奥弗擦了擦他圆圆的脸。

“ [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Damn it !
“ 该死 它 !

“该死的!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [huz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who's doing it ? ”
“ 谁是 正在做 它 ? ”

“是谁干的？”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ?
“ How much is it worth to you to know ?
“ 如何 很多 是 它 值得 到 你 到 知道 ?

“对你来说，知道这件事有多重要？”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] . ”
I can tell you before ten o'clock . ”
我 能 告诉 你 前 十 点钟 . ”

我可以在十点之前告诉你。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ?
“ You can ?
“ 你 能 ?

“你可以?

[wɒt] [diː] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What d ' you know about it ? ”
什么 d - 你 知道 关于 它 ? ”

你对此了解多少?

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][həʊldz][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] .
“ A friend of mine holds a block of ten thousand shares .
“ 一个 朋友 的 矿 持有 一个 堵塞 的 十 千 分享 .

“我的一个朋友持有1万股股票。”

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] ['twenti] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .
Was offered twenty cents for it yesterday .
曾是 提供 二十 分 为了 它 昨天 .

昨天有人出价二十美分想买它。

[ɑːskt] [maɪ][əd'vaɪs] , [ðen] [træns'fəːd] [ðə; ði] [stɒk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɔː(r)][səʊld][ɒn][maɪ]
Asked my advice , then transferred the stock to me to be held or sold on my
问 我的 建议 , 然后 转移 这 库存 到 我 到 是 握住 或者 卖 在 我的
['dʒʌdʒmənt] . ”
judgment . ”
判断 . ”

他征求了我的意见，然后将股票转让给我，由我来决定持有或出售。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] , [eɪ] ?
“ Ten thousand shares , eh ?
“ 十 千 分享 , 嗯 ?

“一万股，是吗？”

” - [aɪz] ['nærəud] .
” Dickover's eyes narrowed .
” - 眼睛 范围缩小 .

迪克奥弗眯起了眼睛。

“ [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːti] . ”
“ Give you thirty . ”
“ 给 你 三十 . ”

“给你三十个。”

“ [aɪm][nɒt] ['selɪŋ] .
“ I'm not selling .
“ 我是 不是 销售 .

“我不卖。”

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [huz] ['baɪɪŋ] , [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] ?

Do	you	want	to	know	who's	buying	,	or	don't	you	?
做	你	想	到	知道	谁是	购买	,	或者	不	你	?

你想知道是谁在买吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?

How	much	for	my	information	?
如何	很多	为了	我的	信息	?

多少钱?

[aɪl] [faɪnd][aʊt] [huː] ['wɒnts] [ðɪs] [blɒk] — [ɪf] [juː; jʊ]['ɒfə(r)] [ɪ'nʌf] .

I'll	find	out	who	wants	this	block	—	if	you	offer	enough	.
患病的	寻找	出去	WHO	想要	这	堵塞	—	如果	你	提供	足够的	.

如果你出价足够高，我会查清楚谁想要这块地。

[ai] [əʊ] [ə; eɪ] [bɪl] [hɪə(r)] .

I	owe	a	bill	here	.
我	欠	一个	账单	这里	.

我这里有一笔账单要付。

" - [grʌnt] .

"	Dickover	grunted	.
"	-	哼哼	.

迪克奥弗哼了一声。

[ðen] [hiː; hi] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ][fɔːl'setəʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

Then	he	emitted	a	falsetto	chuckle	.
然后	他	发射	一个	假声	轻笑	.

然后他发出了一声假声轻笑。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] .

“	Five	hundred	.
"	五	百	.

“五百。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] . ”

Waiting	for	you	at	ten	o'clock	.	”
等待	为了	你	在	十	点钟	.	”

十点钟等你。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɒpəti] ?

“	And	your	interest	in	the	property	?
"	和	你的	兴趣	在	这	财产	?

“你对这处房产感兴趣吗？”

" - [grʌnt] , [tɜːnd] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

"	Dickover	grunted	,	turned	,	and	left	the	room	.
"	-	哼哼	,	转向	,	和	左边	这	房间	.

迪克奥弗哼了一声，转身离开了房间。

[bɒb] ['bəʊ.ən] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Bob	Bowen	hastened	down	to	breakfast	.
鲍勃	鲍文	加快	向下	到	早餐	.

鲍勃·鲍文匆匆下楼吃早餐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt][ðə; ði]['mægneɪt][wɒz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['eɪpeks] [kraʊn] —

He	had	learned	that	the	magnate	was	keenly	interested	in	Apex	Crown	—
他	有	学习	那	这	巨头	曾是	敏锐地	感兴趣的	在	顶点	王冠	—

['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

wanted	to	buy	it	himself	.
通缉	到	买	它	他自己	.

他得知这位大亨对 Apex Crown 非常感兴趣——想亲自收购它。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðə; ði]['əʊnli]['plɔ:zəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] ['eɪpeks] [kraʊn] [hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪtʃ]
The only plausible explanation was that Apex Crown had broken into a rich
这 仅有的 合情合理 解释 曾是 那 顶点 王冠 有 破碎的 进入 一个 富有的
[ləʊd] ,
lode ,
矿脉 ,

唯一合理的解释是，Apex Crown公司挖到了一条富矿脉。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['bəʊ.ən] [θɔ:t] [ðɪs] [ʌn'laɪkli] .
and from his knowledge of the place Bowen thought this unlikely .
和 从 他的 知识 的 这 地方 鲍文 想法 这 不太可能 .

根据他对这个地方的了解，鲍恩认为这不太可能。

[æt; ət] [eɪt] ['fɔ:ti] - [faɪv]['bəʊ.ən][wɒz; wəz]['straɪdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['krʌðərz] ['bɪldɪŋ] .
At eight forty - five Bowen was striding toward the Crothers Building .
在 八 四十 - 五 鲍文 曾是 大步走 朝向 这 克罗瑟斯 建筑 .

八点四十五分，鲍恩大步走向克罗瑟斯大楼。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə]['pʌz(ə)l][hɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][let][hɪm'self][bi:; bi]['pʌz(ə)ld] .
He had plenty to puzzle him , but refused to let himself be puzzled .
他 有 很多 到 谜 他 , 但 拒绝 到 让 他自己 是 困惑 .

他有很多事情让他困惑，但他拒绝让自己困惑。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
He needed that five hundred dollars and needed it very much .
他 需要 那 五 百 美元 和 需要 它 非常 很多 .

他非常需要那五百美元。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [mɪs] ['fɜ:rgəsənz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
He went straight to Miss Ferguson's office , and found her just arrived .
他 去 直的 到 错过 弗格森的 办公室 , 和 成立 她 只是 到达的 .

他径直去了弗格森小姐的办公室，发现她刚到。

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hɪm] [wɪð] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [left][nəʊ] [daʊt]
She greeted him with patent surprise , but with a smile that left no doubt
她 问候 他 和 专利 惊喜 , 但 和 一个 微笑 那 左边 不 怀疑
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] .
of his welcome .
的 他的 欢迎 .

她带着明显的惊讶向他打招呼，但脸上的笑容却毫不掩饰地表达了对他的欢迎。

“ [hæz; həz] [ðæt] ['brəʊkə(r)] [bi:n] [hɪə(r)] [jet] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd]['bəʊ.ən] ['blʌntli] .
“ Has that broker been here yet ? ” demanded Bowen bluntly .
“ 有 那 经纪人 到过 这里 然而 ? ” 要求 鲍文 直截了当地 .

“那个经纪人来过了吗？”鲍文直截了当地问道。

“ [ðæt] ['brəʊkə(r)] ?
“ That broker ?
“ 那 经纪人 ?

“那个经纪人？”

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [taɪm] [id] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] . ”

He	didn't	say	what	time	he'd	be	here	for	his	answer	.	”
他	没有	说	什么	时间	他会	是	这里	为了	他的	回答	.	”

他没说什么时候会来答复。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] .

“	He	didn't	need	to	.
“	他	没有	需要	到	.

他其实没必要这么做。

[ai]['fɪgə(r)] [ðæt] [naɪn] [ə'klɑːk] [wɪl] [fetʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,

I	figure	that	nine	o'clock	will	fetch	him	,	and	if	you	don't	mind	,
我	数字	那	九	点钟	将要	拿来	他	,	和	如果	你	不	头脑	,

我估计九点钟他会来接他，如果你不介意的话，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

I	want	to	sit	around	on	the	chance	.
我	想	到	坐	大约	在	这	机会	.

我想坐等机会。

” [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['fraʊnɪŋli]

”	The	girl	looked	away	from	him	a	moment	,	looked	at	the	window	,	frowningly
”	这	女孩	看起来	离开	从	他	一个	片刻	,	看起来	在	这	窗户	,	皱着眉头

.

:

.

“女孩的目光从他身上移开片刻，皱着眉头看向窗外。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	Of	course	I	don't	mind	,	”	she	said	at	last	.
“	的	课程	我	不	头脑	,	”	她	说	在	最后的	.

“我当然不介意，”她最后说道。

“ ['əʊnli] — [ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] [wɪð] [hɪm] —

“	Only	—	I	don't	want	you	to	lose	your	temper	with	him	—
“	仅有的	—	我	不	想	你	到	失去	你的	脾气	和	他	—

“只是——我不想让你对他发脾气——”

” ['bəʊ.ən] [lɑːft] ['fræŋkli] , [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	Bowen	laughed	frankly	,	a	boyish	laugh	that	was	good	to	hear	on	his	lips	.
”	鲍文	笑了	坦率地说	,	一个	男孩气	笑	那	曾是	好的	到	听到	在	他的	嘴唇	.

鲍文坦率地笑了，那是一种孩子气的笑声，听起来很悦耳。

“ [ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni]['tempə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	never	had	any	temper	,	”	he	said	.
“	我	绝不	有	任何	脾气	,	”	他	说	.

“我从来没有发过脾气，”他说。

“ [aɪm][ðə; ði]['maɪldɪst]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [siː] , [mɪs] ['fɜːgəsən] !

“	I'm	the	mildest	little	fellow	you	ever	did	see	,	Miss	Ferguson	!
“	我是	这	最温和	小的	同伴	你	曾经	做过	看	,	错过	弗格森	!

“弗格森小姐，我可是你见过的最温和的小家伙！”

['ɒnɪst] .

Honest	.
诚实的	.

诚实的。

[aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

I'm	a	business	man	.
我是	一个	商业	男人	.

我是商人。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ]['laɪmən] .

Now	,	suppose	you	sit	down	and	let	me	dictate	a	letter	to	Judge	Lyman	.
现在	,	认为	你	坐	向下	和	让	我	听写	一个	信	到	法官	莱曼	.

现在，假设你坐下来，让我口述一封给莱曼法官的信。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]['brəʊkə(r)] [frend] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː]

I	don't	mean	to	send	it	,	but	I	mean	your	broker	friend	to	hear	me
我	不	意思是	到	发送	它	,	但	我	意思是	你的	经纪人	朋友	到	听到	我

[dɪk'tet] .

dictating	.
口述	.

我不是要发给你，而是要让你的经纪人朋友听我口述。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] , [nɒd][ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][weɪt] .

When	he	comes	in	,	nod	and	smile	and	tell	him	to	wait	.
什么时候	他	来	在	,	点头	和	微笑	和	告诉	他	到	等待	.

他进来后，点点头，微笑着告诉他稍等片刻。

" [ðə; ði][gɜːl][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː]

"	The	girl	sat	down	before	her	machine	and	slipped	a	sheet	of	paper	into
"	这	女孩	卫星	向下	前	她	机器	和	滑倒了	一个	床单	的	纸	进入

[ðə; ði][rəʊl] .

the	roll	.
这	卷	.

女孩在机器前坐下，把一张纸塞进纸卷里。

“ [ɔːl] ['redi] ? ” [ɑːskt] ['bəʊ.ən] .

“	All	ready	?	”	asked	Bowen	.
“	全部	准备好	?	”	问	鲍文	.

“都准备好了吗？”鲍文问道。

“ [ðen] [ʃuːt] ! ”

“	Then	shoot	!	”
“	然后	射击	!	”

“那就开枪！”

“ [maɪ][dɪə(r)][dʒʌdʒ] :

“	My	dear	Judge	:
“	我的	亲爱的	法官	:

“我亲爱的法官：

“ [aɪm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

“	I'm	here	in	the	big	town	and	having	the	time	of	my	life	.
“	我是	这里	在	这	大的	镇	和	拥有	这	时间	的	我的	生活	.

“我来到这座大城市，过得非常开心。”

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] .

Them	are	the	exact	words	.
他们	是	这	精确的	字	.

这就是原文。

[ai] ['jestədeɪ] [met][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːstwaɪl] [stə'nɒgrəfə(r)] , [mɪs] ['fɜːgəsən] ,

I	yesterday	met	your	erstwhile	stenographer	,	Miss	Ferguson	,
我	昨天	遇见	你的	昔日	速记员	,	错过	弗格森	,

我昨天见到了你们以前的速记员弗格森小姐。

[huː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .

who	has	an	office	of	her	own	and	deserves	it	.
WHO	有	一个	办公室	的	她	自己的	和	值得	它	.

她拥有自己的办公室，这是她应得的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni][wʌn][aɪ'd]['suːnə(r)][hæv; həv][met] —
I don't know of any one I'd sooner have met —
我 不 知道 的 任何 一 ID 很快 有 遇见 —

我不知道还有谁比他更适合我——

" ['bəʊ.ən] [pɔːzd] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] .
" Bowen paused , meeting the girl's eyes on his .
" 鲍文 暂停 , 会议 这 女孩们 眼睛 在 他的 .

鲍文停顿了一下，目光与女孩的目光相遇。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] .
" That's all right , " he said hurriedly .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 匆匆 .

"没关系，"他急忙说道。

" [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" I'm writing the judge .
" 我是 写作 这 法官 .

"我正在给法官写信。"

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['letə(r)] .
Confidential letter .
机密的 信 .

保密信函。

[gəʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进！

" ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][gɜːl] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" Smiling a little , the girl leaned forward .
" 微笑 一个 小的 , 这 女孩 倾斜 向前 .

女孩微微一笑，向前倾了倾身子。

[æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [freɪmd]
At that instant , however , the office door opened and a man appeared framed
在 那 立即的 , 然而 , 这 办公室 门 打开 和 一个 男人 出现 框
[ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .
in the opening .
在 这 开幕 .

然而就在这时，办公室的门开了，一个男人出现在门框里。

['bəʊ.ən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] .
Bowen gave him a casual glance .
鲍文 给予 他 一个 随意的 瞥一眼 .

鲍文随意地瞥了他一眼。

[mɪs] ['fɜːgəsən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] — [ə; eɪ][bɪt] ['frɒstɪli] .
Miss Ferguson looked up and smiled — a bit frostily .
错过 弗格森 看起来 向上 和 微笑 — 一个 少量 冷淡地 .

弗格森小姐抬起头，露出一丝微笑——但笑容有些冷淡。

" [aɪl] [biː; bi] [θruː] [ðɪs] ['letə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət]
" I'll be through this letter in a moment , " she said , " and shall be at
" 患病的 是 通过 这 信 在 一个 片刻 , " 她 说 , " 和 将 是 在
['lɪbəti] [ðen] .
liberty then .
自由 然后 .

"我马上就能写完这封信，"她说，"然后我就自由了。"

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [pliːz] .

Just	take	a	chair	,	please	.
只是	拿	一个	椅子	,	请	.

请坐。

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] ? ”

Yes	,	Mr	.	Bowen	?	”
是的	,	先生	.	鲍文	?	”

“是的，鲍文先生？”

“ ['pærəgrɑːf] , ” [sed] ['bəʊ.ən] , [naʊ] ['steərɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	Paragraph	,	”	said	Bowen	,	now	staring	past	her	at	the	window	.
“	段落	,	”	说	鲍文	,	现在	凝视	过去的	她	在	这	窗户	.

“段落，”鲍文说着，目光越过她，望向窗外。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

He	was	conscious	that	the	stranger	had	taken	a	chair	.
他	曾是	有意识的	那	这	陌生人	有	已采取	一个	椅子	.

他注意到那个陌生人已经坐下了。

“ [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ['prɒpəti] [ləʊ'keɪʃn] [ɔːl] [streɪt] [naʊ] ?

“	You	got	that	property	location	all	straight	now	?
“	你	得到	那	财产	地点	全部	直的	现在	?

“你现在完全搞清楚房产位置了吗？”

” [mɪs] ['fɜːgəsən] [glɑːns, glænsˌ][ʌp] ['kwɪkli] , [kɔːt] ['boʊənz] ['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

”	Miss	Ferguson	glanced	up	quickly	,	caught	Bowen's	vacant	expression	,	and
”	错过	弗格森	瞥了一眼	向上	迅速地	,	捕捉	鲍恩氏	空缺	表达	,	和

['smʌðə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

smothered	the	surprise	in	her	eyes	.
窒息	这	惊喜	在	她	眼睛	.

“弗格森小姐迅速抬起头，看到了鲍文茫然的表情，掩饰住了眼中的惊讶。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
“	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

“ [ɔːl] ['redi] .

“	All	ready	.
“	全部	准备好	.

一切就绪。

” ['bəʊ.ən] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] .

”	Bowen	proceeded	with	his	dictation	,	apparently	ignoring	the	listener	.
”	鲍文	继续	和	他的	听写	,	显然	忽略	这	听众	.

鲍文继续口述，显然无视了听众。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['hoʊldɪŋz][ɒv; əv][maɪn] — [ðə; ði] ['sʌnbɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [ləʊd] — [aɪ]

“	For	these	two	holdings	of	mine	—	the	Sunburst	and	the	Golden	Lode	—	I
“	为了	这些	二	控股	的	矿	—	这	旭日	和	这	金的	矿脉	—	我

[wɒnt][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][æz; əz] [jet] .

want	more	money	than	has	been	offered	me	as	yet	.
想	更多的	钱	比	有	到过	提供	我	作为	然而	.

“对于我名下的这两处矿产——旭日矿和金矿——我想要的钱比目前为止有人给我的要多。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ləʊ] - [greɪd] [ɔː(r)] ,

They	are	,	of	course	,	low	-	grade	ore	,
他们	是	,	的	课程	,	低的	-	年级	矿石	,

当然，它们是低品位矿石。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['fɪgə(r)] ,

and	if	I	can	get	rid	of	them	at	a	reasonable	figure	,
和	如果	我	能	得到	摆脱	的	他们	在	一个	合理的	数字	,

如果我能以合理的价格把它们处理掉，

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ][æt; ət][wʌns] .

I	shall	do	so	at	once	.
我	将	做	所以	在	一次	.

我将立即执行。

“ [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ,

“	However	,	I	have	an	appointment	with	Mr	.	Dickover	at	ten	o'clock	,
“	然而	,	我	有	一个	预约	和	先生	.	-	在	十	点钟	,

[ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] —

and	have	good	reason	to	believe	—
和	有	好的	原因	到	相信	—

“然而，我十点钟和迪科弗先生有个约会，而且我有充分的理由相信——”

” [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

”	There	came	a	sudden	interruption	—	from	the	stranger	.
”	那里	来了	一个	突然	中断	—	从	这	陌生人	.

“这时，一个陌生人突然打断了我们。”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	,	stepping	forward	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	,	步进	向前	.

“对不起，”他边说边向前走了一步。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['kʊd(ə)nt][help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .

“	Of	course	I	couldn't	help	overhearing	your	dictation	,	sir	.
“	的	课程	我	不能	帮助	偷听	你的	听写	,	先生	.

“我当然不可能不听到您的口述，先生。”

[meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['bəʊ.ən][ɒv; əv]['toʊnəˌpɑː] ?

May	I	ask	if	you	are	Mr	.	Robert	Bowen	of	Tonopah	?
可能	我	问	如果	你	是	先生	.	罗伯特	鲍文	的	托诺帕	?

请问您是托诺帕的罗伯特·鲍文先生吗?

” ['bəʊ.ən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sləʊ] [steə(r)] .

”	Bowen	gave	him	a	slow	stare	.
”	鲍文	给予	他	一个	慢的	盯	.

鲍文缓缓地盯着他。

“ [ai][ˌeɪ 'em] . ”

“	I	am	.	”
“	我	是	.	”

“我是。”

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

“	By	George	!
“	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[ɪts] ['lʌki] [ai][met][juː; jʊ] , [ðen] .

It's	lucky	I	met	you	,	then	.
它是	幸运的	我	遇见	你	,	然后	.

那我就庆幸遇见了你。

[ai] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['toʊnəˌpɑː][maɪ'self][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

I	arrived	from	Tonopah	myself	a	couple	of	days	ago	,
我	到达的	从	托诺帕	我	一个	夫妻	的	天	前	,

我本人几天前从托诺帕过来的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	have	been	trying	to	connect	with	you	.
和	有	到过	尝试	到	连接	和	你	.

我一直试图联系你。

[maɪ] [neɪmz] ['hendəsən] .

My	name's	Henderson	.
我的	名字	亨德森	.

我叫亨德森。

[waɪl] [æt; ət]['toʊnəˌpɑː][ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hoʊldɪŋz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ;

While	at	Tonopah	I	looked	over	your	holdings	,	among	others	;
尽管	在	托诺帕	我	看起来	超过	你的	控股	,	之中	其他的	;

在托诺帕期间，我查看了你的资产，以及其他资产；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [kən'sɪdə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒn][ðem; ðəm] —

and	if	you'd	consider	an	offer	on	them	—
和	如果	你会	考虑	一个	提供	在	他们	—

如果你愿意考虑接受报价的话——

" ['bəʊ.ən] [druː] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bɪt] [ɒf] [ðə; ðiː][end] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bowen	drew	a	cigar	from	his	pocket	,	bit	off	the	end	,	and	lighted	it	.
"	鲍文	画	一个	雪茄	从	他的	口袋	,	少量	离开	这	结尾	,	和	照明	它	.

鲍文从口袋里掏出一根雪茄，咬掉一端，点燃了它。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['hendəsən] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

He	surveyed	Henderson	with	indecision	.
他	调查	亨德森	和	优柔寡断	.

他犹豫地打量着亨德森。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['kuːlli] .

"	I	don't	know	you	,	Mr	.	Henderson	,	"	he	observed	coolly	.
"	我	不	知道	你	,	先生	.	亨德森	,	"	他	观察到	冷静地	.

"我不认识你，亨德森先生，"他冷冷地说道。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][sel] [ðəʊz] [tuː] ['prɒpətiz] , [bʌt; bət][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [niːd] [kæʃ] — [ɪn][ə; eɪ]

"	I	don't	want	to	sell	those	two	properties	,	but	I	happen	to	need	cash	—	in	a
"	我	不	想	到	卖	那些	二	特性	,	但	我	发生	到	需要	现金	—	在	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

"我不想卖掉那两处房产，但我恰好急需现金。"

[maɪ] ['sæmpl] [ænd; ənd] [ə'seɪə(r)] - [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] — "

My	samples	and	assayers	'	reports	are	at	the	hotel	—	"
我的	样品	和	化验员	-	报告	是	在	这	酒店	—	"

我的样品和化验报告都在酒店——"

" [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['prɒpətiz] ['veri] [wel] , " [brəʊk][ɪn] ['hendəsən] .

"	I	remember	the	properties	very	well	,	"	broke	in	Henderson	.
"	我	记住	这	特性	非常	出色地	,	"	打破	在	亨德森	.

"我对这些房产印象非常深刻，"亨德森插话道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] [baɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

"	I	know	you	by	reputation	,	and	I	know	your	ground	by	personal	examination
"	我	知道	你	经过	名声	,	和	我	知道	你的	地面	经过	个人的	考试

.

:
.

"我通过名声了解你，也通过亲自考察了解你的立场。"

['fræŋkli] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] , [aɪm] ['bʌkɪŋ] [ðə; ði] - ['ɪntrəsts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][də'rekʃ(ə)n] .

Frankly	**,**	**Mr**	**.**	**Bowen**	**,**	**I'm**	**bucking**	**the**	**Dickover**	**interests**	**in**	**a**	**certain**	**direction**	**.**
坦率地说	,	先生	.	鲍文	,	我是	颠簸	这	-	兴趣	在	一个	肯定	方向	.

坦白说，鲍文先生，我正朝着某个方向与迪克奥弗的利益背道而驰。

[ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒpʃ(ə)n] — ”

If	**you'll**	**give**	**me**	**an**	**option**	**—**	**”**
如果	你会	给	我	一个	选项	—	”

如果你能给我一个选择——”

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ! ” [snæpt] ['bəʊ.ən] [wɪð] [faɪ'nælətɪ] .

“	**Nothing**	**doing**	**!**	**”**	**snapped**	**Bowen**	**with**	**finality**	**.**
“	没有什么	正在做	!	”	啪啪	鲍文	和	最终性	.

“什么事都不会发生！”鲍文斩钉截铁地说道。

“ - [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [kəʊld] [kæʃ] .

“	**Dickover**	**is**	**talking**	**cold**	**cash**	**.**
“	-	是	说	寒冷的	现金	.

“迪克奥弗说的是真金白银。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ][ɔː(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] —

Of	**course**	**my**	**ore**	**is**	**nothing**	**wonderful**	**—**
的	课程	我的	矿石	是	没有什么	精彩的	—

当然，我的矿石没什么了不起的——

” ['hendəsən] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] .

”	**Henderson**	**produced**	**a**	**check**	**-**	**book**	**.**
”	亨德森	生产	一个	查看	-	书	.

亨德森拿出了一本支票簿。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][bəuθ] [kleɪmz] , ” [hiː; hi] [sed]

“	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**check**	**for**	**five**	**thousand**	**to**	**cover**	**both**	**claims**	**,**	**”**	**he**	**said**
“	患病的	给	你	一个	查看	为了	五	千	到	覆盖	两个都	索赔	,	”	他	说

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

“我会给你开一张五千美元的支票，用来支付这两笔索赔，”他迅速说道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [mɔː(r)] .

“	**Not**	**a**	**cent**	**more**	**.**
“	不是	一个	中心	更多的	.

“一分钱也不多。”

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] ? ”

Yes	**or**	**no**	**?**	**”**
是的	或者	不	?	”

是还是不是？ ”

“ [naʊ] , [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ! ” [sed] ['bəʊ.ən] ['kɔːdiəli] .

“	**Now**	**,**	**I**	**like**	**your**	**way**	**of**	**doing**	**business**	**!**	**”**	**said**	**Bowen**	**cordially**	**.**
“	现在	,	我	喜欢	你的	方式	的	正在做	商业	!	”	说	鲍文	诚挚地	.

“我喜欢你们的经商方式！”鲍文热情地说。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [mænz] [weɪ] .

“	**That's**	**what**	**I**	**call**	**a**	**man's**	**way**	**.**
“	那就是	什么	我	称呼	一个	男人的	方式	.

“这才是男人的方式。”

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɪnz] .

Five	**thousand**	**wins**	**.**
五	千	胜利	.

五千场胜利。

[gɒt] ['eni] ['liːg(ə)l] [fɔːmz] [ə'raʊnd] , [mɪs] ['fɜːgəsən] ?

Got	any	legal	forms	around	,	Miss	Ferguson	?
得到	任何	合法的	表格	大约	,	错过	弗格森	?

弗格森小姐，您手边有法律表格吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['nəʊtəri] ? ”

Are	you	a	notary	?	”
是	你	一个	公证人	?	”

你是公证员吗?

“ [ai][hæv; həv][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl]['kwaɪətli] .

“	I	have	and	I	am	,	”	said	the	girl	quietly	.
“	我	有	和	我	是	,	”	说	这	女孩	悄悄	.

“我拥有，我就是，”女孩平静地说。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [kɔːld] [ɪn][frɒm; frəm][nekst][dɔː(r)] ,

Twenty	minutes	later	,	with	a	witness	called	in	from	next	door	,
二十	分钟	之后	,	和	一个	证人	称为	在	从	下一个	门	,

二十分钟后，警方从隔壁叫来了一名证人。

['hendəsən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbɜːst] [ænd; ənd]['gəʊldən] [ləʊd] [kleɪmz] .

Henderson	was	the	owner	of	the	Sunburst	and	Golden	Lode	claims	.
亨德森	曾是	这	所有者	的	这	旭日	和	金的	矿脉	索赔	.

亨德森是太阳爆发矿和金矿脉矿的所有者。

['bəʊ.ən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs]

Bowen	picked	up	the	check	for	five	thousand	and	handed	it	to	Miss
鲍文	挑选	向上	这	查看	为了	五	千	和	递交	它	到	错过

['fɜːgəsən] .

Ferguson	.
弗格森	.

鲍恩拿起五千美元的支票，递给了弗格森小姐。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['hendəsən] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ænd; ənd][ai] [niːd] [kæʃ] ['bædli] .

“	I	don't	know	you	,	Henderson	,	”	he	said	quietly	,	“	and	I	need	cash	badly	.
“	我	不	知道	你	,	亨德森	,	”	他	说	悄悄	,	“	和	我	需要	现金	糟糕	.

“我不认识你，亨德森，”他平静地说，“但我急需现金。”

['fɜːðə(r)] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] - [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]

I	have	an	engagement	in	half	an	hour	with	Dickover	and	this	must	be
我	有	一个	订婚	在	一半	一个	小时	和	-	和	这	必须	是

['set(ə)ld][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

settled	one	way	or	the	other	.
定居	一	方式	或者	这	其他	.

我半小时后和迪科弗有个约会，这件事必须尽快解决。

[səʊ] , [mɪs] ['fɜːgəsən] , ['kaɪndli][step] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kæʃ] [ðɪs]

So	,	Miss	Ferguson	,	kindly	step	around	the	corner	to	the	bank	and	cash	this
所以	,	错过	弗格森	,	亲切地	步	大约	这	角落	到	这	银行	和	现金	这

[tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

check	for	me	.
查看	为了	我	.

弗格森小姐，请您到拐角处的银行帮我把这张支票兑现一下。

[gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][bæŋk] , ['hendəsən] . ”

Good	thing	you	deal	with	a	local	bank	,	Henderson	.	”
好的	事物	你	交易	和	一个	当地的	银行	,	亨德森	.	”

亨德森，幸好你用的是本地银行。

“ [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [spəʊk] [ʌp] ['hendəsən] .
“ I'll go right with the young lady , ” spoke up Henderson .
“ 患病的 去 正确的 和 这 年轻的 女士 , ” 辐 向上 亨德森 .

“我这就陪这位小姐去，”亨德森开口说道。

“ [ai][kæn; kən] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['kæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] , [pə'hæps] . ”
“ I can facilitate the cashing of the check , perhaps . ”
“ 我 能 促进 这 兑现 的 这 查看 , 也许 . ”

“或许我可以帮忙兑现支票。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bəʊ.ən] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['aɪsi] .
“ No , ” said Bowen , his gray eyes suddenly icy .
“ 不 , ” 说 鲍文 , 他的 灰色的 眼睛 突然 冰冷的 .

“不，”鲍文说道，他灰色的眼睛突然变得冰冷。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , ['hendəsən] .
You stay here , Henderson .
你 停留 这里 , 亨德森 .

亨德森，你待在这里。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I want to have a little private conversation with you .
我 想 到 有 一个 小的 私人的 对话 和 你 .

我想和你单独谈谈。

” ['hendəsən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [hɑ:d] .
” Henderson looked at him hard .
” 亨德森 看起来 在 他 难的 .

亨德森狠狠地瞪了他一眼。

['boʊənz] [təʊn] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [naɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['bəʊ.ən] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði]
Bowen's tone had not been nice ; but then , Bowen seemed to be on the
鲍恩氏 语气 有 不是 到过 好的 ; 但 然后 , 鲍文 似乎 到 是 在 这
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

鲍文的语气不太友好；但是，鲍文似乎是内部人士。

[ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [beɪt] .
and private conversation was an alluring bait .
和 私人的 对话 曾是 一个 诱人 饵 .

私下谈话是一种诱人的诱饵。

“ [wel] — ” [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
“ Well — ” he hesitated .
“ 出色地 — ” 他 犹豫了一下 .

“嗯——”他犹豫了一下。

“ [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] , ” [sed] ['bəʊ.ən] ['kɑ:mli] .
“ You'd better stay , ” said Bowen calmly .
“ 你会 更好的 停留 , ” 说 鲍文 平静地 .

“你最好留下来，”鲍文平静地说。

[ðen] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [æz; əz] [mɪs] ['fɜ:gəsən] [left] .
Then he rose and stepped outside the door as Miss Ferguson left .
然后 他 玫瑰 和 步 外部 这 门 作为 错过 弗格森 左边 .

然后他起身，走到门外，弗格森小姐离开了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

He	closed	the	door	again	and	spoke	to	the	girl	in	a	low	voice	.
他	关闭	这	门	再次	和	辐	到	这	女孩	在	一个	低的	嗓音	.

他再次关上门，低声对女孩说话。

“ [kæʃ] [ðæt] [tʃek] , [ðen] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Cash	that	check	,	then	run	up	to	the	Palace	and	wait	for	me	,	will	you	?
“	现金	那	查看	,	然后	跑步	向上	到	这	宫殿	和	等待	为了	我	,	将要	你	?

“把支票兑现，然后跑到皇宫等我，好吗？”

[pliːz] !

Please	!
请	!

请！

” [ðə; ði] [gɜːl] [n'ɒdɪd] .

”	The	girl	nodded	.
”	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gliːm] .

Her	eyes	sought	his	with	a	mischievous	gleam	.
她	眼睛	寻求	他的	和	一个	恶作剧	闪耀	.

她带着一丝狡黠的目光寻找着他。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [hɜːt] [hɪm] ? ”

“	You	won't	hurt	him	?	”
“	你	惯于	伤害	他	?	”

“你不会伤害他吧？”

“ [hɜːt] [hɪm] ?

“	Hurt	him	?
“	伤害	他	?

“伤害他？”

[greɪt] ['dʒiːhjuː] !

Great	Jehu	!
伟大的	耶户	!

伟大的耶户！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

I	should	say	not	!
我	应该	说	不是	!

我应该说不是！

[waɪ] , [hiːz] - [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] !

Why	,	he's	Dickover's	confidential	agent	!
为什么	,	他是	-	机密的	代理人	!

原来他是迪科弗的秘密特工！

” [ˌaɪ 'viː] — ['bəʊ.ən] [həʊldz] [ðə; ði] [eɪs] .

”	IV	—	BOWEN	HOLDS	THE	ACE	.
”	第四	—	鲍文	持有	这	高手	.

“Ⅳ——鲍文手握王牌。”

[bɒb] ['bəʊ.ən] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [set] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Bob	Bowen	reentered	the	office	,	closed	the	door	,	set	his	chair	against	it	,	and
鲍勃	鲍文	重新进入	这	办公室	,	关闭	这	门	,	放	他的	椅子	反对	它	,	和

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

鲍勃·鲍文重新走进办公室，关上门，把椅子靠在门上，然后坐了下来。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] “ ['brəʊkə(r)] .

Then	**he**	**regarded**	**the**	**surprised**	**and**	**frowning**	**“**	**broker**	**.**
然后	他	认为	这	惊讶	和	皱眉	“	经纪人	.

然后他看向那位惊讶而皱着眉头的“经纪人”。

” ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌns][ænd; ənd] [rɪ'membəd] .

”	**Mr**	**.**	**Henderson**	**was**	**a**	**man**	**to**	**be**	**seen**	**once**	**and**	**remembered**	**.**
”	先生	.	亨德森	曾是	一个	男人	到	是	已见	一次	和	记得	.

“亨德森先生是一位令人过目难忘的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊz] , [θɪn] [slɪts][ɒv; əv] [blæk] [hɔːk] - [aɪz] , ['ʃægi] [blæk] [braʊz] ,

He	**had**	**a**	**large**	**nose**	**,**	**thin**	**slits**	**of**	**black**	**hawk**	**-**	**eyes**	**,**	**shaggy**	**black**	**brows**	**,**
他	有	一个	大的	鼻子	,	薄的	缝隙	的	黑色的	鹰	-	眼睛	,	毛茸茸	黑色的	眉毛	,

他鼻子很大，眼睛细长如鹰钩，眉毛浓密呈黑色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [red] [laɪn][ɒv; əv] [maʊθ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kləʊzd] - [klɪpt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

and	**a**	**thin**	**red**	**line**	**of**	**mouth**	**under**	**a**	**closed**	**-**	**clipped**	**mustache**	**.**
和	一个	薄的	红色的	线	的	嘴	在下面	一个	关闭	-	剪辑	胡子	.

紧贴着修剪整齐的胡须，嘴角露出一抹细细的红色。

[æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] , [ə; eɪ] ['fɔːsfl] [mæn] , [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] , [ðɪs] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt]

An	**able**	**man**	**,**	**a**	**forceful**	**man**	**,**	**an**	**unscrupulous**	**man**	**,**	**this**	**confidential**	**agent**
一个	有能力的	男人	,	一个	有力	男人	,	一个	无良的	男人	,	这	机密的	代理人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mægneɪt] - !

of	**the**	**magnate**	**Dickover**	**!**
的	这	巨头	-	!

这位迪科弗大亨的秘密特工，既能干又强势，既无耻又狡诈！

['bəʊ.ən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

Bowen	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**much**	**impressed**	**.**
鲍文	,	然而	,	做过	不是	出现	到	是	很多	印象深刻	.

然而，鲍文似乎对此并不太在意。

“ [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ?

“	**You**	**wonder**	**why**	**I'm**	**sitting**	**against**	**the**	**door**	**,**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**?**
“	你	想知道	为什么	我是	坐着	反对	这	门	,	先生	.	亨德森	?

“亨德森先生，您想知道我为什么靠着门坐着吗？”

” [hiː; hi] [drɔːl] , ['tʃuːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

”	**he**	**drawled**	**,**	**chewing**	**at**	**his**	**cigar**	**.**
”	他	拖长音	,	咀嚼	在	他的	雪茄	.

他慢条斯理地说着，一边嚼着雪茄。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] .

“	**For**	**the**	**obvious**	**reason**	**.**
“	为了	这	明显的	原因	.

“原因显而易见。”

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] .

To	**keep**	**you**	**from**	**getting**	**out**	**.**
到	保持	你	从	获得	出去	.

为了防止你逃脱。

” ['hendəsən] ['stɪfənd] .

”	**Henderson**	**stiffened**	**.**
”	亨德森	僵硬	.

亨德森身体僵硬起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bæk] .

He	**was**	**startled**	**and**	**taken**	**aback**	**.**
他	曾是	惊慌	和	已采取	背	.

他吓了一跳，不知所措。

[bʌt; bət]['bəʊ.ən] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [drɔːl] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

But	Bowen	continued	his	drawl	without	observing	the	agitation	of	the
但	鲍文	持续	他的	拖长音	没有	观察	这	搅动	的	这

[ɪm'pekəbli] [drest] ['eɪdʒənt] .

impeccably	dressed	agent	.
完美无瑕	穿着	代理人	.

但鲍文继续用他那拖腔拖调的语调说话，丝毫没有注意到这位衣着考究的特工的激动。

“ [ðeəz; ðəz]['sɪlvə(r)] , ” [hiː; hi] ['ruːmineɪt] , “ [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

“	There's	silver	,	”	he	ruminated	,	“	and	silver	.
“	有	银	,	”	他	反刍	,	“	和	银	.

“有银子，”他沉思道，“还有银子。”

[bɑː(r)] - ['sɪlvə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ; [naʊ] [ɪts] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] [ænd; ənd] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] .

Bar	-	silver	used	to	be	forty	-	seven	;	now	it's	over	ninety	and	still	climbing	.
酒吧	-	银	用过的	到	是	四十	-	七	;	现在	它是	超过	九十	和	仍然	攀登	.

银条价格以前是每盎司47美元；现在已经超过90美元，而且还在继续上涨。

[ə; eɪ] [ləʊ] - [greɪd] [ɔː(r)] [ðæt] [kɒst] [eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [tʌn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ]

A	low	-	grade	ore	that	cost	eight	dollars	a	ton	to	produce	a	few	months	ago
一个	低的	-	年级	矿石	那	成本	八	美元	一个	吨	到	生产	一个	很少	几个月	前

[ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [eɪt] [d'ɒləz] ,

and	gave	back	eight	dollars	,
和	给予	后退	八	美元	,

几个月前生产一吨低品位矿石的成本是每吨八美元，而最终收益也是每吨八美元。

[wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

was	no	good	.
曾是	不	好的	.

不好。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [bæk] [eɪt] [d'ɒləz] - ['prɒfɪt][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Now	,	however	,	it	gives	back	eight	dollars	'	profit	and	is	a	paying	proposition	.
现在	,	然而	,	它	给予	后退	八	美元	-	利润	和	是	一个	付费	主张	.

但现在，它能带来 8 美元的利润，是一项有利可图的投资。

[ðəʊz] [kleɪmz] [aɪ][səʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [kaɪnd] .

Those	claims	I	sold	you	are	that	kind	.
那些	索赔	我	卖	你	是	那	种类	.

我卖给你的那些东西就是那种。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] ,

“	Some	day	,	and	I	guess	it	isn't	very	far	off	,
“	一些	天	,	和	我	猜测	它	不是	非常	远的	离开	,

“总有一天，我想应该不会太远了，

[fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][zɪŋk] - ['sɪlvə(r)][ɔː(r)]

folks	are	going	to	discover	a	chemical	process	that	will	take	a	zinc	-	silver	ore
各位	是	去	到	发现	一个	化学	过程	那	将要	拿	一个	锌	-	银	矿石

[ænd; ənd] ['seprət] [ðə; ði][zɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] .

and	separate	the	zinc	and	the	silver	.
和	分离	这	锌	和	这	银	.

人们将会发现一种化学方法，可以将锌银矿石中的锌和银分离出来。

[æn; ən][ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə] - [deɪ] , ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['tɪŋkərz] [dæm] .

An	ore	of	that	kind	to	-	day	,	isn't	worth	a	tinker's	dam	.
一个	矿石	的	那	种类	到	-	天	,	不是	值得	一个	修补匠的	坝	.

如今这种矿石，连个修补匠的水坝都不如。

[ɪf] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses][ɪz] [dɪ'skʌvəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [m'ɪliənz] .

If	that	chemical	process	is	discovered	,	it	will	be	worth	millions	.
如果	那	化学	过程	是	发现	,	它	将要	是	值得	百万	.

如果这种化学过程被发现，它将价值数百万美元。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [sliːv] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['prɒpəti] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

And	tucked	up	in	my	sleeve	I've	got	a	property	just	like	that	.
和	塞进去	向上	在	我的	袖子	我已经	得到	一个	财产	只是	喜欢	那	.

我袖子里就藏着一份类似的房产。

" ['hendəsən] [rəʊz] [ɪm'presɪvli] .

"	Henderson	rose	impressively	.
"	亨德森	玫瑰	令人印象深刻	.

亨德森表现出色。

" [siː] [hɪə(r)] , ['bəʊ.ən] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

"	See	here	,	Bowen	,	"	he	observed	,	"	I	don't	see	what	you're	driving	at	,
"	看	这里	,	鲍文	,	"	他	观察到	,	"	我	不	看	什么	你是	驾驶	在	,

"你看，鲍文，"他说道，"我不明白你想表达什么。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ai][kænt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] — "

but	if	you	mean	that	I	can't	leave	this	room	—	"
但	如果	你	意思是	那	我	不能	离开	这	房间	—	"

但如果你的意思是说我不能离开这个房间——"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kwɪk] , " [drɔːl] ['bəʊ.ən] .

"	You	can	leave	it	pretty	quick	,	"	drawled	Bowen	.
"	你	能	离开	它	漂亮的	快的	,	"	拖长音	鲍文	.

"你可以很快离开，"鲍文慢吞吞地说。

" [bʌt; bət][rɪ'membə(r)][wʌn] [θɪŋ] !

"	But	remember	one	thing	!
"	但	记住	一	事物	!

但请记住一件事！

[aɪd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] !

I'd	like	nothing	better	than	to	mix	it	with	you	!
ID	喜欢	没有什么	更好的	比	到	混合	它	和	你	!

我最希望的就是和你一起品尝！

[aɪm][dʒʌst] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [paʊnd] [ɒf] [ðæt] [bɪg] [nəʊz] [ɒv; əv]

I'm	just	itching	to	hold	you	in	a	corner	and	pound	off	that	big	nose	of
我是	只是	瘙痒	到	抓住	你	在	一个	角落	和	磅	离开	那	大的	鼻子	的

[jɔːz] ;

yours	;
你的	;

我真想把你按在角落里，狠狠揍你那大鼻子一顿；

[səʊ][doʊnt] [stɑːt] ['eniθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	don't	start	anything	unless	you	want	me	to	finish	it	.	"
所以	不	开始	任何事物	除非	你	想	我	到	结束	它	.	"

所以，除非你想让我收尾，否则就别开始做任何事。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ? " [snɑːrld] ['hendəsən] ['æŋgrəli] .

"	What	do	you	mean	talking	to	me	like	that	?	"	snarled	Henderson	angrily	.
"	什么	做	你	意思是	说	到	我	喜欢	那	?	"	纠缠	亨德森	愤怒地	.

"你凭什么这样跟我说话？"亨德森愤怒地咆哮道。

" [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][juː; jʊ][səʊld][ˌem 'iː] [tuː] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [naʊ] — "

"	A	moment	ago	you	sold	me	two	claims	,	and	now	—	"
"	一个	片刻	前	你	卖	我	二	索赔	,	和	现在	—	"

"刚才你卖给我两份矿权，现在——"

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] ['pleʒə(r)] , [aɪm] ['tɔːkɪŋ] .

"	And	now	,	having	concluded	business	before	pleasure	,	I'm	talking	.
"	和	现在	,	拥有	结束	商业	前	乐趣	,	我是	说	.

"现在，公事已办妥，娱乐已结束，我要开始讲话了。"

[mɪs] ['fɜːgəsən] [hæz; həz] [træns'fəːd] [hɜː(r); hə(r)] [blɒk] [ɒv; əv]['eɪpeks] [kraʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Miss	**Ferguson**	**has**	**transferred**	**her**	**block**	**of**	**Apex**	**Crown**	**to**	**me**	**.**
错过	弗格森	有	转移	她	堵塞	的	顶点	王冠	到	我	.

弗格森小姐已将她名下的Apex Crown地块转让给了我。

" ['hɛndərsənz] [aɪz] ['nærəud] .

"	**Henderson's**	**eyes**	**narrowed**	**.**
"	亨德森的	眼睛	范围缩小	.

亨德森眯起了眼睛。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][bɪt] [bæk] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

He	**started**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**bit**	**back**	**the**	**words**	**.**
他	开始	到	说话	,	和	少量	后退	这	字	.

他刚要开口，又忍住了。

“ [ðæts] [raɪt] , [doʊnt][get] ['heɪsti] , ” [ænd; ənd]['bəʊ.ən] [grɪnd] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] .

“	**That's**	**right**	**,**	**don't**	**get**	**hasty**	**,**	**”**	**and**	**Bowen**	**grinned**	**exasperatingly**	**.**
"	那就是	正确的	,	不	得到	仓促	,	"	和	鲍文	咧嘴一笑	令人恼火地	.

“没错，别着急，”鲍文无奈地笑了笑。

“ [tʊk] [juː; jʊ][baɪ] [sə'praɪz] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Took**	**you**	**by**	**surprise**	**,**	**did**	**it**	**?**
"	拿	你	经过	惊喜	,	做过	它	?

“是不是让你感到意外了？”

[θɔːt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

Thought	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**,**	**eh**	**?**
想法	我	没有	知道	你	,	嗯	?

你以为我不认识你吗?

[wel] , [aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][juː; jʊ] ,

Well	**,**	**I**	**had**	**sort**	**of**	**figured**	**out**	**that**	**you**	**might**	**be**	**you**	**,**
出色地	,	我	有	种类	的	想	出去	那	你	可能	是	你	,

嗯，我大概猜到你可能就是你。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stept] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

and	**when**	**you**	**stepped**	**in**	**the**	**door**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**you**	**.**
和	什么时候	你	步	在	这	门	我	知道	它	曾是	你	.

当你踏进门的那一刻，我就知道是你。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ləʊ] - [greɪd] ['sɪlvə(r)] ['prɒpətiz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Picking	**up**	**low**	**-**	**grade**	**silver**	**properties**	**,**	**are**	**you**	**?**
挑选	向上	低的	-	年级	银	特性	,	是	你	?

你是要收购低品位的银矿吗?

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [baɪ] ['eni] [stretʃ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [jʊr; jər] ['pɪkɪŋ]

I	**don't**	**suppose**	**that**	**by**	**any**	**stretch**	**of**	**friendship**	**you'd**	**tell**	**me**	**why**	**you're**	**picking**
我	不	认为	那	经过	任何	拉紧	的	友谊	你会	告诉	我	为什么	你是	挑选

[ðem; ðəm][ʌp] ?

them	**up**	**?**
他们	向上	?

我想，就算出于朋友情谊，你也不会告诉我你为什么要接他们吧?

" ['hɛndərsənz] [feɪs] [went] ['lɪvɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	**Henderson's**	**face**	**went**	**livid**	**with**	**anger**	**.**
"	亨德森的	脸	去	铁青	和	愤怒	.

亨德森的脸因愤怒而变得通红。

“ [səʊ][juː; jʊ][kʌt][ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

“	**So**	**you**	**cut**	**in**	**ahead**	**of**	**me**	**!**
"	所以	你	切	在	前方	的	我	!

“所以你插队到我前面了！”

" [hiː; hi] [rɑːspt] .
" he rasped .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

“ [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɒk] — ”
“ You got that little fool of a girl to hand over the stock — ”
“ 你 得到 那 小的 傻子 的 一个 女孩 到 手 超过 这 库存 — ”

“你居然让那个傻丫头把股票交出来——”

“ [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , ['hendəsən] !
“ Just one minute , Henderson !
“ 只是 一 分钟 , 亨德森 !

“亨德森，再等一分钟！”

" ['bəʊ.ən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Bowen lifted his hand .
" 鲍文 抬起 他的 手 .

鲍文举起了手。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempə(r)] .
“ I've got a terrible temper .
“ 我已经 得到 一个 糟糕的 脾气 .

“我脾气很暴躁。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] , [nɒt] ['evri] [deɪ] ;
It doesn't work very hard , not every day ;
它 不 工作 非常 难的 , 不是 每一个 天 ;

它工作效率不高，不是每天都工作；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)] [nems] [ænd; ənd]['epəˌθets] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ɒnɪst] ['wɪmɪn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
but to hear names and epithets applied to honest women is something that
但 到 听到 姓名 和 绰号 应用 到 诚实的 女性 是 某物 那
[sets] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][heə(r)] - ['trɪgə(r)] .
sets it on a hair - trigger .
套 它 在 一个 头发 - 扳机 .

但听到有人用侮辱性的词语和绰号来称呼诚实的女性，就会让她勃然大怒。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['hendəsən] , [aɪ'd][dʒʌst] [spiːk] [nems] [ænd; ənd] [liːv] [aʊt][ðə; ði]
Now , if I were you , Henderson , I'd just speak names and leave out the
现在 , 如果 我 是 你 , 亨德森 , ID 只是 说话 姓名 和 离开 出去 这
['ædʒɪktɪvz] .
adjectives .
形容词 .

亨德森，如果我是你，我就会只说名字，省略形容词。

[duː; də][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ?
Do you get me ?
做 你 得到 我 ?

你明白吗?

[get] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði][dʒʌmp] ?
Get me right off the jump ?
得到 我 正确的 离开 这 跳 ?

直接让我开始吧?

" ['hendəsən] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .
" Henderson swallowed hard .
" 亨德森 吞咽 难的 .

亨德森艰难地咽了口唾沫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːðɪŋ] [ɪn'tɜːnəli] .

It	was	plain	to	see	that	he	was	seething	internally	.
它	曾是	清楚的	到	看	那	他	曾是	沸腾	内部	.

很明显，他内心怒火中烧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [men] ; [ðæt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

But	he	knew	men	;	that	was	his	business	.
但	他	知道	男人	;	那	曾是	他的	商业	.

但他了解男人；那是他的专长。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['boʊənz] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [hɪm'self] .

He	looked	into	Bowen's	gray	eyes	,	and	controlled	himself	.
他	看起来	进入	鲍恩氏	灰色的	眼睛	,	和	受控	他自己	.

他凝视着鲍文灰色的眼睛，努力克制住自己的情绪。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd] [tens] .

”	he	said	slowly	,	his	voice	low	and	tense	.
”	他	说	缓慢地	,	他的	嗓音	低的	和	紧张	.

“他缓缓说道，声音低沉而紧张。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] ?

“	What	are	you	driving	at	?
“	什么	是	你	驾驶	在	?

你到底想表达什么?

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stɒk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ”

Trying	to	force	a	bigger	price	for	that	stock	out	of	me	?	”
尝试	到	力量	一个	大	价格	为了	那	库存	出去	的	我	?	”

想逼我出更高的价格买这支股票吗?

“ [nəʊp] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bəʊ.ən] ['tʃɪəfəli] .

“	Nope	,	”	returned	Bowen	cheerfully	.
“	没有	,	”	返回	鲍文	愉快地	.

“不，”鲍文愉快地回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][naɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg][mæn][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][traɪ]

“	But	it	isn't	nice	for	a	big	man	like	you	to	come	in	here	and	try
“	但	它	不是	好的	为了	一个	大的	男人	喜欢	你	到	来	在	这里	和	尝试

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] ['braʊbiːt] [ə; eɪ][gɜːl]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ʃiːz] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

to	threaten	and	browbeat	a	girl	into	giving	away	all	she's	got	in	the	world	.
到	威胁	和	威逼利诱	一个	女孩	进入	给予	离开	全部	她是	得到	在	这	世界	.

“但是像你这样的大男人跑到这里来，试图威胁和恐吓一个女孩，让她交出她所有的财产，这很不好。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ]['bædli]['biːt(ə)n] [ʌp][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

It's	going	to	get	you	badly	beaten	up	one	of	these	days	.
它是	去	到	得到	你	糟糕	被打败	向上	一	的	这些	天	.

总有一天你会因此挨顿狠揍。

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [mait] [pruːv] ['riːznəbl] .

However	,	now	that	you're	dealing	with	me	you	might	prove	reasonable	.
然而	,	现在	那	你是	处理	和	我	你	可能	证明	合理的	.

但是，既然你是在跟我打交道，你或许会表现得通情达理一些。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['eɪpeks] [kraʊn] ? ”

How	much	will	you	give	for	that	Apex	Crown	?	”
如何	很多	将要	你	给	为了	那	顶点	王冠	?	”

你愿意为那顶巅峰皇冠付出多少钱?

“ ['θɜ:ti] , ” [graul] ['hendəsən] .
“ Thirty , ” growled Henderson .
“ 三十 , ” 咆哮 亨德森 .

“三十，”亨德森低声吼道。

“ ['baɪˌɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ɔ:(r)] [jɔ:'self] ? ” [ɑ:skt] ['bəʊ.ən] ['sɒftli] .
“ Buyin ' for Dickover or yourself ? ” asked Bowen softly .
“ 购买 - 为了 - 或者 你自己 ? ” 问 鲍文 轻轻 .

“是给迪克奥弗买还是给自己买？”鲍文轻声问道。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lʊərɪd] [kɜ:s] .
The agent uttered a lurid curse .
这 代理人 说出 一个 骇人的 诅咒 .

特工发出了一声凄厉的咒骂。

['bəʊ.ən] [rəʊz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
Bowen rose and kicked away his chair , and opened the door .
鲍文 玫瑰 和 踢 离开 他的 椅子 , 和 打开 这 门 .

鲍恩站起身，踢开椅子，打开了门。

“ [ai] [θɔ:t] [səʊ] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ['tʃɪəfəli] .
“ I thought so , ” he remarked cheerfully .
“ 我 想法 所以 , ” 他 评论 愉快地 .

“我就知道，”他愉快地说道。

“ [wel] , [ai] [ges] [ðæt] [tʃɛks] [kæʃ] , [səʊ] [aɪl] ['məʊzi] [ə'lɒŋ] .
“ Well , I guess that check's cashed , so I'll mosey along .
“ 出色地 , 我 猜测 那 支票 已兑现 , 所以 患病的 漫步 沿着 .

“好吧，看来支票已经兑现了，那我就慢慢走吧。”

[ju:; jʊ] ['nidnt] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['fɜ:gəsən] ; [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .
You needn't wait here for Miss Ferguson ; she won't be back for quite a spell .
你 不必 等待 这里 为了 错过 弗格森 ; 她 惯于 是 后退 为了 相当 一个 拼写 .

您不必在这里等弗格森小姐；她一时半会儿不会回来。

[ænd; ənd] [doʊnt] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [maɪ] ['elɪveɪtə(r)] ; [weɪt] [tɪl] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
And don't come down in my elevator ; wait till I'm out of the way .
和 不 来 向下 在 我的 电梯 ; 等待 直到 我是 出去 的 这 方式 .

别坐我的电梯下来；等我走了再说。

[ænd; ənd] [seɪ] — [wen] [ju:; jʊ] [du:; də] [kʌm] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
And say — when you do come , shut the door after you , will you ?
和 说 — 什么时候 你 做 来 , 关闭 这 门 后 你 , 将要 你 ?

还有，请问——你来的时候，记得把门关上好吗?

[səʊ] - [lɒŋ] .
So - long .
所以 - 长的 .

这么久。

” ['bəʊ.ən] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .
” Bowen closed the door softly and strode off to the elevator .
” 鲍文 关闭 这 门 轻轻 和 大步走 离开 到 这 电梯 .

鲍文轻轻地关上门，大步走向电梯。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] , [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
On the way down , he glanced at his watch .
在 这 方式 向下 , 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

下山途中，他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][naɪn] ['fɪfti] .

It	was	nine	fifty	.
它	曾是	九	五十	.

当时是九点五十分。

“ [lɒts] [ɒv; əv][taɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Lots	of	time	,	”	he	thought	.
“	很多	的	时间	,	”	他	想法	.

“时间很充裕，”他心想。

“ [aɪl] [siː] - , [ðen] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

“	I'll	see	Dickover	,	then	meet	the	little	lady	.
“	患病的	看	-	,	然后	见面	这	小的	女士	.

“我先去见迪科弗，然后再去见那位小女士。”

” [æt; ət] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][in'kwaiə][æt; ət][ðə; ði][desk][fɔː(r); fə(r)] - ,

”	At	two	minutes	before	the	hour	he	inquired	at	the	desk	for	Dickover	,
”	在	二	分钟	前	这	小时	他	询问	在	这	桌子	为了	-	,

“在整点前两分钟，他到前台询问迪科弗在哪里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] [swiːt] .

and	was	sent	up	to	the	latter's	suite	.
和	曾是	发送	向上	到	这	后者的	套房	.

然后被送到了后者的套房。

[hiː; hi] [faʊnd] - [di'kleim] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [huː] [əd'mɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd]

He	found	Dickover	declaiming	to	a	private	secretary	,	who	admitted	him	and
他	成立	-	朗诵	到	一个	私人的	秘书	,	WHO	承认	他	和

[ðen] [rɪ'taɪəd] [dɪ'skriːtli] .

then	retired	discreetly	.
然后	退休	谨慎地	.

他发现迪科弗正在对着一位私人秘书慷慨陈词，秘书让他进去后便悄悄地离开了。

[bɒb] ['bəʊ.ən] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)]

Bob	Bowen	dropped	into	a	chair	beside	Dickover's	table	and	accepted	the	cigar
鲍勃	鲍文	掉落	进入	一个	椅子	旁	-	桌子	和	公认	这	雪茄

[ʃʌvd] [æt; ət][hɪm] .

shoved	at	him	.
推搡	在	他	.

鲍勃·鲍文在迪科弗的桌子旁坐下，接过递给他的雪茄。

“ [aɪ][laɪk][jɔː(r); jə(r)][sɪg'ɑːz] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['plezntli] .

“	I	like	your	cigars	,	”	he	observed	pleasantly	.
“	我	喜欢	你的	雪茄	,	”	他	观察到	愉快	.

“我喜欢你的雪茄，”他愉快地说道。

“ [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] , [bʌt; bət] [ɪts] ['riːəl][tə'bækəʊ] .

“	The	flavor	is	a	little	strong	for	my	taste	,	but	it's	real	tobacco	.
“	这	味道	是	一个	小的	强的	为了	我的	品尝	,	但	它是	真实的	烟草	.

“对我来说味道有点浓，但它是真正的烟草。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɪz] ['prɪti] .

And	then	the	label	is	pretty	.
和	然后	这	标签	是	漂亮的	.

而且标签也很漂亮。

[doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [wʌn] — ”

Don't	know	when	I've	ever	seen	a	prettier	one	—	”
不	知道	什么时候	我已经	曾经	已见	一个	更漂亮	一	—	”

我从未见过比这更漂亮的——”

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
“ Confound you !
“ 混杂 你 !

“真可恶！”

” [snæpt] [ðə; ði][fæt][mæn] .
” snapped the fat man .
” 啪啪 这 胖的 男人 .

“胖子厉声说道。”

“ [wɒt] [diː] - [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ What d ' you know ? ”
“ 什么 d - 你 知道 ? ”

“你懂什么？”

“ [wel] , [aɪm] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , ['prɪti] [nɪə(r)] ,
“ Well , I'm thirty years old , pretty near ,
“ 出色地 , 我是 三十 年 老的 , 漂亮的 靠近 ,

“嗯，我快三十岁了，差不多了。”

[ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv]
and you'd be surprised to find how much I've learned in the last decade of
和 你会 是 惊讶 到 寻找 如何 很多 我已经 学习 在 这 最后的 十年 的
[ðæt] [taɪm] !
that time !
那 时间 !

你会惊讶地发现，在过去的十年里，我学到了多少东西！

[ɪk'spɪəriəns] [ɪz] — ”
Experience is — ”
经验 是 — ”

经验是——”

“ [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ! ” [ɪk'spləʊdɪd] - .
“ Damn your experience ! ” exploded Dickover .
“ 该死 你的 经验 ! ” 爆炸了 - .

“去你的经验！”迪克奥弗怒吼道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huz] ['baɪɪŋ] ['eɪpeks] [kraʊn] ? ”
“ Do you know who's buying Apex Crown ? ”
“ 做 你 知道 谁是 购买 顶点 王冠 ? ”

“你知道谁要收购Apex Crown吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

” [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , - [siːzd] [ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt]
” For answer , Dickover seized a check from the table and held it out
” 为了 回答 , - 查获 一个 查看 从 这 桌子 和 握住 它 出去
.
:
.

“迪科弗没有回答，而是从桌上抓起一张支票，递了过去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

It	was	for	five	hundred	dollars	.
它	曾是	为了	五	百	美元	.

售价五百美元。

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
“	谢谢	.

“谢谢。

” ['bəʊ.ən] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	Bowen	stuffed	it	carelessly	into	his	pocket	.
”	鲍文	填充	它	粗心大意	进入	他的	口袋	.

鲍文漫不经心地把它塞进口袋里。

“ [sɪns] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪv] [bɪ'kʌm] ['feəli] [rɪtʃ] ,

“	Since	seeing	you	this	morning	I've	become	fairly	rich	,
“	自从	看到	你	这	早晨	我已经	变得	相当	富有的	,

“自从今天早上见到你之后，我已经变得相当富有了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .

and	this	will	add	a	trifle	to	the	pile	.
和	这	将要	添加	一个	琐事	到	这	桩	.

这将为这堆东西再添一点儿。

[jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənt] , ['hendəsən] , [ɪz][ðə; ði][mæn]['ɑːftə(r)]['eɪpeks] [kraʊn] .

Your	agent	,	Henderson	,	is	the	man	after	Apex	Crown	.
你的	代理人	,	亨德森	,	是	这	男人	后	顶点	王冠	.

你的经纪人亨德森就是Apex Crown的幕后黑手。

[dʒʌst] ['ɒfəd] ['θɜːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] [aɪ][həʊld] .

Just	offered	thirty	for	the	stock	I	hold	.
只是	提供	三十	为了	这	库存	我	抓住	.

我刚刚出价30美元收购我持有的股票。

” [ðə; ði][fæt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] - ['pəːpl] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

”	The	fat	features	of	Dickover	purpled	with	anger	.
”	这	胖的	特征	的	-	紫色	和	愤怒	.

迪科弗肥胖的脸因愤怒而涨得通红。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [druː] [ə'nʌðə(r)][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

But	he	suppressed	his	emotion	,	drew	another	cigar	from	his	pocket	,
但	他	被抑制	他的	情感	,	画	其他	雪茄	从	他的	口袋	,

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lighted	it	.
和	照明	它	.

但他克制住了自己的情绪，从口袋里掏出另一支雪茄，点燃了它。

“ [ai]['rɑːðə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bəʊ.ən] , ” [hiː; hi] [skwiːk] [mɔː(r)] ['kɑːmli] .

“	I	rather	suspected	it	,	Bowen	,	”	he	squeaked	more	calmly	.
“	我	相当	怀疑	它	,	鲍文	,	”	他	吱吱作响	更多的	平静地	.

“我早就怀疑了，鲍文，”他语气平静了一些，尖声说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sel] [hɪm][ðə; ði] [stɒk] ? ”

“	Of	course	you	didn't	sell	him	the	stock	?	”
“	的	课程	你	没有	卖	他	这	库存	?	”

“你当然没有把股票卖给他吧？”

“ [nəʊ] . [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	.	I'll	sell	it	to	you	if	you	want	it	.	”
“	不	. 患病的		卖	它	到	你	如果	你	想	它	.	”

“不，如果你想要的话，我就卖给你。”

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
How much you want ? ”
如何 很多 你 想 ? ”

你想要多少？

“ [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
“ Five dollars a share .
“ 五 美元 一个 分享 .

每股五美元。

” - [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ˌæpəˈplektɪk] [tʃəʊk] .
” Dickover abandoned the subject , after an apoplectic choke .
” - 弃 这 主题 , 后 一个 中风 呛 .

“迪克奥弗突然哽咽，放弃了这个话题。”

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ˈbəʊ.ən] ; [ðæt] [tɪp] [ɒv; əv] [jɔːz] [sent] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈtoʊnəˌpɑː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .
“ Tell you what , Bowen ; that tip of yours sent me up to Tonopah in a hurry .
“ 告诉 你 什么 , 鲍文 ; 那 提示 的 你的 发送 我 向上 到 托诺帕 在 一个 匆忙 .

“告诉你吧，鲍文；你的那条线索让我赶紧去了托诺帕。”

[ai] [lʊkt] [ʌp] [ˈhendəsən] [ænd; ənd] [ˈfaɪəd] [hɪm] — [ˈfaɪəd] [hɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] .
I looked up Henderson and fired him — fired him good and hard .
我 看起来 向上 亨德森 和 被解雇 他 — 被解雇 他 好的 和 难的 .

我找到了亨德森，然后把他解雇了——狠狠地解雇了他。

[ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [krʊk] !
The confounded crook !
这 令人困惑 骗子 !

这个该死的骗子！

[naʊ] [ai] [niːd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Now I need another man to take his place .
现在 我 需要 其他 男人 到 拿 他的 地方 .

现在我需要另一个人来代替他。

[ə; eɪ] [mæn] [ai] [kæn; kən] [trʌst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
A man I can trust , and a man who can be trusted .
一个 男人 我 能 相信 , 和 一个 男人 WHO 能 是 可信 .

一个我可以信任的人，一个值得信任的人。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [meɪks] [gʊd] . ”
Ten thousand a year if the man makes good . ”
十 千 一个 年 如果 这 男人 制作 好的 . ”

如果这个人干得好，一年能挣一万块。

“ [tuː] [bæd] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ˈtoʊnəˌpɑː] , ” [sed] [ˈbəʊ.ən] [ˈɪnəsntli] .
“ Too bad you didn't look around at Tonopah , ” said Bowen innocently .
“ 也 坏的 你 没有 看 大约 在 托诺帕 , ” 说 鲍文 天真地 .

“真可惜你没好好看看托诺帕，”鲍文无辜地说。

“ [ai] [nəʊ] [hiːps] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [ʌp] [ðæt] [wei] .
“ I know heaps of good men up that way .
“ 我 知道 堆积如山 的 好的 男人 向上 那 方式 .

“我认识那边很多好人。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][dʒʌdʒ]['laɪmən][ɔː(r)][tɒm][dʒɝːkənz][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]

You	should	have	gone	to	Judge	Lyman	or	Tom	Jerkens	or	some	of	those
你	应该	有	已消失	到	法官	莱曼	或者	汤姆	杰肯斯	或者	一些	的	那些

[men][ænd; ənd][hæd; həd] - [ɪm] [pɪk] [juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ][naɪs][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɒb] .

men	and	had	'	em	pick	you	out	a	nice	responsible	party	for	that	job	.
男人	和	有	-	呃	挑选	你	出去	一个	好的	负责任的	派对	为了	那	工作	.

你应该去找莱曼法官或者汤姆·杰肯斯或者其他什么人，让他们帮你挑一个靠谱的人来做那项工作。

[ðeɪ] [nəʊ] ['evrɪbɒdi] [ʌp][ðeə(r)] .

They	know	everybody	up	there	.
他们	知道	大家	向上	那里	.

他们认识上面所有人。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðiːz] [sɪg'ɑːz] ?

Where	do	you	get	these	cigars	?
在哪里	做	你	得到	这些	雪茄	?

这些雪茄是从哪里弄来的?

[θɪŋk] [aɪl] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks] .

Think	I'll	buy	me	a	box	.
思考	患病的	买	我	一个	盒子	.

我想我应该买一盒。

" - [smәʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mәʊmənt][ɪn]['saɪləns] .

"	Dickover	smoked	for	a	moment	in	silence	.
"	-	熏制	为了	一个	片刻	在	沉默	.

迪克奥弗沉默地抽了一会儿烟。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

" [ai][dɪd] [snuːp] [ə'raʊnd] [ʌp][ðeə(r)] , ['bəʊ.ən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	did	snoop	around	up	there	,	Bowen	,	"	he	remarked	at	last	.
"	我	做过	史努比	大约	向上	那里	,	鲍文	,	"	他	评论	在	最后的	.

"我确实在上面四处窥探过，鲍文，"他最后说道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	What	kind	of	a	cuss	are	you	?
"	什么	种类	的	一个	坏话	是	你	?

你到底是什么样的混蛋?

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] [bɪl] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tɜːn] [daʊn] [ə; eɪ][ten] -

This	morning	you	couldn't	pay	your	hotel	bill	;	and	now	you	turn	down	a	ten	-
这	早晨	你	不能	支付	你的	酒店	账单	;	和	现在	你	转动	向下	一个	十	-

['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)][dʒɒb] !

thousand	-	dollar	job	!
千	-	美元	工作	!

今天早上你付不起酒店账单；现在你又拒绝了一份价值一万美元的工作!

" [bɒb]['bəʊ.ən] [saɪd] .

"	Bob	Bowen	sighed	.
"	鲍勃	鲍文	叹了口气	.

鲍勃·鲍文叹了口气。

" [wel] , [ai][duː; də] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['temptɪŋ] .

"	Well	,	I	do	say	that	it's	tempting	.
"	出色地	,	我	做	说	那	它是	诱人的	.

"嗯，我的确觉得这很诱人。"

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] , - .
It's just that , Dickover .
它是 只是 那 , - .

就是这样，迪克奥弗。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɒt] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['ɛɪpeks] [kraʊn] [stɒk] . ”
But now I've got responsibilities , such as that Apex Crown stock . ”
但 现在 我已经 得到 职责 , 这样的 作为 那 顶点 王冠 库存 . ”

但我现在肩负着责任，比如持有Apex Crown的股票。”

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [maɪnz] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] [ˈsʌnbɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Well , you know those mines you told me about — the Sunburst and the
出色地 , 你 知道 那些 矿井 你 讲述 我 关于 — 这 旭日 和 这
[ˈgəʊldən] [ləʊd] ?
Golden Lode ?
金的 矿脉 ?

嗯，你还记得你跟我说过的那些矿井吗——旭日矿和金矿？

[aɪ] [lʊkt] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈtoʊnəˌpɑː] .
I looked ' em up in Tonopah .
我 看起来 - 呃 向上 在 托诺帕 .

我在托诺帕查过他们。

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [bəuθ] ?
How much you want for ' em both ?
如何 很多 你 想 为了 - 呃 两个都 ?

这两个你打算卖多少钱？

” [ˈbəʊ.ən] [lʊkt] [ʌp] , [ˈdʒenjuɪnli] [ˈstɑːtld] .
” Bowen looked up , genuinely startled .
” 鲍文 看起来 向上 , 真的 惊慌 .

鲍文抬起头，真的吓了一跳。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] ? ”
“ You want to buy ? ”
“ 你 想 到 买 ? ”

“你想买吗？”

“ [ʌ ˈʌ] .
“ Uhuh .
“ 嗯哼 .

“嗯哼。”

[ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [raɪt] .
If the price is right .
如果 这 价格 是 正确的 .

如果价格合适。

” [ˈbəʊ.ən] [grɪnd] .
” Bowen grinned .
” 鲍文 咧嘴一笑 .

鲍文咧嘴一笑。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈprɪti] [rɪtʃ] !
“ Say , this is pretty rich !
“ 说 , 这 是 漂亮的 富有的 !

“哎呀，这真是太有钱了！”

['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] .

Listen	**here**	**.**
听	这里	.

请听这里。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] ['hendəsən] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [sɒft] .

An	**hour**	**ago**	**I**	**was**	**talking**	**with**	**Henderson**	**,**	**and**	**talking**	**soft**	**.**
一个	小时	前	我	曾是	说	和	亨德森	,	和	说	柔软的	.

一小时前，我和亨德森轻声交谈。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [tu:; tə] [bai] [ðəʊz] [tu:]

Somehow	**he**	**got**	**the**	**notion**	**that**	**you**	**were**	**waiting**	**here**	**to**	**buy**	**those**	**two**
不知何故	他	得到	这	概念	那	你	是	等待	这里	到	买	那些	二

[kleɪmz] [ɒf] [ˌem 'i:] .

claims	**off**	**me**	**.**
索赔	离开	我	.

他不知怎么就认定你是来这里等着从我这里买下那两份土地的。

['sævi] ?

Savvy	**?**
精明	?

明白吗?

[hi:; hi] [dʒʌmps] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪð] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [maɪn] .

He	**jumps**	**into**	**the**	**breach**	**with**	**five**	**thousand**	**,**	**which**	**is**	**now**	**mine**	**.**
他	跳跃	进入	这	违反	和	五	千	,	哪个	是	现在	矿	.

他带着五千块钱冲锋陷阵，这五千块钱现在是我的了。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] —

The	**claims**	**are**	**his**	**—**
这	索赔	是	他的	—

这些说法是他的——

" - ['pə:pl] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	**Dickover**	**purpled**	**with**	**indignation**	**.**
"	-	紫色	和	愤慨	.

迪克奥弗气得脸都紫了。

" [ju:; jʊ] [səʊld] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] ; [ðæt] ['dɜ:ti] ['jeləʊ] [dɒg] ?

"	**You**	**sold**	**out**	**to**	**him**	**;**	**that**	**dirty**	**yellow**	**dog**	**?**
"	你	卖	出去	到	他	;	那	肮脏的	黄色的	狗	?

你出卖了他，那个肮脏的黄狗?

[wɒt] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [d'ɛvəlz] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	**the**	**jumping**	**devils**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**it**	**?**
什么	这	跳	魔鬼	做	你	意思是	经过	它	?

你这话到底是什么意思?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [sel] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — "

Why	**didn't**	**you**	**sell**	**to**	**me**	**—**	**"**
为什么	没有	你	卖	到	我	—	"

你为什么不卖给我——"

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [dʒʌst] [pɔ:(r)] [sʌm; səm] [aɪs] - ['wɔ:tə(r)] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [skælp] [ænd; ənd] [ku:l] [ɒf] .

"	**Now**	**,**	**you**	**just**	**pour**	**some**	**ice**	**-**	**water**	**over**	**your**	**scalp**	**and**	**cool**	**off**	**.**
"	现在	,	你	只是	倒	一些	冰	-	水	超过	你的	头皮	和	凉爽的	离开	.

"现在，你只需往头皮上浇些冰水降温即可。"

" ['boʊənz] [lɒŋ] , [li:n] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] .

"	**Bowen's**	**long**	**,**	**lean**	**forefinger**	**shot**	**out**	**at**	**him**	**.**
"	鲍恩氏	长的	,	倾斜	食指	射击	出去	在	他	.

"鲍文修长纤细的食指猛地伸向他。"

“ [haʊ] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][d'ɛvəlz][dɪd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ðəʊz] [kleɪmz] ?

“	**How**	**the**	**jumping**	**devils**	**did**	**I**	**know**	**you**	**wanted**	**to**	**buy**	**those**	**claims**	**?**
”	如何	这	跳	魔鬼	做过	我	知道	你	通缉	到	买	那些	索赔	?

“我怎么会知道你想买下那些矿权呢？”

[haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['eni] [ləʊ] - [greɪd] [stʌf] ?

How	**did**	**I**	**know**	**you**	**wanted**	**any**	**low**	**-**	**grade**	**stuff**	**?**
如何	做过	我	知道	你	通缉	任何	低的	-	年级	东西	?

我怎么知道你想要低档货?

[ɪn] ['jɛstərdeɪz] ['peɪpə(r)][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] — [juːv] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

In	**yesterday's**	**paper**	**you**	**said**	**you**	**did**	**not**	**want**	**it**	**—**	**you've**	**never**	**touched**	**it**
在	昨天的	纸	你	说	你	做过	不是	想	它	—	你已经	绝不	感动	它

[bɪ'fɔː(r)] —

before	**—**
前	—

你在昨天的报纸上说你不想要它——你以前从未碰过它——

” - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['helpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	**Dickover**	**waved**	**his**	**hand**	**in**	**helpless**	**resignation**	**.**
”	-	挥手	他的	手	在	无助	辞职	.

迪科弗无奈地挥了挥手。

“ [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['bəʊ.ən] !

“	**Oh**	**,**	**shut**	**up**	**,**	**Bowen**	**!**
“	哦	,	关闭	向上	,	鲍文	!

“哦，闭嘴，鲍文！”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Let	**me**	**think**	**,**	**will**	**you**	**?**
让	我	思考	,	将要	你	?

让我想想，好吗?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [tuː] [men] [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .

”	**For**	**a**	**space**	**the**	**two**	**men**	**smoked**	**in**	**silence**	**.**
”	为了	一个	空间	这	二	男人	熏制	在	沉默	.

两人默默地抽着烟，待在一旁。

- [fæt] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [tenst] [ɪn] ['fraʊnɪŋ] [θɔːt] .

Dickover's	**fat**	**features**	**were**	**tensed**	**in**	**frowning**	**thought**	**.**
-	胖的	特征	是	紧张的	在	皱眉	想法	.

迪克奥弗肥胖的脸上满是紧张，眉头紧锁，似乎在思考什么。

[tuː; tə]['bəʊ.ən][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] : [ðə; ði] ['mægneɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɑːftə(r)]

To	**Bowen**	**but**	**one**	**thing**	**was**	**patent**	**:**	**the**	**magnate**	**was**	**now**	**after**
到	鲍文	但	一	事物	曾是	专利	:	这	巨头	曾是	现在	后

[ləʊ] - [greɪd] ['sɪlvə(r)] [ɔːrz] .

low	**-**	**grade**	**silver**	**ores**	**.**
低的	-	年级	银	矿石	.

但鲍文很清楚一点：这位大亨现在的目标是低品位银矿石。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][səʊld] [ðəʊz] [tuː] [kleɪmz][tuː; tə] ['hendəsən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] !

If	**he**	**had**	**not**	**sold**	**those**	**two**	**claims**	**to**	**Henderson**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**!**
如果	他	有	不是	卖	那些	二	索赔	到	亨德森	在	这样的	一个	匆忙	!

如果他没有那么匆忙地把那两项资产卖给亨德森就好了!

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [hɔɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɑːd] [ðæt] [taɪm] !

He	**had**	**certainly**	**been**	**hoist**	**with**	**his**	**own**	**petard**	**that**	**time**	**!**
他	有	当然	到过	提升	和	他的	自己的	花火	那	时间	!

他那次真是搬起石头砸了自己的脚!

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm] ['tʃʌk(ə)l] .
The thought made him chuckle .
这 想法 制成 他 轻笑 .

想到这里，他不禁轻笑出声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , - [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ['sləʊli] .
At the sound , Dickover began to speak slowly .
在 这 声音 , - 开始 到 说话 缓慢地 .

听到声音，迪科弗开始缓缓说话。

“ ['bəʊ.ən] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['eɪpeks] [kraʊn] ?
“ Bowen , you say you want five dollars for that Apex Crown ?
“ 鲍文 , 你 说 你 想 五 美元 为了 那 顶点 王冠 ?

“鲍文，你说你想要五美元买那个Apex Crown？”

[naʊ] , [aɪl] [spi:k] ['fræŋkli] .
Now , I'll speak frankly .
现在 , 患病的 说话 坦率地说 .

现在，我直言不讳。

['eɪpeks] [kraʊn] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] [faɪv] [d'ɒləz] — [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [j'iəz] .
Apex Crown will be worth five dollars — but not for a few years .
顶点 王冠 将要 是 值得 五 美元 — 但 不是 为了 一个 很少 年 .

Apex Crown 几年后会值五美元——但那还遥不可及。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [wi:k] [maɪ][men][hæv; həv] [bi:n] ['si:krətli] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æt; ət] [tu:] [sents] ;
For the past week my men have been secretly buying it in at two cents ;
为了 这 过去的 星期 我的 男人 有 到过 偷偷 购买 它 在 在 二 分 ;

过去一周，我的手下一直在偷偷地以每便士两分钱的价格购入它；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [ðæt] [blɒk] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
and now I want that block of yours .
和 现在 我 想 那 堵塞 的 你的 .

现在我想要你那块积木。

[ðæt] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] !
That or nothing !
那 或者 没有什么 !

要么这样，要么什么都不做！

[aɪl] ['ɒfə(r)][ju:; jʊ][pɑ:(r)] , [wʌn]['dɒlə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [stɒk] .
I'll offer you par , one dollar , for that stock .
患病的 提供 你 帕 , 一 美元 , 为了 那 库存 .

我愿意以每股一美元的价格收购那支股票。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] ,
If you refuse ,
如果 你 拒绝 ,

如果你拒绝，

[aɪl] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mes] [ænd; ənd] [θrəʊ] [wɒt] [aɪv] [bɔ:t] [ɒn][ðə; ði]
I'll wash my hands of the whole mess and throw what I've bought on the
患病的 洗 我的 双手 的 这 所有的 混乱 和 扔 什么 我已经 买 在 这
['mɑ:kɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs] .
market at the present price .
市场 在 这 展示 价格 .

我会彻底摆脱这一切，把我买来的东西按现在的价格放到市场上去卖。

[spi:k] [kwɪk] !
Speak quick !
说话 快的 !

快点说！

[ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ʌp] [ɪn] ['vælju:] .

If	I	take	the	mine	,	it	goes	up	in	value	.
如果	我	拿	这	矿	,	它	去	向上	在	价值	.

如果我拿下这座矿，它的价值就会上升。

[ɪf] [ai] [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [ded] .

If	I	don't	take	it	,	it's	dead	.
如果	我	不	拿	它	,	它是	死的	.

如果我不拿走它，它就死了。

" ['bəʊ.ən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .

"	Bowen	stared	at	his	cigar	.
"	鲍文	凝视	在	他的	雪茄	.

鲍文盯着他的雪茄。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

He	did	not	doubt	that	Dickover	was	in	earnest	.
他	做过	不是	怀疑	那	-	曾是	在	认真	.

他毫不怀疑迪科弗是认真的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [brəʊk] [ə'pɒn] [hɪm] .

And	suddenly	a	light	broke	upon	him	.
和	突然	一个	光	打破	之上	他	.

突然，一道光芒照耀在他身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] ['fɒgi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪt] .

It	was	vague	and	foggy	,	but	it	was	light	.
它	曾是	模糊的	和	雾蒙蒙的	,	但	它	曾是	光	.

虽然雾气弥漫，但天还是亮的。

“ [siː] [hɪə(r)] !

“	See	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] ['ɜːnɪstli] .

"	He	leaned	forward	earnestly	.
"	他	倾斜	向前	切实	.

他认真地向前倾身。

“ [aɪl] [pʊt] [ðɪs] ['eɪpeks] [kraʊn] ['ɒfə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [frend] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

“	I'll	put	this	Apex	Crown	offer	up	to	my	friend	—	she's	a	lady	.
"	患病的	放	这	顶点	王冠	提供	向上	到	我的	朋友	—	她是	一个	女士	.

“我会把这份 Apex Crown 的优惠推荐给我的朋友——她是一位女士。”

[aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

I'll	go	to	my	own	room	and	call	her	up	.
患病的	去	到	我的	自己的	房间	和	称呼	她	向上	.

我回自己房间给她打电话。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [juː; jʊ] [get] ['toʊnəˌpɑː] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] - ['dɪstəns] .

In	the	mean	time	,	you	get	Tonopah	over	long	-	distance	.
在	这	意思是	时间	,	你	得到	托诺帕	超过	长的	-	距离	.

与此同时，你可以通过长途电话联系到托诺帕。

['enibɒdi] [ðeə(r)] [jʊd] [trʌst] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ?

Anybody	there	you'd	trust	down	to	the	ground	?
任何人	那里	你会	相信	向下	到	这	地面	?

那里有你绝对信任的人吗?

" - , [ai] [hɪm] , [n'ɒdɪd] .

"	Dickover	,	eying	him	,	nodded	.
"	-	,	注视	他	,	点头	.

迪克奥弗打量了他一番，点了点头。

“ [dʒʌdʒ] ['laɪmən] [ɪz] [maɪ] ['ləʊk(ə)l] [ə'tɜːni] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ai] [nəʊ] [ɪn]
“ Judge Lyman is my local attorney there and is one of the best men I know in
“ 法官 莱曼 是 我的 当地的 律师 那里 和 是 一 的 这 最好的 男人 我 知道 在
[ðə; ði] [wɜːld] . ”
the world . ”
这 世界 . ”

“莱曼法官是我的当地律师，也是我认识的世界上最优秀的人之一。”

“ [ðæt] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
“ That goes for me .
“ 那 去 为了 我 .

“我也一样。”

[wel] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ləʊ] - [greɪd] [ɔːrz] [ɒv; əv] [bɪg] ['bɒdi] [ænd; ənd] [zɪŋk] - ['sɪlvə(r)] ['mɪkstʃə(r)] ;
Well , you want low - grade ores of big body and zinc - silver mixture ;
出色地 , 你 想 低的 - 年级 矿石 的 大的 身体 和 锌 - 银 混合物 ;

嗯，你想要的是块体较大、品位较低的锌银混合矿石；

[seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪpeks] [kraʊn] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːst] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [ləʊd] , [eɪ] ?
same as the Apex Crown and Sunburst and Golden Lode , eh ?
相同的 作为 这 顶点 王冠 和 旭日 和 金的 矿脉 , 嗯 ?

和Apex Crown、Sunburst以及Golden Lode一样，是吗?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[naʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [æn; ən] [eɪs] [ʌp] [maɪ] [sliːv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] .
Now , I've had an ace up my sleeve for some years .
现在 , 我已经 有 一个 高手 向上 我的 袖子 为了 一些 年 .

其实，我几年前就一直留着一张王牌。

[aɪv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bɪg] ['bəʊni] , [ænd; ənd] [ɪts] [ləʊ'keɪtɪd] [daʊn] ['raɪəˌlaɪt] [wei] .
I've called it the Big Bony , and it's located down Rhyolite way .
我已经 称为 它 这 大的 骨质 , 和 它是 位于 向下 流纹岩 方式 .

我把它叫做“大骨头”，它位于莱奥莱特方向。

[ðə; ði] [ɔː(r)] [rʌnz] [zɪŋk] - ['sɪlvə(r)] [strɒŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] ; ['əʊnli] [bɪg] ['bəʊni] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
The ore runs zinc - silver strong , just like these others ; only Big Bony has it in
这 矿石 跑步 锌 - 银 强的 , 只是 喜欢 这些 其他的 ; 仅有的 大的 骨质 有 它 在
[lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .
large quantities .
大的 数量 .

这种矿石锌银含量很高，和其他矿石一样；只有大骨矿的锌银含量比较高。

“ [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , - , [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [kleɪmz] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ]
“ Until about ten minutes ago , Dickover , that group of claims was not worth a
“ 直到 关于 十 分钟 前 , - , 那 团体 的 索赔 曾是 不是 值得 一个
[kʌs] .
cuss .
坏话 .

“直到大约十分钟前，迪科弗，那组诉求根本不值一提。”

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [maɪ] [ges] [ɪz] [raɪt] ,
To you , if my guess is right ,
到 你 , 如果 我的 猜测 是 正确的 ,

如果我猜对了，对你来说，

[ɪts] [naʊ] [wɜːθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [niːd] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] — [seɪ] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
it's now worth all the money I need in my business — say thirty thousand dollars .
它是 现在 值得 全部 这 钱 我 需要 在 我的 商业 — 说 三十 千 美元 .

现在它的价值相当于我生意所需的所有资金——比如说三万美元。

[dʒʌdʒ] ['laɪmən] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hæz; həz] [hæd; həd] [ə'seɪə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Judge	**Lyman**	**knows**	**all**	**about**	**it**	**;**	**has**	**had**	**assayers**	**report**	**on**	**it**	**,**
法官	莱曼	知道	全部	关于	它	;	有	有	化验员	报告	在	它	,

莱曼法官对此事了如指掌；他已经请化验师出具了相关报告。

[hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪm'self] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

has	**visited**	**the**	**place**	**himself**	**with**	**me**	**,**
有	到访	这	地方	他自己	和	我	,

他曾陪我一起去过那里。

[ænd; ənd] [əʊnz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kleɪmz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**owns**	**a**	**bunch**	**of**	**claims**	**the**	**other**	**side**	**of**	**it**	**.**
和	拥有	一个	束	的	索赔	这	其他	边	的	它	.

并且拥有该地块另一侧的大量土地所有权。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ʌp] ['laɪmən] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʌm] [bæk] . ”

You	**call**	**up**	**Lyman**	**before**	**I**	**come**	**back**	**.**	**”**
你	称呼	向上	莱曼	前	我	来	后退	.	”

在我回来之前，你给莱曼打个电话。

“ [jes] ? ” ['prɒmptɪd] - [æz; əz] ['bəʊ.ən] [pɔːzd] .

“	**Yes**	**?**	**”**	**prompted**	**Dickover**	**as**	**Bowen**	**paused**	**.**
“	是的	?	”	提示	-	作为	鲍文	暂停	.

“是的？”迪科弗问道，鲍文停顿了一下。

[ðə; ði] ['mægneɪt] [wɒz; wəz] [kiːn] - [aɪd] , [ə'tentɪv] .

The	**magnate**	**was**	**keen**	**-**	**eyed**	**,**	**attentive**	**.**
这	巨头	曾是	敏锐的	-	眼睛	,	细心	.

这位大亨目光敏锐，注意力集中。

“ [ðæt] [ɔː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

“	**That**	**ore**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**is**	**what**	**you**	**want**	**.**
“	那	矿石	,	我	相信	,	是	什么	你	想	.

“我相信，你想要的就是那种矿石。”

[ɪts] ['riːəli] [wɜːθ] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ; [bʌt; bət] [aɪm] [niːd] ['θɜːti]

It's	**really**	**worth**	**a**	**big**	**bunch**	**more**	**than**	**thirty**	**thousand**	**;**	**but**	**I'm**	**needing**	**thirty**
它是	真的	值得	一个	大的	束	更多的	比	三十	千	;	但	我是	需要	三十

['θaʊz(ə)nd] [bæd] ,

thousand	**bad**	**,**
千	坏的	,

它的价值远不止三万；但我现在急需三万。

[raɪt] [naʊ] !

right	**now**	**!**
正确的	现在	!

现在！

[wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] ?

Will	**you**	**buy**	**it**	**at**	**that**	**?**
将要	你	买	它	在	那	?

你愿意以这个价格购买吗?

” - [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [desk] ['telɪfəʊn] .

”	**Dickover**	**reached**	**for**	**the**	**desk**	**telephone**	**.**
”	-	达到	为了	这	桌子	电话	.

迪科弗伸手去拿办公桌上的电话。

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['laɪmən] .

“	**I'll**	**talk**	**to**	**Lyman**	**.**
“	患病的	讲话	到	莱曼	.

“我会和莱曼谈谈。”

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [əʊn] . ”

His	word	is	good	for	all	the	money	I	own	.	”
他的	单词	是	好的	为了	全部	这	钱	我	自己的	.	”

他的话对我所有的财产都有效。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的!

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['prɪti] [suːn] .

I'll	be	back	pretty	soon	.
患病的	是	后退	漂亮的	很快	.

我很快就会回来。

” [bɒb] ['bəʊ.ən] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [peɪdʒ] [mɪs]

”	Bob	Bowen	sought	his	own	room	and	requested	the	office	to	page	Miss
”	鲍勃	鲍文	寻求	他的	自己的	房间	和	请求	这	办公室	到	页	错过

['fɜːgəsən] ,

Ferguson	,
弗格森	,

“鲍勃·鲍文找了个单独的房间，并请求办公室去呼叫弗格森小姐。”

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːləz] .

who	was	somewhere	about	the	parlors	.
WHO	曾是	某处	关于	这	客厅	.

他当时在客厅附近。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [streəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sævɪdʒli] .

While	waiting	,	he	strode	up	and	down	savagely	.
尽管	等待	,	他	大步走	向上	和	向下	野蛮地	.

等待期间，他凶狠地来回踱步。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ment] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] !

Ten	thousand	dollars	meant	a	fortune	to	this	girl	!
十	千	美元	意思是	一个	财富	到	这	女孩	!

一万美元对这个女孩来说可是一笔巨款!

[ɪf] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] ,

If	the	offer	was	rejected	,
如果	这	提供	曾是	拒绝	,

如果提议被拒绝，

- [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] ['eɪpeks] [kraʊn] .

Dickover	would	carry	out	his	word	and	flood	the	market	with	Apex	Crown	.
-	会	携带	出去	他的	单词	和	洪水	这	市场	和	顶点	王冠	.

迪科弗会说到做到，让Apex Crown产品充斥市场。

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [meɪk] ['hendəsən] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [smæʃ] ['eɪpeks] [kraʊn] [ænd; ənd] ['hendəsən]

Sooner	than	make	Henderson	rich	,	he	would	smash	Apex	Crown	and	Henderson
俄克拉荷马	比	制作	亨德森	富有的	,	他	会	粉碎	顶点	王冠	和	亨德森

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

与其让亨德森发财，他宁愿把 Apex Crown 和亨德森一起打垮。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['dʒɪŋgld] .

The	telephone	jingled	.
这	电话	叮当作响	.

电话铃响了。

['bəʊ.ən] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [mɪs] ['fɜːrgəsənz] [vɔɪs] .

Bowen	**caught**	**up**	**the**	**receiver**	**and**	**heard**	**Miss**	**Ferguson's**	**voice**	**.**
鲍文	捕捉	向上	这	接收者	和	听到	错过	弗格森的	嗓音	.

鲍文接过话筒，听到了弗格森小姐的声音。

“ [ðɪs] [ɪz][bɒb]['bəʊ.ən] ['spiːkɪŋ] , [mɪs] ['fɜːgəsən] .

“	**This**	**is**	**Bob**	**Bowen**	**speaking**	**,**	**Miss**	**Ferguson**	**.**
“	这	是	鲍勃	鲍文	请讲	,	错过	弗格森	.

“我是鲍勃·鲍文，弗格森小姐。”

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I'll	**be**	**down**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
患病的	是	向下	在	一个	很少	分钟	.

我几分钟后就下去。

- [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stɒk] ,

Dickover	**has**	**made**	**me**	**an**	**offer**	**of**	**ten**	**thousand**	**for**	**your**	**stock**	**,**
-	有	制成	我	一个	提供	的	十	千	为了	你的	库存	,

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .

and	**I**	**want**	**your**	**advice**	**.**
和	我	想	你的	建议	.

迪科弗出价一万美元收购你的股票，我想听听你的意见。

” [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [kætʃ] .

”	**He**	**heard**	**the**	**girl's**	**voice**	**catch**	**.**
”	他	听到	这	女孩们	嗓音	抓住	.

他听到女孩的声音哽咽了。

“ [ten] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] ! ”

“	**Ten**	**—**	**ten**	**thousand**	**!**	**”**
“	十	—	十	千	!	”

“一万——一万！”

“ [jep] .

“	**Yep**	**.**
“	是的	.

“是的。

[wɒt] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] :

What	**I**	**want**	**to**	**know**	**is**	**this**	**:**
什么	我	想	到	知道	是	这	:

我想知道的是：

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] [ɒn] [ðɪs] [stɒk] [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə]

Do	**you**	**want**	**me**	**to**	**play**	**safe**	**on**	**this**	**stock**	**or**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**
做	你	想	我	到	玩	安全的	在	这	库存	或者	做	你	想	我	到

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [maɪ] [əʊn] ?

handle	**it**	**as**	**I**	**would**	**my**	**own**	**?**
处理	它	作为	我	会	我的	自己的	?

您希望我谨慎操作这支股票，还是希望我像对待自己的股票一样谨慎操作?

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] !

I	**warn**	**you**	**,**	**there's**	**a**	**vast**	**difference**	**between**	**the**	**two**	**!**
我	警告	你	,	有	一个	广阔的	不同之处	之间	这	二	!

我警告你，这两者之间有很大的区别!

[aɪ][kænt] [wɔːn] [juː; jʊ] [tuː] ['sɪəriəsli] .

I	**can't**	**warn**	**you**	**too**	**seriously**	**.**
我	不能	警告	你	也	严重地	.

我不能说警告你有多严重。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .
" She did not reply at once .
" 她 做过 不是 回复 在 一次 .

她没有立即回答。

['bəʊ.ən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['weɪtɪŋ] [gruː] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
Bowen waited until waiting grew intolerable .
鲍文 等待 直到 等待 生长 无法容忍 .

鲍恩一直等到等待变得无法忍受才动手。

" [hə'ləʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [mɪs] ['fɜːgəsən] ? "
" Hello ! Are you there , Miss Ferguson ? "
" 你好 ! 是 你 那里 , 错过 弗格森 ? "

"你好！弗格森小姐，你在吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
I — I was thinking .
我 — 我 曾是 思维 .

我……我在想事情。

[pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] , ['hænd(ə)l] [ðæt] [stɒk] [ɪn'taɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Please , Mr . Bowen , handle that stock entirely as if it were your own
请 , 先生 . 鲍文 , 处理 那 库存 完全 作为 如果 它 是 你的 自己的
.
:
.

鲍文先生，请务必像对待自己的股票一样对待这些股票。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] ! "
I'll take the chance ! "
患病的 拿 这 机会 ! "

我愿意冒险一试！

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] !
Thank Heaven for your courage !
感谢 天堂 为了 你的 勇气 !

感谢上苍赐予你的勇气！

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] ['prez(ə)ntli] .
I'll be down presently .
患病的 是 向下 目前 .

我马上下来。

" [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" He had quite forgotten the five thousand which she bore for him .
" 他 有 相当 被遗忘的 这 五 千 哪个 她 钻孔 为了 他 .

"他完全忘记了她为他生下的五千块钱。"

['bəʊ.ən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [rʊmz; ruːmz][ɪn][nəʊ] [greɪt] [heɪst] ;
Bowen returned to Dickover's rooms in no great haste ;
鲍文 返回 到 - 房间 在 不 伟大的 匆忙 ;

鲍恩不慌不忙地回到了迪科弗的房间；

['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['toʊnəˌpɑː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] .

talking	with	Tonopah	would	take	time	as	well	as	money	.
说	和	托诺帕	会	拿	时间	作为	出色地	作为	钱	.

与托诺帕交谈既费时又费钱。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [hiː; hi] [faʊnd] - ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [sʌm; səm]

But	when	he	entered	,	he	found	Dickover	giving	his	private	secretary	some
但	什么时候	他	进入	,	他	成立	-	给予	他的	私人的	秘书	一些

[ɪn'strʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

但他进去后，发现迪科弗正在给他的私人秘书布置一些任务。

“ [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hɪə(r)] ! ” [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['mægneɪt] .

“	And	rush	the	papers	here	!	”	concluded	the	magnate	.
“	和	匆忙	这	文件	这里	!	”	结束	这	巨头	.

“赶紧把文件送过来！”这位大亨总结道。

“ [wɪð] ['wɪtnəsiz] . ”

“	With	witnesses	.	”
“	和	证人	.	”

“有证人作证。”

“ [wel] ?

“	Well	?
“	出色地	?

“出色地?

” ['bəʊ.ən] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['kæʒuəli] .

”	Bowen	dropped	into	a	chair	,	as	if	casually	.
”	鲍文	掉落	进入	一个	椅子	,	作为	如果	随意地	.

鲍文漫不经心地坐到椅子上。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['laɪmən] [jet] ? ”

“	Did	you	get	Lyman	yet	?	”
“	做过	你	得到	莱曼	然而	?	”

“你找到莱曼了吗？”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [naʊ] .

“	The	boy's	making	out	the	papers	now	.
“	这	男孩们	制作	出去	这	文件	现在	.

“这孩子现在正在写字。”

[aɪl] [bai] .

I'll	buy	.
患病的	买	.

我买。

[wɒt] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] [frend] [seɪ] ?

What	did	your	lady	friend	say	?
什么	做过	你的	女士	朋友	说	?

你女朋友说什么了?

” ['bəʊ.ən] [felt] [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [swet] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

”	Bowen	felt	a	trickle	of	sweat	run	down	his	back	.
”	鲍文	毛毡	一个	涓涓细流	的	汗	跑步	向下	他的	后退	.

鲍文感到一股汗水顺着他的后背流了下来。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] — ['ɔːlməʊst] !

The	game	was	won	—	almost	!
这	游戏	曾是	韩元	—	几乎	!

比赛赢了——差一点！

“ [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
“ One thing at a time , ” he said , laughing .
“ 一 事物 在 一个 时间 , ” 他 说 , 笑 .

“一次只做一件事，”他笑着说。

“ [lets] [kliːn] [ðə; ði][bɪg]['bəʊni] [ɒf] [ðə; ði] [sleɪt] , [ðen] [kliːn] [ɒf] [ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] . ”
“ Let's clean the Big Bony off the slate , then clean off the Apex Crown . ”
“ 我们来吧 干净的 这 大的 骨质 离开 这 石板 , 然后 干净的 离开 这 顶点 王冠 . ”

“让我们先清理掉大骨头，然后再清理牙冠。”

“ [ʌ 'ʌ] .
“ Uhuh .
“ 嗯哼 .

“嗯哼。”

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['bəʊ.ən] .
One thing I meant to tell you , Bowen .
一 事物 我 意思是 到 告诉 你 , 鲍文 .

鲍文，我还有一件事想告诉你。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [piːld] [fɔː(r); fə(r)] ['hendəsən] !
Keep your eye peeled for Henderson !
保持 你的 眼睛 去皮 为了 亨德森 !

密切关注亨德森!

[ðæt] ['feləʊ] [ɪz][bæd]['medsn; 'medɪsn] [wen] [hiːz] [krɒst] ,
That fellow is bad medicine when he's crossed ,
那 同伴 是 坏的 药品 什么时候 他是 交叉 ,

那家伙要是惹恼了，可就糟透了。

[ænd; ənd][ai][dʒʌdʒ][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [krɒst] [hɪm][sʌm; səm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and I judge by your manner that you have crossed him some this morning .
和 我 法官 经过 你的 方式 那 你 有 交叉 他 一些 这 早晨 .
”
”
”

从你的举止来看，我判断你今天早上得罪了他。

“ [ai][dɪd] , [ai][həʊp] , ” ['bəʊ.ən] ['tʃʌkl] .
“ I did , I hope , ” Bowen chuckled .
“ 我 做过 , 我 希望 , ” 鲍文 轻笑 .

“我希望如此，”鲍文轻笑着说。

[ðə; ði]['mægneɪt] [grʌnt] [nɒn] - .
The magnate grunted non - committally .
这 巨头 哼哼 非 - 承诺 .

这位大亨含糊地哼了一声。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['bəʊni] [gruːp] [ɒv; əv] [kleɪmz] [wɒz; wəz] [træns'fəːd]
In ten minutes the ownership of the Big Bony group of claims was transferred
在 十 分钟 这 所有权 的 这 大的 骨质 团体 的 索赔 曾是 转移
[frɒm; frəm][bɒb]['bəʊ.ən][tuː; tə] - .
from Bob Bowen to Dickover .
从 鲍勃 鲍文 到 - .

十分钟之内，大骨头集团的所有权就从鲍勃·鲍文转移到了迪科弗手中。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [dɪ'pɑːtɪd] .
The secretary and witnesses departed .
这 秘书 和 证人 已离开 .

秘书和证人离开了。

['bəʊ.ən] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mæg,neɪts] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
Bowen **pocketed** **the** **magnate's** **check** **for** **thirty** **thousand** **dollars** **.**
鲍文 口袋 这 大亨的 查看 为了 三十 千 美元 .

鲍恩将这位大亨的三万美元支票收入囊中。

“ [ju:; jʊ] [lɒst] [ə'nʌðə(r)] ['θɜ:ti] [ɒn] [ðæt] [di:l] , ” [sed] - [kəm'pleɪsntli] .
“ **You** **lost** **another** **thirty** **on** **that** **deal** **,** **”** **said** **Dickover** **complacently** **.**
“ 你 丢失的 其他 三十 在 那 交易 , ” 说 - 自满地 .

“你在那笔交易中又亏了三十块,”迪科弗得意洋洋地说。

“ [aɪl] [kli:n] [ʌp] ['fɪfti] [wɪð] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [aɪ][gɒt] , ” [ri'tɔ:t] ['bəʊ.ən] .
“ **I'll** **clean** **up** **fifty** **with** **the** **thirty** **I** **got** **,** **”** **retorted** **Bowen** **.**
“ 患病的 干净的 向上 五十 和 这 三十 我 得到 , ” 反驳 鲍文 .

“我用我那三十块钱就能收拾五十块,”鲍文反驳道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃʌkl] .
The **other** **chuckled** **.**
这 其他 轻笑 .

另一个人轻笑了一声。

“ [aɪl] ['gæmb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] , [æt; ət] [ðæt] !
“ **I'll** **gamble** **that** **you** **do** **,** **at** **that** **!**
“ 患病的 赌博 那 你 做 , 在 那 !

“我敢打赌你肯定会这么做!”

[wel] , [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] — ”
Well **,** **about** **the** **Apex** **Crown** **—** **”**
出色地 , 关于 这 顶点 王冠 — ”

嗯，关于Apex Crown——”

“ [wi:; wi] [hæŋ] [ɒn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
“ **We** **hang** **on** **to** **it** **.**
“ 我们 悬挂 在 到 它 .

“我们坚持下去。”

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [met] [ænd; ənd] [held] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
” **The** **eyes** **of** **the** **two** **men** **met** **and** **held** **for** **a** **long** **moment** **.**
” 这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 和 握住 为了 一个 长的 片刻 .

两人目光交汇，久久对视。

“ [ðen] , ” - [fɪst] [kræʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , “ [jʊl] [gəʊ] [smæʃ] !
“ **Then** **,** **”** **Dickover's** **fist** **crashed** **down** **on** **the** **table** **,** **“** **you'll** **go** **smash** **!**
“ 然后 , ” - 拳头 崩溃了 向下 在 这 桌子 , “ 你会 去 粉碎 !

“然后,”迪科弗的拳头重重地砸在桌子上,“你就去砸东西吧!”

[ɔ:l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] .
All **or** **nothing** **is** **my** **motto** **.**
全部 或者 没有什么 是 我的 座右铭 .

我的座右铭是“要么全有，要么全无”。

[ɪn] [θri:] [deɪz] [ju:; jʊ][woʊnt][get] [θri:] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [stɒk] — [ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] ,
In **three** **days** **you** **won't** **get** **three** **cents** **for** **that** **stock** **—** **and** **what's** **more** **,**
在 三 天 你 惯于 得到 三 分 为了 那 库存 — 和 是什么 更多的 ,

三天后，你卖掉那支股票连三分钱都拿不到——而且，更糟糕的是，

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [get] [θri:] [sents] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
you **never** **will** **get** **three** **cents** **for** **it** **!**
你 绝不 将要 得到 三 分 为了 它 !

你永远也拿不到三分钱!

” ['bəʊ.ən] [rəʊz] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] .
” **Bowen** **rose** **,** **his** **lips** **curving** **in** **a** **smile** **.**
” 鲍文 玫瑰 , 他的 嘴唇 弯曲 在 一个 微笑 .

鲍文站起身，嘴角勾起一抹微笑。

“ ['meɪbi] .
“ Maybe .
” 或许 .

“或许。

[wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] - [viː][met][juː; jʊ] .
Well , I'm glad to ' ve met you .
出色地 , 我是 高兴的 到 - ve 遇见 你 .

很高兴认识你。

[həʊp] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] . ”
Hope we meet again . ”
希望 我们 见面 再次 . ”

希望我们能再次相遇。

“ [seɪm] [hɪə(r)] .
“ Same here .
” 相同的 这里 .

“同样在这里。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] .
” The two men shook hands .
” 这 二 男人 摇晃 双手 .

两人握了握手。

- [ɪk'stendɪd] [ə'nʌðə(r)][sɪ'gɑː(r)] .
Dickover extended another cigar .
- 扩展 其他 雪茄 .

迪克奥弗又递出一支雪茄。

“ [sməʊk] [ʌp][ɒn][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , ['bəʊ.ən] .
“ Smoke up on me after lunch , Bowen .
” 抽烟 向上 在 我 后 午餐 , 鲍文 .

“午饭后给我来点烟，鲍文。”

['sɒri] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [smæʃ] [wɪð] [ðæt] [blɒk] [ɒv; əv]['eɪpeks] [kraʊn] ! ”
Sorry you're going smash with that block of Apex Crown ! ”
对不起 你是 去 粉碎 和 那 堵塞 的 顶点 王冠 ! ”

抱歉，你得用那块Apex皇冠砸碎它了！

“ [aɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ai][duː; də] , ” [sed] ['bəʊ.ən] ['krɪptɪkli] .
“ I'll be sorry if I do , ” said Bowen cryptically .
“ 患病的 是 对不起 如果 我 做 , ” 说 鲍文 神秘地 .

“如果我那样做，我会后悔的，”鲍文意味深长地说。

“ [səʊ] - [lɒŋ] !
“ So - long !
” 所以 - 长的 !

“这么久！

” [viː] — ['bəʊ.ən] [teɪks] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] .
” V — BOWEN TAKES A PARTNER .
” V — 鲍文 需要 一个 伙伴 .

“V——鲍文找了个搭档。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , ['bəʊ.ən] [tʊk] [ðə; ði][flæt] ['pækɪt] [mɪs] ['fɜːgəsən] ['hændɪd][hɪm] ,
Without comment , Bowen took the flat packet Miss Ferguson handed him ,
没有 评论 , 鲍文 采取 这 平坦的 包 错过 弗格森 递交 他 ,

鲍文一言不发地接过弗格森小姐递给他的扁平包裹。

[drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [plʌʃ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]

dropped	into	the	big	plush	chair	beside	her	,	and	glanced	at	his
掉落	进入	这	大的	豪华的	椅子	旁	她	,	和	瞥了一眼	在	他的

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

他一屁股坐在她旁边的大号毛绒椅子上，看了看手表。

“ [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

“	Eleven	o'clock	.
“	十一	点钟	.

“十一点钟。”

[taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] .

Time	to	talk	before	lunch	.
时间	到	讲话	前	午餐	.

午饭前还有时间聊聊。

” [hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'raʊnd][ænd; ənd][faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

”	He	glanced	around	and	found	they	were	in	no	danger	of
”	他	瞥了一眼	大约	和	成立	他们	是	在	不	危险	的

['iːvzdrɒpə(r)] .

eavesdroppers	.
窃听者	.

他环顾四周，发现他们没有被偷听的危险。

[ðen] , [wɪð] ['liːpɪŋ] ['pʌlsɪz] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] ['hendəsən]

Then	,	with	leaping	pulses	,	he	told	the	girl	of	his	conversations	with	Henderson
然后	,	和	跳跃	脉冲	,	他	讲述	这	女孩	的	他的	对话	和	亨德森

[ænd; ənd] - .

and	Dickover	.
和	-	.

然后，他心跳加速地向女孩讲述了他与亨德森和迪科弗的谈话。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːzd] - ['ɒfə(r)] , ” [hiː; hi][kən'kluːdɪd] ['blʌntli] , “ [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]

“	And	I	refused	Dickover's	offer	,	”	he	concluded	bluntly	,	“	and	accepted	his
“	和	我	拒绝	-	提供	,	”	他	结束	直截了当地	,	“	和	公认	他的

[θret] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [stɒk] .

threat	to	smash	the	stock	.
威胁	到	粉碎	这	库存	.

“我拒绝了迪科弗的提议，”他直截了当地总结道，“并接受了他粉碎股票的威胁。”

[hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

He'll	do	it	,	too	.
地狱	做	它	,	也	.

他也会这么做。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiːz] [sent] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brəʊkəz][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]

By	this	time	he's	sent	orders	to	his	brokers	to	sell	it	,	to	smash	the	market
经过	这	时间	他是	发送	订单	到	他的	经纪人	到	卖	它	,	到	粉碎	这	市场

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

这时他已经向经纪人发出指令，要求他们抛售股票，以彻底击垮市场。

” [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [ɒn][hɪz; ɪz] .

”	The	girl's	eyes	were	steady	on	his	.
”	这	女孩们	眼睛	是	稳定的	在	他的	.

女孩的目光始终锁定在他身上。

“ [aɪm]['kɒntent] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɜ:tli] .
“ I'm content , ” she said curtly .
“ 我是 内容 , ” 她 说 简短地 .

“我很满足，”她简短地说。

“ [bʌt; bət] [pli:z] [ɪk'spleɪn] .
“ But please explain .
“ 但 请 解释 .

“但请解释一下。”

[ju:v] [sʌm; səm] [ski:m] ? ”
You've some scheme ? ”
你已经 一些 方案 ? ”

你有什么计划?

“ [ju:v] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
“ You've said it .
“ 你已经 说 它 .

“你已经说过了。”

[sʌm; səm] [ski:m] !
Some scheme !
一些 方案 !

真是个阴谋!

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] [sməʊk] ?
Do you mind if I smoke ?
做 你 头脑 如果 我 抽烟 ?

我可以抽烟吗?

[maɪ] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌmpi] , [ænd; ənd] [ðel] [bi:; bi] [wɜ:s] [bɪ'fɔ:(r)] ['ðer] ['betə(r)] .
My nerves are jumpy , and they'll be worse before they're better .
我的 神经 是 跳跃的 , 和 他们会 是 更糟 前 它们是 更好的 .

我神经很紧张，而且情况还会先恶化再好转。

” [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'sent] .
” She made a gesture of impatient assent .
” 她 制成 一个 手势 的 不耐烦 同意 .

她不耐烦地表示同意。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] - ['pɑ:tɪŋ] [gɪft][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [sæt][ɪn]['saɪləns] ,
He lighted Dickover's parting gift and for a space sat in silence ,
他 照明 - 离别 礼物 和 为了 一个 空间 卫星 在 沉默 ,

他点燃了迪科弗临别赠礼，然后静静地坐了一会儿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['di:pli] [laɪnd] [ɪn] [θɔ:t] .
his face deeply lined in thought .
他的 脸 深 衬里 在 想法 .

他脸上满是沉思的皱纹。

“ [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] ['sləʊli] .
“ I've got to make this clear to you , ” he said at last slowly .
“ 我已经 得到 到 制作 这 清除 到 你 , ” 他 说 在 最后的 缓慢地 .

“我必须把这件事跟你解释清楚，”他最后缓缓说道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ləʊ] - [greɪd] ['sɪlvə(r)] [ɔ:rz] ? ”
“ You know anything about low - grade silver ores ? ”
“ 你 知道 任何事物 关于 低的 - 年级 银 矿石 ? ”

你了解低品位银矿石吗?

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] . ”
“ Very little . ”
“ 非常 小的 . ”

“很少。”

“	['ðer]	[ləʊ]	-	[greɪd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɪkst]	[wɪð]	[liːd]	[ɔː(r)][zɪŋk]	,	[həʊld][ə; eɪ]	[smɔːl]
“	**They're**	**low**	**-**	**grade**	**because**	**they**	**are**	**mixed**	**with**	**lead**	**or**	**zinc**	**,**	**hold**	**a**	**small**
“	它们是	低的	-	年级	因为	他们	是	混合	和	带领	或者	锌	,	抓住	一个	小的

[prə'pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]['sɪlvə(r)]	,
proportion	**of**	**silver**	**,**
部分	的	银	,

“它们的品相很差，因为它们掺杂了铅或锌，只含有少量银。”

[ænd; ənd]	[jiːld]	['veri]	[smɔːl]	['prɒfɪt]	.
and	**yield**	**very**	**small**	**profit**	**.**
和	屈服	非常	小的	利润	.

而且利润非常微薄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍勃·鲍文来到镇上(Bob Bowen Comes to Town)
第3/4页

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][zɪŋk][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

The	separation	of	the	silver	and	zinc	is	difficult	.
这	分离	的	这	银	和	锌	是	难的	.

银和锌的分离很困难。

[ə; eɪ][ˌhaɪpə'stætɪk]['prəʊses][hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]['prəʊses][kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

A	hyperstatic	process	has	been	invented	,	but	if	a	chemical	process	could	be	found	,
一个	超静水	过程	有	到过	发明	,	但	如果	一个	化学	过程	可以	是	成立	,

人们已经发明了一种超静置工艺，但如果能找到一种化学工艺，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːpə] [ænd; ənd]['betə(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,

it	would	be	cheaper	and	better	;	besides	,
它	会	是	更便宜	和	更好的	;	除了	,

它更便宜也更好；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [jiːld] [ɒv; əv][zɪŋk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

it	would	make	a	yield	of	zinc	as	well	as	of	silver	.
它	会	制作	一个	屈服	的	锌	作为	出色地	作为	的	银	.

这样可以同时产出锌和银。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [bəuθ][zɪŋk][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɔːrɪŋ] .

And	to	-	day	both	zinc	and	silver	are	soaring	.
和	到	-	天	两个都	锌	和	银	是	翱翔	.

如今，锌和银的价格都在飙升。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] .

"	She	nodded	quickly	.
"	她	点头	迅速地	.

她迅速地点了点头。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prəʊses][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ?

"	And	—	and	you	think	such	a	process	has	been	found	?
"	和	—	和	你	思考	这样的	一个	过程	有	到过	成立	?

"那么——你认为这样的方法已经被找到了吗？"

" [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [spræŋ] ['ɪntuː] ['boʊənz] [greɪ] [aɪz] .

"	A	gleam	of	admiration	sprang	into	Bowen's	gray	eyes	.
"	一个	闪耀	的	钦佩	弹簧	进入	鲍恩氏	灰色的	眼睛	.

"鲍文灰色的眼睛里闪过一丝钦佩的光芒。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['laɪkəbl] , ['bɔɪɪʃ] [smaɪl] .

For	the	first	time	,	he	smiled	his	likable	,	boyish	smile	.
为了	这	第一的	时间	,	他	微笑	他的	讨人喜欢	,	男孩气	微笑	.

他第一次露出了他那讨人喜欢的、孩子气的笑容。

" [greɪt] ['dʒiːhjuː] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sləʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] !

"	Great	Jehu	,	there	is	nothing	slow	about	you	!
"	伟大的	耶户	,	那里	是	没有什么	慢的	关于	你	!

"伟大的耶户，你一点也不迟钝！"

" [hiː; hi] [briːðd] .
" **he** **breathed** **.**
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[maɪ] [ges] — [ænd; ənd][maɪnd] [ðɪs] ,
My **guess** **—** **and** **mind** **this** **,**
我的 猜测 — 和 头脑 这 ,

我的猜测——请注意这一点——

[ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ges] — [ɪz] [ðæt] - [hæz; həz] [əd'vɑːns] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]
it's **no** **more** **than** **a** **guess** **—** **is** **that** **Dickover** **has** **advance** **information** **that** **this**
它是 不 更多的 比 一个 猜测 — 是 那 - 有 进步 信息 那 这
['kemɪk(ə)l] ['prəʊses][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['verəti] .
chemical **process** **is** **now** **a** **verity** **.**
化学 过程 是 现在 一个 真理 .

这只不过是一种猜测——迪科弗事先掌握了这一化学过程如今已成为事实的信息。

[juː; jʊ] [siː] ?
You **see** **?**
你 看 ?

你看?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] ['wɜːkəbl] [ɒn] [ɔːrz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sɪlvə(r)] - [zɪŋk][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
It **is** **probably** **workable** **on** **ores** **of** **a** **certain** **silver** **-** **zinc** **combination** **.**
它 是 大概 可行的 在 矿石 的 一个 肯定 银 - 锌 组合 .

它可能适用于某些银锌组合的矿石。

[ai] [dɪ'djuːs] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] , [ðə; ði] [tuː] ['hoʊldɪŋz] [ai][səʊld]
I **deduce** **this** **from** **the** **fact** **that** **the** **Apex** **Crown** **,** **the** **two** **holdings** **I** **sold**
我 推断 这 从 这 事实 那 这 顶点 王冠 , 这 二 控股 我 卖
['hendəsən] ,
Henderson **,**
亨德森 ,

我从以下事实推断出这一点：Apex Crown，也就是我卖给亨德森的两份股份，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['bəʊni][ai][səʊld] - [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɔː(r)]
and **the** **Big** **Bony** **I** **sold** **Dickover** **are** **of** **almost** **the** **same** **identical** **ore**
和 这 大的 骨质 我 卖 - 是 的 几乎 这 相同的 完全相同的 矿石
['prɒpətiz] .
properties **.**
特性 .

我卖给迪克奥弗的 Big Bony 矿石的性质几乎完全相同。

['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [get] - ['ɑːftə(r)] [ləʊ] - [greɪd] [ɔːrz] .
Only **such** **a** **discovery** **would** **get** **Dickover** **after** **low** **-** **grade** **ores** **.**
仅有的 这样的 一个 发现 会 得到 - 后 低的 - 年级 矿石 .

只有这样的发现才能让迪科弗对低品位矿石产生兴趣。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [twɪn] [stɑːz] .
" **She** **was** **leaning** **forward** **now** **,** **her** **eyes** **shining** **like** **twin** **stars** **.**
" 她 曾是 倾斜 向前 现在 , 她 眼睛 灼灼 喜欢 双 明星 .

她向前倾着身子，双眼闪闪发光，如同两颗星星。

" [ai] [siː] !
" **I** **see** **!**
" 我 看 !

"我懂了!

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['iːgəli] .
" **she** **exclaimed** **eagerly** **.**
" 她 惊呼 急切地 .

她兴奋地喊道。

" ['hendəsən] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] [tuː; tə]
" **Henderson** **learned** **of** **this** **and** **at** **once** **went** **out** **on** **his** **own** **hook** **to**
" 亨德森 学习 的 这 和 在 一次 去 出去 在 他的 自己的 钩 到
[sɪˈkjʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [kleɪmz] ['pɒsəb(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [greɪd] [ɒv; əv][ɔː(r)] !
secure **all** **the** **mines** **and** **claims** **possible** **containing** **this** **grade** **of** **ore** **!**
安全的 全部 这 矿井 和 索赔 可能的 包含 这 年级 的 矿石 !

"亨德森得知此事后，立即自行前往，尽可能地收购所有含有这种品位矿石的矿山和矿权!

[ænd; ənd] - [ɪz][hɪə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə] [bai] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [njuːz]
And **Dickover** **is** **here** **in** **San** **Francisco** **to** **buy** **everything** **in** **sight** **before** **news**
和 - 是 这里 在 圣 弗朗西斯科 到 买 一切 在 视线 前 消息
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz]['brəʊkən] !
of **the** **discovery** **has** **broken** **!**
的 这 发现 有 破碎的 !

迪克奥弗来到旧金山，就是为了在发现的消息公布之前，把所有能看到的东西都买下来!

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is **that** **it** **?** **"**
是 那 它 ? "

就这些吗?

" [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You've** **said** **it** **.**
" 你已经 说 它 .

"你已经说过了。"

[səʊ][fɑː(r)] [ɔːlz] [streɪt] .
So **far** **all's** **straight** **.**
所以 远的 一切 直的 .

目前一切正常。

[gɒt] ['eni] ['kwestʃənz] ['redi] ? "
Got **any** **questions** **ready** **?** **"**
得到 任何 问题 准备好 ? "

准备好问题了吗?

" [hiːps] !
" **Heaps** **!**
" 堆积 !

"很多! "

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] , [ðen] ['ɪnstəntli] [gruː] [greɪv] .
" **The** **girl** **laughed** **,** **then** **instantly** **grew** **grave** **.**
" 这 女孩 笑了 , 然后 即刻 生长 严重 .

女孩笑了，随即神情变得严肃起来。

" - [nəʊz] [ðæt] ['hendəsən] [ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['baɪɪŋ] ['eɪpeks] [kraʊn] ;
" **Dickover** **knows** **that** **Henderson** **is** **a** **traitor** **and** **has** **been** **buying** **Apex** **Crown** **;**
" - 知道 那 亨德森 是 一个 叛徒 和 有 到过 购买 顶点 王冠 ;

"迪克奥弗知道亨德森是叛徒，一直在收购Apex Crown公司;

[jet] - [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bai] ['aʊə(r)] [stɒk] ,
yet Dickover is ready to buy our stock ,
然而 - 是 准备好 到 买 我们的 库存 ,

然而，迪科弗准备收购我们的股票。

[meɪk] [ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] ['hendəsən] !
make the Apex Crown a great success and enrich Henderson !
制作 这 顶点 王冠 一个 伟大的 成功 和 丰富 亨德森 !

让Apex Crown取得巨大成功，并为亨德森带来财富！

[waɪ] ? ″
Why ? ″
为什么 ? ″

为什么？ ″

“ [aɪv] [dəʊpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [ai] [strʌk] [ðə; ði] [seɪm] [snæg][maɪ'self] — [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [tuː] .
“ I've doped it out ; I struck the same snag myself — and others , too .
“ 我已经 掺杂 它 出去 ; 我 击 这 相同的 障碍物 我 — 和 其他的 , 也 .

“我已经尝试过了；我自己也遇到了同样的问题——其他人也遇到了同样的问题。”

[laɪk] [ðɪs] !
Like this !
喜欢 这 !

像这样！

[ɪf] - [gets]['aʊə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [stɒk] , [hiː; hi][kən'trəʊlz] [ðæt] [maɪn] .
If Dickover gets our block of stock , he controls that mine .
如果 - 获得 我们的 堵塞 的 库存 , 他 控制 那 矿 .

如果迪科弗得到我们的那批股票，他就控制了那座矿。

[hiː; hi][kæn; kən][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
He can let it lie useless for years ,
他 能 让 它 说谎 无用 为了 年 ,

他可以任由它闲置多年，毫无用处。

[ʌn'tɪl] ['hendəsən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp][ænd; ənd][səʊld][aʊt][ðə; ði] [stɒk] [hiːz] [biːn] ['baɪɪŋ] .
until Henderson has given up hope and sold out the stock he's been buying .
直到 亨德森 有 给定 向上 希望 和 卖 出去 这 库存 他是 到过 购买 .

直到亨德森彻底放弃希望，卖掉了他一直在买入的股票。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðæt] ['hæpənz] , - [lets] [ðə; ði][maɪn][laɪ] [ded] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [ɔː(r)] ['fɪfti] !
And until that happens , Dickover lets the mine lie dead for five years or fifty !
和 直到 那 发生 , - 让我们 这 矿 说谎 死的 为了 五 年 或者 五十 !

在此之前，迪科弗会让矿井荒废五年或五十年！

['sævi] ? ″
Savvy ? ″
精明 ? ″

明白吗?

“ [ʃʊə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] .
“ Sure , so far .
“ 当然 , 所以 远的 .

“当然，目前为止是这样。”

″ [mɪs] ['fɜːgəsən] [fraʊnd] .
″ Miss Ferguson frowned .
″ 错过 弗格森 皱眉 .

弗格森小姐皱起了眉头。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [ɪn'vɒlvd] , [ðəʊ] .
“ It's getting involved , though .
“ 它是 获得 涉及 , 尽管 .

“不过，它正在介入其中。”

[ðə; ði]['seɪliənt][fækt][ɪz][ðə; ði]['hjuːmən][ɪ'kweɪʒ(ə)n] — - ['wɒnts][tuː; tə] [smæʃ] ['hendəsən] [fɜːst] ,

The	salient	fact	is	the	human	equation	—	Dickover	wants	to	smash	Henderson	first	,
这	显著的	事实	是	这	人类	方程	一	-	想要	到	粉碎	亨德森	第一的	,

[ðen] [dɪ'veləp] [ðə; ði][maɪn] ! ”

then	develop	the	mine	!	”
然后	发展	这	矿	!	”

关键在于人性的考量——迪克奥弗想先除掉亨德森，然后再开发矿山!

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['hendəsən] [ɪz] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ]

He	knows	that	Henderson	is	loaded	to	the	guards	with	the	stock	and	is	taking
他	知道	那	亨德森	是	已加载	到	这	守卫	和	这	库存	和	是	采取

[ɔːl] [ðæts] ['ɒfəd] . ”

all	that's	offered	.	”
全部	那就是	提供	.	”

他知道亨德森已经向狱警们提供了大量股票，并且会接受所有提供的股票。

“ [ðen] [waɪ] [dʌz] - ['θret(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ?

“	Then	why	does	Dickover	threaten	to	throw	all	his	stock	on	the	market	?
“	然后	为什么	做	-	威胁	到	扔	全部	他的	库存	在	这	市场	?

“那么，迪科弗为什么要威胁要将所有股票抛售到市场上呢？”

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [smæʃ] ['enibɒdi] ?

How	would	that	smash	anybody	?
如何	会	那	粉碎	任何人	?

那会怎么打倒人呢?

['hendəsən] [kʊd; kəd] ['sɪmpli] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kən'trəʊl][ðə; ði][maɪn] ,

Henderson	could	simply	buy	it	up	,	control	the	mine	,
亨德森	可以	简单地	买	它	向上	,	控制	这	矿	,

亨德森完全可以把它买下来，控制这座矿山。

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] !

and	develop	it	by	means	of	the	new	chemical	process	!
和	发展	它	经过	方法	的	这	新的	化学	过程	!

并利用新的化学工艺对其进行开发!

” ['bəʊ.ən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pʌft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Bowen	leaned	back	in	his	chair	and	puffed	for	a	moment	.
”	鲍文	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	膨胀的	为了	一个	片刻	.

鲍文向后靠在椅子上，喘了口气。

“ [raɪt] [ðeə(r)][ɪz] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [kwɪk] [ges] , [mɪs] ['fɜːgəsən] .

“	Right	there	is	where	I	had	to	make	another	quick	guess	,	Miss	Ferguson	.
“	正确的	那里	是	在哪里	我	有	到	制作	其他	快的	猜测	,	错过	弗格森	.

“就在这时，我不得不再次快速猜测，弗格森小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] .

But	I	think	I'm	right	.
但	我	思考	我是	正确的	.

但我认为我是对的。

[aɪ] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] !

I	know	I'm	right	!
我	知道	我是	正确的	!

我知道我是对的!

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][rɪ'membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] [ə'feə(r)] ,

From	what	I	remember	of	the	Apex	Crown	affair	,
从	什么	我	记住	的	这	顶点	王冠	事务	,

就我记忆中的Apex Crown事件而言，

[ə; eɪ][feə(r)]['kwɒntəti][ɒv; əv] [stɒk] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] ; [kləʊz][tu:; tə][hɑ:f][ə; eɪ]

a	fair	quantity	of	stock	was	issued	in	the	early	days	;	close	to	half	a
一个	公平的	数量	的	库存	曾是	发布	在	这	早期的	天	;	关闭	到	一半	一个

['mɪljən] ,

million	,
百万	,

早期发行了相当数量的股票；接近五十万股。

[aɪ] [bɪ'li:v] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

[wi:; wi][kæn; kən]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['fɪgəz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

We	can	verify	the	figures	this	afternoon	.
我们	能	核实	这	数据	这	下午	.

我们今天下午可以核实这些数据。

[wɪð] ['hendəsən] [ænd; ənd] - ['skræpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [blɒk] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]

With	Henderson	and	Dickover	scrapping	over	a	mere	block	of	ten	thousand
和	亨德森	和	-	废料	超过	一个	仅仅	堵塞	的	十	千

[ʃer] ,

shares	,
分享	,

亨德森和迪科弗为了区区一万股股票大打出手。

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɔ:bd] [ə'baʊt] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] [stɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [lu:s] .

you	see	they	have	absorbed	about	all	of	that	stock	that	was	lying	around	loose	.
你	看	他们	有	吸收	关于	全部	的	那	库存	那	曾是	说谎	大约	松动的	.

你看，他们几乎消化了所有散装库存。

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Call	it	about	two	hundred	thousand	shares	or	more	to	each	of	them	.
称呼	它	关于	二	百	千	分享	或者	更多的	到	每个	的	他们	.

估计他们每人能分到二十万股或更多。

“ [naʊ] , [wen] - ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz]['eɪpeks] [kraʊn] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,

“	Now	,	when	Dickover	issued	his	Apex	Crown	ultimatum	,
“	现在	,	什么时候	-	发布	他的	顶点	王冠	最后通牒	,

“现在，当迪科弗发出他的Apex Crown最后通牒时，

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ'd][du:; də] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;

I	thought	about	what	I'd	do	if	I	were	in	his	place	and	with	his	power	;
我	想法	关于	什么	ID	做	如果	我	是	在	他的	地方	和	和	他的	力量	;

我想，如果我处在他的位置，拥有他那样的权力，我会怎么做；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:][ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] — [ðə; ði]['əʊnli]

and	upon	that	it	flashed	over	me	exactly	what	he	would	do	—	the	only
和	之上	那	它	闪光灯	超过	我	确切地	什么	他	会	做	—	这	仅有的

[θɪŋ] [hi:; hi] ['lɒdʒɪkli] [kʊd; kəd][du:; də] ,

thing	he	logically	could	do	,
事物	他	逻辑上	可以	做	,

那一刻，我瞬间明白了他会怎么做——他唯一合乎逻辑能做的事。

[ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] [æz; əz][hɪz; ɪz] !

upon	such	a	threat	as	his	!
之上	这样的	一个	威胁	作为	他的	!

他竟然发出这样的威胁！

[rɪ'membə(r)] [ðæt] - [nəʊz] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['gæmbl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [rɪ'membə(r)] ,

Remember	that	Dickover	knows	human	nature	and	gambles	on	it	;	remember	,
记住	那	-	知道	人类	自然	和	赌博	在	它	;	记住	,

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

记住，迪克弗深谙人性并以此为赌注；还要记住，

[hiː; hi][hæz; həz]['eɪdʒənts][ɔː(r)]['brəʊkəz][ɪn] ['evri] [lɑːdʒ] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

he	has	agents	or	brokers	in	every	large	city	in	the	country	,
他	有	代理人	或者	经纪人	在	每一个	大的	城市	在	这	国家	,

他在全国各大城市都有代理人或经纪人。

[ænd; ənd][kæn; kən] [straɪk] [kənˌtempə'reɪniəsli] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] . ”

and	can	strike	contemporaneously	at	a	moment's	notice	.	”
和	能	罢工	同时	在	一个	瞬间	注意	.	”

并且可以随时发动攻击。

“ [ɔːl][klɪə(r)][səʊ][fɑː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl]['kwaɪətli] .

“	All	clear	so	far	,	”	said	the	girl	quietly	.
“	全部	清除	所以	远的	,	”	说	这	女孩	悄悄	.

“目前一切正常，”女孩轻声说道。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['prɒfəsi] — ”

“	And	your	prophecy	—	”
“	和	你的	预言	—	”

“还有你的预言——”

“ [ɪz] [ðɪs] : [baɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [stɒk] [ɪz] ['prɒbəbli] [ʌp][tuː; tə][ten] [sents] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd]

“	Is	this	:	By	to	-	day	the	stock	is	probably	up	to	ten	cents	or	more	,	and
“	是	这	:	经过	到	-	天	这	库存	是	大概	向上	到	十	分	或者	更多的	,	和

[nʌn] ['ɒfəd] .

none	offered	.
没有任何	提供	.

“情况是这样的：到今天，这支股票的价格可能已经涨到 10 美分甚至更高，但没有人出价。”

- [tuː; tə] - [deɪ] ['ɪʃuːz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvəbɔːd] [ðə; ði] [stɒk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] -

Dickover	to	-	day	issues	orders	to	throw	overboard	the	stock	,	beginning	to	-
-	到	-	天	问题	订单	到	扔	落水	这	库存	,	开始	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ;

morrow	morning	;
明天	早晨	;

迪克弗今天下令将股票全部抛入海中，从明天早上开始；

[tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] [bɪg] [blɒks] [ðæt] ['hendəsən] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [ɪts] ['kʌmɪŋ]

to	throw	overboard	in	such	big	blocks	that	Henderson	will	know	where	it's	coming
到	扔	落水	在	这样的	大的	积木	那	亨德森	将要	知道	在哪里	它是	未来

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

扔到海里去的大块石头，亨德森肯定知道是从哪里扔过来的。

[hiːl] ['hæmə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

He'll	hammer	down	the	market	,
地狱	锤	向下	这	市场	,

他会重创市场，

['hæmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɒk] [ɪz] [bæk] [tuː; tə] [tuː] [sents] [ɔː(r)] [les] .

hammer	it	down	until	the	stock	is	back	to	two	cents	or	less	.
锤	它	向下	直到	这	库存	是	后退	到	二	分	或者	较少的	.

狠狠地压低股价，直到跌回两美分或更低。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] ?
“ And what happens ?
“ 和 什么 发生 ?

然后会发生什么?

[wɪl] ['hendəsən] [bai] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ?
Will Henderson buy everything in sight ?
将要 亨德森 买 一切 在 视线 ?

亨德森会把所有能看到的东西都买下来吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔː(r)][ðə; ði] [nɜːv] .
He won't have the money or the nerve .
他 惯于 有 这 钱 或者 这 神经 .

他既没钱也没胆量。

[hiːz] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [spɒt] ['sʌmweə(r)] .
He's a traitor , remember , and a traitor has a yellow spot somewhere .
他是 一个 叛徒 , 记住 , 和 一个 叛徒 有 一个 黄色的 点 某处 .

记住，他是个叛徒，而叛徒身上总会有一块黄点。

['hendəsən] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] [ɔː(r)][hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]
Henderson will think that the Apex Crown ore has proven unfit for going
亨德森 将要 思考 那 这 顶点 王冠 矿石 有 已证实 不合格 为了 去
[θruː] [ðə; ði] [njuː] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] ;
through the new chemical process ;
通过 这 新的 化学 过程 ;

亨德森会认为 Apex Crown 矿石已被证明不适合进行新的化学加工;

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] - [hæz; həz] [pʊt] [sʌm; səm] [strɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæt] [meɪks]
or he may think that Dickover has put some string on the property that makes
或者 他 可能 思考 那 - 有 放 一些 细绳 在 这 财产 那 制作
[ðə; ði] [stɒk] ['wɜːθləs] ;
the stock worthless ;
这 库存 毫无价值 ;

或者他可能认为迪科弗给这处房产施加了某种限制，使得股票一文不值;

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] .
he may think any of a dozen things , and he will .
他 可能 思考 任何 的 一个 打 事物 , 和 他 将要 .

他可能会想到十几种事情中的任何一种，而且他肯定会这么想。

[hiːl] [θɪŋk] [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] !
He'll think all of ' em !
地狱 思考 全部 的 - 呃 !

他会想到他们所有人!

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [grəʊn] [rɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['sniːki] , [slɪk] [trɪk] ,
Instead of finding himself grown rich by a sneaky , slick trick ,
反而 的 寻找 他自己 生长 富有的 经过 一个 狡猾的 , 光滑 诡计 ,

他并没有通过狡猾的伎俩一夜暴富，

[hiːl] [faɪnd] - ['faɪtɪŋ] [hɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːv] [wɪl] [gəʊ] . ”
he'll find Dickover fighting him — and his nerve will go . ”
地狱 寻找 - 斗争 他 — 和 他的 神经 将要 去 . ”

他会发现迪科弗正在和他搏斗——他的勇气就会消失。

“ ['pɒsəbli] , ” [ə'griːd] [ðə; ði][gɜːl] , ['wɒtʃɪŋ] ['bəʊ.ən] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

“	**Possibly**	**,**	”	**agreed**	**the**	**girl**	**,**	**watching**	**Bowen**	**with**	**fascinated**	**eyes**	**.**
“	可能	,	”	同意	这	女孩	,	观看	鲍文	和	着迷	眼睛	.

“有可能，”女孩同意道，同时用着迷的眼神注视着鲍文。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][bet][ɒn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**But**	**it's**	**a**	**poor**	**thing**	**to**	**bet**	**on**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	但	它是	一个	贫穷的	事物	到	赌注	在	,	不是	它	?

“但把赌注押在这上面可不是什么明智之举，不是吗？”

[wʌts] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] ?

What's	**the**	**rest**	**of**	**the**	**prophecy**	**?**
是什么	这	休息	的	这	预言	?

预言的其余部分是什么?

” ['bəʊ.ən] [smaɪld] ['grɪmli] .

”	**Bowen**	**smiled**	**grimly**	**.**
”	鲍文	微笑	阴沉地	.

鲍文露出了苦笑。

“ [kwaɪt] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

“	**Quite**	**logical**	**.**
“	相当	逻辑	.

“很有道理。”

['hendəsən] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæʃ] [wen] [hiːz] ['gəʊɪŋ]

Henderson	**will**	**find**	**that**	**he**	**gave**	**me**	**five**	**thousand**	**of**	**his**	**cash**	**when**	**he's**	**going**
亨德森	将要	寻找	那	他	给予	我	五	千	的	他的	现金	什么时候	他是	去

[tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

to	**need**	**it**	**all**	**.**
到	需要	它	全部	.

亨德森会发现，他给了我五千块钱，而他到时候肯定需要把这笔钱全部用掉。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz][kwaɪt] [smæʃt] [daʊn] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ,

Before	**the**	**market**	**is**	**quite**	**smashed**	**down**	**to**	**its**	**original**	**state**	**,**
前	这	市场	是	相当	粉碎	向下	到	它是	原来的	状态	,

在市场彻底崩盘至原状之前，

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['luːs(ə)n][ʌp][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] .

he's	**going**	**to**	**loosen**	**up**	**on**	**a**	**big**	**bunch**	**of**	**his**	**stock**	**.**
他是	去	到	松开	向上	在	一个	大的	束	的	他的	库存	.

他打算大幅减持他持有的股票。

[hiːl] ['ɑːgjuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .

He'll	**argue**	**that**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**.**
地狱	争论	那	在	这	正确的	片刻	.

他会在合适的时机提出这个论点。

[wen] - [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [baɪ] [ɪn] [ə'gen] , [hiː; hi] , [tuː] ,

When	**Dickover**	**begins**	**to**	**buy**	**in**	**again**	**,**	**he**	**,**	**too**	**,**
什么时候	-	开始	到	买	在	再次	,	他	,	也	,

当迪克弗开始再次入场时，他也一样

[kæn; kən] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [tuː; tə]

can	**step**	**forward**	**and**	**get**	**back**	**his**	**own**	**—**	**with**	**some**	**of**	**Dickover's**	**to**
能	步	向前	和	得到	后退	他的	自己的	—	和	一些	的	-	到

[buːt] ;

boot	**;**
启动	;

可以站出来夺回属于他的东西——还能顺便拿回一些迪科弗的东西；

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][kənˈtrəʊl] . ”
enough **to** **give** **him** **control** **.** **”**
足够的 到 给 他 控制 . ”

足以让他掌控局面。

“ [ænd; ənd] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] [ˈkwɪkli] , “ - [nəʊz] [ðæt] [hiːl] [θɪŋk] [səʊ] !
“ **And** **,** **”** **cried** **the** **girl** **quickly** **,** **“** **Dickover** **knows** **that** **he'll** **think** **so** **!**
“ 和 , ” 哭 这 女孩 迅速地 , “ - 知道 那 地狱 思考 所以 !

“而且，”女孩急忙喊道，“迪克奥弗知道他会这么想！”

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] , - [wɪl] [step][ɪn][fɜːst] !
With **all** **his** **organization** **and** **power** **,** **Dickover** **will** **step** **in** **first** **!**
和 全部 他的 组织 和 力量 , - 将要 步 在 第一的 !

凭借他强大的组织能力和权力，迪科弗会第一个出手！

[bɪˈfɔː(r)] [ˈhendəsən] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , - [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Before **Henderson** **can** **do** **it** **,** **Dickover** **has** **done** **it** **.**
前 亨德森 能 做 它 , - 有 完毕 它 .

亨德森还没来得及动手，迪科弗就已经做到了。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ? ”
Is **that** **the** **idea** **?** **”**
是 那 这 主意 ? ”

是这样吗?

“ [ɪgˈzæktli] .
“ **Exactly** **.**
“ 确切地 .

“确切地。

” [ˈbəʊ.ən] [pʌft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [ðæt] [sɪˈgɑː(r)][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd]
” **Bowen** **puffed** **for** **a** **moment** **;** **that** **cigar** **was** **too** **good** **to** **be** **allowed**
” 鲍文 膨胀的 为了 一个 片刻 ; 那 雪茄 曾是 也 好的 到 是 允许
[tuː; tə][daɪ] .
to **die** **.**
到 死 .

鲍文抽了一会儿雪茄；这支雪茄太好了，不能让它就此报废。

“ [ɪgˈzæktli] .
“ **Exactly** **.**
“ 确切地 .

“确切地。

[ɪf] [ˈhendəsən] [dʌz] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [stɪk] , - [wɪl] [biːt] [hɪm] [ˈenihaʊ] .
If **Henderson** **does** **have** **the** **nerve** **to** **stick** **,** **Dickover** **will** **beat** **him** **anyhow** **.**
如果 亨德森 做 有 这 神经 到 戳 , - 将要 打 他 无论如何 .

如果亨德森真的有胆量坚持到底，迪科弗还是会打败他。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] - [ɪz] ? ”
Now **do** **you** **see** **what** **the** **game** **of** **Dickover** **is** **?** **”**
现在 做 你 看 什么 这 游戏 的 - 是 ? ”

现在你明白迪克奥弗游戏的规则了吗?

“ [aɪ] [siː] .
“ **I** **see** **.**
“ 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] — [ˈhendəsən] [wɪl] [læk] [nɜːv] .
And **I** **think** **I** **agree** **with** **you** **—** **Henderson** **will** **lack** **nerve** **.**
和 我 思考 我 同意 和 你 — 亨德森 将要 缺少 神经 .

我同意你的看法——亨德森会缺乏胆量。

[hiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [hɪz; ɪz] [stɒk] [æt; ət] [fɔː(r)] [sents] , [wɪl] [ˌʌn'ləʊd] [mɔː(r)] [æt; ət] [θriː] ,
He'll **begin** **to** **unload** **his** **stock** **at** **four** **cents** **,** **will** **unload** **more** **at** **three** **,**
地狱 开始 到 卸下 他的 库存 在 四 分 , 将要 卸下 更多的 在 三 ,

他会以每盎司四美分的价格开始抛售股票，然后以三美分的价格继续抛售。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ɒf] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [tuː] [tuː; tə] [breɪk] ['iːv(ə)n] .
and **throw** **off** **all** **of** **it** **at** **two** **to** **break** **even** **.**
和 扔 离开 全部 的 它 在 二 到 休息 甚至 .

然后把所有筹码都扔掉，只剩两块钱就能收支平衡。

[ðen] , [wen] [hiːz] [kliːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] , - [wɪl] [rɒb] [ðə; ði] [həʊl] ['mɑːkɪt] ! ”
Then **,** **when** **he's** **cleaned** **out** **of** **the** **stock** **,** **Dickover** **will** **rob** **the** **whole** **market** **!** **”**
然后 , 什么时候 他是 已清洗 出去 的 这 库存 , - 将要 抢 这 所有的 市场 ! ”

然后，等他把股票全部卖光之后，迪科弗就会洗劫整个市场！

“ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bəʊ.ən] ['iːgəli] .
“ **Bully** **for** **you** **!** **”** **exclaimed** **Bowen** **eagerly** **.**
“ 欺负 为了 你 ! ” 惊呼 鲍文 急切地 .

“真为你高兴！”鲍文兴奋地喊道。

“ [ai] [njuː] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] ! ”
“ **I** **knew** **you'd** **understand** **!** **”**
“ 我 知道 你会 理解 ! ”

“我就知道你会理解的！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank** **you** **.**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['wɒnli] .
” **She** **smiled** **,** **a** **trifle** **wanly** **.**
” 她 微笑 , 一个 琐事 微弱 .

她笑了笑，笑容有些勉强。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
He **saw** **that** **the** **strain** **of** **understanding** **had** **been** **telling** **upon** **her** **.**
他 锯 那 这 拉紧 的 理解 有 到过 讲述 之上 她 .

他看出她已经因为理解上的问题而感到压力很大。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðæt] [blɒk] [ɒv; əv] [stɒk] [wɒz; wəz] [hɜːz] !
After **all** **,** **that** **block** **of** **stock** **was** **hers** **!**
后 全部 , 那 堵塞 的 库存 曾是 她的 !

毕竟，那批股票是她的！

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jet] [waɪ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] - ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [stɒk] ;
“ **But** **I** **don't** **understand** **yet** **why** **you** **refused** **Dickover's** **offer** **for** **my** **stock** **;**
“ 但 我 不 理解 然而 为什么 你 拒绝 - 提供 为了 我的 库存 ;

“但我仍然不明白你为什么拒绝了迪科弗对我的股票的收购提议；

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [səʊld] [hɪm] [ə; eɪ] [maɪn] [æt; ət] [hɑːf] [ɪts] ['vælјuː] ! ”
and **I** **don't** **understand** **why** **you** **sold** **him** **a** **mine** **at** **half** **its** **value** **!** **”**
和 我 不 理解 为什么 你 卖 他 一个 矿 在 一半 它是 价值 ! ”

我不明白你为什么要以半价把矿卖给他！

“ [ai] [səʊld] [hɪm] [ðæt] [maɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] ['ɑːftə(r)]
“ **I** **sold** **him** **that** **mine** **because** **I** **was** **going** **to** **need** **the** **money** **right** **after**
“ 我 卖 他 那 矿 因为 我 曾是 去 到 需要 这 钱 正确的 后
[lʌntʃ] — [ænd; ənd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] .
lunch **—** **and** **need** **it** **badly** **.**
午餐 — 和 需要 它 糟糕 .

“我把那块地卖给了他，因为我午饭后马上就要用钱——而且非常需要钱。”

" ['bəʊ.ən] [rəʊz] .
" **Bowen** **rose** **.**
" 鲍文 玫瑰 .

鲍文站了起来。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [aɪ] [rɪ'fju:zd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] , [let] [ðæt] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [lʌntʃ] .
" **As** **for** **why** **I** **refused** **his** **offer** **,** **let** **that** **go** **until** **we** **have** **lunch** **.**
" 作为 为了 为什么 我 拒绝 他的 提供 , 让 那 去 直到 我们 有 午餐 .

"至于我为什么拒绝他的提议，等我们吃午饭的时候再说吧。"

[aɪv] [lik] ['hendəsən] [ænd; ənd] - [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] ;
I've **licked** **Henderson** **and** **Dickover** **this** **morning** **,** **which** **is** **going** **some** **;**
我已经 舔过 亨德森 和 - 这 早晨 , 哪个 是 去 一些 ;

今天早上我打败了亨德森和迪科弗，这可真是不错;

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][lɪst] — [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [bɪ'fɔ:(r)]
now **I** **must** **add** **you** **to** **the** **list** **—** **and** **I** **need** **a** **stimulant** **before**
现在 我 必须 添加 你 到 这 列表 — 和 我 需要 一个 兴奋剂 前
['əʊpənɪŋ] ['faɪə(r)] .
opening **fire** **.**
开幕 火 .

现在我必须把你加到名单里——而且在开火之前我需要兴奋剂。

" [ðə; ði][gɜ:l] [meɪd] [nəʊ][dɪ'mɜ:(r)] .
" **The** **girl** **made** **no** **demur** **.**
" 这 女孩 制成 不 异议 .

女孩没有提出异议。

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tə'geðə(r)] ; ['bəʊ.ən] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['ælɪs] ['fɜ:gəsən] ,
They **sought** **the** **dining** **-** **room** **together** **;** **Bowen** **,** **no** **less** **than** **Alice** **Ferguson** **,**
他们 寻求 这 用餐 - 房间 一起 ; 鲍文 , 不 较少的 比 爱丽丝 弗格森 ,

他们一起去了餐厅；鲍文，还有爱丽丝·弗格森，

[wɒz; wəz] [ki:d] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['tenʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ,
was **keyed** **up** **to** **a** **high** **tension** **by** **the** **big** **game** **,**
曾是 按键 向上 到 一个 高的 紧张 经过 这 大的 游戏 ,

重要比赛让大家情绪高度紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [geɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] — [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [wɜ:k] .
and **the** **biggest** **game** **was** **still** **ahead** **of** **him** **—** **the** **hardest** **work** **.**
和 这 最大 游戏 曾是 仍然 前方 的 他 — 这 最难 工作 .

而最大的挑战还在后面——最艰难的比赛还在后面。

[ˌmɪd'weɪ] [θru:] ['lʌntʃən] , ['bəʊ.ən][wɒz; wəz] [sɔ:t] [baɪ]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]
Midway **through** **luncheon** **,** **Bowen** **was** **sought** **by** **special** **messenger** **and** **was**
中途 通过 午餐 , 鲍文 曾是 寻求 经过 特别的 信使 和 曾是
['hændɪd][ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['mesɪdʒ] .
handed **a** **folded** **message** **.**
递交 一个 折叠 信息 .

午餐进行到一半时，鲍文被一位特别的信使找到，并收到了一份折叠起来的信件。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He **put** **it** **in** **his** **pocket** **without** **reading** **,** **and** **smiled** **across** **the** **table** **.**
他 放 它 在 他的 口袋 没有 阅读 , 和 微笑 穿过 这 桌子 .

他没看就把书放进口袋，然后隔着桌子笑了笑。

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [fəun] .
" **Information** **for** **which** **I** **phoned** **.**
" 信息 为了 哪个 我 电话 .

我打电话询问的信息。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['brəʊkəz][æz; əz][ə; eɪ][klɑːs] ,
I **don't** **think** **much** **of** **brokers** **as** **a** **class** **,**
我 不 思考 很多 的 经纪人 作为 一个 班级 ,

我不太看好经纪人这个群体。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [huːm] [aɪ'd] [trʌst] — [gʌs] ['sɔːndəz] .
but **I** **do** **know** **of** **one** **man** **in** **the** **game** **whom** **I'd** **trust** **—** **Gus** **Saunders** **.**
但 我 做 知道 的 一 男人 在 这 游戏 谁 ID 相信 — 格斯 桑德斯 .

但我知道圈内有一个人值得信任——格斯·桑德斯。

['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ?
Ever **hear** **of** **him** **?**
曾经 听到 的 他 ?

你听说过他吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **The** **girl** **shook** **her** **head** **.**
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

['bəʊ.ən] [swɪtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Bowen **switched** **the** **subject** **.**
鲍文 切换 这 主题 .

鲍恩转移了话题。

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [mɪs] ['fɜːgəsən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['mægneɪt]
He **took** **pains** **to** **impress** **upon** **Miss** **Ferguson** **that** **he** **was** **not** **the** **magnate**
他 采取 疼痛 到 令人印象深刻 之上 错过 弗格森 那 他 曾是 不是 这 巨头
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm] .
she **had** **thought** **him** **.**
她 有 想法 他 .

他费尽心思向弗格森小姐证明，他并不是她以为的那种大亨。

[hiː; hi][felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ]['fræŋkli] ['ɒnɪst] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['lev(ə)l] - [aɪd] [gɜːl] ;
He **felt** **impelled** **to** **stand** **upon** **a** **frankly** **honest** **footing** **with** **this** **level** **-** **eyed** **girl** **;**
他 毛毡 被迫 到 站立 之上 一个 坦率地说 诚实的 立足点 和 这 等级 - 眼睛 女孩 ;

他感到有必要对这位目光沉稳的女孩坦诚相待;

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] .
he **could** **do** **nothing** **else** **.**
他 可以 做 没有什么 别的 .

他别无选择。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] - [ɒn][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,
" **And** **it** **was** **meeting** **Dickover** **on** **the** **train** **and** **here** **at** **the** **hotel** **,**
" 和 它 曾是 会议 - 在 这 火车 和 这里 在 这 酒店 ,

"我在火车上和这家酒店都遇到了迪科弗，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːftə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [ðæt] ['stɑːtɪd] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [haɪ] ['faɪnæns]
" **she** **said** **,** **laughter** **twinkling** **in** **her** **eyes** **,** **"** **that** **started** **you** **on** **this** **high** **finance**
" 她 说 , 笑声 闪烁 在 她 眼睛 , " 那 开始 你 在 这 高的 金融
[weɪv] ?
wave **?**
海浪 ?

"她说，眼中闪烁着笑意，"这就是你踏入高额金融浪潮的契机吗？"

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɒk] — ”

If	I'd	known	that	when	you	called	up	about	the	stock	—	”
如果	ID	已知	那	什么时候	你	称为	向上	关于	这	库存	—	”

如果我早知道你打电话来谈股票的事——”

“ [wel] ?

“	Well	?
“	出色地	?

“出色地?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ? ”

What	would	you	have	said	?	”
什么	会	你	有	说	?	”

你会怎么说?

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [dɪd] [seɪ] !

“	Just	what	I	did	say	!
“	只是	什么	我	做过	说	!

“我刚才说的就是这个!”

” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	she	finished	with	a	laugh	.
”	她	完成的	和	一个	笑	.

她笑着说完。

“ [naʊ] [hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)] ['kɒfi] .

“	Now	here	comes	our	coffee	.
“	现在	这里	来	我们的	咖啡	.

“现在，我们的咖啡来了。”

[kænt] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [ˌʌn'bɜːdn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [jet] ?

Can't	you	possibly	unburden	your	mind	yet	?
不能	你	可能	表白	你的	头脑	然而	?

你难道还不能倾诉一下吗?

[aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [sə'spens] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] !

I	can't	stand	this	suspense	a	moment	longer	!
我	不能	站立	这	悬念	一个	片刻	更长	!

我一刻也忍受不了这种悬念了!

” ['bəʊ.ən] [grɪnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ə; eɪ] [gəʊld] [piːs] .

”	Bowen	grinned	and	slipped	the	waiter	a	gold	piece	.
”	鲍文	咧嘴一笑	和	滑倒了	这	服务员	一个	金子	片	.

鲍文咧嘴一笑，偷偷塞给服务员一枚金币。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

They	were	in	a	corner	of	the	big	dining	-	room	,	and	to	themselves	.
他们	是	在	一个	角落	的	这	大的	用餐	-	房间	,	和	到	他们自己	.

他们俩待在大餐厅的一个角落里，只有他们两个人。

“ [hɪə(r)] , [maɪ] [frend] !

“	Here	,	my	friend	!
“	这里	,	我的	朋友	!

“来，我的朋友！”

[kiːp] ['evrɪbɒdi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] !

Keep	everybody	away	from	us	and	don't	bother	us	until	I	call	you	!
保持	大家	离开	从	我们	和	不	打扰	我们	直到	我	称呼	你	!

让所有人都离我们远点，在我打电话给你们之前不要打扰我们!

” [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [bɒbd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['bəʊ.ən] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

”	The	waiter	bobbed	and	departed	,	and	Bowen	drew	a	sigh	of	relief	.
”	这	服务员	波波德	和	已离开	,	和	鲍文	画	一个	叹	的	宽慰	.

服务员点点头离开了，鲍文松了一口气。

“ [naʊ] !
“ Now !
“ 现在 !

“现在!

[wiːl; wil] [weɪd] [ɪn] .
We'll wade in .
出色地 涉水 在 .

我们会涉水而过。

” [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] [nəʊts] , [ænd; ənd] - [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti]
” He produced the packet of notes , and Dickover's check for thirty
” 他 生产 这 包 的 笔记 , 和 - 查看 为了 三十
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

他拿出那叠钞票，还有迪科弗开出的三万美元支票。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and laid them on the table before him .
和 铺设 他们 在 这 桌子 前 他 .

并将它们放在他面前的桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [hɪm] .
Then he drew forth the message that had been brought him .
然后 他 画 前进 这 信息 那 有 到过 带来 他 .

然后他把别人带来的信息说了出来。

“ [mɪs] ['fɜːgəsən] , [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðæt] [wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒn] [ðə; ði]
“ Miss Ferguson , my proposition is simply this : That we go into partnership on the
“ 错过 弗格森 , 我的 主张 是 简单地 这 : 那 我们 去 进入 合伙 在 这
['eɪpeks] [kraʊn] .
Apex Crown .
顶点 王冠 .

“弗格森小姐，我的提议很简单：我们合作开发 Apex Crown 项目。”

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz] [frɒm; frəm] [gʌs] ['sɔːndəz] .
This message is from Gus Saunders .
这 信息 是 从 格斯 桑德斯 .

这条消息来自格斯·桑德斯。

[ðə; ði] ['eɪpeks] [kraʊn] ['ɪʃuːd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] ,
The Apex Crown issued five hundred thousand shares ,
这 顶点 王冠 发布 五 百 千 分享 ,

Apex Crown发行了50万股股票，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [h'əʊldəz] [ˌʌn'ləʊdɪd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,
and the original holders unloaded everything about a year ago ,
和 这 原来的 持有者 卸载 一切 关于 一个 年 前 ,

原持有者大约在一年前就将所有资产抛售了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪʃuː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] — [ɔː(r)] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['hendəsən]
so that the entire issue is on the market — or is divided between Henderson
所以 那 这 全部的 问题 是 在 这 市场 — 或者 是 分割 之间 亨德森
[ænd; ənd] - .
and Dickover .
和 - .

因此，整个问题要么在市场上解决，要么由亨德森和迪科弗共同解决。

[wɪv] [ɔːl'redi] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [stɒk] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɒn]
We've already figured out that by to - morrow most of that stock will be back on
我们已经 已经 想 出去 那 经过 到 - 明天 最多 的 那 库存 将要 是 后退 在
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['temprərəli] . ”
the market temporarily . ”
这 市场 暂时地 . ”

我们已经了解到，到明天，大部分股票将暂时重新回到市场上。

“ [ʌn'tɪl] - [kæn; kən] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ Until Dickover can swallow it at a gulp , ” she added .
“ 直到 - 能 吞 它 在 一个 咕噜 , ” 她 额外 .

“直到迪克奥弗能一口吞下它为止，”她补充道。

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[ðæt] [maɪn] [ɪz] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] — [ɪf] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] [hæz; həz] ['riːəli] [biːn]
That mine is highly valuable property — if the chemical process has really been
那 矿 是 高度 有价值的 财产 — 如果 这 化学 过程 有 真的 到过
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

如果化学过程真的被发现了，那么那座矿山就是一处极具价值的资产。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['gæmblɪŋ] [ɒn] ;
That's what I'm gambling on ;
那就是 什么 我是 赌博 在 ;

这就是我赌的重点；

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːtnaɪt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [wɜːld] [wɪl] [get] [ðə; ði] [njuːz] .
I'm certain that in about another fortnight the mining world will get the news .
我是 肯定 那 在 关于 其他 两星期 这 矿业 世界 将要 得到 这 消息 .

我确信，再过两周左右，采矿界就会知道这个消息。

[səʊ] , [ðen] , [lets] [get] ['bɪzi] !
So , then , let's get busy !
所以 , 然后 , 我们来吧 得到 忙碌的 !

那么，让我们开始行动吧！

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [step] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] ,
I propose that you and I step in at the psychological moment ,
我 提出 那 你 和 我 步 在 在 这 心理 片刻 ,

我建议你我都在心理层面介入，

[wen] - [hæz; həz] [skeəd] ['hendəsən] ['ɪntuː] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ;
when Dickover has scared Henderson into unloading ;
什么时候 - 有 害怕的 亨德森 进入 卸货 ;

当迪科弗吓得亨德森卸货时；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊld] [straɪk] [ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer]
that we make a bold strike and gobble about three hundred thousand shares
那 我们 制作 一个 大胆的 罢工 和 咕噜 关于 三 百 千 分享
[ɒv; əv] [ðæt] [stɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['fɪgə(r)] .
of that stock at the lowest figure .
的 那 库存 在 这 最低 数字 .

我们采取大胆行动，以最低价格买入该股票约30万股。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [wiː; wi] [græb] [ðə; ði] ['eɪpeks] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] !
In short , that we grab the Apex Crown for ourselves !
在 短的 , 那 我们 抓住 这 顶点 王冠 为了 我们自己 !

简而言之，我们要夺得巅峰之冠！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] ?
Are **you** **game** **?**
是 你 游戏 ?

你敢来吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [tenst] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" **He** **was** **leaning** **forward** **,** **his** **lean** **face** **tensed** **,** **his** **gray** **eyes** **holding** **her**
" 他 曾是 倾斜 向前 , 他的 倾斜 脸 紧张的 , 他的 灰色的 眼睛 保持 她
[geɪz] .
gaze **.**
目光 .

他身体前倾，瘦削的脸庞紧绷着，灰色的眼睛直直地盯着她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] .
For **a** **moment** **she** **did** **not** **respond** **.**
为了 一个 片刻 她 做过 不是 回应 .

她一时没有回应。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]['ɑːnsə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [sə'praɪzd] [hɪm] .
When **she** **did** **answer** **,** **her** **words** **surprised** **him** **.**
什么时候 她 做过 回答 , 她 字 惊讶 他 .

她回答时，她的话让他感到惊讶。

" ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] , [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Mr** **.** **Bowen** **,** **I** **—** **I** **don't** **see** **why** **you** **make** **this** **proposition** **to** **me** **.**
" 先生 . 鲍文 , 我 — 我 不 看 为什么 你 制作 这 主张 到 我 .

"鲍文先生，我——我不明白你为什么要向我提出这个建议。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] [jɔː'self] .
You **have** **enough** **money** **there** **on** **the** **table** **to** **handle** **the** **affair** **yourself** **.**
你 有 足够的 钱 那里 在 这 桌子 到 处理 这 事务 你自己 .

你手头有足够的钱自己处理这件事。

[aɪ] ['kænɒt] [pʊt] ['eni] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
I **cannot** **put** **any** **money** **into** **it** **.** **"**
我 不能 放 任何 钱 进入 它 . "

我无法投入任何资金。

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么!

[ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
Then **you** **don't** **want** **to** **go** **into** **it** **?**
然后 你 不 想 到 去 进入 它 ?

那你不想参与其中吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['θɪərɪz] ? "
You **have** **no** **faith** **in** **my** **theories** **?** **"**
你 有 不 信仰 在 我的 理论 ? "

你不相信我的理论吗?

" [pliːz] [doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] !
" **Please** **don't** **misunderstand** **me** **!**
" 请 不 误解 我 !

"请不要误会我的意思！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" **she** **replied** **quickly** **.**
" 她 回复 迅速地 .

她迅速回答道。

“ [aɪv] ['evri] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .
“ I've every faith in you .
“ 我已经 每一个 信仰 在 你 .

我完全信任你。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [gɪv] ['nʌθɪŋ] .
But I cannot enter upon a partnership where I can give nothing .
但 我 不能 进入 之上 一个 合伙 在哪里 我 能 给 没有什么 .

但我无法参与一段我什么都不能付出的合作关系。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ][gɜːl] , [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt] ['piːp(ə)l][tuː; tə]
Because I'm a girl , you're generous to me — and I don't want people to
因为 我是 一个 女孩 , 你是 慷慨的 到 我 — 和 我 不 想 人们 到
[biː; bi] ['dʒenərəs] ;
be generous ;
是 慷慨的 ;

因为我是女孩，所以你对我慷慨——但我并不想别人对我慷慨；

[ai][kæn; kən] [faɪt] [maɪ] [əʊn] ['bæt(ə)lz] —
I can fight my own battles —
我 能 斗争 我的 自己的 战斗 —

我可以自己解决自己的问题——

” [frɒm; frəm]['bəʊ.ən] [brəʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
” From Bowen broke a sudden ejaculation .
” 从 鲍文 打破 一个 突然 射精 .

“鲍文突然射精了。”

“ [greɪt] ['dʒiːhjuː] !
“ Great Jehu !
“ 伟大的 耶户 !

“伟大的耶户！

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ai]['evə(r)] [hɜːd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ! ”
Of all the nonsense I ever heard , this is the worst ! ”
的 全部 这 废话 我 曾经 听到 , 这 是 这 最差 ! ”

我听过的所有胡说八道中，这是最离谱的！

“ [wel] ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? ”
“ Well ! Isn't it true ? ”
“ 出色地 ! 不是 它 真的 ? ”

“哎呀！难道不是吗？”

“ [nəʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sævɪdʒli] .
” he exclaimed savagely .
” 他 惊呼 野蛮地 .

他恶狠狠地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] !
“ It is not true !
“ 它 是 不是 真的 !

“这不是真的！”

[nɒt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
Not as you think .
不是 作为 你 思考 .

并非你想的那样。

[siː] [hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [skiːm] ?
See **here** **,** **don't** **you** **like** **the** **scheme** **?**
看 这里 , 不 你 喜欢 这 方案 ?

你看，这个方案你不喜欢吗?

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ? ”
Don't **you** **realize** **that** **it's** **a** **big** **thing** **if** **successful** **?** **”**
不 你 意识到 那 它是 一个 大的 事物 如果 成功的 ? ”

难道你没意识到，如果成功，那将是一件多么了不起的事情吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
“ **Of** **course** **I** **do** **.**
“ 的 课程 我 做 .

当然。

[bʌt; bət] — [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən] , [jʊd] [nɒt]['ɒfə(r)] [ðɪs] ['pɑːtnəʃɪp] .
But **—** **if** **I** **were** **not** **a** **woman** **,** **you'd** **not** **offer** **this** **partnership** **.**
但 — 如果 我 是 不是 一个 女士 , 你会 不是 提供 这 合伙 .

但是——如果我不是女性，你就不会提出这样的合作要求。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['boʊənz] [tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'gresɪv] ;
” **It** **was** **Bowen's** **turn** **to** **take** **the** **aggressive** **;**
” 它 曾是 鲍恩氏 转动 到 拿 这 挑衅的 ;

“轮到鲍文采取进攻策略了;

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][vɪm][ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː]
he **did** **it** **with** **a** **vim** **and** **earnestness** **that** **brought** **the** **color** **flooding** **into**
他 做过 它 和 一个 vim 和 认真 那 带来 这 颜色 洪水 进入
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her **cheeks** **.**
她 脸颊 .

他做事时神采奕奕、认真负责，这让她双颊泛起了红晕。

“ [jʊr; jər] [raɪt] .
“ **You're** **right** **.**
“ 你是 正确的 .

“你说得对。

[ai] [ˌwʊdnt] !
I **wouldn't** **!**
我 不会 !

我不会!

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['pɑːtnə(r)][ɪn] [ðɪs]
It's **because** **you** **are** **a** **woman** **that** **I** **want** **you** **for** **partner** **in** **this**
它是 因为 你 是 一个 女士 那 我 想 你 为了 伙伴 在 这
['bɪznəs] ;
business **;**
商业 ;

正因为你是女性，我才想邀请你做我的商业伙伴;

[ai] [niːd] [juː; jʊ] !
I **need** **you** **!**
我 需要 你 !

我需要你!

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ'd][biː; bi][æpt][tuː; tə][duː; də]['eni] [fuːl] [trɪk] .
Fighting **for** **myself** **,** **I'd** **be** **apt** **to** **do** **any** **fool** **trick** **.**
斗争 为了 我 , ID 是 易于 到 做 任何 傻子 诡计 .

为了自保，我什么蠢招都可能做。

[bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [maɪn] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	**with**	**your**	**interests**	**hanging**	**on**	**mine**	**,**	**fighting**	**for**	**you**	**as**	**well**	**as**
但	和	你的	兴趣	绞刑	在	矿	,	斗争	为了	你	作为	出色地	作为

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

for	**myself**	**,**
为了	我	,

但是，因为你的利益与我的利益息息相关，我会为你也为自己而战。

['sædl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] — [waɪ] , [aɪ'd]

saddled	**with**	**the**	**responsibility**	**of**	**your**	**trust**	**and**	**your**	**future**	**—**	**why**	**,**	**I'd**
鞍	和	这	责任	的	你的	相信	和	你的	未来	—	为什么	,	ID

[faɪt] [laɪk] [hel] !

fight	**like**	**hell**	**!**
斗争	喜欢	地狱	!

肩负着你的信任和你的未来——我一定会拼死抵抗！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Excuse	**me**	**.**
原谅	我	.

打扰一下。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [prə'fenli] , [bʌt; bət] ['lɪtərəli] .

I	**didn't**	**mean**	**that**	**profanely**	**,**	**but**	**literally**	**.**
我	没有	意思是	那	亵渎地	,	但	字面上地	.

我不是在用粗俗的语言，而是字面意思。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [mɪs] ['fɜːgəsən] , [jʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni][mæn] !

“	**I**	**tell**	**you**	**frankly**	**,**	**Miss**	**Ferguson**	**,**	**you'd**	**be**	**an**	**inspiration**	**to**	**any**	**man**	**!**
“	我	告诉	你	坦率地说	,	错过	弗格森	,	你会	是	一个	灵感	到	任何	男人	!

“坦白地说，弗格森小姐，你对任何男人来说都是一个榜样！”

[aɪ][doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] .

I	**don't**	**talk**	**like**	**this**	**to**	**every**	**woman**	**.**
我	不	讲话	喜欢	这	到	每一个	女士	.

我不是对每个女人都这样说话。

[aɪv] ['nevə(r)] [felt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I've	**never**	**felt**	**like**	**this**	**before**	**in**	**my**	**life**	**.**
我已经	绝不	毛毡	喜欢	这	前	在	我的	生活	.

我这辈子从未有过这种感觉。

[aɪ]['nevə(r)] [met] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] !

I	**never**	**met**	**you**	**before**	**,**	**that's**	**the**	**reason**	**!**
我	绝不	遇见	你	前	,	那就是	这	原因	!

我之前从未见过你，这就是原因！

[wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] .

When	**I**	**say**	**I**	**need**	**you**	**for**	**a**	**partner**	**,**	**I**	**mean**	**just**	**that**	**.**
什么时候	我	说	我	需要	你	为了	一个	伙伴	,	我	意思是	只是	那	.

我说我需要你做我的伴侣，就是这个意思。

“ [get] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ; [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Get**	**angry**	**if**	**you**	**want**	**to**	**;**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**
“	得到	生气的	如果	你	想	到	;	我	不能	帮助	它	.

“你想生气就生气吧；我控制不住自己。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] ['mʌni] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn] .

This	**isn't**	**a**	**question**	**of**	**what**	**money**	**you**	**can**	**put**	**in**	**.**
这	不是	一个	问题	的	什么	钱	你	能	放	在	.

这不是你能投入多少钱的问题。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [stɒk] , [fɔː(r); fə(r)][ðæt]['mætə(r)] ; [ðə; ði][rest][ɪz]

You	can	put	in	your	block	of	stock	,	for	that	matter	;	the	rest	is
你	能	放	在	你的	堵塞	的	库存	,	为了	那	事情	;	这	休息	是

[ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

personality	,
性格	,

你可以投入你的股票；剩下的就看个人风格了。

[ˌaut'bæləns] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [ɜːθ] !

outbalancing	all	the	money	on	earth	!
超平衡	全部	这	钱	在	地球	!

比地球上所有的钱加起来都多!

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] , [jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] .

You	can	help	me	with	your	advice	,	your	character	.
你	能	帮助	我	和	你的	建议	,	你的	特点	.

你的建议和人格魅力可以帮助我。

[aɪm][nɒt] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ]['tʃærətɪ] , [gɒd] [nəʊz] !

I'm	not	offering	you	charity	,	God	knows	!
我是	不是	提供	你	慈善机构	,	上帝	知道	!

天知道，我可不是在给你施舍!

“ [naʊ] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] — [maɪ][kɑːdz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	Now	,	it's	up	to	you	—	my	cards	are	on	the	table	.
“	现在	,	它是	向上	到	你	—	我的	牌	是	在	这	桌子	.

“现在，就看你的了——我已经把底牌都亮出来了。”

[seɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten]['θaʊz(ə)nd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stɒk] .

Say	no	,	and	I'll	give	you	ten	thousand	for	your	stock	.
说	不	,	和	患病的	给	你	十	千	为了	你的	库存	.

如果你拒绝，我就给你一万美元买下你的股票。

[seɪ] [jes] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] ['pɑːtnə] .

Say	yes	,	and	we'll	go	into	the	game	as	fighting	partners	.
说	是的	,	和	出色地	去	进入	这	游戏	作为	斗争	合作伙伴	.

答应下来，我们就能以战斗伙伴的身份进入游戏了。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Which	is	it	?
哪个	是	它	?

到底是哪一个?

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [fɔːs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [fɔːs] — ['ɜːnɪstnəs] .

”	In	his	appeal	was	force	and	something	better	than	force	—	earnestness	.
”	在	他的	上诉	曾是	力量	和	某物	更好的	比	力量	—	认真	.

“他的诉求中既有力量，又有比力量更宝贵的东西——真诚。”

['ælɪs] ['fɜːgəsən] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Alice	Ferguson	recognized	it	.
爱丽丝	弗格森	认可	它	.

爱丽丝·弗格森认出了它。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

She	worked	for	her	living	,
她	工作	为了	她	活的	,

她靠工作谋生。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɜːdz]

and	had	learned	to	know	something	of	what	might	lie	beneath	the	words
和	有	学习	到	知道	某物	的	什么	可能	说谎	下面	这	字

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

并且学会了如何从一个人的言语背后看出一些真相。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['boʊənz] [spiːtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kruːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fræŋk] ;

She	saw	that	Bowen's	speech	might	be	crude	and	a	bit	too	frank	;
她	锯	那	鲍恩氏	演讲	可能	是	原油	和	一个	少量	也	坦率	;

她看出鲍文的演讲可能比较粗俗，而且有点过于直白；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	saw	that	he	meant	it	.
但	她	锯	那	他	意思是	它	.

但她看出他是认真的。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['ɒnɪst] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['toʊnəˌpɑː] , [ænd; ənd]

She	read	down	to	the	good	honest	soul	of	the	man	from	Tonopah	,	and
她	读	向下	到	这	好的	诚实的	灵魂	的	这	男人	从	托诺帕	,	和

[faʊnd] ['ɒnəsti] [ðeə(r)] .

found	honesty	there	.
成立	诚实	那里	.

她看透了托诺帕那位男士善良诚实的内心，并在他身上发现了诚实。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	realized	that	he	did	indeed	need	her	;
她	已实现	那	他	做过	的确	需要	她	;

她意识到他确实需要她；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərdz] [pɑːt] [tuː; tə][feɪl][hɪm] .

that	it	would	be	a	coward's	part	to	fail	him	.
那	它	会	是	一个	懦夫的	部分	到	失败	他	.

让他失望是懦夫的行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [trʌst] .

And	he	was	a	man	to	trust	.
和	他	曾是	一个	男人	到	相信	.

他是一个值得信赖的人。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [greɪv] .

“	Yes	,	”	she	said	,	her	eyes	grave	.
“	是的	,	”	她	说	,	她	眼睛	严重	.

“是的，”她说道，眼神严肃。

['bəʊ.ən] [rɪ'lækst] ['sʌd(ə)nli] , [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] .

Bowen	relaxed	suddenly	,	drew	a	long	breath	like	a	sigh	.
鲍文	轻松	突然	,	画	一个	长的	气息	喜欢	一个	叹	.

鲍文突然放松下来，长长地叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [trə'mendəsli] [kiːd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] .

He	had	been	tremendously	keyed	up	to	that	moment	.
他	有	到过	非常	按键	向上	到	那	片刻	.

他一直对那一刻充满期待。

“ [ðen] [lets] [gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

“	Then	let's	go	,	”	he	said	,	rising	.
“	然后	我们来吧	去	,	”	他	说	,	上升	.

“那我们走吧，”他边说边站了起来。

“ [lets] [gəʊ] [siː] [gʌs] ['sɔːndəz] .
“ Let's go see Gus Saunders .
“ 我们来吧 去 看 格斯 桑德斯 .

“我们去见见格斯·桑德斯吧。”

” ['sɪksθ] — [pə'tenʃ(ə)l] [ˌmiljə'nɛəz] .
” VI — POTENTIAL MILLIONAIRES .
” 六年级 — 潜在的 百万富翁 .

“VI——潜在的百万富翁。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] , ['bəʊ.ən] [prə'djuːst] [ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ɪn] [nəʊts]
Once they were settled in a taxicab , Bowen produced the five thousand in notes
一次 他们 是 定居 在 一个 出租车 , 鲍文 生产 这 五 千 在 笔记
,
,
,

他们坐进出租车后，鲍文掏出了五千英镑的钞票。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði]['rʌbə(r)] - [bændz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['twenti] ['fifti] .
removed the rubber - bands from the package , and counted out twenty fifties .
已移除 这 橡皮 - 乐队 从 这 包裹 , 和 计数 出去 二十 五十年代 .

从包装中取出橡皮筋，数出二十张五十美元的钞票。

“ [hɪə(r)] .
“ Here .
“ 这里 .

“这里。

” [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][gɜːl][ten][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] - [bæks] .
” He handed the girl ten of the yellow - backs .
” 他 递交 这 女孩 十 的 这 黄色的 - 背部 .

他给了女孩十只黄背蜘蛛。

“ [aɪ] [niːd] [ɪk'spens] ['mʌni] [ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] .
“ I need expense money and so do you .
“ 我 需要 费用 钱 和 所以 做 你 .

“我需要报销费用，你也需要。”

[faɪv] ['hʌndrəd] [ə'piːs] [wɪl] [duː; də] . ”
Five hundred apiece will do . ”
五 百 一块 将要 做 . ”

每人五百块就够了。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['skwiːmɪʃ] !
“ No time to be squeamish !
“ 不 时间 到 是 胆小的 !

“没时间害羞！”

[wɪr] ['pɑːtnə] .
We're partners .
是 合作伙伴 .

我们是合作伙伴。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði]['prɑːfɪts] .
This is an advance on the profits .
这 是 一个 进步 在 这 利润 .

这是利润的预付款。

" [mɪs] ['fɜ:gəsən] ['ɒfəd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" Miss Ferguson offered no further objection .
" 错过 弗格森 提供 不 更远 异议 .

弗格森小姐没有提出进一步的反对意见。

[ðeɪ] [faʊnd] [gʌs] ['sɔ:ndəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
They found Gus Saunders awaiting them in his private office .
他们 成立 格斯 桑德斯 等待中 他们 在 他的 私人的 办公室 .

他们发现格斯·桑德斯正在他的私人办公室里等着他们。

[ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] ['brəʊkə(r)] , [ðɪs] , [ˌɔ:l'bi:ɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ðə; ði]['dʒu:niə(r)]
A conservative broker , this , albeit a young man ; by inheritance the junior
一个 保守的 经纪人 , 这 , 尽管 一个 年轻的 男人 ; 经过 遗产 这 初级
[hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][fɜ:m] ;
head of a big firm ;
头 的 一个 大的 公司 ;

这位经纪人虽然年轻，但为人保守；他继承了大公司初级主管的职位；

[kli:n] - [kʌt][ɪn] ['evri] [laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['spɔ:tsmən] .
clean - cut in every line , and a good sportsman .
干净的 - 切 在 每一个 线 , 和 一个 好的 运动员 .

他衣着整洁，举止得体，而且是一位优秀的运动员。

['bəʊ.ən][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [met] [hɪm][æt; ət]['toʊnəˌpɑ:] .
Bowen had frequently met him at Tonopah .
鲍文 有 频繁地 遇见 他 在 托诺帕 .

鲍恩经常在托诺帕见到他。

" [mɪs] ['fɜ:gəsən] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s]['mɪstə(r)] . ['sɔ:ndəz] .
" Miss Ferguson , allow me to introduce Mr . Saunders .
" 错过 弗格森 , 允许 我 到 介绍 先生 . 桑德斯 .

"弗格森小姐，请允许我介绍桑德斯先生。"

[mɪs] ['fɜ:gəsən] [ɪz][maɪ]['pɑ:tnə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , [gʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [di:l] [wɪv] [gɒt][ɒn][hænd] ;
Miss Ferguson is my partner at present , Gus , in a deal we've got on hand ;
错过 弗格森 是 我的 伙伴 在 展示 , 格斯 , 在 一个 交易 我们已经 得到 在 手 ;

弗格森小姐目前是我的合伙人，格斯，这是我们手头上的一笔交易；

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)][help] . "
looks like a big one , and we need your help . "
看起来 喜欢 一个 大的 一 , 和 我们 需要 你的 帮助 . "

看起来是个大问题，我们需要你的帮助。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkə(r)] [smaɪld] .
" That's my business , " and the broker smiled .
" 那就是 我的 商业 , " 和 这 经纪人 微笑 .

"那是我的事，"经纪人笑着说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɜ:b] [stɒk] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] — "
" There's a curb stock by the name of — "
" 有 一个 抑制 库存 经过 这 姓名 的 — "

"有一只名为——的股票"

" [həʊld][ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

"坚持，稍等！

" ['sɔ:ndəz] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
" Saunders flung up his hands .
" 桑德斯 扔 向上 他的 双手 .

桑德斯举起了双手。

“ [doʊnt] [tɔːk] [kɜːb] [stɒk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ **Don't talk curb stock to me .**
“ 不 讲话 抑制 库存 到 我 .

“别跟我谈什么路边摊股票。”

[doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
Don't touch the stuff , and you ought to know it ! ”
不 触碰 这 东西 , 和 你 应该 到 知道 它 ! ”

别碰那东西，你应该知道!

“ [ʃʌt] [ʌp] [tɪl] [aɪ][get] [θruː] ! ” [snæpt] [ˈbəʊ.ən] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
“ Shut up till I get through ! ” snapped Bowen , and grinned .
“ 关闭 向上 直到 我 得到 通过 ! ” 啪啪 鲍文 , 和 咧嘴一笑 .

“在我讲完之前都给我闭嘴！”鲍文厉声说道，然后咧嘴一笑。

“ [jʊr; jər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] ;
“ You're refusing no good business that comes along ;
“ 你是 拒绝 不 好的 商业 那 来 沿着 ;

“你没有拒绝任何好的生意机会；

[ænd; ənd][aɪm] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ][ˈeni] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [neɪm] .
and I'm paying you any commission on this job that you care to name .
和 我是 付费 你 任何 委员会 在 这 工作 那 你 关心 到 姓名 .

至于这项工作的佣金，你想付多少都行。

[aɪl] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [gʌs] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] [ai][kæn; kən] [trʌst] .
I'll trust your end of it , Gus — and there's no one else I can trust .
患病的 相信 你的 结尾 的 它 , 格斯 — 和 有 不 一 别的 我 能 相信 .
”
”
”

我相信你说的，格斯——除此之外，我谁也信不过。

“ [wel] , ” [kənˈsiːd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , “ [lets] [hɪə(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Well , ” conceded the other , “ let's hear about it . ”
“ 出色地 , ” 承认 这 其他 , “ 我们来吧 听到 关于 它 . ”

“好吧，”另一个人承认道，“那就让我来听听吧。”

“ [ˈnaɪðə(r)] [mɪs] [ˈfɜːgəsən] [nɔː(r)][ai][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbrəʊkərɪdʒ] [geɪm] , ” [pəˈsjuːd]
“ Neither Miss Ferguson nor I are very wise to the brokerage game , ” pursued
“ 两者都不 错过 弗格森 也不 我 是 非常 明智的 到 这 经纪 游戏 , ” 追击
[ˈbəʊ.ən] ,
Bowen ,
鲍文 ,

“我和弗格森小姐都不太懂经纪业务，”鲍文继续说道。

“ [bʌt; bət] [wɪv] [dəʊpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈθɪəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
“ but we've doped out a theory and a course of action ,
“ 但 我们已经 掺杂 出去 一个 理论 和 一个 课程 的 行动 ,

但我们已经制定了一套理论和行动方案，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . - [diː][baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfiːzəb(ə)l] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]
and if it's O . K . ' d by you , and if it is feasible , then you can
和 如果 它是 哦 . K . - d 经过 你 , 和 如果 它 是 可行的 , 然后 你 能
[ʃuːt] [əˈhed] .
shoot ahead .
射击 前方 .

如果这符合你的要求，并且切实可行，那么你就可以继续推进了。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈwɒpɪŋ] [bɪg][ækˈtɪvəti][ɪn][ˈeɪpeks] [kraʊn] ,
To - morrow there is going to be some whopping big activity in Apex Crown ,
到 - 明天 那里 是 去 到 是 一些 惊人的 大的 活动 在 顶点 王冠 ,

明天Apex Crown将会有一些非常大的活动，

[bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət] [lɔːs] ['ændʒələs] .

both	here	and	at	Los	Angeles	.
两个都	这里	和	在	洛杉矶	洛杉矶	.

这里和洛杉矶都是如此。

“ ['evribɒdi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌʌn'ləʊd] [ðæt] [stʌf] ;

“	Everybody	is	going	to	unload	that	stuff	;
“	大家	是	去	到	卸下	那	东西	;

“大家都要把那些东西卖掉;

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kræmd] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [sents] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] — ['prɒbəbli] ['ʌndə(r)] .

the	market	is	to	be	crammed	down	to	two	cents	or	under	—	probably	under	.
这	市场	是	到	是	拥挤	向下	到	二	分	或者	在下面	—	大概	在下面	.

市场价格将被压低至两美分甚至更低——很可能更低。

[æt; ət] [tuː] [sents] ,

At	two	cents	,
在	二	分	,

两美分，

[ðə; ði][mæn] [huz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [muːv] ['fɪgəz] [ɒn]['dʒʌmpɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['getɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv]

the	man	who's	behind	the	move	figures	on	jumping	in	and	getting	control	of
这	男人	谁是	在后面	这	移动	数据	在	跳	在	和	获得	控制	的

[ðə; ði][maɪn] .

the	mine	.
这	矿	.

幕后主使打算趁机夺取矿井的控制权。

['sævi] ?

Savvy	?
精明	?

明白吗?

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

“ [naʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

“	Now	,	we	want	you	to	step	in	ahead	of	him	.
“	现在	,	我们	想	你	到	步	在	前方	的	他	.

“现在，我们希望你走在他前面。”

[wen] [ðæt] [stɒk] ['tʌtʃɪz] [θriː] [sents] , [step] ['sɒftli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [baɪ] .

When	that	stock	touches	three	cents	,	step	softly	and	begin	to	buy	.
什么时候	那	库存	触摸	三	分	,	步	轻轻	和	开始	到	买	.

当股价跌至三美分时，悄悄地开始买入。

[æt; ət] [tuː] [sents] [græb][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

At	two	cents	grab	it	with	both	hands	.
在	二	分	抓住	它	和	两个都	双手	.

两分钱，双手抓住它。

[kiːp] [ɒn] [græbɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][praɪs] [gəʊz] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ten] — ”

Keep	on	grabbing	until	the	price	goes	up	again	to	ten	—	”
保持	在	抓取	直到	这	价格	去	向上	再次	到	十	—	”

继续抢购，直到价格再次上涨到十——”

“ [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , [pliːz] ! ” [brəʊk] [ɪn] [mɪs] ['fɜːgəsən] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Just	one	minute	,	please	!	”	broke	in	Miss	Ferguson	excitedly	.
“	只是	一	分钟	,	请	!	”	打破	在	错过	弗格森	兴奋地	.

“请给我一分钟！”弗格森小姐兴奋地插话道。

“ [ɪf] [ðɪs] [æk'tɪvəti] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ If this activity does not begin until to - morrow , why can't we begin to - day ?
“ 如果 这 活动 做 不是 开始 直到 到 - 明天 , 为什么 不能 我们 开始 到 - 天 ?

“如果这项活动要到明天才开始，为什么我们今天不能开始呢？”

['evri] [ʃeə(r)] [wiː; wi] [get] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] , ['mɪstə(r)] .
Every share we get is going to count for control of the mine , Mr .
['bəʊ.ən] .
Bowen .
鲍文 .

鲍文先生，我们获得的每一股股份都将决定我们对矿山的控制权。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If we can get some to - day ,
如果 我们 能 得到 一些 到 - 天 ,

如果我们今天能弄到一些，

[iːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪz] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
each of our friends will think the other man is buying it . ”
每个 的 我们的 朋友们 将要 思考 这 其他 男人 是 购买 它 . ”

我们每个朋友都会认为对方会相信。

“ [gʊd] , ” [ə'sent] ['bəʊ.ən] ['krɪspli] .
“ Good , ” assented Bowen crisply .
“ 好的 , ” 同意 鲍文 清脆地 .

“很好，”鲍文干脆利落地同意道。

“ [naʊ] , [gʌs] , [wɪl] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?
“ Now , Gus , will you handle it for us ?
“ 现在 , 格斯 , 将要 你 处理 它 为了 我们 ?

“格斯，现在你能帮我们处理这件事吗？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt]
You have plenty of agents , and can pull the strings at the right
你 有 很多 的 代理人 , 和 能 拉 这 字符串 在 这 正确的
['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
moment without trouble .
片刻 没有 麻烦 .

你手下有很多代理人，可以在合适的时机毫不费力地操控一切。

” [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] ['tʃʌkl] .
” The broker chuckled .
” 这 经纪人 轻笑 .

经纪人轻笑了一声。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [kɜːb] [stɒks] , [bɒb] !
“ This is the first time I ever manipulated curb stocks , Bob !
“ 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 操纵 抑制 股票 , 鲍勃 !

“鲍勃，这是我第一次操纵路边股票！”

[bʌt; bət] [wiːl; wil] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
But we'll tackle it .
但 出色地 处理 它 .

但我们会解决这个问题。

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [tuː] - [sent] [stɒks] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːdʒɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You don't want to buy two - cent stocks on a margin , I suppose ?
你 不 想 到 买 二 - 中心 股票 在 一个 利润 , 我 认为 ?

我想你大概不想用保证金购买两美分的股票吧？

" ['bəʊ.ən] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [grʌnt] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ænd; ənd] [tʃeks] .

"	**Bowen**	**emitted**	**a**	**sarcastic**	**grunt**	**,**	**and**	**drew**	**forth**	**his**	**cash**	**and**	**checks**	**.**
"	鲍文	发射	一个	讽刺的	咕哝	,	和	画	前进	他的	现金	和	检查	.

鲍文发出了一声讽刺的咕哝，然后掏出了现金和支票。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tʃeks] - ['hændɪd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	**Here**	**are**	**two**	**checks**	**Dickover**	**handed**	**me**	**this**	**morning**	**,**
"	这里	是	二	检查	-	递交	我	这	早晨	,

"这是迪克奥弗今天早上交给我的两张支票，

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] ['fiːlɪŋ] [æn; ən]['ɪnə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['broʊkərz]

"	**and**	**he**	**was**	**not**	**above**	**feeling**	**an**	**inner**	**satisfaction**	**at**	**the**	**broker's**
"	和	他	曾是	不是	多于	感觉	一个	内	满意	在	这	经纪人

['kwɪkli] [kən'siːld] [sə'praɪz] ,

quickly	**concealed**	**surprise**	**,**
迅速地	暗	惊喜	,

他对经纪人迅速掩饰住的惊讶感到一丝内心的满足。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [kæʃ] .

"	**and**	**some**	**cash**	**.**
"	和	一些	现金	.

"还有一些现金。"

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['θɜːti] - [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ɔːl] .

An	**even**	**thirty**	**-**	**four**	**thousand**	**,**	**five**	**hundred**	**in**	**all**	**.**
一个	甚至	三十	-	四	千	,	五	百	在	全部	.

总共正好三万四千五百人。

[wɪl] [ðæt] [tɜːn] [ðə; ði] [diːl] ? "

Will	**that**	**turn**	**the**	**deal**	**?**	**"**
将要	那	转动	这	交易	?	"

这会改变交易走向吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][fəʊks] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['baɪɪŋ] — [ə'mælgəmeɪtɪd] [m'əʊtəz] ?

"	**What**	**do**	**you**	**folks**	**think**	**you're**	**buying**	**—**	**Amalgamated**	**Motors**	**?**
"	什么	做	你	各位	思考	你是	购买	—	合并	电机	?

"你们以为你们买的是什么——联合汽车公司吗？"

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] ['aʊtraɪt] — [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði]

This	**ought**	**to**	**buy**	**the**	**Apex**	**Crown**	**outright**	**—**	**half**	**of**	**it**	**ought**	**to**	**buy**	**all**	**the**
这	应该	到	买	这	顶点	王冠	直接	—	一半	的	它	应该	到	买	全部	这

[ʃer] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ! "

shares	**on**	**the**	**market**	**!**	**"**
分享	在	这	市场	!	"

这笔钱应该足以直接买下Apex Crown——一半的钱就足以买下市场上所有的股份了!

" [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , " [sed] ['bəʊ.ən] ['grɪmli] .

"	**Half**	**of**	**it**	**won't**	**,**	**"**	**said**	**Bowen**	**grimly**	**.**
"	一半	的	它	惯于	,	"	说	鲍文	阴沉地	.

"一半都做不到，"鲍文冷冷地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɪ'væpəreɪts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	**And**	**you**	**take**	**out**	**your**	**commission**	**before**	**the**	**money**	**evaporates**	**,**	**because**
"	和	你	拿	出去	你的	委员会	前	这	钱	蒸发	,	因为

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni][mɔː(r)] !

we	**haven't**	**any**	**more**	**!**
我们	还没有	任何	更多的	!

"趁着钱还没花完，赶紧把佣金取出来，因为我们已经没钱了！"

[bʌt; bət][juː; jʊ][get][ˌjuː 'es][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðæt] [maɪn] ,

But	**you**	**get**	**us**	**control**	**of**	**that**	**mine**	**,**
但	你	得到	我们	控制	的	那	矿	,

但你让我们控制了那座矿，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [kæʃ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [bai] . ”

and	as	much	more	as	the	cash	will	let	you	buy	.	”
和	作为	很多	更多的	作为	这	现金	将要	让	你	买	.	”

还有，用这笔钱能买到的更多东西。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[lets] [saɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] .

Let's	sign	up	the	orders	.
我们来吧	符号	向上	这	订单	.

我们来登记订单吧。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [get] [maɪ] [rɪ'pɔ:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”

Do	you	want	to	stick	around	here	and	get	my	reports	as	they	come	in	?	”
做	你	想	到	戳	大约	这里	和	得到	我的	报告	作为	他们	来	在	?	”

你想留下来，随时查看我的报告吗?

“ [nɒt] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['bəʊ.ən] [ɪm'fætɪkli] .

“	Not	me	,	”	said	Bowen	emphatically	.
“	不是	我	,	”	说	鲍文	强调地	.

“不是我，”鲍文斩钉截铁地说。

“ [bɒb] ['bəʊ.ən] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæŋə(r)] - [ɒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pærəsaɪt] ,

“	Bob	Bowen	does	not	intend	to	become	a	hanger	-	on	and	a	parasite	,
“	鲍勃	鲍文	做	不是	打算	到	变得	一个	衣架	-	在	和	一个	寄生虫	,

“鲍勃·鲍文不打算成为一个依附者和寄生虫，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ] [ɔ:l] [tu:; tə] [eɪtʃ] — [ɔ:l] [tu:; tə] ['θʌndə(r)] !

with	his	nerves	snapping	and	bursting	all	to	h	—	all	to	thunder	!
和	他的	神经	啪啪	和	爆发	全部	到	h	—	全部	到	雷	!

他的神经仿佛要断裂，最终化作雷鸣!

[ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [wen] [aɪm] [brəʊk] [ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] [di:l] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

You	call	me	up	at	the	Palace	when	I'm	broke	or	when	the	deal	is	over	.
你	称呼	我	向上	在	这	宫殿	什么时候	我是	打破	或者	什么时候	这	交易	是	超过	.

当你身无分文或者交易失败时，你会打电话到皇宫来找我。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['bəʊ.ən] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɜ:gəsən] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] .

”	Ten	minutes	later	Bowen	and	Miss	Ferguson	returned	to	the	street	.
”	十	分钟	之后	鲍文	和	错过	弗格森	返回	到	这	街道	.

十分钟后，鲍文和弗格森小姐回到了街上。

“ [pli:z] [dəʊnt] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['tæksi] !

“	Please	don't	call	a	taxi	!
“	请	不	称呼	一个	出租车	!

请不要叫出租车!

” [ðə; ði] [gɜ:l] [lɑ:ft] .

”	The	girl	laughed	.
”	这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

“ [ɪts] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd] [aɪ'd] [mʌtʃ] ['su:nə(r)] [wɔ:k] ! ”

“	It's	such	—	such	an	awful	waste	of	money	—	and	I'd	much	sooner	walk	!	”
“	它是	这样的	—	这样的	一个	可怕	浪费	的	钱	—	和	ID	很多	很快	走	!	”

“这简直是——简直是浪费钱——我宁愿走路！”

“ [wi:l; wil] [bi:; bi] [ˌmiljə'nɛəz] [ɒn] [ðɪs] [di:l] ; [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] !

“	We'll	be	millionaires	on	this	deal	;	we	should	worry	!
“	出色地	是	百万富翁	在	这	交易	;	我们	应该	担心	!

“我们靠这笔交易就能成为百万富翁；我们应该担心吗！”

[haʊˈevə(r)] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
However , I'm with you .
然而 ，我是 和 你 .

但我同意你的观点。

[lets] [wɔːk] .
Let's walk .
我们来吧 走 .

我们走吧。

[weə(r)] [nekst] ? ”
Where next ? ”
在哪里 下一个 ? ”

接下来去哪儿?

“ [weə(r)] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

[waɪ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] — ”
Why , I'll have to get back to the office — ”
为什么 ，患病的 有 到 得到 后退 到 这 办公室 — ”

“哎呀，我得回办公室了——”

“ [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ?
“ The office ?
” 这 办公室 ?

“办公室? ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˌmɪljəˈneə(r)] ?
And you a potential millionaire ?
和 你 一个 潜在的 百万富翁 ?

你有可能成为百万富翁吗?

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈnɜːvəsli] [ðɪs] [taɪm] .
” She laughed , and not nervously this time .
” 她 笑了 , 和 不是 紧张地 这 时间 .

她笑了，这次笑得不再紧张了。

[ˈboʊənz] [eə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] .
Bowen's air was infectious .
鲍恩氏 空气 曾是 传染性 .

鲍文身上散发着感染力。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [ˈɒfɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbəʊ.ən] !
“ I think I'll hang on to that office , Mr . Bowen !
” 我 思考 患病的 悬挂 在 到 那 办公室 , 先生 . 鲍文 !

“我想我会保住那个办公室的，鲍文先生！”

[ˈeniweɪ] , [aɪv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜːk] [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] .
Anyway , I've promised to turn out some work by to - night .
反正 , 我已经 承诺 到 转动 出去 一些 工作 经过 到 - 夜晚 .

总之，我已经承诺今晚之前会完成一些工作。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkrʌðərz] [ˈbɪldɪŋ] .
” They walked along in silence until they reached the Crothers Building .
” 他们 步行 沿着 在 沉默 直到 他们 达到 这 克罗瑟斯 建筑 .

他们一路默默地走着，直到到达克罗瑟斯大楼。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ðə; ði][gɜːl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈbəʊ.ən] .
At the entrance the girl paused and turned to Bowen .
在 这 入口 这 女孩 暂停 和 转向 到 鲍文 .

走到门口时，女孩停下脚步，转身看向鲍文。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [maɪn] — [wen] [wiː; wi][get]
“ You haven't told me what you expect to do with that mine — when we get
“ 你 还没有 讲述 我 什么 你 预计 到 做 和 那 矿 — 什么时候 我们 得到
[ˌaɪ 'tiː] ! ”
it ! ”
它 ! ”

“你还没告诉我你打算怎么处置那座矿——等我们得到它之后！”

“ [duː; də] !
“ Do !
“ 做 !

“做！

[waɪ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
Why , what did you suppose ?
为什么 , 什么 做过 你 认为 ?

你以为会怎样?

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [njuː] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Work it by the new chemical process , of course !
工作 它 经过 这 新的 化学 过程 , 的 课程 !

当然是用新的化学工艺来实现！

[ɔː(r)] [els] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] ; [wʌns][ðə; ði]['prəʊses][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
Or else sell it outright ; once the process is on the market ,
或者 别的 卖 它 直接 ; 一次 这 过程 是 在 这 市场 ,

或者干脆直接卖掉；一旦这个项目进入市场，

[ə; eɪ][maɪn] [laɪk][ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːgən] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] !
a mine like the Apex Crown will be a bargain at a million !
一个 矿 喜欢 这 顶点 王冠 将要 是 一个 便宜货 在 一个 百万 !

像Apex Crown这样的矿井，一百万就能买到，绝对超值！

- [nəʊz] .
Dickover knows .
- 知道 .

迪克奥弗知道。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [stɒk] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] — [wen] [hiː; hi][gɒt] ['redi]
He said the stock would be worth five dollars a share — when he got ready
他 说 这 库存 会 是 值得 五 美元 一个 分享 — 什么时候 他 得到 准备好
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðæt] ! ”
to make it worth that ! ”
到 制作 它 值得 那 ! ”

他说，这支股票每股值五美元——等他准备好让它值这个价的时候！

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

” [mɪs] ['fɜːgəsən] [pʊt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” Miss Ferguson put out her hand .
” 错过 弗格森 放 出去 她 手 .

弗格森小姐伸出了手。

“ [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
“ I'll say good - by for this time and get back to work .
“ 患病的 说 好的 - 经过 为了 这 时间 和 得到 后退 到 工作 .

“这次就先告别了，我要回去工作了。”

[jʊl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] ？ ”
You'll let me know ? ”
你会 让 我 知道 ？ ”

你会告诉我吗?

“ [juː; jʊ][bet][ai][wɪl] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['bəʊ.ən] ['hɑːtɪli] ， [siːkɪŋ] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [di'tein]
“ You bet I will ! ” exclaimed Bowen heartily , seeking a pretext for detaining
“ 你 赌注 我 将要 ！ ” 惊呼 鲍文 衷心地 ， 寻求 一个 借口 为了 拘留
[hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [nʌn] .
her , but finding none .
她 ， 但 寻找 没有任何 .

“当然会！”鲍文大声说道，他想找个借口拘留她，但却一无所获。

[hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
He strode along to the Palace with his head in the clouds .
他 大步走 沿着 到 这 宫殿 和 他的 头 在 这 云 .

他神情恍惚地大步走向宫殿。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ləuf] ！
Come to think of it , he had earned an afternoon of loafing !
来 到 思考 的 它 ， 他 有 获得 一个 下午 的 游手好闲 ！

仔细想想，他确实应该享受一个悠闲的下午！

[ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][gəʊ][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə]
All the previous day he had been watching his plans go from bad to
全部 这 以前的 天 他 有 到过 观看 他的 计划 去 从 坏的 到
[wɜːs] ，
worse ,
更糟 ，

前一天，他眼睁睁地看着自己的计划每况愈下。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pʌf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
despite the puff he had received in the paper .
尽管 这 噗 他 有 已收到 在 这 纸 .

尽管报纸上对他进行了吹捧。

[bʌt; bət][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] ，
But at nine o'clock this morning things had begun to move ,
但 在 九 点钟 这 早晨 事物 有 开始 到 移动 ，

但今天早上九点，事情开始有了进展。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] .
and they had continued to move with lightning rapidity .
和 他们 有 持续 到 移动 和 闪电 快速 .

他们继续以闪电般的速度前进。

[hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] ['kiːpɪŋ] [wʌn][step] [ə'hed] .
His brain had been on the jump keeping one step ahead .
他的 脑 有 到过 在 这 跳 保持 一 步 前方 .

他思维敏捷，始终领先一步。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ment(ə)l][streɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
For five hours he had been under a growing mental strain which had
为了 五 小时 他 有 到过 在下面 一个 生长 精神的 拉紧 哪个 有
[təʊld]['tenfəʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['aɪən] - [baʊnd] ['fɪzɪk(ə)l] [self] .
told tenfold upon his iron - bound physical self .
讲述 十倍 之上 他的 铁 - 边界 身体的 自己 .

五个小时来，他一直承受着越来越大的精神压力，这种压力对他的钢铁般的身体造成了十倍的损害。

[ɪn][faɪv] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ，
In five hours he had taken in thirty - five thousand , five hundred dollars ,
在 五 小时 他 有 已采取 在 三十 - 五 千 ， 五 百 美元 ，

五个小时内，他赚了三万五千五百美元。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn]

most	of	it	from	a	man	whom	he	could	never	have	approached	in
最多	的	它	从	一个	男人	谁	他	可以	绝不	有	接近	在

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .

an	ordinary	way	.
一个	普通的	方式	.

大部分内容都来自一个他永远无法以正常方式接近的人。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wɪð] -

The	whole	thing	had	started	with	his	meeting	on	the	limited	with	Dickover
这	所有的	事物	有	开始	和	他的	会议	在	这	有限的	和	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmə(r)] .

and	the	drummer	.
和	这	鼓手	.

整件事的起因是他与迪科弗和鼓手在一家有限公司的会议上相遇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] [wɪtʃ]

And	now	the	majority	of	that	money	had	been	laid	out	on	a	gamble	which
和	现在	这	多数	的	那	钱	有	到过	铺设	出去	在	一个	赌博	哪个

[mait] — [mait] — [rɪ'tɜːn] [m'ɪliənz] !

might	—	might	—	return	millions	!
可能	—	可能	—	返回	百万	!

现在，大部分资金都投入到了一场可能——只是可能——带来数百万美元回报的赌博中！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][græb] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['hɛndərsənz] [stɒk] [ænd; ənd] - [stɒk] [kəm'baɪnd] ,

If	he	could	grab	enough	of	Henderson's	stock	and	Dickover's	stock	combined	,
如果	他	可以	抓住	足够的	的	亨德森的	库存	和	-	库存	合并	,

如果他能同时获得足够多的亨德森和迪科弗的股票，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][bəuθ][men][hæd; həd] [ˌʌn'ləʊdɪd] ;

at	the	moment	both	men	had	unloaded	;
在	这	片刻	两个都	男人	有	卸载	;

当时两人都已卸下了弹药；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][step][ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt][get]

if	he	could	step	in	ahead	of	Dickover	and	at	the	proper	moment	get
如果	他	可以	步	在	前方	的	-	和	在	这	恰当的	片刻	得到

[kən'trəʊl] —

control	—
控制	—

如果他能抢在迪科弗之前介入，并在合适的时机控制住局面——

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ['fɪəsli] .

“	I've	got	to	stop	thinking	about	this	thing	,	”	he	muttered	fiercely	.
“	我已经	得到	到	停止	思维	关于	这	事物	,	”	他	低声说道	激烈地	.

“我必须停止想这件事，”他愤怒地低声说道。

“ [ɪts] [gɒt][maɪ][breɪn] ['tɜːnɪŋ] ['hændsprɪŋ] .

“	It's	got	my	brain	turning	handsprings	.
“	它是	得到	我的	脑	转弯	手翻	.

“这让我脑子都转不过弯来了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , ['enihaʊ] !

There's	nothing	for	me	to	do	,	anyhow	!
有	没有什么	为了	我	到	做	,	无论如何	!

反正我也没什么事可做！

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [gʌs] ['sɔːndəz] [naʊ] .

Everything	is	in	the	hands	of	Gus	Saunders	now	.
一切	是	在	这	双手	的	格斯	桑德斯	现在	.

现在一切都掌握在格斯·桑德斯手中了。

[ai] [niːd] [ə; eɪ]['breɪsə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	need	a	bracer	,	and	I'm	going	to	get	it	.
我	需要	一个	护腕	,	和	我是	去	到	得到	它	.

我需要一副护腕，我打算去买一副。

[ðen] [aɪl] [baɪ] [sʌm; səm] ['mægəziːnz] [ænd; ənd][ləʊf][ə; eɪ] [waɪl] .

Then	I'll	buy	some	magazines	and	loaf	a	while	.
然后	患病的	买	一些	杂志	和	面包	一个	尽管	.

然后我会买些杂志，闲逛一会儿。

" ['bəʊ.ən][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [niːdz]

"	Bowen	was	the	type	of	man	who	takes	a	drink	only	when	he	really	needs
"	鲍文	曾是	这	类型	的	男人	WHO	需要	一个	喝	仅有的	什么时候	他	真的	需求

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"鲍文是那种只有在真正需要的时候才会喝酒的人。"

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .

and	does	not	need	it	often	.
和	做	不是	需要	它	经常	.

而且并不经常需要。

[naʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	needed	it	,	and	straightway	got	it	.
现在	他	需要	它	,	和	立刻	得到	它	.

现在他需要它了，于是立刻就得到了。

[ðen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒps] .

Then	he	visited	a	few	shops	.
然后	他	到访	一个	很少	商店	.

然后他逛了几家商店。

['hævɪŋ] [bɔːt] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd]

Having	bought	some	clothes	and	certain	other	things	of	which	he	stood	in	need
拥有	买	一些	衣服	和	肯定	其他	事物	的	哪个	他	站立	在	需要

,

,
,

他买了一些衣服和一些他需要的其他物品，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]

he	returned	to	the	hotel	,	deposited	most	of	his	five	hundred	in	the	hotel
他	返回	到	这	酒店	,	已存	最多	的	他的	五	百	在	这	酒店

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

他回到酒店，把五百块钱的大部分都存进了酒店保险箱。

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['mægəziːnz] .

and	settled	down	in	the	lobby	over	some	magazines	.
和	定居	向下	在	这	大厅	超过	一些	杂志	.

然后他们坐在大厅里，一边翻阅杂志一边聊天。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['dʒæŋg(ə)ld] [nɜːvz] [rɪ'læks] .

For	half	an	hour	he	read	and	let	his	jangled	nerves	relax	.
为了	一半	一个	小时	他	读	和	让	他的	叮当作响	神经	放松	.

他读了半个小时的书，让紧绷的神经放松下来。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ['ʌtəli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['eɪpeks] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] .

He	refused	utterly	to	look	up	Apex	Crown	in	the	papers	.
他	拒绝	完全地	到	看	向上	顶点	王冠	在	这	文件	.

他坚决拒绝在报纸上查找Apex Crown的信息。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [baɪ][æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt]

Suddenly	**he**	**realized**	**that**	**his**	**own**	**name**	**was**	**being**	**called**	**by**	**an**	**evanescent**
突然	他	已实现	那	他的	自己的	姓名	曾是	存在	称为	经过	一个	转瞬即逝

[peɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] .

page	**with**	**a**	**tray**	**.**
页	和	一个	托盘	.

他突然意识到，一个端着托盘的、身影飘忽不定的侍者正在呼唤他的名字。

“ ['mɪstə(r)] . [baʊ; bəʊ] - [ɪn] !

“	**Mr**	**.**	**Bow**	**-**	**en**	**!**
“	先生	.	弓	-	英文	!

“鲍文先生!

['mɪstə(r)] . [baʊ; bəʊ] - [ɪn] !

Mr	**.**	**Bow**	**-**	**en**	**!**
先生	.	弓	-	英文	!

鲍恩先生!

” ['raɪzɪŋ] , ['bəʊ.ən] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtənd] ['ɔ:təkræt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

”	**Rising**	**,**	**Bowen**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**buttoned**	**autocrat**	**and**	**was**
”	崛起	,	鲍文	吸引	这	注意力	的	这	纽扣	独裁者	和	曾是

['hændɪd][ə; eɪ][kɑ:d] .

handed	**a**	**card**	**.**
递交	一个	卡片	.

“鲍文起身，引起了这位衣冠楚楚的独裁者的注意，并被递上了一张名片。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着:

“ ['ɒlɪvə] ['hæzəd] ['peri] ['tʃi:dəl] , [ˌmɪnə'rælədʒɪst] . ”

“	**Oliver**	**Hazard**	**Perry**	**Cheadle**	**,**	**Mineralogist**	**.**	**”**
“	奥利弗	冒险	佩里	奇德尔	,	矿物学家	.	”

“奥利弗·哈泽德·佩里·切德尔，矿物学家。”

“ [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [æt; ət][ðə; ði][desk] ?

“	**The**	**gentleman's**	**at**	**the**	**desk**	**?**
“	这	绅士的	在	这	桌子	?

“这位先生在办公桌前吗？”

[send] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Send	**him**	**up**	**to**	**my**	**room**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
发送	他	向上	到	我的	房间	在	五	分钟	.

五分钟后让他到我房间来。

” ['bəʊ.ən] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

”	**Bowen**	**betook**	**himself**	**to**	**the**	**elevator**	**.**
”	鲍文	贝托克	他自己	到	这	电梯	.

鲍文独自走向电梯。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ɒlɪvə] ['hæzəd] ['peri] ['tʃi:dəl] ?

Who	**was**	**Oliver**	**Hazard**	**Perry**	**Cheadle**	**?**
WHO	曾是	奥利弗	冒险	佩里	奇德尔	?

奥利弗·哈泽德、佩里和切德尔是谁?

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪm] .

The	**name**	**was**	**totally**	**unknown**	**to**	**him**	**.**
这	姓名	曾是	完全	未知	到	他	.

他完全不知道这个名字。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [sʌtʃ]
Arriving **at** **his** **room** **,** **he** **sought** **the** **telephone** **directory** **,** **but** **found** **no** **such**
抵达 在 他的 房间 , 他 寻求 这 电话 目录 , 但 成立 不 这样的
[neɪm] ['lɪstɪd] .
name **listed** **.**
姓名 列出 .

回到房间后，他查阅了电话簿，但没有找到这个名字。

['mɪstə(r)] . [əʊ] . [eɪtʃ] . [piː] . ['tʃiːdəl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [plʌmp] ,
Mr **.** **O** **.** **H** **.** **P** **.** **Cheadle** **proved** **to** **be** **a** **plump** **,**
先生 . 哦 . H . P . 奇德尔 已证实 到 是 一个 丰满 ,

OHP Cheadle先生被证明是个胖子，

['tʃɔːki] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði][blænd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəb] .
chalky **-** **faced** **little** **man** **with** **the** **bland** **countenance** **of** **a** **cherub** **.**
粉笔 - 面对 小的 男人 和 这 平淡 面容 的 一个 小天使 .

一个脸色苍白、面容平淡如天使的小个子男人。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [blɪŋk] [bɪ'haɪnd] [θɪk] ['spektək(ə)lz] .
His **eyelids** **blinked** **behind** **thick** **spectacles** **.**
他的 眼睑 眨眼 在后面 厚的 眼镜 .

他透过厚厚的眼镜眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] ['dɜːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
His **linen** **was** **dirty** **to** **a** **degree** **.**
他的 亚麻布 曾是 肮脏的 到 一个 程度 .

他的床单有些脏。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['hezɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
He **spoke** **with** **a** **slow** **hesitance** **in** **the** **selection** **of** **words** **.**
他 辐 和 一个 慢的 犹豫 在 这 选择 的 字 .

他说话缓慢而犹豫，斟酌着字句。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ][lɪmp] , ['flæsɪd] [grɪp] .
He **shook** **hands** **with** **a** **limp** **,** **flaccid** **grip** **.**
他 摇晃 双手 和 一个 跛行 , 松弛 紧握 .

他握手时，手劲无力，软绵绵的。

“ ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] , [meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] — [ɜː(r)] —
“ **Mr** **.** **Bowen** **,** **may** **I** **request** **—** **er** **—** **a** **few** **moments** **of** **your** **—** **er** **—**
“ 先生 . 鲍文 , 可能 我 要求 — 呃 — 一个 很少 时刻 的 你的 — 呃 —
[taɪm] ?
time **?**
时间 ?

“鲍文先生，我可以请求——呃——占用您几分钟时间吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , [aɪ] [nəʊ] ,
You **are** **a** **very** **busy** **man** **,** **I** **know** **,**
你 是 一个 非常 忙碌的 男人 , 我 知道 ,

我知道您是个很忙的人。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
but **I** **believe** **that** **I** **have** **a** **—** **er** **—** **a** **proposition** **to** **interest** **you** **.**
但 我 相信 那 我 有 一个 — 呃 — 一个 主张 到 兴趣 你 .

但我相信我有一个——呃——建议，您或许会感兴趣。

[aɪ] [riːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] — [ɜː(r)] — [ðə; ði]['peɪpə(r)] — ”
I **read** **of** **your** **being** **here** **in** **—** **er** **—** **the** **paper** **—** **”**
我 读 的 你的 存在 这里 在 — 呃 — 这 纸 — ”

我在报纸上看到了你在这里的消息——呃——”

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] ， ” [sed] ['bəʊ.ən] ['kɔːdiəli] ， ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Sit	down	and	rest	your	heels	,	”	said	Bowen	cordially	,	laughing	to	himself	.
“	坐	向下	和	休息	你的	高跟鞋	，	”	说	鲍文	诚挚地	，	笑	到	他自己	.

“坐下休息一下，让你的脚后跟放松放松，”鲍文和蔼地说，同时自己也笑了。

[səʊ] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pʌb'lɪsəti] !

So	here	was	another	result	of	his	publicity	!
所以	这里	曾是	其他	结果	的	他的	宣传	!

这就是他宣传的另一个结果！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [klɑːst] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	something	to	be	a	public	character	,	to	be	classed	with	the
它	曾是	某物	到	是	一个	民众	特点	，	到	是	分类	和	这

[greɪt] - !

great	Dickover	!
伟大的	-	!

成为公众人物是一种荣耀，能与伟大的迪科弗相提并论！

['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] ['hæzəd] ['peri] ['tʃiːdəl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spləm] ['lɪt(ə)l] [aʊl] , [went] [də'rektli] [tuː; tə]

Mr	.	Oliver	Hazard	Perry	Cheadle	,	like	a	solemn	little	owl	,	went	directly	to
先生	.	奥利弗	冒险	佩里	奇德尔	，	喜欢	一个	庄严	小的	猫头鹰	，	去	直接地	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

奥利弗·哈泽德·佩里·切德尔先生像一只严肃的小猫头鹰，直接进入了正题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [frɒm; frəm] [ˌærɪ'zəʊnə] .

He	had	just	come	to	town	from	Arizona	.
他	有	只是	来	到	镇	从	亚利桑那	.

他刚从亚利桑那州来到这里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪn] [tuː; tə] [sel] .

He	had	a	mine	to	sell	.
他	有	一个	矿	到	卖	.

他有一座矿要卖。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðæt] [bɒb] ['bəʊ.ən] , [ɒv; əv] ['toʊnəˌpɑː] ,

He	had	seen	by	the	paper	that	Bob	Bowen	,	of	Tonopah	,
他	有	已见	经过	这	纸	那	鲍勃	鲍文	，	的	托诺帕	，

他从报纸上看到，托诺帕的鲍勃·鲍文

[wɒz; wəz] ['hevɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ləʊ] - [greɪd] ['sɪlvə(r)] ['prɒpətiz] .

was	heavily	interested	in	low	-	grade	silver	properties	.
曾是	重度	感兴趣的	在	低的	-	年级	银	特性	.

他对低品位银矿产非常感兴趣。

[hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɪlvə(r)] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpə(r)] - [zɪŋk] ,

His	holdings	were	not	silver	,	but	were	copper	-	zinc	,
他的	控股	是	不是	银	，	但	是	铜	-	锌	，

他持有的并非白银，而是铜锌合金。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] , [et] ['setərə] .

and	he	was	so	badly	in	need	of	ready	money	,	et	cetera	.
和	他	曾是	所以	糟糕	在	需要	的	准备好	钱	，	等	等等	.

他当时非常需要现金等等。

['bəʊ.ən] [hɜːd] [hɪm] [aʊt] .

Bowen	heard	him	out	.
鲍文	听到	他	出去	.

鲍文听他说完。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɒfəd] ?

After	**all**	**,**	**why**	**not**	**have**	**a**	**crack**	**at**	**everything**	**that**	**offered**	**?**
后	全部	,	为什么	不是	有	一个	裂缝	在	一切	那	提供	?

毕竟，为什么不尝试一下所有能尝试的东西呢?

[zɪŋk] - ['kɒpə(r)][ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪn]['prɒspekt] .

Zinc	**-**	**copper**	**ore**	**was**	**not**	**unattractive**	**in**	**prospect**	**.**
锌	-	铜	矿石	曾是	不是	不吸引人	在	前景	.

锌铜矿的前景并不差。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	**Besides**	**,**	**I've**	**nothing**	**to**	**keep**	**me**	**busy**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
“	除了	,	我已经	没有什么	到	保持	我	忙碌的	,	”	他	想法	.

“再说，我也没什么事可做，”他心想。

[ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] , “ [lets] [siː] [ðə; ðɪ] ['sæmpl] .

And	**said**	**aloud**	**,**	**“**	**Let's**	**see**	**the**	**samples**	**.**
和	说	大声	,	“	我们来吧	看	这	样品	.

他大声说道：“让我们看看样品。”

” ['mɪstə(r)] . ['tʃiːdəl] [wɒz; wəz][əˌpɒlə'dʒetɪk] .

”	**Mr**	**.**	**Cheadle**	**was**	**apologetic**	**.**
”	先生	.	奇德尔	曾是	道歉的	.

切德尔先生表示歉意。

[ðə; ðɪ] ['sæmpl] [ænd; ənd] - [rɪ'pɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz] .

The	**samples**	**and**	**assayer's**	**report**	**were**	**all**	**at**	**his**	**own**	**lodgings**	**.**
这	样品	和	-	报告	是	全部	在	他的	自己的	住宿	.

样品和化验报告都在他自己的住处。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] — [ɜː(r)] — [wʊd] [biː; bi]

He	**had**	**not**	**ventured**	**to**	**think**	**that**	**Mr**	**.**	**Bowen**	**—**	**er**	**—**	**would**	**be**
他	有	不是	冒险	到	思考	那	先生	.	鲍文	—	呃	—	会	是

['ɪntrəstɪd] [ˌɒf'hænd] , [ænd; ənd] —

interested	**offhand**	**,**	**and**	**—**
感兴趣的	随意	,	和	—

他没想到鲍恩先生——呃——会立刻对此感兴趣，而且——

“ [wel] , [lets] [gəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [sed] ['bəʊ.ən] , ['raɪzɪŋ] .

“	**Well**	**,**	**let's**	**go**	**have**	**a**	**look**	**,**	**”**	**said**	**Bowen**	**,**	**rising**	**.**
“	出色地	,	我们来吧	去	有	一个	看	,	”	说	鲍文	,	上升	.

“好吧，我们去看看吧。”鲍文说着站了起来。

[ðə; ðɪ][hjuː'mɪlətɪ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃiːdəl] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'nɔɪɪŋ] .

The	**humility**	**of**	**Mr**	**.**	**Cheadle**	**was**	**slightly**	**annoying**	**.**
这	谦逊	的	先生	.	奇德尔	曾是	轻微地	恼人的	.

切德尔先生的谦逊有点让人恼火。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**stopping**	**?**
“	在哪里	是	你	停止	?

“你们要停在哪里？”

[əʊ] , [dəʊnt]['prəʊtest] , [mæn] ; [aɪm] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .

Oh	**,**	**don't**	**protest**	**,**	**man**	**;**	**I'm**	**free**	**for**	**the**	**day**	**.**
哦	,	不	反对	,	男人	;	我是	自由的	为了	这	天	.

哦，别抗议了，伙计；我今天有空。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːdəl] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] - [haʊs] [dʒʌst]
" It appeared that Mr . Cheadle was stopping at a rooming - house just
" 它 出现 那 先生 . 奇德尔 曾是 停止 在 一个 房间 - 房子 只是
[ɒf] ['sʌtər] [striːt] .
off Sutter Street .
离开 萨特 街道 .

"看来切德尔先生当时正住在萨特街附近的一家寄宿公寓里。"

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mægneɪt] [heild] [ə; eɪ]
Together the two men descended to the street , where the magnate hailed a
一起 这 二 男人 下降 到 这 街道 , 在哪里 这 巨头 赞誉 一个
['tæksiˌkæb] .
taxicab .
出租车 .

两人一同走到街上，这位大亨拦了一辆出租车。

[bɒb] ['bəʊ.ən] , [ɒv; əv]['toʊnəˌpɑː] , [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['æfluəns] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
Bob Bowen , of Tonopah , believed in enjoying affluence while he had it .
鲍勃 鲍文 , 的 托诺帕 , 相信 在 享受 富裕 尽管 他 有 它 .

来自托诺帕的鲍勃·鲍文信奉在拥有财富时尽情享受。

[ðə; ði]['tæksi] [sped] [aʊt] ['sʌtər] , [krɒst] [væn] [nes] ,
The taxi sped out Sutter , crossed Van Ness ,
这 出租车 加速 出去 萨特 , 交叉 范 尼斯 ,

出租车飞驰出萨特街，穿过范内斯大道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] ['fɑːðə(r)][ɒn] [viə] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd]['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]
and a few blocks farther on veered to the left and halted before one of
和 一个 很少 积木 更远 在 转向 到 这 左边 和 停止 前 一 的
[ðə; ði] [ɪk'striːmli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rezɪdənsɪz] ,
the extremely old - fashioned residences ,
这 极其 老的 - 造型 住宅 ,

再往前走几个街区，车子向左拐，停在一栋极其古老的住宅前。

[haɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
high off the sidewalk , which in this section of the city had escaped the fire .
高的 离开 这 人行道 , 哪个 在 这 部分 的 这 城市 有 逃脱 这 火 .

它高高地悬在人行道上方，而该区域的人行道幸免于火灾。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
Being a stranger to San Francisco ,
存在 一个 陌生人 到 圣 弗朗西斯科 ,

作为一个对旧金山陌生的人，

[bɒb] ['bəʊ.ən] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz]
Bob Bowen did not realize that they had entered upon what in these latter days
鲍勃 鲍文 做过 不是 意识到 那 他们 有 进入 之上 什么 在 这些 后者 天
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['kwɔːtə(r)] ;
had become the Japanese quarter ;
有 变得 这 日本人 四分之一 ;

鲍勃·鲍文当时并没有意识到，他们已经进入了后来被称为日本人聚居区的地带；

[nɔː(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] , [wʊd] [ðə; ði][fækt][hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
nor , had he known , would the fact have meant anything to him .
也不 , 有 他 已知 , 会 这 事实 有 意思是 任何事物 到 他 .

即使他知道这件事，对他来说也毫无意义。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɒlɪvə] ['hæzəd] ['peri] ['tʃiːdəl] .
He felt a mingled repulsion and interest in Oliver Hazard Perry Cheadle .
他 毛毡 一个 混合 排斥 和 兴趣 在 奥利弗 冒险 佩里 奇德尔 .

他对奥利弗·哈泽德·佩里·切德尔既感到厌恶又感到好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['riːznəbl] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] - [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt]

It	was	entirely	reasonable	that	an	impecunious	Hassayamper	would	have	sought
它	曾是	完全	合理的	那	一个	贫困的	-	会	有	寻求

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪndʒi] ,

just	such	a	dingy	,
只是	这样的	一个	昏暗的	,

哈萨亚姆佩尔囊中羞涩，所以他想找这样一艘破旧船完全合情合理。

['æntɪkweɪtɪd]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] - [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] .

antiquated	rooming	-	house	as	this	.
过时的	房间	-	房子	作为	这	.

像这样的老旧出租屋。

[ænd; ənd]['bəʊ.ən] ['riːzənd] [waɪ] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ə'lɒŋ] ?

And	Bowen	reasoned	why	not	pass	the	good	work	along	?
和	鲍文	有理智的	为什么	不是	经过	这	好的	工作	沿着	?

鲍文心想，为什么不把这份好成果传递下去呢?

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ['præktɪkli] [brəʊk] ;

He	himself	had	come	to	town	practically	broke	;
他	他自己	有	来	到	镇	几乎	打破	;

他本人来城里时几乎身无分文;

[ə; eɪ][klæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [frɒm; frəm] - [hæd; həd][pʊt][hɪm][ɒn][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

a	clap	on	the	back	from	Dickover	had	put	him	on	the	path	to	fortune	.
一个	拍	在	这	后退	从	-	有	放	他	在	这	小路	到	财富	.

迪科弗的一次拍背让他走上了致富之路。

[waɪ] [nɒt][lend][ðə; ði] [seɪm] ['heɪləʊ][tuː; tə] ['ɒlɪvə] ['hæzəd] ['peri] ['tʃiːdəl] ?

Why	not	lend	the	same	halo	to	Oliver	Hazard	Perry	Cheadle	?
为什么	不是	借	这	相同的	光环	到	奥利弗	冒险	佩里	奇德尔	?

为什么不给奥利弗·哈泽德、佩里和切德尔也加上同样的"光环"呢?

[ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði]['kɒk(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Thus	thinking	,	with	a	righteous	glow	of	generosity	warming	the	cockles	of	his
因此	思维	,	和	一个	正义	辉光	的	慷慨	变暖	这	鸟蛤	的	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

于是，他心中燃起一股正义的慷慨之光，如此想着，

[bɒb] ['bəʊ.ən] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːk] ['hɔːlweɪ] .

Bob	Bowen	allowed	himself	to	be	ushered	into	a	dark	hallway	.
鲍勃	鲍文	允许	他自己	到	是	引导	进入	一个	黑暗的	门厅	.

鲍勃·鲍文任由别人把他带进了一条黑暗的走廊。

[tuː; tə] ['boʊənz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [siːmd] [ruːft] [baɪ][stɑːz][ænd; ənd] [speks] [ɒv; əv] [laɪt] ;

To	Bowen's	surprise	,	the	hallway	seemed	roofed	by	stars	and	specks	of	light	;
到	鲍恩氏	惊喜	,	这	门厅	似乎	有顶棚	经过	明星	和	斑点	的	光	;

令鲍文惊讶的是，走廊仿佛被星星和点点光点覆盖着;

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [sent] [hɪm]

he	was	only	dimly	conscious	of	a	crushing	blow	on	the	head	that	sent	him
他	曾是	仅有的	依稀	有意识的	的	一个	压碎	吹	在	这	头	那	发送	他

['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ['ɪntuː]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

reeling	and	staggering	into	utter	darkness	.
卷轴	和	令人震惊	进入	说出	黑暗	.

他只隐约感觉到头部受到重击，踉跄后退，跌入一片黑暗之中。

[sevn] — [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌprɔfi'tiə] .

VII	—	A	PAIR	OF	PROFITEERS	.
七	—	一个	一对	的	投机者	.

第七章——一对投机取巧者。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][hɪt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

When	**a**	**man**	**is**	**hit**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**head**	**,**
什么时候	一个	男人	是	打	在	这	后退	的	这	头	,

当一个人的后脑勺被击中时，

[hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['erə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [həːts] .

hard	**enough**	**to**	**knock**	**him**	**out**	**without**	**any**	**error**	**,**	**it**	**hurts**	**.**
难的	足够的	到	敲	他	出去	没有	任何	错误	,	它	疼痛	.

力道之大，足以让他毫无失误地昏迷过去，这很疼。

[bɒb] ['bəʊ.ən] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [fækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

Bob	**Bowen**	**discovered**	**this**	**fact**	**with**	**a**	**vengeance**	**.**
鲍勃	鲍文	发现	这	事实	和	一个	复仇	.

鲍勃·鲍文对此深感愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [hɪt][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] ['mælɪs] [prɪ'pens] ;

He	**had**	**never**	**before**	**been**	**hit**	**on**	**the**	**head**	**with**	**malice**	**prepense**	**;**
他	有	绝不	前	到过	打	在	这	头	和	恶意	预备	;

他以前从未被恶意击中过头部；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

and	**when**	**he**	**came**	**to**	**himself**	**he**	**was**	**slow**	**in**	**realizing**	**what**	**had**
和	什么时候	他	来了	到	他自己	他	曾是	慢的	在	意识到	什么	有

['hæpənd] , [ænd; ənd] [waɪ] .

happened	**,**	**and**	**why**	**.**
发生	,	和	为什么	.

当他回过神来时，过了好一会儿才明白发生了什么事，以及为什么会发生这种事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kiːnli] ['stæbɪŋ] ['hedeɪk]

He	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**light**	**,**	**and**	**also**	**of**	**a**	**keenly**	**stabbing**	**headache**
他	曾是	有意识的	的	一个	光	,	和	还	的	一个	敏锐地	刺	头痛

.

:

.

他感觉到了灯光，同时也感到一阵剧烈的头痛。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] .

There	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**lump**	**of**	**some**	**consequence**	**behind**	**his**	**right**	**ear**	**.**
那里	似乎	到	是	一个	块	的	一些	结果	在后面	他的	正确的	耳朵	.

他右耳后似乎长了个相当大的肿块。

[ðə; ði] [laɪt] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ɪt'self] [klɪə(r)] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gæs] - [dʒet] [ə'genst] [ðə; ði]

The	**light**	**presently**	**made**	**itself**	**clear**	**as**	**coming**	**from**	**a**	**gas**	**-**	**jet**	**against**	**the**
这	光	目前	制成	本身	清除	作为	未来	从	一个	气体	-	喷射	反对	这

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

光线随即变得清晰起来，原来是从墙上的煤气喷嘴射出的。

['bəʊ.ən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'spektɪv] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]

Bowen	**was**	**quite**	**uncertain**	**about**	**his**	**perspective**	**,**	**but**	**finally**	**decided**	**that**	**he**
鲍文	曾是	相当	不确定	关于	他的	看法	,	但	最后	决定	那	他

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

was	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**.**
曾是	说谎	在	这	地面	.

鲍文对自己的视角感到十分不确定，但最终还是确定自己躺在地板上。

[peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] , [ɪn'kredəb(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Pain	**in**	**his**	**wrists**	**and**	**ankles**	**told**	**him**	**that**	**,**	**incredible**	**though**	**it**	**seemed**	**,**
疼痛	在	他的	手腕	和	脚踝	讲述	他	那	,	极好的	尽管	它	似乎	,

手腕和脚踝的疼痛告诉他，尽管这听起来难以置信，

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜ:(r); wə(r)] [læʃt] [tə'geðə(r)] [tu:] ['taɪtli] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

his	wrists	and	ankles	were	lashed	together	too	tightly	for	comfort	.
他的	手腕	和	脚踝	是	鞭打	一起	也	紧紧	为了	舒适	.

他的手腕和脚踝被绑得太紧了，让人很不舒服。

“ [ges] [aɪm][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [wɪð] [ðə; ði]

“	Guess	I'm	not	supposed	to	be	comfortable	,	”	he	murmured	,	with	the
“	猜测	我是	不是	据称	到	是	舒服的	,	”	他	低声说道	,	和	这

[gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

ghost	of	a	smile	.
鬼	的	一个	微笑	.

“看来我不应该感到自在，”他喃喃自语，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

[ðə; ði]['mɜ:mə(r)] [prə'dju:st] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

The	murmur	produced	an	effect	.
这	低语	生产	一个	影响	.

这种低语产生了一定的影响。

['ɪntu:][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] ['gæslaɪt] [ə'bʌv] ['bəʊ.ən] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [feɪs] .

Into	the	area	of	gaslight	above	Bowen	appeared	a	face	.
进入	这	区域	的	煤气灯	多于	鲍文	出现	一个	脸	.

在鲍文上方煤气灯光照耀的区域，出现了一张脸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [bʌt; bət] ['tʃɔ:ki] [feɪs] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['hæzəd] ['peri] ['tʃi:dəl] .

It	was	a	plump	but	chalky	face	,	the	face	of	Oliver	Hazard	Perry	Cheadle	.
它	曾是	一个	丰满	但	粉笔	脸	,	这	脸	的	奥利弗	冒险	佩里	奇德尔	.

那是一张圆润但略显苍白的脸，一张奥利弗·哈泽德、佩里·切德尔的脸。

[gɒn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪk] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][blænd] , [tʃə'ru:bɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Gone	were	the	thick	spectacles	and	the	bland	,	cherubic	expression	.
已消失	是	这	厚的	眼镜	和	这	平淡	,	天使般的	表达	.

厚厚的眼镜和苍白无力的稚气表情都消失了。

[ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liə] [grɪn] [ðæt] [kwaɪt] [træns'fɪgjəd] [ðə; ði]

In	the	stead	of	them	there	was	a	leering	grin	that	quite	transfigured	the
在	这	坚定	的	他们	那里	曾是	一个	色眯眯的	咧嘴笑	那	相当	变形	这

['ɜ:stwaɪl] [ˌmɪnə'rælədʒɪst][frɒm; frəm][ˌærɪ'zəʊnə] .

erstwhile	mineralogist	from	Arizona	.
昔日	矿物学家	从	亚利桑那	.

取而代之的是一抹邪笑，彻底改变了这位来自亚利桑那州的前矿物学家的面容。

“ [drɒpt] [ju:; jʊ] !

“	Dropped	you	!
“	掉落	你	!

“我把你甩了！”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʃi:dəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔ:(r)]['kʌltʃə(r)] .

”	said	Mr	.	Cheadle	,	with	a	complete	absence	of	hesitation	or	culture	.
”	说	先生	.	奇德尔	,	和	一个	完全的	缺席	的	犹豫	或者	文化	.

切德尔先生说道，语气中完全没有丝毫犹豫或教养。

“ [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [fɪʃ] !

“	You	poor	fish	!
“	你	贫穷的	鱼	!

“你这条可怜的鱼！”

[drɒpt] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['ɪnə(r)] - [sent] [beɪb] , [aɪ][dɪd] !

Dropped	you	like	a	inner	-	cent	babe	,	I	did	!
掉落	你	喜欢	一个	内	-	中心	宝贝	,	我	做过	!

我像甩掉一个一分钱的宝贝一样甩了你！

[mɛˈbi] ['hendəsən] [woʊnt][grɪn] [wen] [hiː; hi][læmps] [ðæt] [mʌg] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Mebbe	Henderson	won't	grin	when	he	lamps	that	mug	of	yours	.
也许	亨德森	惯于	咧嘴笑	什么时候	他	灯	那	马克杯	的	你的	.

梅贝·亨德森打翻你那只马克杯时，可能不会露出笑容。

[bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] ['kæri] [mɔː(r)] [kæʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [aɪ][doʊnt] [siː] —

But	why	you	don't	carry	more	cash	in	your	pocket	,	I	don't	see	—
但	为什么	你	不	携带	更多的	现金	在	你的	口袋	,	我	不	看	—

但我实在不明白你为什么不在口袋里多带点现金——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvɪd] [feɪs] .

"	The	voice	died	away	,	and	the	livid	face	.
"	这	嗓音	死亡	离开	,	和	这	铁青	脸	.

"声音渐渐消失，那张惨白的脸也消失了。"

['bəʊ.ən] [felt] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] ['swɜːrlɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [læpst] ,

Bowen	felt	unconsciousness	swirling	upon	him	;	but	before	his	senses	lapsed	,
鲍文	毛毡	无意识	旋转	之上	他	;	但	前	他的	感官	失效	,

鲍恩感到一阵昏厥袭来；但在他失去意识之前，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] ,

he	realized	that	things	are	seldom	what	they	seem	,
他	已实现	那	事物	是	很少	什么	他们	似乎	,

他意识到，事情很少像表面看起来那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst][hɑːf] - [əˈmjuːzd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃiːdəl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	that	in	his	first	half	-	amused	judgment	of	Mr	.	Cheadle	he	had
和	那	在	他的	第一的	一半	-	觉得好笑	判断	的	先生	.	奇德尔	他	有

[meɪd] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['erə(r)] .

made	a	grievous	error	.
制成	一个	严重的	错误	.

他在最初对切德尔先生的半开玩笑的判断中犯了一个严重的错误。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [ɪnˈtaɪəli] ['sætɪsfaɪd][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

Then	he	fell	asleep	,	entirely	satisfied	on	that	point	.
然后	他	跌倒	睡着了	,	完全	使满意	在	那	观点	.

然后他就睡着了，对这一点感到非常满意。

[wen] [hiː; hi] ['weikən] [əˈgen] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [lɪdz] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd]

When	he	wakened	again	he	saw	through	half	-	closed	lids	that	now	it	was	broad
什么时候	他	醒来	再次	他	锯	通过	一半	-	关闭	盖子	那	现在	它	曾是	广阔

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

当他再次醒来时，透过半闭的眼皮看到，现在已经是大白天了。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [bəuθ] ['vɔɪsɪz] ,

Hearing	the	voices	of	two	men	in	the	room	,	and	recognizing	both	voices	,
听力	这	声音	的	二	男人	在	这	房间	,	和	识别	两个都	声音	,

听到房间里有两个男人的声音，并且认出了这两个声音，

['bəʊ.ən][dɪd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fʊli] .

Bowen	did	not	open	his	eyes	fully	.
鲍文	做过	不是	打开	他的	眼睛	完全	.

鲍文没有完全睁开眼睛。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

Instead	,	he	shut	them	again	and	kept	them	shut	for	a	time	.
反而	,	他	关闭	他们	再次	和	保留	他们	关闭	为了	一个	时间	.

相反，他又把它们关上了，并且关了一段时间。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hɜːtɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðæt] [fɜːst] [kiːn] [peɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ]

His	head	was	still	hurting	,	but	not	with	that	first	keen	pain	;	it	was	now
他的	头	曾是	仍然	受伤	,	但	不是	和	那	第一的	敏锐的	疼痛	;	它	曾是	现在

[ðə; ðɪ] [dʌl] ,

the	dulled	,
这	迟钝	,

他的头仍然疼，但不再是最初那种剧烈的疼痛；现在是一种钝痛，

['dednd] [hɜːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [bruːz] .

deadened	hurt	of	an	old	bruise	.
麻木	伤害	的	一个	老的	挫伤	.

旧伤带来的麻木疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɪm] .

It	no	longer	dominated	him	.
它	不	更长	占主导地位	他	.

它不再能控制他了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weikən] [ə'lɜːt] , [wɪð] [fʊl] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

He	had	wakened	alert	,	with	full	memory	of	what	had	passed	;	he	was	,
他	有	醒来	警报	,	和	满的	记忆	的	什么	有	通过了	;	他	曾是	,

他醒来时神志清醒，对之前发生的事情记忆犹新；他当时是.....

[ɪn] [ʃɔːt] , ['prɪti] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kəʊld] ['æŋgə(r)] [ðæt] [pə'zest] [hɪm] .

in	short	,	pretty	much	himself	,	except	for	the	cold	anger	that	possessed	him	.
在	短的	,	漂亮的	很多	他自己	,	除了	为了	这	寒冷的	愤怒	那	拥有	他	.

简而言之，除了心中涌起的冰冷怒火之外，他几乎还是他自己。

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] [kən'sjuːmd] [hɪm] , [bʌt; bət] ['æŋgə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	burning	thirst	consumed	him	,	but	anger	dominated	it	.
一个	燃烧	口渴	消耗	他	,	但	愤怒	占主导地位	它	.

他感到极度口渴，但愤怒最终战胜了口渴。

[ænd; ənd] [wen] [bɒb] ['bəʊ.ən] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

And	when	Bob	Bowen	was	angry	to	the	bottom	of	his	soul	,
和	什么时候	鲍勃	鲍文	曾是	生气的	到	这	底部	的	他的	灵魂	,

当鲍勃·鲍文怒火中烧的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [mæn] [tuː; tə] [pɔːz] ['əʊvə(r)] [hɑːf] - [weɪ] ['meʒəz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm'self]

he	was	not	the	man	to	pause	over	half	-	way	measures	,	or	to	ask	himself
他	曾是	不是	这	男人	到	暂停	超过	一半	-	方式	措施	,	或者	到	问	他自己

[wɒt] [mait] ['hæpən] .

what	might	happen	.
什么	可能	发生	.

他不是那种会犹豫不决、考虑后果的人。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] !

He	knew	what	would	happen	if	he	got	the	chance	!
他	知道	什么	会	发生	如果	他	得到	这	机会	!

他知道如果他有机会会发生什么！

“ [hiː; hi] [eɪnt] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [jet] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tʃiːdəl] .

“	He	ain't	wise	to	the	world	yet	,	”	said	the	voice	of	Cheadle	.
“	他	不是	明智的	到	这	世界	然而	,	”	说	这	嗓音	的	奇德尔	.

“他还不了解这个世界，”切德尔的声音说道。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [hɪm] [ʌp] ? ”

“	Want	to	stir	him	up	?	”
“	想	到	搅拌	他	向上	?	”

“想激怒他吗？”

“ [nəʊ] , ” [ðə; ðiː][mɔː(r)]['baɪtɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] ['hendəsən] [meɪd] [rɪ'spɒns] .
“ **No , ” the more biting tones of Henderson made response .**
“ 不 , ” 这 更多的 咬 音调 的 亨德森 制成 回复 .

“不,”亨德森语气更加尖锐地回应道。

“ [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] .
“ **No time for that now .**
“ 不 时间 为了 那 现在 .

现在没时间考虑这些了。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
Let it wait until to - night . ”
让 它 等待 直到 到 - 夜晚 . ”

就等到今晚吧。

“ [wel] , [wɒt] [ðen] ?
“ **Well , what then ?**
“ 出色地 , 什么 然后 ?

“那么，接下来呢？”

” ['tʃiːdəl] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
” **Cheadle was evidently impatient .**
” 奇德尔 曾是 显然 不耐烦 .

切德尔显然很不耐烦。

“ [aɪm]['taɪəd][əʊ] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] - [mæt] , ['hendəsən] .
“ **I'm tired o ' being a door - mat , Henderson .**
“ 我是 疲劳的 o - 存在 一个 门 - 垫 , 亨德森 .

“我受够了当受气包，亨德森。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍勃·鲍文来到镇上(Bob Bowen Comes to Town)
第4/4页

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bɪg] [strəʊk] [ɪz] ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd] [waɪ] ;

I	want	to	know	how	the	big	stroke	is	comin	'	,	and	why	;
我	想	到	知道	如何	这	大的	中风	是	即将到来	-	,	和	为什么	;

我想知道这次大中风是如何发生的，以及为什么会发生;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [buːb] — [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] .

and	about	this	poor	boob	—	what's	going	to	happen	to	him	and	us	.
和	关于	这	贫穷的	胸部	—	是什么	去	到	发生	到	他	和	我们	.

还有这个可怜的傻瓜——他和我们将会面临什么后果?

[nəʊ] [mɔː(r)] [əu'bei] ['ɔːdərs] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] , [bɒs] .

No	more	obeying	orders	till	I	know	why	,	boss	.
不	更多的	服从	订单	直到	我	知道	为什么	,	老板	.

老板，在弄清楚原因之前，我不会再服从命令。

" [ðə; ði] ['ʌgli] [nəʊt] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['bəʊ.ən] .

"	The	ugly	note	in	that	voice	was	manifest	even	to	Bowen	.
"	这	丑陋的	笔记	在	那	嗓音	曾是	显现	甚至	到	鲍文	.

"即使是鲍文也能听出那声音里有多么难听。"

['hendəsən] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

Henderson	replied	quickly	.
亨德森	回复	迅速地	.

亨德森很快回复了。

" [hɪm] ?

"	Him	?
"	他	?

"他?

[əʊ] , [liːv] [hɪm] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

Oh	,	leave	him	till	to	-	night	.
哦	,	离开	他	直到	到	-	夜晚	.

哦，就让他等到今晚吧。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ;

I'm	not	going	to	hurt	him	any	more	;
我是	不是	去	到	伤害	他	任何	更多的	;

我不会再伤害他了;

[dʒʌst] [let] [hɪm] [nəʊ] [hiː; hi] ['mʌsnt] [bʌt] ['ɪntuː] [maɪ] [geɪmz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

just	let	him	know	he	mustn't	butt	into	my	games	after	this	.
只是	让	他	知道	他	不得	屁股	进入	我的	游戏	后	这	.

就告诉他，以后不许再插手我的游戏。

[wiːl; wil] ['skætə(r)] [sʌm; səm] ['wɪski] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

We'll	scatter	some	whisky	on	his	clothes	and	take	him	over	to	the	Mission
出色地	分散	一些	威士忌酒	在	他的	衣服	和	拿	他	超过	到	这	使命

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] .

and	leave	him	.
和	离开	他	.

我们会把一些威士忌洒在他的衣服上，然后把他带到救济院去，把他丢在那里。

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːl] [huː] [spɪlz] [ɔːl] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ;

He	isn't	the	sort	of	fool	who	spills	all	he	knows	to	the	police	;
他	不是	这	种类	的	傻子	WHO	溢出物	全部	他	知道	到	这	警察	;

他不是那种会把自己知道的一切都告诉警察的傻瓜;

[hiːz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [baɪ] [tʃɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [stækt] [geɪm] !
he's too wise to buy chips in a stacked game !
他是 也 明智的 到 买 芯片 在 一个 堆叠 游戏 !

他太聪明了，不会在胜算很大的游戏中买筹码！

[hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .
He'll take his lesson .
地狱 拿 他的 课 .

他会吸取教训的。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [sɪt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪg] [geɪm] .
“ And now come along and we'll sit in at the big game .
“ 和 现在 来 沿着 和 出色地 坐 在 在 这 大的 游戏 .

“现在一起来，我们一起观看这场精彩的比赛吧。”

” ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
” Footsteps and silence .
” 脚步声 和 沉默 .

脚步声和寂静。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] , [les] [klɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Then the two voices again , less clear this time , but quite intelligible , and a
然后 这 二 声音 再次 , 较少的 清除 这 时间 , 但 相当 可理解的 , 和 一个
[skreɪp] [ɒv; əv] [tʃeəz] .
scrape of chairs .
刮 的 椅子 .

然后又是那两个人的声音，这次不太清晰，但还是能听懂的，还有椅子摩擦的声音。

['bəʊ.ən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bowen opened his eyes .
鲍文 打开 他的 眼睛 .

鲍文睁开了眼睛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] ['bedruːm] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪndʒi]
He was lying on the floor of a disordered bedroom , lighted by a dingy
他 曾是 说谎 在 这 地面 的 一个 混乱 卧室 , 照明 经过 一个 昏暗的
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他躺在凌乱的卧室地板上，昏暗的窗户透进一丝光线。

[θriː] [fiːt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [kləʊzd] [æn; ən] [əʊld] - [staɪl] ['dʌb(ə)l] ['dɔːweɪ] ; [ðə; ðɪ] [dɔːz]
Three feet from him a curtain closed an old - style double doorway ; the doors
三 脚 从 他 一个 窗帘 关闭 一个 老的 - 风格 双倍的 门口 ; 这 门
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pʊld] [tuː; tə] ,
were not pulled to ,
是 不是 拉 到 ,

离他三英尺远的地方，一道帘子遮住了一扇老式的双开门；门没有拉上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['hendəsən] [ænd; ənd] ['tʃiːdəl] .
and in the other room were Henderson and Cheadle .
和 在 这 其他 房间 是 亨德森 和 奇德尔 .

另一个房间里是亨德森和切德尔。

[ðə; ðɪ] ['fɔːmə(r)] ['telɪfaʊnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] “ ['tʃɑːrli] ,
The former telephoned to some unknown “ Charley ,
这 以前的 电话 到 一些 未知 ” 查理 ,

前者打电话给一个不知名的“查理”，

” [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['evri] [muːv] [ɒv; əv] ['eɪpeks] [kraʊn] .
” and gave orders to be kept in touch with every move of Apex Crown .
” 和 给予 订单 到 是 保留 在 触碰 和 每一个 移动 的 顶点 王冠 .

并下令密切关注Apex Crown的一举一动。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃiːdəl] [fel] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ləʊ] - [vɔɪst] .

Then	he	and	Cheadle	fell	into	conversation	,	earnest	and	low	-	voiced	.
然后	他	和	奇德尔	跌倒	进入	对话	,	认真	和	低的	-	配音	.

然后他和切德尔开始交谈起来，语气认真而低沉。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːt] ['əʊnli][skræps][ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['bəʊ.ən] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'staʊndɪd] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] .

Though	he	caught	only	scraps	of	that	conversation	,	Bowen	listened	in	astounded	incredulity	.
尽管	他	捕捉	仅有的	碎屑	的	那	对话	,	鲍文	听着	在	震惊	怀疑	.

尽管鲍文只听到了那段对话的片段，但他仍然震惊不已，难以置信地听着。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [tuː] ['spikər] [ʌn'foʊldɪd][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd]['kræftiːə] ['neɪvəri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] ;

Before	him	the	two	speakers	unfolded	a	deeper	and	craftier	knavery	than	he	had	ever	dreamed	;
前	他	这	二	演讲者	展开	一个	更深	和	更狡猾	虞	比	他	有	曾经	梦见	;

在他面前，这两个说话的人展现出的诡计比他想象的还要深不可测、更加狡猾奸诈；

[skuːld] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['trɪki] ['maɪnɪŋ] [geɪm] ,

schooled	as	he	was	in	the	tricky	mining	game	,
受过教育	作为	他	曾是	在	这	棘手	矿业	游戏	,

他接受过复杂的采矿行业的训练，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['eɪdʒənt][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'raɪvəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd][djuː'plɪsəti] !

the	former	agent	of	Dickover	was	now	springing	something	unrivaled	in	his	experience	for	audacity	and	duplicity	!
这	以前的	代理人	的	-	曾是	现在	弹簧	某物	无与伦比	在	他的	经验	为了	大胆	和	表里不一	!

迪科弗的前代理人现在展现出了他经验中前所未有的胆大妄为和诡计多端！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌtə] ['vɔɪsɪz] ['bəʊ.ən][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] :

From	the	muttered	voices	Bowen	was	enabled	to	piece	together	the	following	scheme	of	things	:
从	这	低声说道	声音	鲍文	曾是	已启用	到	片	一起	这	下列的	方案	的	事物	:

从那些低声细语中，鲍文大致拼凑出了事情的经过：

['tʃiːdəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] [dɪ'veləpmənt] .

Cheadle	was	the	superintendent	in	charge	of	the	Apex	Crown	development	.
奇德尔	曾是	这	校长	在	收费	的	这	顶点	王冠	发展	.

切德尔是Apex Crown开发项目的负责人。

[tuː] [mʌnθs] ['priːviəsli] ,

Two	months	previously	,
二	几个月	之前	,

两个月前，

- [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses][fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [zɪŋk] - ['sɪlvə(r)][ɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'fektɪd] .

Dickover	had	received	private	information	that	a	chemical	process	for	treating	zinc	-	silver	ore	economically	was	being	perfected	.
-	有	已收到	私人的	信息	那	一个	化学	过程	为了	治疗	锌	-	银	矿石	经济上	曾是	存在	完善	.

迪科弗曾收到私人消息，称一种经济高效地处理锌银矿石的化学工艺正在不断完善。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns][sent] ['hendəsən] [ɒn][ə; eɪ]['praɪvət][trɪp][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ləʊ] - [greɪd]

He	had	at	once	sent	Henderson	on	a	private	trip	to	pick	up	low	-	grade
他	有	在	一次	发送	亨德森	在	一个	私人的	旅行	到	挑选	向上	低的	-	年级

['sɪlvə(r)] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;

silver	properties	and	form	a	gigantic	combination	;
银	特性	和	形式	一个	巨大	组合	;

他立即派亨德森进行一次私人旅行，收购低品位银矿，组建一个庞大的银矿集团;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ləʊ] -

for	as	soon	as	news	of	the	chemical	process	reached	the	market	,	low	-
为了	作为	很快	作为	消息	的	这	化学	过程	达到	这	市场	,	低的	-

[greɪd] ['sɪlvə(r)] [wʊd] [sɔː(r)] .

grade	silver	would	soar	.
年级	银	会	翱翔	.

一旦化学工艺的消息传到市场上，低品位白银的价格就会飙升。

['hendəsən] [hæd; həd] [faʊnd] [frɒm; frəm] ['tʃiːdəl] [ðæt] [ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] [wɒz; wəz] ['piːtə] [aʊt] .

Henderson	had	found	from	Cheadle	that	the	Apex	Crown	was	petering	out	.
亨德森	有	成立	从	奇德尔	那	这	顶点	王冠	曾是	逐渐消失	出去	.

亨德森从奇德尔那里得知，Apex Crown 正在走向衰落。

[ðə; ði][veɪn][hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

The	vein	had	been	worked	to	death	,	and	there	was	no	promise	of
这	静脉	有	到过	工作	到	死亡	,	和	那里	曾是	不	承诺	的

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] .

picking	up	anything	beyond	.
挑选	向上	任何事物	超过	.

这条矿脉已被开采殆尽，再往后也找不到任何矿藏了。

[ˌweərə'pɒn] ['hendəsən] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn] [ə'meɪzɪŋli] [bəʊld][ænd; ənd]['klevə(r)] ,

Whereupon	Henderson	had	conceived	a	plan	amazingly	bold	and	clever	,
于是	亨德森	有	构思	一个	计划	令人惊讶的是	大胆的	和	聪明的	,

['tʃiːdəl] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ək'sesəri] [ænd; ənd][ə'betə(r)] .

Cheadle	being	his	accessory	and	abettor	.
奇德尔	存在	他的	配饰	和	教唆者	.

于是，亨德森想出了一个惊人大胆而巧妙的计划，切德尔是他的帮凶和教唆者。

['hendəsən] [hæd; həd][sent] - [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] .

Henderson	had	sent	Dickover	a	glowing	report	on	the	Apex	Crown	.
亨德森	有	发送	-	一个	发光	报告	在	这	顶点	王冠	.

亨德森曾向迪科弗发送了一份对Apex Crown的高度评价报告。

['tʃiːdəl] [hæd; həd][sent][hɪz; ɪz] ['stɔkˌhəʊldəz] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] [veɪn][wɒz; wəz]

Cheadle	had	sent	his	stockholders	news	that	a	twenty	-	five	-	foot	vein	was
奇德尔	有	发送	他的	股东	消息	那	一个	二十	-	五	-	脚	静脉	曾是

['əʊpənɪŋ] [ʌp] .

opening	up	.
开幕	向上	.

切德尔向股东们宣布，一条 25 英尺长的矿脉正在形成。

['ðeəfɔː(r)] - [hæd; həd] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['eɪpeks] [kraʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləʊ] - [greɪd]

Therefore	Dickover	had	issued	orders	to	add	Apex	Crown	to	his	low	-	grade
所以	-	有	发布	订单	到	添加	顶点	王冠	到	他的	低的	-	年级

['hoʊldɪŋz] .

holdings	.
控股	.

因此，迪科弗下令将 Apex Crown 纳入其低等级资产持有范围。

['hendəsən] [hæd; həd]['kwaɪətli] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

Henderson	had	quietly	bought	for	himself	.
亨德森	有	悄悄	买	为了	他自己	.

亨德森悄悄地给自己买了一份。

“ [səʊ][wiː; wi] [naʊ] [əʊn] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
“ So we now own some two hundred thousand shares , ” went on the voice of
“ 所以 我们 现在 自己的 一些 二 百 千 分享 , ” 去 在 这 嗓音 的
['hendəsən] .
Henderson .
亨德森 .

“所以我们现在拥有大约二十万股，”亨德森的声音继续说道。

['bəʊ.ən][dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜːd] .
Bowen drank in every word .
鲍文 喝 在 每一个 单词 .

鲍恩把每个字都听得清清楚楚。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][kəʊld] [swet] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt]['eɪpeks] [kraʊn]
He felt a cold sweat trickling down his spine as he realized that Apex Crown
他 毛毡 一个 寒冷的 汗 涓涓细流 向下 他的 脊柱 作为 他 已实现 那 顶点 王冠
[wɒz; wəz] ['wɜːθləs] .
was worthless .
曾是 毫无价值 .

当他意识到巅峰王冠毫无价值时，他感到一阵冷汗顺着脊背流了下来。

“ [ʃʊə(r)] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['tʃiːdəl] .
“ Sure , ” rejoined Cheadle .
“ 当然 , ” 重新加入 奇德尔 .

“当然，”切德尔重新说道。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][get] [ðɪs] ['haɪbraʊ] [pleɪ] [wɪð] - !
“ But I don't get this highbrow play with Dickover !
“ 但 我 不 得到 这 高雅文化 玩 和 - !

“但我无法理解迪科弗的这种高雅戏剧！”

[waɪ] [bʌst] [θɪŋz] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ? ”
Why bust things off with him ? ”
为什么 摔碎 事物 离开 和 他 ? ”

为什么要和他断绝关系？

“ [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [heɪt] [ˌem 'iː] .
“ To make him hate me .
“ 到 制作 他 恨 我 .

“让他恨我。”

” ['hendəsən] [lɑːft] ['sɪlkəli] .
” Henderson laughed silkily .
” 亨德森 笑了 丝滑般 .

亨德森发出了一声柔和的笑声。

“ [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] - [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [ai] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɜːgəsən] [gɜːl] ,
“ The day before Dickover came to town , I went to this Ferguson girl ,
“ 这 天 前 - 来了 到 镇 , 我 去 到 这 弗格森 女孩 ,

“迪科弗来镇上的前一天，我去拜访了弗格森家的女孩，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪg]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mæd]
made her a big offer for her stock , and then made her mad
制成 她 一个 大的 提供 为了 她 库存 , 和 然后 制成 她 疯狂的
[wɪð] [sʌm; səm] ['bʊliɪŋ] .
with some bullying .
和 一些 欺凌 .

他曾出高价收购她的股票，然后又用欺凌的方式惹恼了她。

[ai] ['fɪgəd] [ʃɪd] [gəʊ][tuː; tə] - [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkəz][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] .
I figured she'd go to Dickover or some of his brokers for advice .
我 想 棚 去 到 - 或者 一些 的 他的 经纪人 为了 建议 .

我猜她会去找迪科弗或者他的一些经纪人寻求建议。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðɪs] [bu:b] , ['bəʊ.ən] .

Instead	**,**	**she**	**went**	**to**	**this**	**boob**	**,**	**Bowen**	**.**
反而	,	她	去	到	这	胸部	,	鲍文	.

相反，她去找了这个叫鲍文的傻瓜。

[ju:; jʊ] [si:] ?

You	**see**	**?**
你	看	?

你看?

['bəʊ.ən] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .

Bowen	**did**	**the**	**rest**	**.**
鲍文	做过	这	休息	.

剩下的工作由鲍恩完成。

[hi:; hi] [tɪpt] [ɒf] - [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] ; - ['faɪəd] [ˌem 'i:] , ['heɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [laɪk] [hel] !

He	**tipped**	**off**	**Dickover**	**that**	**I**	**was**	**crooked**	**;**	**Dickover**	**fired**	**me**	**,**	**hating**	**me**	**like**	**hell**	**!**
他	倾斜	离开	-	那	我	曾是	歪	;	-	被解雇	我	,	憎恨	我	喜欢	地狱	!

他向迪科弗告密说我是个骗子；迪科弗把我解雇了，恨我入骨!

[naʊ] , ['eɪpeks] [kraʊn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [hə'ləʊ] !

Now	**,**	**Apex**	**Crown**	**was**	**at**	**nine**	**and**	**a**	**half**	**this**	**morning**	**—**	**hello**	**!**
现在	,	顶点	王冠	曾是	在	九	和	一个	一半	这	早晨	—	你好	!

今天早上 Apex Crown 的股价是九点半——你好!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] .

There's	**a**	**report**	**.**
有	一个	报告	.

有一份报告。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

"	**The**	**telephone**	**rang**	**.**
"	这	电话	响铃	.

电话铃响了。

“ [sel] ? ” [rɑ:spt] ['hendəsən] , [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [edʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	**Sell**	**?**	**”**	**rasped**	**Henderson**	**,**	**a**	**fighting**	**edge**	**to**	**his**	**voice**	**.**
“	卖	?	”	粗糙的	亨德森	,	一个	斗争	边缘	到	他的	嗓音	.

“卖吗？”亨德森沙哑地问道，语气中带着一丝斗志。

“ [sel] ?

“	**Sell**	**?**
“	卖	?

“卖?

[ju:; jʊ] [sel] [wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] !

You	**sell**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**,**	**and**	**not**	**before**	**!**
你	卖	什么时候	我	告诉	你	到	,	和	不是	前	!

等我让你卖的时候你才能卖，不许提前卖!

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[jʊl] [nɒt] [sel] — [tɪl] [ai] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] !

You'll	**not**	**sell**	**—**	**till**	**I**	**give**	**the**	**order**	**!**
你会	不是	卖	—	直到	我	给	这	命令	!

没我下令，你休想卖出去!

" [hiː; hi] [slæmd] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)][ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [æn; ən] [əʊθ] .
" **He slammed up the receiver and emitted an oath .**
" 他 猛烈抨击 向上 这 接收者 和 发射 一个 誓言 .

他猛地挂断电话，破口大骂。

" ['tʃɑːrli] [sez] [ðə; ði] [stɒk] [ɪz] ['getɪŋ] [ʃɒt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !
" **Charley says the stock is getting shot all to pieces !**
" 查理 说道 这 库存 是 获得 射击 全部 到 件 !

"查理说股票都被打得粉碎了！"

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɪn] [tʃʌŋks] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ten]['θaʊz(ə)nd] — [ɪts] [daʊn] [tuː; tə]
Some one is unloading in chunks from one to ten thousand — it's down to
一些 一 是 卸货 在 块 从 一 到 十 千 — 它是 向下 到
['sev(ə)n][hɪə(r)] ,
seven here ,
七 这里 ,

有人正在分批卸载货物，数量从一千到一万不等——这里只剩下七件了。

[ænd; ənd][fɔː(r)][æt; ət] [lɔːs] ['ændʒələs] .
and four at Los Angeles .
和 四 在 洛杉矶 洛杉矶 .

其中四场在洛杉矶。

[ðæts] - [wɜːk] .
That's Dickover's work .
那就是 - 工作 .

那是迪科弗的作品。

[hiːz] ['kræmɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [daʊn] — "
He's cramming the market down — "
他是 临时抱佛脚 这 市场 向下 — "

他正在打压市场——"

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

"什么！

" [frɒm; frəm] ['tʃiːdəl] [brəʊk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] .
" **From Cheadle broke a startled cry .**
" 从 奇德尔 打破 一个 惊慌 哭 .

从奇德尔传来一声惊叫。

" [ðen] [hiːz] [dɪ'skʌvəd] — "
" **Then he's discovered — "**
" 然后 他是 发现 — "

"然后他发现——"

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [snɑːrld] ['hendəsən] .
" **Shut up ! " snarled Henderson .**
" 关闭 向上 ！ " 纠缠 亨德森 .

"闭嘴！"亨德森咆哮道。

" [hiːz] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
" **He's discovered nothing , I tell you !**
" 他是 发现 没有什么 , 我 告诉 你 !

"我告诉你，他什么也没发现！"

[hiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ'd] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
He's doing the very thing I'd expected him to do .
他是 正在做 这 非常 事物 ID 预期的 他 到 做 .

他做的正是我预料他会做的。

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [nəʊ]
Don't **you** **suppose** **I** **know**
不 你 认为 我 知道

你以为我不知道吗?

- [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ?
Dickover **from** **start** **to** **finish** **?**
- 从 开始 到 结束 ?

从头到尾都是迪克奥弗?

[d'juː] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ? ”
D'you **think** **I've** **been** **his** **confidential** **agent** **without** **knowing** **him** **like** **a** **book** **?** **”**
你 思考 我已经 到过 他的 机密的 代理人 没有 会心 他 喜欢 一个 书 ? ”

你以为我没对他了如指掌，就能成为他的秘密特工吗?

“ [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [hiː; hi] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ? ” [graul] ['tʃiːdəl] .
“ **Then** **why** **the** **hell** **is** **he** **unloading** **?** **”** **growled** **Cheadle** **.**
“ 然后 为什么 这 地狱 是 他 卸货 ? ” 咆哮 奇德尔 .

“那他到底在卸货干什么？”切德尔咆哮道。

“ [tuː; tə] [bʌst] [ˌem 'iː] .
“ **To** **bust** **me** **.**
“ 到 摔碎 我 .

“揭发我。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['eɪpeks] [kraʊn] .
He **thinks** **I'm** **trying** **to** **get** **hold** **of** **Apex** **Crown** **.**
他 思考 我是 尝试 到 得到 抓住 的 顶点 王冠 .

他以为我想搞到Apex Crown。

[hiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] — [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ]
He's **doing** **the** **very** **thing** **I** **knew** **he** **would** **do** **—** **I** **knew** **it** **from** **the** **day**
他是 正在做 这 非常 事物 我 知道 他 会 做 — 我 知道 它 从 这 天
[ai] [met] [juː; jʊ] [fɜːst] [ænd; ənd] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːtə] [veɪn] !
I **met** **you** **first** **and** **got** **your** **report** **of** **the** **petering** **vein** **!**
我 遇见 你 第一的 和 得到 你的 报告 的 这 逐渐消失 静脉 !

他正在做我早就预料到他会做的事——从我第一次见到你，听到你关于静脉萎缩的报告那天起，我就知道他会这么做!

[hiː; hi] ['fɪgəz] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['dʌb(ə)l] - [krɒst] [hɪm] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [striːk] .
He **figures** **that** **because** **I** **double** **-** **crossed** **him** **I've** **got** **a** **yellow** **streak** **.**
他 数据 那 因为 我 双倍的 - 交叉 他 我已经 得到 一个 黄色的 条纹 .

他认为因为我背叛了他，所以我是个心软的人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ai] [wɒnt] ['eɪpeks] [kraʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] .
He **thinks** **that** **I** **want** **Apex** **Crown** **because** **I** **know** **about** **that** **chemical** **process** **.**
他 思考 那 我 想 顶点 王冠 因为 我 知道 关于 那 化学 过程 .

他认为我想要Apex Crown是因为我了解那种化学过程。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] ?
And **what** **does** **he** **do** **?**
和 什么 做 他 做 ?

那他做了什么?

[hiː; hi] —
He **—**
他 —

他-

” ['tʃiːdəl] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [lɑːf] .
” **Cheadle** **broke** **in** **with** **a** **coarse** **laugh** **.**
” 奇德尔 打破 在 和 一个 粗 笑 .

切德尔粗声笑着插话道。

“ [ðen] [hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [maɪn][ɪz] [wɜːθ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ? ”

“	Then	he	still	thinks	the	ol	'	mine	is	worth	hanging	on	to	?	”
“	然后	他	仍然	思考	这	ol	-	矿	是	值得	绞刑	在	到	?	”

“那他仍然认为那座老矿值得保留吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][men] [huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] .

You	and	I	are	the	only	men	who	know	it	isn't	worth	a	damn	.
你	和	我	是	这	仅有的	男人	WHO	知道	它	不是	值得	一个	该死	.

只有你和我才知道这玩意儿根本一文不值。

- [heɪts] [ˌem 'iː] [naʊ] , [heɪts] [ˌem 'iː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm'self][tuː; tə][get][maɪ][pelt] .

Dickover	hates	me	now	,	hates	me	bad	enough	to	ruin	himself	to	get	my	pelt	.
-	讨厌	我	现在	,	讨厌	我	坏的	足够的	到	废墟	他自己	到	得到	我的	毛皮	.

迪克奥弗现在恨透了我，恨我恨到不惜毁掉自己的人生也要得到我的皮毛。

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] ['eɪpeks] [kraʊn] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]['pænkeɪk] ,

He's	trying	to	smash	Apex	Crown	as	flat	as	a	pancake	,
他是	尝试	到	粉碎	顶点	王冠	作为	平坦的	作为	一个	饼子	,

他正试图把Apex Crown砸得像煎饼一样平。

[ænd; ənd] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] !

and	he'll	do	it	before	noon	to	-	day	!
和	地狱	做	它	前	中午	到	-	天	!

他今天中午之前就能完成！

[hiː; hi] ['fɪgəz] [ðæt] [aɪl] [get] [skeəd] .

He	figures	that	I'll	get	scared	.
他	数据	那	患病的	得到	害怕的	.

他觉得我会害怕。

[hiːz] [ded] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['jeləʊ] [striːk] .

He's	dead	sure	that	I've	got	a	yellow	streak	.
他是	死的	当然	那	我已经	得到	一个	黄色的	条纹	.

他坚信我有一颗黄色的心。

[hiːz] ['gæmblɪŋ] [ðæt] [wen] ['eɪpeks] [kraʊn] [gets] [ə'weɪ] [daʊn] ,

He's	gambling	that	when	Apex	Crown	gets	away	down	,
他是	赌博	那	什么时候	顶点	王冠	获得	离开	向下	,

他赌的是，当Apex Crown逃脱失败后，

[aɪl] [grəʊ] [skeəd] [ænd; ənd][ˌʌn'ləʊd][tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .

I'll	grow	scared	and	unload	to	save	something	from	the	wreck	.
患病的	生长	害怕的	和	卸下	到	节省	某物	从	这	破坏	.

我会感到害怕，然后卸下重担，从残骸中抢救一些东西。

[siː] ? ”

See	?	”
看	?	”

看？ ”

“ [ʌ 'ʌ] !

“	Uhuh	!
“	嗯哼	!

“嗯哼！

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?

But	what	will	you	do	?
但	什么	将要	你	做	?

但你会怎么做？

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ?
What's your game ?
是什么 你的 游戏 ?

你在玩什么游戏?

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ? ”
How the devil do we make a killing out of this ? ”
如何 这 魔鬼 做 我们 制作 一个 杀 出去 的 这 ? ”

我们到底该怎么从中大赚一笔呢?

“ [wiː; wi] [bɔːt] ['aʊə(r)] [stɒk] [æt; ət] [tuː] [tuː; tə][faɪv] [sents] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
“ We bought our stock at two to five cents , didn't we ?
“ 我们 买 我们的 库存 在 二 到 五 分 , 没有 我们 ?

“我们当时买入股票的价格是两分到五分，对吧? ”

” ['hendəsən] [lɑːft] .
” Henderson laughed .
” 亨德森 笑了 .

亨德森笑了。

“ [ə'baʊt] [nuːn] ['eɪpeks] [kraʊn] [wɪl] [biː; bi] [flæt] .
“ About noon Apex Crown will be flat .
“ 关于 中午 顶点 王冠 将要 是 平坦的 .

“大约中午时分，Apex Crown 将趋于平坦。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] [aɪ] [dʌmp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [ɪn] [smɔːl] [lɒts] .
When it is , then I dump over a hundred thousand shares in small lots .
什么时候 它 是 , 然后 我 倾倒 超过 一个 百 千 分享 在 小的 很多 .

如果真是那样，我就分批抛售超过十万股股票。

- [θɪŋks] [aɪv] ['fʊli] [ˌʌn'ləʊdɪd] ; [hiː; hi] [steps] [ɪn][tuː; tə][græb][ðə; ði] [stɒk] .
Dickover thinks I've fully unloaded ; he steps in to grab the stock .
- 思考 我已经 完全 卸载 ; 他 步骤 在 到 抓住 这 库存 .

迪科弗认为我已经把所有货物都卸下了；他上前去抢夺库存。

[ai][help][hɪm][baɪ] [græbɪŋ] [bæk] [maɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][gəʊz][ʌp] .
I help him by grabbing back my hundred thousand shares , and the price goes up .
我 帮助 他 经过 抓取 后退 我的 百 千 分享 , 和 这 价格 去 向上 .

我帮他把十万股股票买回来，股价上涨了。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['skai,rɔkit] !
Worse than that , it skyrockets !
更糟 比 那 , 它 火箭 !

更糟糕的是，它还在飙升!

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gets][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪmɪt] , [wiːl; wil][ˌʌn'ləʊd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
When it gets to a dollar , which is about the limit , we'll unload for good .
什么时候 它 获得 到 一个 美元 , 哪个 是 关于 这 限制 , 出色地 卸下 为了 好的 .

当价格跌到一美元左右时（这差不多是极限了），我们就彻底抛售。

[wiːl; wil][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æt; ət] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd]['fɪfti] — [ænd; ənd]
We'll get rid of the whole thing at between a dollar and fifty — and
出色地 得到 摆脱 的 这 所有的 事物 在 之间 一个 美元 和 五十 — 和
[kliːn] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒd] [d'ɒləz] ! ”
clean up a hundred thousand odd dollars ! ”
干净的 向上 一个 百 千 奇怪的 美元 ! ”

我们只需花一美元到五十美元就能把所有东西都处理掉——还能净赚十几万美元! ”

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼! !

“呼!

" ['tʃi:dəlz] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Cheadle's** **whistle** **of** **admiration** **changed** **and** **died** **suddenly** **.**
" 奇德尔的 哨 的 钦佩 已更改 和 死亡 突然 .

"切德尔赞赏的口哨声突然变了，消失了。"

" [bʌt; bət] [seɪ] !
" **But** **say** **!**
" 但 说 !

"但是，请说!

[eɪnt] [ðæt] [stɒk] ['dʒʌg(ə)lɪŋ][ɪ'li:g(ə)l] ?
Ain't **that** **stock** **juggling** **illegal** **?**
不是 那 库存 戏法 非法的 ?

这种炒股行为难道不是违法的吗?

[eɪnt] [ðə; ði] [gʌvmənt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ? "
Ain't **the** **gov'ment** **going** **to** **investigate** **?** **"**
不是 这 政府 去 到 调查 ? "

政府难道不打算调查吗?

" [let] - [ɪm] !
" **Let** **'** **em** **!**
" 让 - 呃 !

"让他们去吧！"

" ['hendəsən] [lɑ:ft] ['skɔ:nfəli] .
" **Henderson** **laughed** **scornfully** **.**
" 亨德森 笑了 轻蔑地 .

亨德森轻蔑地笑了。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['evə(r)] [pru:v] ['eniθɪŋ] [ɒn] - [ɔ:(r)][ˌem 'i:] , ['aɪðə(r)] , [let] - [ɪm] !
" **If** **they** **can** **ever** **prove** **anything** **on** **Dickover** **or** **me** **,** **either** **,** **let** **'** **em** **!**
" 如果 他们 能 曾经 证明 任何事物 在 - 或者 我 , 任何一个 , 让 - 呃 !

"如果他们能证明迪克奥弗或我有什么问题，那就让他们证明吧！"

[θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] ?
Think **we** **are** **fools** **?**
思考 我们 是 傻瓜 ?

你认为我们是傻瓜吗?

[wɪð] [ðæt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] - [greɪd] ['prɒpətiz] [aɪv] [ɔ:l'redi] [gɒt] ,
With **that** **hundred** **thousand** **,** **and** **the** **low** **-** **grade** **properties** **I've** **already** **got** **,**
和 那 百 千 , 和 这 低的 - 年级 特性 我已经 已经 得到 ,

有了那十万块钱，再加上我已有的那些低档房产，

[aɪl] [bi:; bi] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] [wen] [nju:z] [ɒv; əv] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] [gets] ['ɪntu:] [prɪnt] !
I'll **be** **fixed** **for** **life** **when** **news** **of** **that** **chemical** **process** **gets** **into** **print** **!**
患病的 是 固定的 为了 生活 什么时候 消息 的 那 化学 过程 获得 进入 打印 !

当这项化学工艺的新闻见报时，我这辈子就不用担心了!

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [get] ['ɪntu:] [prɪnt] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [mɔ:(r)] [deɪz] .
And **I'll** **see** **that** **it** **does** **get** **into** **print** **before** **many** **more** **days** **.**
和 患病的 看 那 它 做 得到 进入 打印 前 许多 更多的 天 .

我会确保它在几天之内付印。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['dʒɪŋgld] .
" **Again** **the** **telephone** **jingled** **.**
" 再次 这 电话 叮当作响 .

电话铃声再次响起。

" [sʌm; səm] [bu:b] [ɪz] ['baɪɪŋ] , " [snɑ:rld] ['hendəsən] , [rɪ'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][ɪn][rɑ:'skælɪti] .
" **Some** **boob** **is** **buying** **,** **"** **snarled** **Henderson** **,** **reporting** **to** **his** **partner** **in** **rascality** **.**
" 一些 胸部 是 购买 , " 纠缠 亨德森 , 报道 到 他的 伙伴 在 坏事 .

"有个傻瓜在买东西，"亨德森咆哮着向他的同伙汇报。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	But	the	price	is	going	down	just	the	same	.
”	但	这	价格	是	去	向下	只是	这	相同的	.

但价格却依然在下降。

[fɔː(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] .

Four	here	and	two	and	a	half	in	Los	Angeles	.
四	这里	和	二	和	一个	一半	在	洛杉矶	洛杉矶	.

这里有四个，洛杉矶有两个半。

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [drɒpt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['bəʊ.ən] .

”	The	voices	dropped	beyond	the	hearing	of	Bowen	.
”	这	声音	掉落	超过	这	听力	的	鲍文	.

“声音渐渐低了下去，鲍文听不见了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .

But	he	had	heard	enough	.
但	他	有	听到	足够的	.

但他已经听够了。

[ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] ['hendəsən] [dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['riːəlaɪz] [ðæt]

The	irony	of	the	situation	was	that	Henderson	did	not	in	the	least	realize	that
这	讽刺	的	这	情况	曾是	那	亨德森	做过	不是	在	这	至少	意识到	那

[hɪz; ɪz]['klevə(r)] [skiːm] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [heit] ,

his	clever	scheme	was	utterly	ruining	the	man	he	hated	,
他的	聪明的	方案	曾是	完全地	毁坏	这	男人	他	憎恨	,

讽刺的是，亨德森丝毫没有意识到，他精心策划的计谋正在彻底毁掉他所憎恨的那个人。

[bɒb] ['bəʊ.ən] , [ɒv; əv]['toʊnəˌpɑː] !

Bob	Bowen	,	of	Tonopah	!
鲍勃	鲍文	,	的	托诺帕	!

来自托诺帕的鲍勃·鲍文！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɑːnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['grɪmli] [rɪ'flektɪd] ['bəʊ.ən] .

“	And	he	sha'n't	know	it	if	I	can	help	it	,	”	grimly	reflected	Bowen	.
“	和	他	不会	知道	它	如果	我	能	帮助	它	,	”	阴沉地	反映	鲍文	.

“如果我能阻止他，我绝不会让他知道，”鲍文阴沉地想。

[hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [grɪpt] [hɪm] .

He	fought	down	the	panic	that	gripped	him	.
他	战斗	向下	这	恐慌	那	紧握	他	.

他努力压制住内心的恐慌。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [kə'rektli] [gest] - [plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] .

He	felt	no	satisfaction	at	having	correctly	guessed	Dickover's	plan	of	campaign	.
他	毛毡	不	满意	在	拥有	正确	猜对了	-	计划	的	活动	.

他并没有因为正确猜中迪科弗的竞选计划而感到满足。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kə'rektli] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] [hæd; həd] [biːn] [pə'fektɪd] .

He	felt	no	delight	at	having	correctly	guessed	that	a	chemical	process	had	been	perfected	.
他	毛毡	不	喜	在	拥有	正确	猜对了	那	一个	化学	过程	有	到过	完善	.

他并没有因为正确猜到某种化学工艺已经完善而感到高兴。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] ['ælɪs] ['fɜːgəsən] .

All	this	was	lost	in	the	thought	that	he	had	ruined	Alice	Ferguson	.
全部	这	曾是	丢失的	在	这	想法	那	他	有	毁坏	爱丽丝	弗格森	.

这一切都被他毁了爱丽丝·弗格森的想法所掩盖。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['greɪtli] [keə(r)] .

For	himself	he	did	not	greatly	care	.
为了	他自己	他	做过	不是	非常	关心	.

他自己并不太在意。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brəʊk] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [brəʊk] [ə'gen] !

He	had	been	broke	before	,	and	would	be	broke	again	!
他	有	到过	打破	前	,	和	会	是	打破	再次	!

他以前就穷过，以后还会再穷！

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] , [hɜːt] [ænd; ənd] ['ræŋkl] .

But	the	thought	of	the	girl	who	had	believed	in	him	,	hurt	and	rankled	.
但	这	想法	的	这	女孩	WHO	有	相信	在	他	,	伤害	和	恼怒	.

但一想到那个曾经相信他的女孩，他就感到痛苦和愤懑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [nuːn] , [hiː; hi][kən'kluːdɪd] .

It	must	now	be	getting	on	toward	noon	,	he	concluded	.
它	必须	现在	是	获得	在	朝向	中午	,	他	结束	.

他总结道，现在应该快到中午了吧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gʌs] ['sɔːndəz] , [θruː] ['skætəd] ['eɪdʒənts] , [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] ['eɪpeks] [kraʊn] [hɪə(r)]

By	this	time	Gus	Saunders	,	through	scattered	agents	,	was	buying	Apex	Crown	here
经过	这	时间	格斯	桑德斯	,	通过	疏散	代理人	,	曾是	购买	顶点	王冠	这里

[ænd; ənd][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] ;

and	in	Los	Angeles	;
和	在	洛杉矶	洛杉矶	;

这时，格斯·桑德斯通过分散的代理人，开始在本地和洛杉矶收购 Apex Crown 公司；

['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['bəʊ.ən][ænd; ənd] ['fɜːgəsən] !

buying	it	for	Bowen	and	Ferguson	!
购买	它	为了	鲍文	和	弗格森	!

买来送给鲍文和弗格森！

- [wɒz; wəz] ['grɪmli] ['hæmərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɒk] .

Dickover	was	grimly	hammering	down	the	stock	.
-	曾是	阴沉地	锤击	向下	这	库存	.

迪科弗冷酷地打压着股票。

['sɔːndərzɪz] ['baɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['keəfəli] ['hændld] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

Saunders's	buying	would	be	too	carefully	handled	to	send	it	shooting	up	in	a
桑德斯	购买	会	是	也	小心	处理	到	发送	它	射击	向上	在	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

桑德斯的收购操作非常谨慎，不会让股价迅速飙升。

[ænd; ənd] [wen] ['sɔːndəz] [gɒt][ɔːl] [θruː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdərs][ðə; ði] ['pɑːtnə]

And	when	Saunders	got	all	through	,	according	to	the	orders	the	partners
和	什么时候	桑德斯	得到	全部	通过	,	根据	到	这	订单	这	合作伙伴

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

had	given	him	,
有	给定	他	,

当桑德斯按照合伙人给他的指示完成所有工作后，

[ðeɪ] [wʊd] [əʊn] [ə; eɪ][maɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['wɜːθləs] !

they	would	own	a	mine	that	was	absolutely	worthless	!
他们	会	自己的	一个	矿	那	曾是	绝对地	毫无价值	!

他们将拥有一座毫无价值的矿山！

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪv] [gɒt][ɪn][ðə; ðɪ][klɪə(r)] ” — ['hɛndərsənz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [təʊn] [keɪm] [θruː]

“	As	soon	as	we've	got	in	the	clear	”	—	Henderson's	chuckling	tone	came	through
“	作为	很快	作为	我们已经	得到	在	这	清除	”	—	亨德森的	轻笑	语气	来了	通过

[ðə; ðɪ] ['mʌflɪŋ] ['kɜːt(ə)n] [wɪð] [njuː] ['klɪənəs] — “ [wiːl; wil] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][maɪn]

the	muffling	curtain	with	new	clearness	—	“	we'll	spring	the	news	about	the	mine
这	消音	窗帘	和	新的	清晰度	—	“	出色地	春天	这	消息	关于	这	矿

['hævɪŋ] ['piːtə] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

having	petered	out	completely	.
拥有	彼得	出去	完全地	.

“一旦我们确认安全”——亨德森的笑声透过闷热的窗帘清晰地传了出来——“我们就会宣布矿井已经彻底关闭的消息。

[ðen] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [smæʃ] !

Then	maybe	she	won't	smash	!
然后	或许	她	惯于	粉碎	!

那她或许就不会砸东西了!

[aɪ] [telˌ] [juː; jʊ] [wɒt] , ['tʃiːdəl] !

I	tell	you	what	,	Cheadle	!
我	告诉	你	什么	,	奇德尔	!

我告诉你，切德尔!

[ðɪs] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ]

This	manipulation	is	going	to	be	investigated	,	all	right	;	you	run	out	and	bring
这	操纵	是	去	到	是	调查	,	全部	正确的	;	你	跑步	出去	和	带来

[ʌp][sʌm; səm] [lʌntʃ] ,

up	some	lunch	,
向上	一些	午餐	,

这次操纵行为肯定会被调查，明白吗？你赶紧出去带点午饭来。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

[waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] , [ləʊ'keɪt] ['sʌmbədi] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ,

While	you're	gone	,	locate	somebody	you	can	trust	,
尽管	你是	已消失	,	定位	某人	你	能	相信	,

你不在的时候，找个你可以信任的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [spred] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] ['eɪpeks] [kraʊn] [hæz; həz] ['piːtə] [aʊt] .

and	have	him	spread	the	news	that	Apex	Crown	has	petered	out	.
和	有	他	传播	这	消息	那	顶点	王冠	有	彼得	出去	.

让他四处散播Apex Crown已经解散的消息。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æt; ət][ɪg'zæktlɪ] [tuː] [ə'klɑːk] .

Have	it	done	at	exactly	two	o'clock	.
有	它	完毕	在	确切地	二	点钟	.

务必在两点整完成。

“ - [wɪl] [get][ðə; ðɪ]['waɪərz][hɒt][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,

“	Dickover	will	get	the	wires	hot	in	five	minutes	,
“	-	将要	得到	这	电线	热的	在	五	分钟	,

“迪克奥弗五分钟就能把电线加热。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] [æt; ət]['toʊnəˌpɑː] .

and	you	can	arrange	for	him	to	discover	the	truth	at	Tonopah	.
和	你	能	安排	为了	他	到	发现	这	真相	在	托诺帕	.

你可以安排他去托诺帕发现真相。

['waɪə(r)]

Wire
金属丝

金属丝

['sʌmbədi] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnz] ['bʌstɪd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['frɪskoʊ] . ”

somebody	there	that	the	mine's	busted	and	you	are	in	Frisco	.	”
某人	那里	那	这	我的	被捕	和	你	是	在	弗里斯科	.	”

有人说矿井塌了，而你当时在旧金山。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [men] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ? ” [graul] ['tʃi:dəl] [sə'spɪʃəsli]

“	What's	the	matter	with	your	own	men	doing	all	this	?	”	growled	Cheadle	suspiciously
“	是什么	这	事情	和	你的	自己的	男人	正在做	全部	这	?	”	咆哮	奇德尔	可疑地

.

:

.

“你们自己的人怎么能做这些事呢？”切德尔狐疑地低声问道。

“ [aɪm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ; [aɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][mæn]['ʌndə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

“	I'm	doing	the	operating	;	I'll	be	the	first	man	under	investigation	.
“	我是	正在做	这	操作	; 患病的		是	这	第一的	男人	在下面	调查	.

“我负责手术；我将成为第一个接受调查的人。”

[kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][həʊl][ɪn] - [bæŋk] - [ə'kaʊnt] ,

Can't	afford	to	take	the	risk	,	even	to	put	a	hole	in	Dickover's	bank	-	account	,
不能	买得起	到	拿	这	风险	,	甚至	到	放	一个	洞	在	-	银行	-	帐户	,

[blɑ:st][hɪm] !

blast	him	!
爆炸	他	!

哪怕只是让迪科弗的银行账户出现一个洞，也承担不起这样的风险，狠狠地揍他一顿！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

But	you	can	do	it	.
但	你	能	做	它	.

但你可以做到。

[pʊt][ɒn] [ðəʊz] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv][tɔ:k] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'sju:m] , [ænd; ənd] [jʊl] [get]

Put	on	those	glasses	and	that	line	of	talk	you	can	assume	,	and	you'll	get
放	在	那些	眼镜	和	那	线	的	讲话	你	能	认为	,	和	你会	得到

[baɪ] .

by	.
经过	.

戴上那副眼镜，再准备好一套你能想到的说辞，你就能蒙混过关。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eni][wʌn][ju:; jʊ][kæn; kən][trʌst] ?

Don't	you	know	any	one	you	can	trust	?
不	你	知道	任何	一	你	能	相信	?

你难道不认识任何可以信任的人吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [skreɪpt] [bæk] .

”	There	was	a	moment	of	silence	,	then	a	chair	was	scraped	back	.
”	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,	然后	一个	椅子	曾是	刮擦	后退	.

“一阵沉默之后，椅子向后刮擦的声音响起。”

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gai] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['tʃi:dəl] .

“	I	know	a	guy	,	”	returned	Cheadle	.
“	我	知道	一个	盖伊	,	”	返回	奇德尔	.

“我认识一个人，”切德尔回答道。

“ [ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

“	I	guess	it	can	be	done	safe	enough	.
“	我	猜测	它	能	是	完毕	安全的	足够的	.

“我想这样做应该足够安全。”

[tu:] [ə'klɑ:k] , [eɪ] ?

Two	o'clock	,	eh	?
二	点钟	,	嗯	?

两点钟了，是吗?

" ['tʃi:dəl] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)nd] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Cheadle** **came** **through** **the** **curtained** **doorway** **and** , **without** **glancing** **at** **the**
" 奇德尔 来了 通过 这 帘幕 门口 和 , 没有 瞥了一眼 在 这
['prɒstreɪt] ['bəʊ.ən] ,
prostrate **Bowen** ,
前列腺 鲍文 ,

"切德尔穿过帘子门走了进来，甚至没有看一眼倒在地上的鲍文，

['əʊpənd][ə; eɪ][wɔ:l] - ['kæbɪnət] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɪk] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɔn] [ðem; ðəm] .
opened **a** **wall** **-** **cabinet** **,** **took** **out** **his** **thick** **spectacles** **,** **and** **donned** **them** **.**
打开 一个 墙 - 内阁 , 采取 出去 他的 厚的 眼镜 , 和 穿戴 他们 .

他打开墙上的橱柜，拿出厚厚的眼镜，戴上。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] , [hi:; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['boʊənz] [fi:t] .
Then **,** **as** **he** **took** **a** **step** **,** **he** **stumbled** **over** **Bowen's** **feet** **.**
然后 , 作为 他 采取 一个 步 , 他 踉跄 超过 鲍恩氏 脚 .

然后，他迈出一步时，被鲍文的脚绊倒了。

['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:l][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ,
Catching **at** **the** **wall** **to** **save** **himself** **from** **falling** **,**
捕捉 在 这 墙 到 节省 他自己 从 坠落 ,

他抓住墙壁以避免摔倒。

[hi:; hi] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði][wɔ:l] - ['kæbɪnət][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['tɔɪlət]['ɑ:tɪk(ə)lz]['əʊvə(r)]
he **dislodged** **the** **wall** **-** **cabinet** **and** **sent** **a** **shower** **of** **toilet** **articles** **over**
他 脱落 这 墙 - 内阁 和 发送 一个 淋浴 的 洗手间 文章 超过
[ðə; ði][flɔ:(r)] .
the **floor** **.**
这 地面 .

他把墙上的橱柜碰倒了，里面的洗漱用品散落一地。

['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] ['hæzəd] ['peri] ['tʃi:dəl] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['hɑ:tɪli] [ænd; ənd] ['flu:əntli] .
Mr **.** **Oliver** **Hazard** **Perry** **Cheadle** **cursed** **heartily** **and** **fluently** **.**
先生 . 奥利弗 冒险 佩里 奇德尔 被诅咒的 衷心地 和 流利地 .

奥利弗·哈泽德·佩里·切德尔先生大声而流畅地咒骂起来。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [kɪkt] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['toʊnəˌpɑ:][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
He **even** **kicked** **the** **man** **from** **Tonopah** **in** **the** **ribs** **,**
他 甚至 踢 这 男人 从 托诺帕 在 这 肋骨 ,

他甚至还踢了那个来自托诺帕的男人的肋骨。

[bʌt; bət]['bəʊ.ən] ['mɪəli] [grʌnt] [ænd; ənd][kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
but **Bowen** **merely** **grunted** **and** **kept** **his** **eyes** **closed** **.**
但 鲍文 仅仅 哼哼 和 保留 他的 眼睛 关闭 .

但鲍文只是哼了一声，闭上了眼睛。

[ðen] ['tʃi:dəl] [pɑ:st] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
Then **Cheadle** **passed** **back** **into** **the** **next** **room** **.**
然后 奇德尔 通过了 后退 进入 这 下一个 房间 .

然后切德尔回到了隔壁房间。

" [tu:] [ə'klɑ:k] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sɜ:rləli] .
" **Two** **o'clock** **,** **eh** **?** " **he** **repeated** **surlily** **.**
" 二 点钟 , 嗯 ? " 他 重复 暴躁地 .

"两点钟，是吗？"他不耐烦地重复道。

" [ʃʊə(r)][wi:l; wil][bi:; bi][klɪə(r)][baɪ] [ðen] ? "
" **Sure** **we'll** **be** **clear** **by** **then** **?** **"**
" 当然 出色地 是 清除 经过 然后 ? "

"到时候肯定能弄清楚吧？"

“ [liːv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈhendəsən] [ˈʃɑːpli] .

“	**Leave**	**that**	**part**	**of**	**it**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Henderson**	**sharply**	**.**
“	离开	那	部分	的	它	到	我	,	”	说	亨德森	尖锐地	.

“那部分就交给我来处理吧，”亨德森厉声说道。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] [klɪə(r)] .

“	**We'll**	**be**	**clear**	**.**
“	出色地	是	清除	.

“我们会说清楚的。”

[bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [trɪk] [tɜːnd] [æt; ət] [tuː] [ʃɑːp] !

But	**be**	**sure**	**to**	**have**	**the**	**trick**	**turned**	**at**	**two**	**sharp**	**!**
但	是	当然	到	有	这	诡计	转向	在	二	锋利的	!

但一定要确保在两点整把玩具转过来！

[ðæt] - [ˈelˈel] [gɪv] - [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

That	**'**	**ll**	**give**	**Dickover**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**find**	**the**	**report**	**is**	**true**	**,**	**and**	**to**	
那	-	二	给	-	很多	的	时间	到	寻找	这	报告	是	真的	,	和	到	

[ˌʌnˈləʊd] .

unload	**.**
卸下	.

这样一来，迪克奥弗就有足够的时间去核实报告是否属实，并卸下重担。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [get] [ə; eɪ] [krɪmp] , [ðə; ði] [bɪg] [təʊd] ! ”

I	**want**	**to**	**see**	**him**	**get**	**a**	**crimp**	**,**	**the**	**big**	**toad**	**!**	**”**
我	想	到	看	他	得到	一个	压接	,	这	大的	蟾蜍	!	”

我想看看他那副臭样子，这只大癞蛤蟆！

“ [ðen] [æt; ət] [tuː] [ʃiː; ʃi] [bʌst] , ” [sed] [ˈtʃiːdəl] .

“	**Then**	**at**	**two**	**she**	**busts**	**,**	**”**	**said**	**Cheadle**	**.**
“	然后	在	二	她	半身像	,	”	说	奇德尔	.

“然后两点钟她就崩溃了，”切德尔说。

“ [ænd; ənd] [ˈhʌri] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

“	**And**	**hurry**	**back**	**here**	**with**	**the**	**lunch**	**.**
“	和	匆忙	后退	这里	和	这	午餐	.

“快点把午饭带回来。”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋgri] .

I'm	**getting**	**hungry**	**.**
我是	获得	饥饿的	.

我饿了。

” [ˈtʃiːdəl] [grʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [slæmd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

”	**Cheadle**	**grunted**	**and**	**a**	**door**	**slammed**	**behind**	**him**	**.**
”	奇德尔	哼哼	和	一个	门	猛烈抨击	在后面	他	.

切德尔哼了一声，身后的门砰地一声关上了。

[ˈbəʊ.ən] [leɪ] [ˈməʊʃnləs] ,

Bowen	**lay**	**motionless**	**,**
鲍文	躺	静止不动	,

鲍文一动不动地躺着，

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈtwɪstɪd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈaɪdli] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ] [ˈtʃiːdəlz]

his	**head**	**twisted**	**so**	**that**	**he**	**could**	**idly**	**survey**	**the**	**wreckage**	**caused**	**by**	**Cheadle's**
他的	头	扭曲	所以	那	他	可以	闲散地	民意调查	这	残骸	导致	经过	奇德尔的

[ˈstʌmb(ə)l] .

stumble	**.**
绊倒	.

他扭过头，漫不经心地环顾着切德尔绊倒造成的破坏。

[ðɪs] ['faɪn(ə)l] [muːv] [ɒv; əv] ['hɛndərsənz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][lɑːst][həʊp] .

This	final	move	of	Henderson's	had	removed	his	last	hope	.
这	最终的	移动	的	亨德森的	有	已移除	他的	最后的	希望	.

亨德森的这最后一步彻底断送了他最后的希望。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['eɪpeks] [kraʊn] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] [æz; əz]

At	three	o'clock	that	afternoon	Apex	Crown	would	be	known	to	all	men	as
在	三	点钟	那	下午	顶点	王冠	会	是	已知	到	全部	男人	作为

['wɜːθləs] — [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪpeks] [kraʊn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][bɒb]['bəʊ.ən] ,

worthless	—	and	the	Apex	Crown	would	be	the	property	of	Bob	Bowen	,
毫无价值	—	和	这	顶点	王冠	会	是	这	财产	的	鲍勃	鲍文	,

那天下午三点，所有人都会知道Apex Crown一文不值——而Apex Crown将归鲍勃·鲍文所有。

[ɒv; əv]['toʊnəˌpɑː] !

of	Tonopah	!
的	托诺帕	!

托诺帕！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælɪs] ['fɜːgəsən] [ðæt] ['bəʊ.ən][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['θɪŋkɪŋ] .

But	it	was	Alice	Ferguson	that	Bowen	was	chiefly	thinking	.
但	它	曾是	爱丽丝	弗格森	那	鲍文	曾是	主要	思维	.

但鲍文主要想的还是爱丽丝·弗格森。

[huːz] [fɔːlt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pætrɪməni] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ?

Whose	fault	but	his	that	her	little	patrimony	would	be	wiped	out	?
谁	过错	但	他的	那	她	小的	遗产	会	是	擦拭	出去	?

除了他，还能是谁的错，才导致她那点可怜的遗产化为乌有？

[eɪtθ] — [ðə; ði] [smæʃ] [ɒv; əv]['eɪpeks] [kraʊn] .

VIII	—	THE	SMASH	OF	APEX	CROWN	.
八	—	这	粉碎	的	顶点	王冠	.

VIII—巅峰皇冠的粉碎。

['sləʊli] ['æŋgə(r)] [ʌp'rəʊz] [ə'gen] [ɪn] ['boʊənz] [səʊl] .

Slowly	anger	uprose	again	in	Bowen's	soul	.
缓慢地	愤怒	玫瑰	再次	在	鲍恩氏	灵魂	.

鲍文心中的怒火再次缓缓升起。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][ə'pɒn] ['ælɪs] ['fɜːgəsən] [wɒz; wəz][nɒt][praɪ'merəli]

the	disaster	that	was	upon	him	and	upon	Alice	Ferguson	was	not	primarily
这	灾难	那	曾是	之上	他	和	之上	爱丽丝	弗格森	曾是	不是	主要

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] !

his	own	fault	!
他的	自己的	过错	!

他和爱丽丝·弗格森所遭遇的灾难，主要并非是他自己的过错！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [ðə; ði] [frɔːd] [ænd; ənd] ['trɪkəri] [ɒv; əv]

It	was	due	to	the	machinations	,	the	fraud	and	trickery	of
它	曾是	到期的	到	这	阴谋	,	这	欺诈罪	和	诡计	的

['hendəsən] .

Henderson	.
亨德森	.

这都是亨德森的阴谋诡计、欺诈和诡计造成的。

“ [wɪr] ['sɪmpli] [meʃt] [ɪn][ðə; ði][net][hiː; hi][hæz; həz]['wəʊv(ə)n] , ” [θɔːt] ['bəʊ.ən] .

“	We're	simply	meshed	in	the	net	he	has	woven	,	”	thought	Bowen	.
“	是	简单地	网状	在	这	网	他	有	编织	,	”	想法	鲍文	.

“我们只不过是落入了他编织的网中而已，”鲍文心想。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [aʊt] !

“	And	there's	no	way	out	!
”	和	有	不	方式	出去	!

“而且没有出路！”

[greɪt] ['dʒi:hju:] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][maɪ][hændz] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] !

Great	Jehu	,	if	I	could	only	get	my	hands	free	for	five	minutes	!
伟大的	耶户	,	如果	我	可以	仅有的	得到	我的	双手	自由的	为了	五	分钟	!

伟大的耶户啊，如果我能腾出手来五分钟该多好啊！

” [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['efət] .

”	But	he	could	not	,	and	gave	up	the	instinctive	effort	.
”	但	他	可以	不是	,	和	给予	向上	这	本能	努力	.

但他做不到，于是放弃了本能的努力。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌm] [ænd; ənd]['swəʊlən][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪt] ['læʃɪŋz] .

His	hands	and	feet	were	numb	and	swollen	by	reason	of	the	tight	lashings	.
他的	双手	和	脚	是	麻木的	和	肿	经过	原因	的	这	紧的	鞭打	.

由于鞭打过紧，他的手脚麻木肿胀。

[ðə; ði] [θɜ:st] [ðæt] ['rækt] [hɪm][wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l] .

The	thirst	that	racked	him	was	unbearable	.
这	口渴	那	架子	他	曾是	难以忍受	.

他感到一阵难以忍受的干渴。

[hi:; hi] [kept] ['saɪlənt] , [haʊ'evə(r)] .

He	kept	silent	,	however	.
他	保留	沉默的	,	然而	.

但他始终保持沉默。

[ɑ:sk] ['hendəsən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk] ?

Ask	Henderson	for	a	drink	?
问	亨德森	为了	一个	喝	?

问问亨德森要不要喝一杯?

[beg] ['hendəsən] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] ?

Beg	Henderson	for	mercy	?
求	亨德森	为了	怜悯	?

向亨德森求饶?

[nɒt] [jet] !

Not	yet	!
不是	然而	!

还没有!

[taɪm] [pɑ:st] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[θru:] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n]['bəʊ.ən][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['hendəsən] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

Through	the	curtain	Bowen	could	hear	Henderson	answering	the	telephone	,
通过	这	窗帘	鲍文	可以	听到	亨德森	回答	这	电话	,

透过窗帘，鲍文能听到亨德森接电话的声音。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn]['eni]['mænə(r)][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

but	not	in	any	manner	to	supply	further	information	.
但	不是	在	任何	方式	到	供应	更远	信息	.

但不得以任何方式提供更多信息。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['sməʊkɪŋ] , [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][tə'bækəʊ] :

He	knew	that	the	man	was	smoking	,	could	smell	the	tobacco	:
他	知道	那	这	男人	曾是	吸烟	,	可以	闻	这	烟草	:

他知道那人在抽烟，能闻到烟味：

[ˌaɪ 'tiː] ['weikən] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .

it	wakened	the	craving	within	him	and	intensified	his	thirst	.
它	醒来	这	渴望	之内	他	和	加强	他的	口渴	.

它唤醒了他内心的渴望，加剧了他的口渴。

[wʌns] ['tʃɑːrli] [kɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [di'mɑːnd, -'mænd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel] , [fɔː(r); fə(r)]

Once	Charley	called	up	,	and	presumably	demanded	permission	to	sell	,	for
一次	查理	称为	向上	,	和	想必	要求	允许	到	卖	,	为了

['hendəsən] ['ɑːnsə(r)d] ['sævɪdʒli] :

Henderson	answered	savagely	:
亨德森	回答	野蛮地	:

查理打来电话，大概是要求允许他出售房产，因为亨德森的回答非常恶劣：

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][wʌns][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] ['ɔːdərs] !

“	I	told	you	once	before	that	I'd	give	orders	!
“	我	讲述	你	一次	前	那	ID	给	订单	!

“我以前就告诉过你，我会下达命令！”

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp] .

Now	shut	up	.
现在	关闭	向上	.

闭嘴。

[juː; jʊ] [sel] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][nɒt][bɪ'fɔː(r)] .

You	sell	when	I	tell	you	to	sell	,	and	not	before	.
你	卖	什么时候	我	告诉	你	到	卖	,	和	不是	前	.

只有在我让你卖的时候你才能卖，不可以提前卖。

[get] [ðæt] ?

Get	that	?
得到	那	?

明白了吗?

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɪn] [ðɪs] [diːl] , [ænd; ənd][nɒt][juː; jʊ] !

I'm	giving	the	orders	in	this	deal	,	and	not	you	!
我是	给予	这	订单	在	这	交易	,	和	不是	你	!

在这件事上，我说了算，不是你说了算!

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðæt] [stɒk] [klaim] [tuː; tə] ['naɪnti] — [wɒt] ?

You	tell	me	when	that	stock	climbs	to	ninety	—	what	?
你	告诉	我	什么时候	那	库存	攀登	到	九十	—	什么	?

你告诉我，当那支股票涨到90的时候——会怎么样?

['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'dɪkʃən] ; [ai] [nəʊ] [wʌts] ['duːɪŋ] !

Never	mind	your	predictions	;	I	know	what's	doing	!
绝不	头脑	你的	预测	;	我	知道	是什么	正在做	!

别理会你的预测；我知道该怎么做!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['naɪnti] , [kɔːl][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .

When	it	touches	ninety	,	call	me	,	that's	all	.
什么时候	它	触摸	九十	,	称呼	我	,	那就是	全部	.

当温度达到九十度的时候，给我打电话，就这么简单。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [sel] [ʌn'tɪl][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] !

But	don't	you	dare	sell	until	I	give	you	the	word	!
但	不	你	敢	卖	直到	我	给	你	这	单词	!

在我下令之前，你不准出售!

" [ə'gen] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ]['saɪləns] .

"	**Again**	**the**	**scratch**	**of**	**a**	**match**	**,**	**followed**	**by**	**silence**	**.**
"	再次	这	划痕	的	一个	匹配	,	随后	经过	沉默	.

"又是一声火柴划破空气的声音，随后是一片寂静。"

['boʊənz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][mə'tælɪk] [glɪnt][ɒn][ðə; ði] ['θredbeə(r)] ['kɑ:pɪt] ,

Bowen's	**eyes**	**were**	**caught**	**by**	**a**	**metallic**	**glint**	**on**	**the**	**threadbare**	**carpet**	**,**
鲍恩氏	眼睛	是	捕捉	经过	一个	金属	闪烁	在	这	破旧的	地毯	,

鲍文的目光被破旧地毯上闪烁的金属光泽吸引住了。

[tu:] [fi:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] — [dʒʌst][ə'baʊt] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz]['elbəʊ] .

two	**feet**	**from**	**his**	**head**	**—**	**just**	**about**	**opposite**	**his**	**elbow**	**.**
二	脚	从	他的	头	—	只是	关于	对面的	他的	弯头	.

距离他的头部两英尺——几乎正好在他肘部的对面。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃn] .

He	**stared**	**at**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**without**	**recognition**	**.**
他	凝视	在	它	为了	一个	片刻	没有	认出	.

他盯着它看了一会儿，一时没认出来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['waɪdnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	**suddenly**	**his**	**gray**	**eyes**	**widened**	**a**	**little**	**.**
然后	突然	他的	灰色的	眼睛	扩大	一个	小的	.

突然，他灰色的眼睛微微睁大了。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [bi:n] [spɪld] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] -

The	**object**	**had**	**been**	**spilled**	**with**	**the**	**other**	**things**	**from**	**the**	**wall**	**-**
这	目的	有	到过	洒了	和	这	其他	事物	从	这	墙	-

['kæbɪnət] .

cabinet	**.**
内阁	.

那件物品和其他东西一起从壁柜里翻了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rʌsti] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] [lɒŋ] [dɪ'skɑ:dɪd] , [fə'gɒtn] .

It	**was**	**rusty**	**and**	**had**	**evidently**	**been**	**long**	**discarded**	**,**	**forgotten**	**.**
它	曾是	生锈的	和	有	显然	到过	长的	丢弃	,	被遗忘的	.

它锈迹斑斑，显然已被丢弃多年，遗忘已久。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['slendə(r)] [sti:l] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪfti] - ['reɪzə(r)] !

It	**was**	**the**	**slender**	**steel**	**blade**	**of**	**a**	**safety**	**-**	**razor**	**!**
它	曾是	这	苗条	钢	刀刃	的	一个	安全	-	剃刀	!

那是一把安全剃须刀的细长钢刀片！

" [greɪt] ['dʒi:hju:] ! " ['mʌtə] ['bəʊ.ən] .

"	**Great**	**Jehu**	**!**	**"**	**muttered**	**Bowen**	**.**
"	伟大的	耶户	!	"	低声说道	鲍文	.

"伟大的耶户！"鲍文低声说道。

" [greɪt] ['dʒi:hju:] !

"	**Great**	**Jehu**	**!**
"	伟大的	耶户	!

"伟大的耶户！

[ɪf] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd] !

If	**I**	**only**	**could**	**!**
如果	我	仅有的	可以	!

如果我能做到就好了！

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [hɑːf][ɒn][wʌn][saɪd] , [hɑːf][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [bɪ'haɪnd]

"	He	was	lying	half	on	one	side	,	half	on	his	arms	,	which	were	bound	behind
"	他	曾是	说谎	一半	在	一	边	,	一半	在	他的	武器	,	哪个	是	边界	在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

"他半侧躺着，半侧躺在双臂上，双臂被绑在背后。"

['keəfəli] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [nʌm] [lɪmz] , [muːvd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['bɒdi] .

Carefully	he	moved	his	numbed	limbs	,	moved	his	aching	body	.
小心	他	已搬	他的	麻木	四肢	,	已搬	他的	疼痛	身体	.

他小心翼翼地活动着麻木的四肢，挪动着疼痛的身体。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Inch	by	inch	he	moved	it	,
英寸	经过	英寸	他	已搬	它	,

他一点一点地移动它，

['saɪdlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læʃt] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['lev(ə)l]

sidling	up	and	along	until	he	judged	that	his	lashed	hands	were	about	level
侧身	向上	和	沿着	直到	他	评判	那	他的	鞭打	双手	是	关于	等级

[wɪð] [ðə; ðiː] [bɪt] [ɒv; əv] ['rʌstɪd] [stiːl] .

with	the	bit	of	rusted	steel	.
和	这	少量	的	生锈的	钢	.

他慢慢地挪动着，直到他判断自己被绑住的双手与那块生锈的钢片大致齐平。

[gˈrəʊpɪŋli] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Gropingly	he	felt	for	it	.
摸索着	他	毛毡	为了	它	.

他摸索着寻找它。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðiː] ['reɪzə(r)] - [bleɪd] .

A	moment	later	his	searching	fingers	came	in	contact	with	the	razor	-	blade	.
一个	片刻	之后	他的	搜索	手指	来了	在	接触	和	这	剃刀	-	刀刃	.

片刻之后，他摸索的手指触碰到了剃刀刀片。

['bəʊ.ən] [rɪ'lækst] , [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Bowen	relaxed	,	a	deep	breath	of	achievement	swelling	his	chest	.
鲍文	轻松	,	一个	深的	气息	的	成就	肿胀	他的	胸部	.

鲍文放松下来，一股成就感涌上心头。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] , [hɑːf] ['fɪrɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [baɪ] ['hendəsən] .

He	lay	quiet	,	half	fearing	lest	his	movements	had	been	heard	by	Henderson	.
他	躺	安静的	,	一半	害怕	免得	他的	移动	有	到过	听到	经过	亨德森	.

他静静地躺着，心里有些担心自己的动静被亨德森听到了。

[bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [ruːm] .

But	no	sign	came	from	the	other	room	.
但	不	符号	来了	从	这	其他	房间	.

但隔壁房间没有任何动静。

[æz; əz] [ðə; ðiː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌn'foʊldɪd] , [ə; eɪ] ['despərət] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɒn] ['boʊənz] [breɪn] .

As	the	possibilities	unfolded	,	a	desperate	inspiration	flashed	upon	Bowen's	brain	.
作为	这	可能性	展开	,	一个	绝望的	灵感	闪光灯	之上	鲍恩氏	脑	.

随着各种可能性逐渐展开，鲍文脑海中突然闪过一个绝妙的主意。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɒv; əv] [rɪ'triːvɪŋ]

After	all	,	there	was	still	a	chance	,	more	than	a	chance	,	of	retrieving
后	全部	,	那里	曾是	仍然	一个	机会	,	更多的	比	一个	机会	,	的	检索

[ðə; ðiː] [dɪ'zɑːstə(r)] !

the	disaster	!
这	灾难	!

毕竟，还是有机会，而且机会还不止一次，可以挽回这场灾难！

[ðæt] [bɪt][ɒv; əv] ['rʌstɪd] [stiːl] [pleɪst] [həʊp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] !
That bit of rusted steel placed hope between his hands !
那 少量 的 生锈的 钢 放置 希望 之间 他的 双手 !

那块锈迹斑斑的钢铁碎片，给他带来了希望!

[haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɒŋ] [pɑːst] [nuːn]
How late it was , he could not tell , but it must be long past noon
如何 晚的 它 曾是 , 他 可以 不是 告诉 , 但 它 必须 是 长的 过去的 中午
,
,
,

他无法判断时间有多晚，但肯定已经过了中午很久了。

[ɔːl'ðəʊ] ['tʃiːdəl] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ðiː] ['lʌntʃən] .
although Cheadle had not yet returned with the luncheon .
虽然 奇德尔 有 不是 然而 返回 和 这 午餐 .

虽然切德尔还没有带着午餐回来。

['bəʊ.ən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] .
Bowen smiled at the thought .
鲍文 微笑 在 这 想法 .

想到这里，鲍文笑了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [friː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪsts] !
If he could but free his feet and wrists !
如果 他 可以 但 自由的 他的 脚 和 手腕 !

如果他能挣脱手腕和脚踝的束缚就好了!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [daʊn] [ðəʊz] [tuː] ['skaundrəl] !
If he could but down those two scoundrels !
如果 他 可以 但 向下 那些 二 无赖 !

如果他能干掉那两个恶棍就好了!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [gʌs] ['sɔːndəz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] !
If he could but telephone to Gus Saunders before two o'clock !
如果 他 可以 但 电话 到 格斯 桑德斯 前 二 点钟 !

如果他能在两点钟之前给格斯·桑德斯打个电话就好了!

[ðen] [ðə; ðiː] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪpeks] [kraʊn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
Then the market for Apex Crown would be at its height ,
然后 这 市场 为了 顶点 王冠 会 是 在 它是 高度 ,

届时Apex Crown的市场将达到顶峰。

[ænd; ənd] ['sɔːndəz] [kʊd; kəd][ˌʌn'ləʊd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː] [kræʃ] !
and Saunders could unload before the crash !
和 桑德斯 可以 卸下 前 这 碰撞 !

桑德斯可以在坠机前卸货!

['bəʊ.ən][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ðiː][maɪn][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
Bowen had dreamed of millions , when he believed the mine to be good .
鲍文 有 梦见 的 百万 , 什么时候 他 相信 这 矿 到 是 好的 .

鲍文曾梦想着发财致富，因为他相信这座矿藏很有价值。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æt; ət] [best] ['getɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ,
Now that it was a question of at best getting out from under ,
现在 那 它 曾是 一个 问题 的 在 最好的 获得 出去 从 在下面 ,

现在的问题充其量只是如何摆脱困境，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [həʊp][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['taɪdi] ['fɔːtʃuːn] .
there was still hope of cleaning up a tidy fortune .
那里 曾是 仍然 希望 的 打扫 向上 一个 整齐的 财富 .

仍然有希望发一笔可观的财富。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fəʊn] [gʌs] ['sɔːndəz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] !

But	he	would	have	to	phone	Gus	Saunders	before	two	o'clock	!
但	他	会	有	到	电话	格斯	桑德斯	前	二	点钟	！

但他必须在两点钟之前给格斯·桑德斯打电话！

['kɔːʃəsli] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [edʒd] [bleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] ['sensləs] ['fɪŋgəz] ,

Cautiously	holding	the	edged	blade	in	his	almost	senseless	fingers	,
谨慎地	保持	这	边缘	刀刃	在	他的	几乎	无意义的	手指	，

他几乎失去知觉的手指小心翼翼地握着锋利的刀刃，

[bɒb] ['bəʊ.ən]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Bob	Bowen	fumbled	with	it	for	the	cord	that	bound	his	wrists	behind	him	.
鲍勃	鲍文	笨手笨脚	和	它	为了	这	绳索	那	边界	他的	手腕	在后面	他	.

鲍勃·鲍文笨拙地摸索着，找到了绑在背后手腕的绳子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [riːtʃ] .

He	could	not	make	the	keen	blade	reach	.
他	可以	不是	制作	这	敏锐的	刀刃	抵达	.

他无法让锋利的刀刃够到目标。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðɪs] ,

Just	as	he	realized	this	,
只是	作为	他	已实现	这	，

就在他意识到这一点的时候，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

just	as	he	realized	that	the	job	was	not	going	to	be	so	easy	as	it
只是	作为	他	已实现	那	这	工作	曾是	不是	去	到	是	所以	简单的	作为	它

[hæd; həd] [siːmd] ,

had	seemed	,
有	似乎	，

正当他意识到这份工作并不像看起来那么容易时，

[hiː; hi] [hɜːd] ['tʃiːdəl] ['entə(r)][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

he	heard	Cheadle	enter	the	adjoining	room	.
他	听到	奇德尔	进入	这	相邻的	房间	.

他听到切德尔走进了隔壁房间。

“ [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hendəsən] !

“	Done	it	,	Henderson	!
“	完毕	它	,	亨德森	！

“亨德森，你成功了！”

” ['tʃiːdəl] [ə'pærəntli] [set] [daʊn] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

”	Cheadle	apparently	set	down	a	basket	,	for	there	was	a	rattle	of	dishes	.
”	奇德尔	显然	放	向下	一个	篮子	,	为了	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	菜肴	.

“切德尔显然放下了一个篮子，因为传来碗碟碰撞的响声。”

“ [ðeəz; ðəz] [lʌntʃ] . ”

“	There's	lunch	.	”
“	有	午餐	.	”

“有午饭了。”

“ [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?

“	You	fixed	it	all	right	?
“	你	固定的	它	全部	正确的	?

“你都搞定了，对吧？”

[ʃʊə(r)] [ɪts] [seɪf] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['iːgə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hendəsən] .

Sure	it's	safe	?	”	demanded	the	eager	voice	of	Henderson	.
当然	它是	安全的	?	”	要求	这	渴望的	嗓音	的	亨德森	.

“真的安全吗？”亨德森急切地问道。

“ [seɪf] [æz; əz] ['ʃuːtɪn] - , ['pɑːdnə(r)] !
“ Safe as shootin ' , pardner !
“ 安全的 作为 射击 - , 伙伴 !

“安全得就像开枪一样，伙计！”

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [stɔːm] [bʌst] , [ænd; ənd] [lɔːd] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] ['sʌmhweəz]
At two o'clock the storm busts , and Lord help us if we ain't somewheres
在 二 点钟 这 风暴 半身像 , 和 主 帮助 我们 如果 我们 不是 某个地方
[els] ! ”
else ! ”
别的 ! ”

两点钟暴风雨骤然停歇，要是我们没躲到别的地方去，老天保佑我们！

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Leave that to me .
“ 离开 那 到 我 .

“交给我吧。”

[wʌts] [ðɪs] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][drɪŋk] — [mɪlk] !
What's this you got to drink — milk !
是什么 这 你 得到 到 喝 — 牛奶 !

你喝的是什么——牛奶！

[jʊr; jər][ə; eɪ][naɪs][wʌn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
You're a nice one , you are !
你是 一个 好的 一 , 你 是 !

你真是个好人！

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][mɪlk][tuː; tə][drɪŋk] — ”
Bringing me milk to drink — ”
带来 我 牛奶 到 喝 — ”

给我端来牛奶喝——”

“ [ɪts] [ɔːl][juː; jʊ][get] .
“ It's all you get .
“ 它是 全部 你 得到 .

“这就是你所能得到的全部。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] , ['pɑːdnə(r)] .
I mean that you shall keep a clear head to - day , pardner .
我 意思是 那 你 将 保持 一个 清除 头 到 - 天 , 伙伴 .

我的意思是，伙伴，你今天一定要保持头脑清醒。

[nəʊ] [buːz] [ɪn] [jɔːz] [ʌn'tɪl] [wɪv] [kæʃ] [ɪn] !
No booze in yours until we've cashed in !
不 豪饮 在 你的 直到 我们已经 已兑现 在 !

在我们拿到钱之前，你不许喝酒！

[naʊ] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [grʌb] .
Now lay out the grub .
现在 躺 出去 这 幼虫 .

现在把食物摆出来。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðeə(r)] ?
Have you looked at him in there ?
有 你 看起来 在 他 在 那里 ?

你有没有在里面看过他?

[hæz; həz][hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [jet] ? ”
Has he waked up yet ? ”
有 他 醒来 向上 然而 ? ”

他醒了吗?

“ [doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][doʊnt][keə(r)] , ” [grʌnt] ['hendəsən] .
“ **Don't know and don't care , ” grunted Henderson .**
“ 不 知道 和 不 关心 , ” 哼哼 亨德森 .

“不知道，也不关心，”亨德森咕哝道。

['tʃi:dəl] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
Cheadle came striding through the doorway .
奇德尔 来了 大步走 通过 这 门口 .

切德尔大步走了进来。

[fɔ'wɔ:n] , ['bəʊ.ən] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['rʌsti] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m] .
Forewarned , Bowen closed his hand over the bit of rusty steel in his palm .
事先警告 , 鲍文 关闭 他的 手 超过 这 少量 的 生锈的 钢 在 他的 棕榈 .

鲍文早有预感，紧紧握住了掌心那块生锈的钢片。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['tʃi:dəl] , [hu:] [bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz][bɒndz] .
He looked up at Cheadle , who bent over and examined his bonds .
他 看起来 向上 在 奇德尔 , WHO 弯曲 超过 和 检查 他的 债券 .

他抬头看向切德尔，切德尔弯下腰检查他的绳索。

“ [doʊnt][ai][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? ” ['hɔ:sli] [di'mɑ:nd, -'mænd]['bəʊ.ən] .
“ Don't I get something to eat ? ” hoarsely demanded Bowen .
“ 不 我 得到 某物 到 吃 ? ” 沙哑地 要求 鲍文 .

“难道我就吃不到东西吗？”鲍文沙哑地问道。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][drɪŋk][æt; ət] [li:st] — ”
“ Give me a drink at least — ”
“ 给 我 一个 喝 在 至少 — ”

“至少给我一杯水吧——”

“ [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] .
“ You shut up .
“ 你 关闭 向上 .

你闭嘴。

” ['tʃi:dəl] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɪk] .
” Cheadle bestowed upon him a gentle kick .
” 奇德尔 授予 之上 他 一个 温和的 踢 .

切德尔轻轻地踢了他一脚。

“ [jʊr; jər] [bleɪmd] ['lʌki] [tu:; tə][get] [ɒf] [æt; ət][ɔ:l] !
“ You're blamed lucky to get off at all !
“ 你是 被指责 幸运的 到 得到 离开 在 全部 !

“你竟然能逃脱惩罚，真是幸运！”

” ['tʃi:dəl] [strəʊd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][ɪn] [kraɪm] .
” Cheadle strode back to his partner in crime .
” 奇德尔 大步走 后退 到 他的 伙伴 在 犯罪 .

切德尔大步走回他的同伙身边。

['hendəsən] [bɪ'gæn] ['ri:teɪlɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] ,
Henderson began retailing reports that had come over the phone ,
亨德森 开始 零售业 报告 那 有 来 超过 这 电话 ,

亨德森开始转售那些通过电话收到的报告，

[bʌt; bət] [naʊ] ['bəʊ.ən] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði]['mʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
but now Bowen paid no heed to the mumble of voices .
但 现在 鲍文 有薪酬的 不 注意 到 这 咕哝 的 声音 .

但现在鲍文对那些窃窃私语声充耳不闻。

['wɜ:kɪŋ] ['fræntɪkli] , ['bəʊ.ən] [strəʊv] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [kɔ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [edʒd] [sti:l] .
Working frantically , Bowen strove to reach his wrist - cords with the edged steel .
在职的 疯狂地 , 鲍文 努力 到 抵达 他的 手腕 - 绳索 和 这 边缘 钢 .

鲍文拼命地用锋利的钢片去够他的腕带。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][faʊnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

At	first	he	found	it	practically	impossible	.
在	第一的	他	成立	它	几乎	不可能的	.

起初他觉得这几乎是不可能的。

[twaɪs] [ðə; ði] [bleɪd] [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nʌm] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [strʌk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Twice	the	blade	slipped	in	his	numbed	fingers	and	struck	into	his	flesh	.
两次	这	刀刃	滑倒了	在	他的	麻木	手指	和	击	进入	他的	肉	.

刀刃两次从他麻木的手指间滑落，刺入他的血肉之中。

[ˈfɪəf(ə)l] [lest][hiː; hi][ˈsevə(r)][ə; eɪ] [rɪst] - [ˈɑːtəri] , [hiː; hi] [tʊk] [mɔː(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

Fearful	lest	he	sever	a	wrist	-	artery	,	he	took	more	caution	.
可怕	免得	他	断绝	一个	手腕	-	动脉	,	他	采取	更多的	警告	.

他担心会割断手腕动脉，所以更加小心谨慎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [held] [əˈpɒn][ðə; ði] [θɪn] [stiːl] ,

At	length	he	got	a	grip	that	held	upon	the	thin	steel	,
在	长度	他	得到	一个	紧握	那	握住	之上	这	薄的	钢	,

最终他抓住了那根细钢条。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] [dʒɔɪ][felt][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːd] .

and	to	his	keen	joy	felt	the	tip	of	the	blade	touch	a	cord	.
和	到	他的	敏锐的	喜悦	毛毡	这	提示	的	这	刀刃	触碰	一个	绳索	.

令他欣喜的是，他感到刀尖触碰到了一根绳子。

[ˈsləʊli] [ˌaɪ ˈtiː][bɪt] [θruː] .

Slowly	it	bit	through	.
缓慢地	它	少量	通过	.

它慢慢地咬穿了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʌg][təʊld][hɪm][ðæt][ðə; ði][strænd][hæd; həd] [ˈpɑːtɪd] .

A	slight	tug	told	him	that	the	strand	had	parted	.
一个	轻微	拖船	讲述	他	那	这	链	有	分手了	.

他感觉到轻微的拉扯，说明线断了。

[ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] , [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [sˈɛvəd] [kɔːd] [ˈluːs(ə)nd] .

Dropping	the	blade	,	he	worked	his	arms	until	the	severed	cord	loosened	.
下降	这	刀刃	,	他	工作	他的	武器	直到	这	切断	绳索	松动	.

他扔掉刀片，活动手臂，直到断掉的绳索松开。

[skeəs] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməʊʃn] , [skeəs] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][breɪn][kənˈtrəʊl][ðə; ði]

Scarce	sensible	of	the	motion	,	scarce	able	to	make	his	brain	control	the
稀少	明智的	的	这	运动	,	稀少	有能力的	到	制作	他的	脑	控制	这

[kənˈdʒestɪd] [ˈmembəz] ,

congested	members	,
拥堵	成员	,

几乎感觉不到身体的动作，几乎无法控制充血的肢体。

[ˈbəʊ.ən] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːmz][frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪm] .

Bowen	drew	his	arms	from	beneath	him	.
鲍文	画	他的	武器	从	下面	他	.

鲍文将双臂从身下抽了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['helpləs] .

He	was	free	—	but	for	the	moment	,	helpless	.
他	曾是	自由的	—	但	为了	这	片刻	,	无助	.

他自由了——但此刻却无能为力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən][ænd; ənd] ['pəːpl] , [kwaɪt]

He	could	not	move	his	hands	;	they	were	swollen	and	purpled	,	quite
他	可以	不是	移动	他的	双手	;	他们	是	肿	和	紫色	,	相当

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] .

without	feeling	.
没有	感觉	.

他的双手无法动弹；它们肿胀发紫，完全没有知觉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] , ['kɒntent][tuː; tə] ['sləʊli] [tʃeɪf] [ðə; ði][laɪf] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

For	a	while	he	lay	,	content	to	slowly	chafe	the	life	back	into	his	fingers	.
为了	一个	尽管	他	躺	,	内容	到	缓慢地	摩擦	这	生活	后退	进入	他的	手指	.

他躺了一会儿，心满意足地慢慢地磨破手指，恢复了生命力。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi][sæt][ʌp] , [faʊnd] [ðə; ði]['reɪzə(r)] - [bleɪd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt]

With	an	effort	he	sat	up	,	found	the	razor	-	blade	where	he	had	dropped
和	一个	努力	他	卫星	向上	,	成立	这	剃刀	-	刀刃	在哪里	他	有	掉落

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他费力地坐起身，找到了掉落的剃须刀片。

[ænd; ənd] [friːd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

and	freed	his	ankles	.
和	自由	他的	脚踝	.

并解开了他的脚踝。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bænɪʃt] [blʌd] [bæk] ['ɪntuː]

Still	he	could	do	no	more	than	strive	to	bring	the	banished	blood	back	into
仍然	他	可以	做	不	更多的	比	努力	到	带来	这	被放逐	血	后退	进入

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

hands	and	feet	.
双手	和	脚	.

但他所能做的，也只是尽力让被放逐的血液重新回到他的手脚上。

['məʊʃn] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːst] , [wɪtʃ] [siːmd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] !

Motion	intensified	his	thirst	,	which	seemed	burning	the	throat	out	of	him	!
运动	加强	他的	口渴	,	哪个	似乎	燃烧	这	喉	出去	的	他	!

活动加剧了他的口渴，仿佛喉咙都要被灼烧殆尽！

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

But	he	made	no	sound	.
但	他	制成	不	声音	.

但他没有发出任何声音。

['sləʊli] [streŋθ] [ænd; ənd][kən'trəʊl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .

Slowly	strength	and	control	came	back	to	his	hands	.
缓慢地	力量	和	控制	来了	后退	到	他的	双手	.

他的双手渐渐恢复了力量和控制力。

[hiː; hi] [klentʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ;

He	clenched	them	with	a	grim	smile	;
他	紧握	他们	和	一个	严峻	微笑	;

他紧紧握住拳头，脸上带着一丝冷笑；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [gʊd] [hændz]['ɑːftə(r)][ɔːl] — [kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] !

they	were	pretty	good	hands	after	all	—	quite	equal	to	the	work	that	lay	ahead	!
他们	是	漂亮的	好的	双手	后	全部	—	相当	平等的	到	这	工作	那	躺	前方	!

他们果然都是很能干的人——完全能够胜任接下来的工作！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [traɪd][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ,

And	suddenly	,	as	he	cautiously	tried	to	gain	his	feet	without	noise	,
和	突然	,	作为	他	谨慎地	尝试	到	获得	他的	脚	没有	噪音	,

突然，当他小心翼翼地试图悄无声息地站起来时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [skreɪpt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

he	**heard**	**a**	**chair**	**scraped**	**back**	**in**	**the**	**adjoining**	**room**	**.**
他	听到	一个	椅子	刮擦	后退	在	这	相邻的	房间	.

他听到隔壁房间传来椅子向后滑动的刮擦声。

“ [kən'faʊnd] [ðæt] ['greɪpfruːt] !

“	**Confound**	**that**	**grapefruit**	**!**
“	混杂	那	柚子	!

“该死的葡萄柚！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hendəsən] [huː] [spəʊk] , [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	**It**	**was**	**Henderson**	**who**	**spoke**	**,**	**with**	**irritation**	**.**
”	它	曾是	亨德森	WHO	辐	,	和	刺激	.

“是亨德森开口说话了，语气中带着恼怒。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['tɔɪlət][ænd; ənd] [wɒʃ] [ʌp] .

“	**I'm**	**going**	**across**	**the**	**hall**	**to**	**the**	**toilet**	**and**	**wash**	**up**	**.**
“	我是	去	穿过	这	大厅	到	这	洗手间	和	洗	向上	.

“我要穿过走廊去洗手间洗漱一下。”

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] ['tʃɑːrli] [rɪŋz] [ʌp] . ”

Call	**me**	**if**	**Charley**	**rings**	**up**	**.**	**”**
称呼	我	如果	查理	戒指	向上	.	”

如果查理打电话来，就给我打电话。

“ [ʃʊə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['tʃiːdəl] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**responded**	**Cheadle**	**.**
“	当然	,	”	回应	奇德尔	.

“当然，”切德尔回答道。

[ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] ['ɑːftə(r)] ['hendəsən] .

The	**door**	**slammed**	**after**	**Henderson**	**.**
这	门	猛烈抨击	后	亨德森	.

亨德森走后，门砰地一声关上了。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt]['bəʊ.ən] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['tʃiːdəl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] — [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	**next**	**instant**	**Bowen**	**heard**	**the**	**footsteps**	**of**	**Cheadle**	**crossing**	**the**	**floor**	**—**	**toward**	**him**	**.**
这	下一个	立即的	鲍文	听到	这	脚步声	的	奇德尔	过境	这	地面	—	朝向	他	.

下一刻，鲍文听到了切德尔的脚步声穿过地板——朝他走来。

['kætlaɪk] , [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['toʊnəˌpɑː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lʊkt] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] .

Catlike	**,**	**the**	**man**	**from**	**Tonopah**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**looked**	**swiftly**	**around**	**for**	**a**	**weapon**	**.**
猫科动物	,	这	男人	从	托诺帕	来了	到	他的	脚	,	看起来	迅速地	大约	为了	一个	武器	.

托诺帕人像猫一样站了起来，迅速环顾四周寻找武器。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz][fɪsts] — [jet] !

He	**could**	**not**	**trust**	**his**	**fists**	**—**	**yet**	**!**
他	可以	不是	相信	他的	拳头	—	然而	!

他现在还不能相信自己的拳头！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .

There	**was**	**too**	**much**	**at**	**stake**	**.**
那里	曾是	也	很多	在	赌注	.

事关重大。

[hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl] [gʌs] ['sɔːndəz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] !

He	must	call	Gus	Saunders	before	two	o'clock	!
他	必须	称呼	格斯	桑德斯	前	二	点钟	!

他必须在两点钟之前给格斯·桑德斯打电话!

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌmpi] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['tʃiːdəl] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

As	the	dumpy	figure	of	Cheadle	parted	the	curtains	,
作为	这	矮胖	数字	的	奇德尔	分手了	这	窗帘	,

奇德尔矮胖的身影拉开窗帘时,

['bəʊ.ən] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] ['fʊtstuːl] — [ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hænd] — [ænd; ənd]

Bowen	caught	up	a	small	footstool	—	the	first	object	to	hand	—	and
鲍文	捕捉	向上	一个	小的	脚凳	—	这	第一的	目的	到	手	—	和

[həːl] [ˌaɪ 'tiː] .

hurled	it	.
投掷	它	.

鲍恩抓起一个手边最近的小脚凳，把它扔了出去。

[ðə; ði] ['hæsək] [tʊk] ['tʃiːdəl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

The	hassock	took	Cheadle	in	the	side	of	the	head	and	knocked	him	sprawling	.
这	长凳	采取	奇德尔	在	这	边	的	这	头	和	敲门	他	蔓延	.

矮凳击中了切德尔的头部侧面，把他打倒在地。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] , ['bəʊ.ən][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɜːsi] ,

Before	he	could	recover	,	Bowen	was	upon	him	;	and	,	without	any	mercy	,
前	他	可以	恢复	,	鲍文	曾是	之上	他	;	和	,	没有	任何	怜悯	,

他还没来得及回过神来，鲍文就扑了上来；而且，毫不留情。

[strʌk] [tuː] [bləʊz] [ðæt] [nɒkt] [aʊt][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l]['maɪnɪŋ][mæn] .

struck	two	blows	that	knocked	out	the	fat	little	mining	man	.
击	二	打击	那	敲门	出去	这	胖的	小的	矿业	男人	.

他两拳就把那个肥胖的小矿工打倒在地。

['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] , ['bəʊ.ən] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][kɔːdz] [ðæt][hæd; həd][baʊnd] [hɪm] , [taɪd] ['tʃiːdəl] [hænd]

Moving	rapidly	,	Bowen	caught	up	the	cords	that	had	bound	him	,	tied	Cheadle	hand
移动	快速	,	鲍文	捕捉	向上	这	绳索	那	有	边界	他	,	系	奇德尔	手

[ænd; ənd] [fʊt] ,

and	foot	,
和	脚	,

鲍文迅速行动，抓住了捆绑他的绳索，将切德尔的手脚都绑了起来。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði][ɪ'nɜːt] ['bɒdi]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

and	rolled	the	inert	body	under	the	bed	.
和	滚动	这	惰性	身体	在下面	这	床	.

然后把那具毫无生气的尸体滚到床底下。

['beəli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪ'rekt] , [wen] ['hendəsən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Barely	had	he	finished	and	come	erect	,	when	Henderson	returned	to	the
仅仅	有	他	完成的	和	来	直立	,	什么时候	亨德森	返回	到	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

adjoining	room	.
相邻的	房间	.

他刚完事，刚挺直身子，亨德森就回到了隔壁房间。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [jet] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .

“	Nothing	doing	yet	,	eh	?	”	he	sang	out	.
“	没有什么	正在做	然而	,	嗯	?	”	他	唱	出去	.

“还没动静呢，是吧？”他高声说道。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] [seɪvd] ['bəʊ.ən][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'spɒns] .

The	telephone	rang	,	and	saved	Bowen	from	making	any	response	.
这	电话	响铃	,	和	已保存	鲍文	从	制作	任何	回复	.

电话铃响了，鲍文无需做出任何回应。

['hendəsən] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [kə'mændz] .

Henderson	**took**	**the**	**message**	**and**	**repeated**	**his**	**former**	**commands**	**.**
亨德森	采取	这	信息	和	重复	他的	以前的	命令	.

亨德森收到消息后，重复了他之前的命令。

“ [wel] , ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz]['kaɪtɪŋ] [ʌp] ?

“	**Well**	**,**	**didn't**	**I**	**tell**	**you**	**the**	**stock**	**was**	**kiting**	**up**	**?**
“	出色地	,	没有	我	告诉	你	这	库存	曾是	风筝冲浪	向上	?

“我不是告诉过你股票价格正在上涨吗？”

[naʊ] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [sel] , [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]

Now	**you**	**wait**	**for**	**my**	**order**	**to**	**sell**	**,**	**and**	**keep**	**your**	**ear**	**close**	**to**	**the**
现在	你	等待	为了	我的	命令	到	卖	,	和	保持	你的	耳朵	关闭	到	这

[fəʊn] !

phone	**!**
电话	!

现在你等着我的订单成交，耳朵贴近电话！

[ai] [wɒnt] [nəʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ['məʊmənt] .

I	**want**	**no**	**monkey**	**business**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**.**
我	想	不	猴	商业	在	这	最后的	片刻	.

我不想在最后一刻出现任何猫腻。

” ['hendəsən] [b'æŋgd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .

”	**Henderson**	**banged**	**up**	**the**	**receiver**	**.**
”	亨德森	砰的一声	向上	这	接收者	.

亨德森撞伤了接球手。

“ [ʃi:z] [ʌp] [tu:; tə] ['naɪnti] , ['tʃi:dəl] !

“	**She's**	**up**	**to**	**ninety**	**,**	**Cheadle**	**!**
“	她是	向上	到	九十	,	奇德尔	!

“她都九十岁了，切德尔！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪg'zʌltəntli] .

”	**he**	**called**	**exultantly**	**.**
”	他	称为	欣喜若狂	.

他兴奋地喊道。

“ [wɒt] - [di:][ai] [tel] [ju:; jʊ] , [eɪ] ?

“	**What**	**'**	**d**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**eh**	**?**
“	什么	-	d	我	告诉	你	,	嗯	?

“我跟你说过什么来着？”

[ɪts] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [tu:] [naʊ] .

It's	**just**	**ten**	**minutes**	**of**	**two**	**now**	**.**
它是	只是	十	分钟	的	二	现在	.

现在只剩十分钟了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪl] [gɪv] ['tʃɑ:rli] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [sel] — ”

In	**five**	**minutes**	**I'll**	**give**	**Charley**	**orders**	**to**	**sell**	**—**	**”**
在	五	分钟	患病的	给	查理	订单	到	卖	—	”

五分钟后我会给查理下达销售指令——”

“ [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə] [wʌn] [ju:; jʊ] [doʊnt] , ” [sed] ['bəʊ.ən] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

“	**I'll**	**bet**	**you**	**two**	**to**	**one**	**you**	**don't**	**,**	**”**	**said**	**Bowen**	**,**	**stepping**	**into**	**the**	**room**	**.**
“	患病的	赌注	你	二	到	一	你	不	,	”	说	鲍文	,	步进	进入	这	房间	.

“我敢打赌你肯定不会，”鲍文说着走进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['hendəsən] [baɪ] [sə'praɪz] ; [tuː; tə] [daʊn] [ðə; ði] ['θʌndəstrʌk]

He	had	thought	to	take	Henderson	by	surprise	;	to	down	the	thunderstruck
他	有	想法	到	拿	亨德森	经过	惊喜	;	到	向下	这	雷击

[mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

man	without	a	struggle	.
男人	没有	一个	斗争	.

他原本打算出其不意地制服亨德森，让这个惊愕不已的人不费一兵一卒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fɑː(r)] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] - ['fɔːmə(r)]['eɪdʒənt] .

But	he	had	far	underestimated	Dickover's	former	agent	.
但	他	有	远的	低估	-	以前的	代理人	.

但他大大低估了迪科弗的前经纪人。

['hendəsən] [hæd; həd] [spred] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz]

Henderson	had	spread	upon	a	small	table	which	bore	the	telephone	,	the	dishes
亨德森	有	传播	之上	一个	小的	桌子	哪个	钻孔	这	电话	,	这	菜肴

[bɔːn] [ɪn][baɪ] ['tʃiːdəl] .

borne	in	by	Cheadle	.
出生	在	经过	奇德尔	.

亨德森把餐具摆放在一张小桌子上，桌子上放着电话，餐具是切德尔拿进来的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Without	a	second's	hesitation	,
没有	一个	秒	犹豫	,

毫不犹豫，

['hendəsən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['restrɒnt] ['kɒfi] - [kʌp][ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)][ænd; ənd]

Henderson	picked	up	a	heavy	restaurant	coffee	-	cup	and	hurled	it	fair	and
亨德森	挑选	向上	一个	重的	餐厅	咖啡	-	杯子	和	投掷	它	公平的	和

[skweə(r)][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

square	at	the	face	of	his	opponent	.
正方形	在	这	脸	的	他的	对手	.

亨德森拿起一个沉甸甸的餐厅咖啡杯，毫不犹豫地砸向对手的脸。

[kɔːt] [ə'θwɔːt] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɪsaɪl] , ['bəʊ.ən]['ɔːlməʊst] ['krʌmpld] [ʌp] .

Caught	athwart	the	forehead	by	the	missile	,	Bowen	almost	crumpled	up	.
捕捉	横穿	这	前额	经过	这	导弹	,	鲍文	几乎	皱巴巴的	向上	.

导弹击中鲍文的额头，他几乎瘫倒在地。

['hendəsən] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm][laɪk][ə; eɪ]['waɪldkæt] , ['biːtɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] .

Henderson	was	upon	him	like	a	wildcat	,	beating	at	him	with	another	cup	.
亨德森	曾是	之上	他	喜欢	一个	野猫	,	殴打	在	他	和	其他	杯子	.

亨德森像野猫一样扑了上去，用另一个杯子猛击他。

['bəʊ.ən][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [klɪntʃ] .

Bowen	could	do	no	more	than	clinch	.
鲍文	可以	做	不	更多的	比	成交	.

鲍文只能勉强抱住对手。

[lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [ðə; ði] [tuː] [men] [riːld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [smæʃt] ['əʊvə(r)]

Locked	in	each	other's	arms	,	the	two	men	reeled	back	and	forth	,	smashed	over
已锁定	在	每个	其他的	武器	,	这	二	男人	卷曲	后退	和	前进	,	粉碎	超过

[tʃeəz] ,

chairs	,
椅子	,

两人紧紧相拥，踉跄后退，撞翻了椅子。

[went] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] .

went	crashing	into	the	wall	with	terrific	impact	.
去	崩溃	进入	这	墙	和	了不起	影响	.

猛地撞到墙上，撞击力极大。

[ðə; ði] [ʃɒk] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

The	shock	separated	them	.
这	震惊	分开	他们	.

这场冲击使他们分开了。

['hɛndərsənz] [ɑːm] [swept] [ʌp] ; [ðə; ði] ['hevi] ['krɒkəri] [krækt] [daʊn] [ə'pɒn] ['boʊənz] [hed] ,

Henderson's	arm	swept	up	;	the	heavy	crockery	cracked	down	upon	Bowen's	head	,
亨德森的	手臂	扫荡	向上	;	这	重的	陶器	裂纹	向下	之上	鲍恩氏	头	,

亨德森的手臂猛地抬起，沉重的瓷器重重地砸在鲍文的头上。

[strʌk] [fʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [blʌd] - [blæk] [bruːz] ['tʃiːdəl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd] ['ʃivə]

struck	full	against	the	blood	-	black	bruise	Cheadle	had	given	him	,	and	shivered
击	满的	反对	这	血	-	黑色的	挫伤	奇德尔	有	给定	他	,	和	瑟瑟发抖

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

一拳狠狠地打在了切德尔打在他身上的那块血黑色的淤青上，他顿时浑身颤抖。

['ʌndə(r)] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] , [bɒb] ['bəʊ.ən] [felt] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][fɑːst] .

Under	that	terrific	blow	,	Bob	Bowen	felt	himself	going	,	and	going	fast	.
在下面	那	了不起	吹	,	鲍勃	鲍文	毛毡	他自己	去	,	和	去	快速地	.

在那猛烈的打击下，鲍勃·鲍文感到自己正在下坠，而且速度很快。

[hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] ['hendəsən] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɒdi] :

He	lunged	forward	and	caught	Henderson	about	the	body	:
他	猛扑	向前	和	捕捉	亨德森	关于	这	身体	:

他猛地向前扑去，击中了亨德森的身体：

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [streŋθ] [sɜːrdʒd]['ɪntuː][hɪm] ,

A	final	great	wave	of	strength	surged	into	him	,
一个	最终的	伟大的	海浪	的	力量	激增	进入	他	,

最后一股强大的力量涌入他的体内，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['hendəsən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɪp] — [æn; ən][əʊld] ['reslɪŋ] [trɪk] .

and	he	threw	Henderson	over	his	hip	—	an	old	wrestling	trick	.
和	他	扔	亨德森	超过	他的	时髦的	—	一个	老的	摔角	诡计	.

然后他把亨德森过肩摔了出去——这是摔跤界的一个老招式。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [draɪv] [hed] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] — [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	saw	the	man	drive	head	first	into	the	wall	—	and	saw	no	more	.
他	锯	这	男人	驾驶	头	第一的	进入	这	墙	—	和	锯	不	更多的	.

他看到那人一头撞在墙上——然后就什么也看不见了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [blæk] ['dɑːknəs]

For	the	second	time	,	his	knees	were	loosened	and	black	darkness
为了	这	第二	时间	,	他的	膝盖	是	松动	和	黑色的	黑暗

[in'gʌlf] [hɪz; ɪz][səʊl] .

engulfed	his	soul	.
吞噬	他的	灵魂	.

他的双膝第二次松动，黑暗吞噬了他的灵魂。

[wen] [hiː; hi] ['weikən] [ə'gen] , ['bəʊ.ən][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['deɪzɪdlɪ] ,

When	he	wakened	again	,	Bowen	sat	up	and	looked	around	dazedly	,
什么时候	他	醒来	再次	,	鲍文	卫星	向上	和	看起来	大约	茫然地	,

鲍文再次醒来时，坐起身来，茫然地环顾四周。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dedli] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

wondering	at	the	deadly	ache	in	his	head	.
好奇	在	这	致命	疼痛	在	他的	头	.

他感到头痛欲裂。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] .

He	remembered	by	slow	degrees	.
他	记得	经过	慢的	学位	.

他慢慢地记了起来。

[hiː; hi] [sɔː] ['hendəsən] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp] [mæs] .

He	saw	Henderson	lying	across	the	room	,	lying	in	a	limp	mass	.
他	锯	亨德森	说谎	穿过	这	房间	,	说谎	在	一个	跛行	大量的	.

他看到亨德森躺在房间另一边，瘫软成一团。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mænz] ['stɜːt(ə)rəs] ['briːðɪŋ] .

He	heard	the	man's	stertorous	breathing	.
他	听到	这	男人的	鼾声	呼吸	.

他听到了那人粗重的呼吸声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [diːp] , [hɑːd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['bædli] [hɜːt] .

It	was	the	deep	,	hard	breathing	of	a	man	badly	hurt	.
它	曾是	这	深的	,	难的	呼吸	的	一个	男人	糟糕	伤害	.

那是重伤男子深沉而急促的呼吸声。

['sləʊli] [bɒb] ['bəʊ.ən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Slowly	Bob	Bowen	came	to	his	feet	.
缓慢地	鲍勃	鲍文	来了	到	他的	脚	.

鲍勃·鲍文缓缓站了起来。

['stægərɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [klʌtʃt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][mɪlk] ,

Staggering	,	he	came	to	the	table	,	clutched	the	bottle	of	milk	,
令人震惊	,	他	来了	到	这	桌子	,	紧握	这	瓶子	的	牛奶	,

他踉跄着走到桌边，紧紧抓着那瓶牛奶。

[pɔː] [ðə; ði] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] ['fluːɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

poured	the	revivifying	fluid	down	his	throat	.
倾倒	这	复苏	体液	向下	他的	喉	.

他将复苏液灌进了他的喉咙。

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

A	deep	sigh	of	satisfaction	burst	from	him	—	and	then	he	remembered	.
一个	深的	叹	的	满意	爆裂	从	他	—	和	然后	他	记得	.

他长长地叹了口气，露出满意的表情——然后他想起来了。

[tuː] [ə'klɑːk] !

Two	o'clock	!
二	点钟	!

两点钟!

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi][leɪn] ['sensləs] ?

How	long	had	he	lain	senseless	?
如何	长的	有	他	莱恩	无意义的	?

他昏迷了多久?

[wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] , ['bəʊ.ən] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['hɛndərsənz] [saɪd] .

With	a	groan	,	Bowen	flung	himself	across	the	room	to	Henderson's	side	.
和	一个	呻吟	,	鲍文	扔	他自己	穿过	这	房间	到	亨德森的	边	.

鲍文呻吟一声，猛地扑到亨德森身边。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] ['hɛndərsənz] [wɒtʃ] .

His	fingers	trembling	,	he	drew	out	Henderson's	watch	.
他的	手指	发抖	,	他	画	出去	亨德森的	手表	.

他手指颤抖着，掏出了亨德森的手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['fɔːti] !

It	was	two	forty	!
它	曾是	二	四十	!

当时是两点四十分!

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['bəʊ.ən] [siːzd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʌs]

A	moment	later	,	Bowen	seized	the	telephone	and	gave	the	number	of	Gus
一个	片刻	之后	,	鲍文	查获	这	电话	和	给予	这	数字	的	格斯

['sɔːndəz] .

Saunders	.
桑德斯	.

片刻之后，鲍文拿起电话，报出了格斯·桑德斯的电话号码。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['fræntɪk] [wɪð] [sə'spens] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['broʊkərz] [vɔɪs] .

He	waited	,	frantic	with	suspense	,	until	he	heard	the	broker's	voice	.
他	等待	,	疯狂的	和	悬念	,	直到	他	听到	这	经纪人	嗓音	.

他焦急地等待着，直到听到经纪人的声音。

[ðeə(r)] [mait] [jet] [biː; bi] [həʊp] !

There	might	yet	be	hope	!
那里	可能	然而	是	希望	!

或许还有希望！

['tʃiːdəl] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] .

Cheadle	might	have	made	mistakes	.
奇德尔	可能	有	制成	错误	.

切德尔或许犯了错误。

“ [juː; jʊ] , [bɒb] ? [gʊd] [lɔːd] !

“	You	,	Bob	?	Good	Lord	!
“	你	,	鲍勃	?	好的	主	!

“你，鲍勃？我的天哪！”

” ['sɔːndərzɪz] [təʊn] [sent] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [daʊn] .

”	Saunders's	tone	sent	his	heart	down	.
”	桑德斯	语气	发送	他的	心	向下	.

桑德斯的语气让他心头一沉。

“ [wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ”

“	We've	been	looking	all	over	town	for	you	—	”
“	我们已经	到过	寻找	全部	超过	镇	为了	你	—	”

“我们找遍了全城都没找到你——”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [rɪ'pɔːt] [ɒn]['eɪpeks] [kraʊn] ? ” [kraɪd] ['bəʊ.ən] ['hɔːsli] .

“	What's	your	last	report	on	Apex	Crown	?	”	cried	Bowen	hoarsely	.
“	是什么	你的	最后的	报告	在	顶点	王冠	?	”	哭	鲍文	沙哑地	.

“你关于Apex Crown的最新报告是什么？”鲍文沙哑地问道。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['brəʊkən] — ”

“	Has	it	broken	—	”
“	有	它	破碎的	—	”

“它坏了吗——”

“ [brəʊk] [ɔːl][tuː; tə] [smæʃ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] .

“	Broke	all	to	smash	at	two	o'clock	.
“	打破	全部	到	粉碎	在	二	点钟	.

“两点钟的时候，把一切都砸碎了。”

[lɑːst] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [eɪt] [sents] [hɪə(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɑːst] .

Last	report	was	eight	cents	here	and	going	down	fast	.
最后的	报告	曾是	八	分	这里	和	去	向下	快速地	.

最新报告显示，这里的价格是八美分，而且正在快速下跌。

[mɪs] ['fɜːgəsən] [ɪz][hɪə(r)] .

Miss	Ferguson	is	here	.
错过	弗格森	是	这里	.

弗格森小姐来了。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['set(ə)l][ʌp] —
You'd better come down and settle up —
你会 更好的 来 向下 和 定居 向上 —

你最好下来把账结清——

" ['bəʊ.ən] [slæmd] [ðə; ði][rɪ'siːvə(r)][ɒn][ðə; ði] [hʊk] .
" Bowen slammed the receiver on the hook .
" 鲍文 猛烈抨击 这 接收者 在 这 钩 .

"鲍文猛地将接球手摔在钩子上。"

" [əʊ] , [hel] !
" Oh , hell !
" 哦 , 地狱 !

"哦，该死！"

" [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" he said simply .
" 他 说 简单地 .

他简单地说。

" [wel] , [wiːl; wil] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] !
" Well , we'll face the music !
" 出色地 , 出色地 脸 这 音乐 !

"好吧，我们只能接受后果了！"

" [ɪks] — ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] .
" IX — FEMININE INSTINCT .
" 第九章 — 女性 本能 .

"第九章——女性本能。"

[bɒb]['bəʊ.ən][sæt][ɪn][ðə; ði]['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][gʌs] ['sɔːndəz] [æt; ət] [θriː] [ˌfɪf'tiːn] .
Bob Bowen sat in the private office of Gus Saunders at three fifteen .
鲍勃 鲍文 卫星 在 这 私人的 办公室 的 格斯 桑德斯 在 三 十五 .

鲍勃·鲍文三点十五分坐在格斯·桑德斯的私人办公室里。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] - [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]
On the way down - town he had stopped at a doctor's office and had
在 这 方式 向下 - 镇 他 有 停止 在 一个 医生的 办公室 和 有
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [baʊnd] [ʌp] .
had his head bound up .
有 他的 头 边界 向上 .

在去市中心的路上，他去了一家诊所，医生给他包扎了头部。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
As he himself put it ,
作为 他 他自己 放 它 ,

正如他自己所说，

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [wʊd] [siː] [hɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bʌt] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [wɔːl] .
a couple of days would see him able to butt into another wall .
一个 夫妻 的 天 会 看 他 有能力的 到 屁股 进入 其他 墙 .

过几天他就能再次撞到另一堵墙上了。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ʃʊə(r)] ['bʌtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['tʃɪəflnəs] ,
" And I've sure butted it this time , " he said with assumed cheerfulness ,
" 和 我已经 当然 对接 它 这 时间 , " 他 说 和 假定 愉悦 ,

"而且这次我肯定撞到它了，"他装出一副兴高采烈的样子说道。

[æz; əz][hiː; hi][kən'kluːdɪd][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
as he concluded his story .
作为 他 结束 他的 故事 .

他讲完了故事。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ælɪs] ['fɜ:gəsən] [hi:; hi] [ri:d] [kwɪk] ['sɪmpəθi] — ['sɪmpəθi] ,
In the eyes of Alice Ferguson he read quick sympathy — sympathy ,
在 这 眼睛 的 爱丽丝 弗格森 他 读 快的 同情 — 同情 ,

在爱丽丝·弗格森的眼中，他迅速读出了同情——同情，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [set] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [tu:; tə] ['li:pɪŋ] .
and something else that set his pulses to leaping .
和 某物 别的 那 放 他的 脉冲 到 跳跃 .

还有另一件事让他心跳加速。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
But he refused to meet her eyes .
但 他 拒绝 到 见面 她 眼睛 .

但他始终不敢与她对视。

“ [ai] [ʃʊə(r)] [hæv; həv] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] .
“ I sure have , ” he went on .
“ 我 当然 有 , ” 他 去 在 .

“我当然有，”他接着说。

“ [weə(r)] [ai] [meɪd] [maɪ] [mis'teik] [wɒz; wəz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['hendəsən] [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] — [wel]
“ Where I made my mistake was in thinking that Henderson was — was — well
“ 在哪里 我 制成 我的 错误 曾是 在 思维 那 亨德森 曾是 — 曾是 — 出色地
,
,
,

“我的错误在于认为亨德森是——是——嗯，

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['hendəsən] !
that he was something less than Henderson !
那 他 曾是 某物 较少的 比 亨德森 !

他甚至不如亨德森！

[maɪ] [wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ai] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [wɜ:d]
My one consolation is that I knocked him out so effectually that he never got word
我的 一 安慰 是 那 我 敲门 他 出去 所以 有效地 那 他 绝不 得到 单词
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə] [sel] [aʊt] .
to the unknown Charley to sell out .
到 这 未知 查理 到 卖 出去 .

我唯一的安慰是，我把他打得如此彻底，以至于他没能通知那个名不见经传的查理出卖自己。

[wen] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪpeks] [kraʊn] [gɒt] [ə'brɔ:d] ,
When the news of the real condition of the Apex Crown got abroad ,
什么时候 这 消息 的 这 真实的 状况 的 这 顶点 王冠 得到 国外 ,

当Apex Crown的真实情况传到国外后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['bʌstɪd] [ɔ:l] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , ['hendəsən] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɔkt] [ɪn] [ðə; ði]
and the market busted all to nothing , Henderson was still rocked in the
和 这 市场 被捕 全部 到 没有什么 , 亨德森 曾是 仍然 摇滚 在 这
['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p] .
cradle of the deep .
摇篮 的 这 深的 .

市场崩盘，一无所有，亨德森仍然在深海摇篮中摇晃着。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] ['betə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [skʌŋk] [went] [daʊn] [wɪð] [ˌju: 'es] !
It makes me feel better to think that that skunk went down with us !
它 制作 我 感觉 更好的 到 思考 那 那 臭鼬 去 向下 和 我们 !

想到那只臭鼬和我们一起沉没了，我就感觉好多了！

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['əʊnli] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , [mɪs] ['fɜ:gəsən] .
“ But I'm only sorry for — for your sake , Miss Ferguson .
“ 但 我是 仅有的 对不起 为了 — 为了 你的 清酒 , 错过 弗格森 .

“但我只为你感到遗憾，弗格森小姐。”

[aɪm] [nɒt] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [jɔːz] — ”

I'm	not	worrying	about	my	own	money	;	but	yours	—	”
我是	不是	令人担忧	关于	我的	自己的	钱	;	但	你的	—	”

我不担心自己的钱，但担心你的——”

“ [maɪn] [ɪz] [seɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

“	Mine	is	safe	,	”	said	the	girl	,	gazing	at	him	with	shining	eyes	.
“	矿	是	安全的	,	”	说	这	女孩	,	凝视	在	他	和	灼灼	眼睛	.

“我的很安全，”女孩说着，目光炯炯地望着他。

['bəʊ.ən] [sæt] [ʌp] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['streɪtə(r)] .

Bowen	sat	up	a	trifle	straighter	.
鲍文	卫星	向上	一个	琐事	更直	.

鲍文坐直了些。

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] — [ə; eɪ] ['hæpi] [kən'feʃ(ə)n] , ” [sed]

“	I	have	a	confession	to	make	,	Mr	.	Bowen	—	a	happy	confession	,	”	said
“	我	有	一个	忏悔	到	制作	,	先生	.	鲍文	—	一个	快乐的	忏悔	,	”	说

[ðə; ði] [gɜːl] , ['ɜːnɪstli] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .

the	girl	,	earnestly	,	leaning	forward	.
这	女孩	,	切实	,	倾斜	向前	.

“鲍恩先生，我有一件事要坦白——一件令人高兴的事，”女孩认真地说着，身体向前倾。

“ ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

“	Mr	.	Saunders	had	been	trying	to	get	in	touch	with	you	all	morning	and
“	先生	.	桑德斯	有	到过	尝试	到	得到	在	触碰	和	你	全部	早晨	和

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

“桑德斯先生一上午都在试图联系您，但一直没有成功。”

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

No	one	knew	where	you	were	.
不	一	知道	在哪里	你	是	.

没有人知道你在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [rɪ'pɔːts] .

At	noon	I	came	down	here	and	got	reports	.
在	中午	我	来了	向下	这里	和	得到	报告	.

中午我来到这里，了解了情况。

[ðen] [ðə; ði] [stɒk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .

Then	the	stock	began	to	go	up	and	up	.
然后	这	库存	开始	到	去	向上	和	向上	.

然后股价开始一路飙升。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['naɪnti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] !

It	reached	ninety	,	and	was	still	climbing	!
它	达到	九十	,	和	曾是	仍然	攀登	!

它达到了九十，而且还在继续上升！

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

“	To	tell	you	the	truth	,	I	was	afraid	.
“	到	告诉	你	这	真相	,	我	曾是	害怕的	.

“说实话，我当时很害怕。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ai][kænt] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I can't say , except that it was just a feeling inside of me .
我 不能 说 , 除了 那 它 曾是 只是 一个 感觉 里面 的 我 .

我无法解释，那只是我内心的一种感觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd]
There was no word from you ; all sorts of rumors were flying around
那里 曾是 不 单词 从 你 ; 全部 排序 的 谣言 是 飞行 大约
[ə'baʊt] ['eɪpeks] [kraʊn] ,
about Apex Crown ,
关于 顶点 王冠 ,

你一直没有消息；关于Apex Crown的各种谣言满天飞。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [sed] [ðæt] [ðə; ðiː] [stɒk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['rɔtənli]
and — and Mr . Saunders said that the stock was being so rottenly
和 — 和 先生 . 桑德斯 说 那 这 库存 曾是 存在 所以 腐烂地
[mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] !
manipulated that there might be an investigation !
操纵 那 那里 可能 是 一个 调查 !

桑德斯先生还说，股票被操纵得如此不正当，可能会有人对此展开调查!

[ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
That frightened me more than anything .
那 害怕 我 更多的 比 任何事物 .

这件事比什么都让我害怕。

[səʊ][aɪ][təʊld]['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðiː] [həʊl] [θɪŋ] —
So I told Mr . Saunders to sell the whole thing —
所以 我 讲述 先生 . 桑德斯 到 卖 这 所有的 事物 —

所以我告诉桑德斯先生把整个房子卖掉——

" ['sɔːndəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
" Saunders came to his feet with a whoop of delight .
" 桑德斯 来了 到 他的 脚 和 一个 哇哦 的 喜 .

桑德斯高兴地大叫一声，站了起来。

" ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" Feminine instinct , by George !
" 女性 本能 , 经过 乔治 !

"女性的本能啊，我的天哪！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [rɪ'prest] [mɜːθ] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" he shouted , his repressed mirth breaking out in a roar of laughter .
" 他 喊叫 , 他的 压抑 欢笑 打破 出去 在 一个 吼 的 笑声 .

"他大喊一声，压抑已久的笑声爆发成一阵哄堂大笑。"

" [bɒb] , [əʊld][mæn] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [sel] [aʊt] [ðə; ðiː] [həʊl] [bleɪmd] [bʌntʃ] [ə'raʊnd] ['naɪnti] !
" Bob , old man , she made me sell out the whole blamed bunch around ninety !
" 鲍勃 , 老的 男人 , 她 制成 我 卖 出去 这 所有的 被指责 束 大约 九十 !

"鲍勃，老兄，她让我把九十岁左右那帮被指责的人都卖了！"

[səʊ][help][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] !
So help me , she did , and we did !
所以 帮助 我 , 她 做过 , 和 我们 做过 !

我发誓，她做到了，我们也做到了!

" ['bəʊ.ən] [stɛərd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['stægəd] .
" **Bowen stared from one to the other , staggered .**
" 鲍文 凝视 从 一 到 这 其他 , 交错 .

鲍文愣愣地看着他们俩，不知所措。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst][grɑːsp][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
He could not at first grasp the reality of what had taken place .
他 可以 不是 在 第一的 抓牢 这 现实 的 什么 有 已采取 地方 .

他起初无法理解所发生的事情的真相。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['traɪɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [breɪs] [ˌem 'iː][ʌp] — "
" **You're not trying just to brace me up — "**
" 你是 不是 尝试 只是 到 支撑 我 向上 — "

"你不只是想让我振作起来——"

" [ræts] !
" **Rats !**
" 老鼠 !

"老鼠！"

" ['sɔːndəz] [klæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ['hæpɪli] .
" **Saunders clapped him on the shoulders happily .**
" 桑德斯 鼓掌 他 在 这 肩膀 快乐地 .

桑德斯高兴地拍了拍他的肩膀。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Not a bit of it .**
" 不是 一个 少量 的 它 .

"一点儿也没有。"

[aɪm][ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ə'baʊt] ['breɪsɪŋ]
I'm a cold - blooded business man , and I don't give a whoop about bracing
我是 一个 寒冷的 - 血腥 商业 男人 , 和 我 不 给 一个 哇哦 关于 支撑
[juː; jʊ][ʌp] !
you up !
你 向上 !

我是一个冷血的商人，我才不在乎让你振作起来呢！

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][dɪd][nɒt][get][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
As a matter of fact , I did not get control of the stock after all .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 做过 不是 得到 控制 的 这 库存 后 全部 .

事实上，我最终并没有获得股票的控制权。

['hɛndərsənz] ['hoʊldɪŋz]['nevə(r)][dɪd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪk'sept] [ɪn] [pɑːt] .
Henderson's holdings never did come on the market , you know , except in part .
亨德森的 控股 绝不 做过 来 在 这 市场 , 你 知道 , 除了 在 部分 .

你知道，亨德森的资产从未真正上市，只有一部分上市了。

[səʊ] [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ai][let] [mɪs] ['fɜːgəsən] [bɒs] [ðə; ði][dʒɒb] .
So when I saw how things were going , I let Miss Ferguson boss the job .
所以 什么时候 我 锯 如何 事物 是 去 , 我 让 错过 弗格森 老板 这 工作 .

所以，当我看到事情进展如此顺利时，我就让弗格森小姐来负责这项工作了。

[ænd; ənd] [ɪts] [bleɪmd] ['lʌki] [ai][dɪd] ! "
And it's blamed lucky I did ! "
和 它是 被指责 幸运的 我 做过 ! "

幸亏我这么做了！

" [greɪt] ['dʒiːhjuː] ! " [sed] ['bəʊ.ən] ['sləʊli] .
" **Great Jehu ! " said Bowen slowly .**
" 伟大的 耶户 ! " 说 鲍文 缓慢地 .

"伟大的耶户！"鲍文缓缓说道。

“ [ðen] — [ðen] [wɪr] [nɒt] [brəʊk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] — ”
“ **Then — then we're not broke after all — ”**
“ 然后 — 然后 是 不是 打破 后 全部 — ”

“那么——那么我们其实并没有破产——”

“ [nɒt] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [səʊ] !
“ **Not by two hundred thousand or so !**
“ 不是 经过 二 百 千 或者 所以 !

“不是差二十万左右！”

[wɪtʃ] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , ['aʊə(r)] [frend] - [peɪz] —
Which , I judge , our friend Dickover pays —
哪个 , 我 法官 , 我们的 朋友 - 支付 —

我认为，这笔钱应该由我们的朋友迪科弗来支付——

” ['bəʊ.ən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'stedəli] .
” **Bowen came to his feet , a trifle unsteadily .**
” 鲍文 来了 到 他的 脚 , 一个 琐事 不稳定地 .

鲍文站了起来，但脚步有些不稳。

“ [gʌs] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɒləm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,
“ **Gus , ” he said , his voice solemn , but a twinkle in his gray eyes ,**
“ 格斯 , ” 他 说 , 他的 嗓音 庄严 , 但 一个 闪烁 在 他的 灰色的 眼睛 ,

“格斯，”他说道，语气严肃，但灰色的眼睛里却闪着光芒。

“ [ðɪs] [kæn; kən] ['əʊnli] ['hæpən] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
“ **this can only happen once in a lifetime .**
“ 这 能 仅有的 发生 一次 在 一个 寿命 .

“这种事一生只会发生一次。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] !
Thank Heaven it happened in my lifetime !
感谢 天堂 它 发生 在 我的 寿命 !

感谢老天让我有生之年见证了这件事！

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] .
Now , see here .
现在 , 看 这里 .

现在，请看这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪs] ['fɜːgəsən] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] ['beɪkən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
It was Miss Ferguson who saved the bacon to - day ,
它 曾是 错过 弗格森 WHO 已保存 这 熏肉 到 - 天 ,

今天多亏了弗格森小姐才得以脱险。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiːz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [tuː; tə] [luːz] .
and I want to tell you that she's too good a partner to lose .
和 我 想 到 告诉 你 那 她是 也 好的 一个 伙伴 到 失去 .

我想告诉你，她是个非常优秀的伴侣，你不能失去她。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['riːəl] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?
Would you mind making this a real private office for a few minutes ?
会 你 头脑 制作 这 一个 真实的 私人的 办公室 为了 一个 很少 分钟 ?

您能否暂时把这里变成一个真正的私人办公室?

” [wɪð] [ə; eɪ] [blæŋk] [lʊk] [ðæt] ['swɪftli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] .
” **With a blank look that swiftly changed to a grin of comprehension , Mr .**
” 和 一个 空白的 看 那 迅速地 已更改 到 一个 咧嘴笑 的 理解 , 先生 .
['sɔːndəz] [left] .
Saunders left .
桑德斯 左边 .

桑德斯先生先是茫然地看着他，然后脸上迅速浮现出恍然大悟的笑容，离开了。

['bəʊ.ən] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ælɪs] ['fɜːgəsən] ,
Bowen turned to Alice Ferguson ,
鲍文 转向 到 爱丽丝 弗格森 ,

鲍文转向爱丽丝·弗格森，

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ræpɪdli] ['krimzən] ['kaʊntənəns] [ðə; ði][əʊld] ['bɔɪɪʃ] [smaɪl]
and at sight of her rapidly crimsoning countenance the old boyish smile
和 在 视线 的 她 快速 深红色 面容 这 老的 男孩气 微笑
[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
came to his lips .
来了 到 他的 嘴唇 .

看到她迅速涨红的脸，他嘴角不禁浮现出孩子般的笑容。

“ [həʊld][ɒn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [pliːz] !
“ Don't say anything for about two minutes , please !
“ 不 说 任何事物 为了 关于 二 分钟 , 请 !

请两分钟内不要说话！

[aɪm][ɔːl] [dʌn] [wɪð] ['bɪznəs] .
I'm all done with business .
我是 全部 完毕 和 商业 .

我已经把所有事情都处理完了。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][wɜːd] [ə'gen] — [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
I don't want to hear the word again — between us .
我 不 想 到 听到 这 单词 再次 — 之间 我们 .

我不想再听到这个词——在我们之间。

[wen] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑːtnəʃɪp] [laɪk][ai][wɒnt][tuː; tə][tɔːk] , [ai] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [els]
When I'm talking about partnership like I want to talk , I mean something else
什么时候 我是 说 关于 合伙 喜欢 我 想 到 讲话 , 我 意思是 某物 别的
[ðæn; ðən] ['bɪznəs] !
than business !
比 商业 !

当我谈到我真正想谈的伙伴关系时，我的意思与商业无关！

['meɪbi] [jʊl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['prɪti] ['sʌd(ə)n] ,
Maybe you'll think that I'm pretty sudden ,
或许 你会 思考 那 我是 漂亮的 突然 ,

或许你会觉得我有点突然，

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [met] ['eni] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
but I tell you that I never met any one like you before ,
但 我 告诉 你 那 我 绝不 遇见 任何 一 喜欢 你 前 ,

但我可以告诉你，我以前从未见过像你这样的人。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] .
and I never will again .
和 我 绝不 将要 再次 .

我以后再也不会了。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —
And I want you to listen , because —
和 我 想 你 到 听 , 因为 —

我希望你们听我说，因为——

” [ænd; ənd]['ælɪs] ['fɜːgəsən] ['lɪsnd] .
” And Alice Ferguson listened .
” 和 爱丽丝 弗格森 听着 .

“爱丽丝·弗格森听着。”

([ðə; ði][end] .)
(The end .)
(这 结尾 .)

（全文完。）

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ɔːl] -
Transcriber's Note : This story appeared in the November 2 , 1918 issue of All -
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十一月 2 , - 问题 的 全部 -
['stɔːri] ['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] .
Story Weekly magazine .
故事 每周 杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1918 年 11 月 2 日的《All-Story Weekly》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神